

قواعد اللغة الكوردية

(اللهجة الكرمانجية)

سامي تان

ترجمة عن الكوردية
محمد أحمد حمو

Rêziman û Rastnivîsa Zaravayê Kurmancî

الفهرس

11	إهداء
12	المقدمة
	اللغة
	أصل اللغة الكوردية

..... اللهجات الكوردية

..... اللغة الكوردية من حيث الشكل

..... علم الصوتيات (فونولوجيا)

..... الصوت

..... الأبجدية الكوردية

..... الأحرف الصوتية

..... الأحرف الساكنة

..... متعدد الصوت (المزدوج الصوتي)

..... الحروف الفاصلة (حروف التخفيف)

..... تضعيف الحرف

..... الحروف النصف الصوتية والحروف الصوتية الطويلة

..... المقطع الصوتي

..... علم الشكل (مورفولوجيا)

..... الكلمة من حيث الشكل

..... تشكل الكلمات

..... السوابق

..... اللواحق

..... اللواحق المشكلة للأفعال

..... الأواسط

..... علم المعاني (سمنتيك)

..... الكلمات المترادفة

..... الكلمات المعكوسة (الأضداد)

..... الكلمات المتجانسة

..... النبرة الصوتية في الكلمات

..... الأرقام

..... المعرب و المبني

الإعراب.....

أقسام الكلام.....

أدوات التعريف.....

أدوات التعريف المحددة.....

أدوات التعريف اللامحددة.....

الاسم.....

الأسماء العامة.....

الأسماء الخاصة.....

الاسم الجمعي.....

تشكل الأسماء.....

الملحقات التي تشكل الأسماء.....

السوابق.....

الأواسط.....

اللواحق.....

اللواحق المشكلة لأسماء الأماكن.....

اللواحق المشكلة لأسماء الآلة.....

بعض اللواحق الأخرى المشكلة للأسماء.....

جنس الأسماء.....

الجنسية الطبيعية (الفيزيولوجية).....

الاسم المذكر.....

الاسم المؤنث.....

كمية الأسماء (العدد).....

إشكالية كمية الأسماء البسيطة (المجردة).....

كمية الأسماء غير القابلة للعد.....

نكرات و معارف الأسماء.....

وظيفة الأسماء.....

-إضافة الأسماء
-إعراب الأسماء
-نفي الأسماء
-**الضمير**
-وظيفة الضمائر
-جنس الضمائر
-كمية الضمائر(العدد)
-إعراب الضمائر
-أنواع الضمائر
-الضمائر الشخصية
-إعراب الضمائر الشخصية
-جنس الضمائر الشخصية
-الضمائر الإشارية
-الضمائر الإشارية البسيطة
-الضمائر الإشارية المعربة
-كمية و جنس الضمائر الإشارية
-الضمير الإنعكاسي XWE
-الضمير المتصل Ê
-الضمائر الملحقة
-الضمائر التجميعية
-الضمائر المختلطة
-الضمائر المختلطة مع الأفعال شبه الجمالية
-الضمائر المختلطة مع الضمائر التجميعية
-الضمائر اللامحددة
-إعراب الضمائر اللامحددة
-الضمائر الملكية

.....	الضمير الوصلي KU
.....	الضمائر العددية
.....	الضمائر الاستفهامية
.....	نفي الضمائر
.....	الصفة
.....	تشكل الصفات
.....	الملحقات المشكلة للصفات
.....	السوابق
.....	اللواحق
.....	أنواع الصفات
.....	الصفات النعتية
.....	درجات الصفات
.....	الصفات الإشارية
.....	إعراب الصفات الإشارية
.....	نوع مختلف من الصفات الإشارية
.....	الصفات العددية
.....	الصفات اللامحددة
.....	الصفات الاستفهامية
.....	الظرف
.....	تشكل الظروف
.....	أنواع الظروف
.....	الظروف الوصفية
.....	الظروف الإشارية
.....	ظروف الزمان
.....	ظروف المكان والجهات
.....	الظروف التقديرية

الظروف الاستفهامية.....

حروف الجر.....

تشكل حروف الجر.....

حروف الجر والإعراب.....

حروف العطف/النداء.....

أدوات التعجب.....

الأسماء العددية.....

إعراب الأسماء العددية.....

إضافة الأسماء العددية.....

الفعل.....

تشكل الأفعال.....

اللواحق المشكلة للأفعال.....

السوابق المشكلة للأفعال.....

الأفعال المساعدة.....

بناء الأفعال.....

اللازم والمتعدي.....

المبني للمعلوم والمبني للمجهول.....

التكليف.....

جذر الأفعال.....

جذر الزمن الماضي.....

جذر الزمن الحاضر.....

استخدام جذر بعض الأفعال كاللواحق.....

صيغ الأفعال.....

الصيغة البيانية.....

الزمن الحاضر.....

الزمن المستقبل.....

-الزمن الماضي
-الزمن الماضي القريب
-الزمن الماضي البعيد
-حكاية الزمن الماضي القريب
-حكاية الزمن الماضي البعيد
-الزمن الماضي المستمر (حكاية الزمن الحاضر)
-حالات استثنائية في النفي
-الصيغة الطليعية
-صيغة الأمر
-صيغة التمني
-صيغة التوقع
-الصيغة الشرطية
-صيغة الشرط و التمني
-صيغة الوجوب
-صيغة الاسم المفعول
-**تشكل الجمل (سنتكس)**
-الإضافة الاسمية
-الإضافة التعددية
-الجملة
-أركان الجملة
-الفاعل
-الخبر
-المتمم
-المفعول
-بناء الجمل
-أنواع الجمل

RASTNIVÎS

- الجملة من حيث المعنى
- الجملة الاستفهامية
- النبرة الصوتية في الجملة
- تحليل الجملة

الإملاء

- فونتيك اللغة الكوردية والإملاء
- التغيير والإبدال في الأصوات
- الإبدال في الحروف الصوتية
- الاستبدال بين الحروف الصوتية الطويلة و القصيرة
- الحروف النصف الصوتية والحروف الصوتية الطويلة
- تضعيف الحرف الساكن
- الكتابة السليمة لأدوات التعريف المنفصلة
- اختصار الكلمات
- خصوصية السوابق في الإملاء
- الأبجدية و الإملاء
- متى تبدئ الكلمات بالحروف الكبيرة؟
- الوصل والفصل
- كيفية كتابة الأعداد
- كيفية كتابة الأسماء الأجنبية

علامات الترقيم

- النقطة
- الفاصلة
- علامة الاستفهام
- النقطتان
- الفاصلة المنقوطة
- الهالان/ القوسان

.....	علامتا الاقتباس
.....	أخطوة
.....	علامة التعجب/النداء
.....	الواصلة
.....	الفاصلة العليا
.....	المصطلحات اللغوية
.....	المراجع

إهداء

إلى أصدقائي - وما أكثرهم - الذين عمّروا لي الجانب كي يقفوا إليه ...
 وكل الذين احتضنت جدران بيوتهم مسودات هذه الترجمة .
 ولن أنسى التي هندست من حرقة أنقاض العمر زمناً ، ومن برودة الشوارع
 مهذاً ، كي أرى ولادة هذا العمل المتواضع إلى... أرجوماننا بريمو .

محمد أحمد حمو

15 / 5 / 2009 / حلب

المقدمة

قبل عامين وقع بيدي هذا الكتاب ؛ قواعد اللغة الكوردية (اللهجة الكرمانجية) للأستاذ سامي تان . ولأن الوقت كان غير كاف لإنجاز كل شيء ، ولأن ترجمة مثل هذا الكتاب تلزمها البحث والتأني والحذر ، لذا فقد تأخر إنجازها حتى اليوم . ولا أنكر أن فكرة بدأت تلمع في رأسي منذ قراءتي الأولى للكتاب ، إلا أنها كانت فكرة متأرجحة بين الوميض واللهب ، دون أن تتبلور موضحةً ماهيتها ، لكنني شعرت منذ البداية أنها تضيء هدفاً واحداً ؛ وهو أن كُتِبَ كهذه يجب دراستها وتوفيرها في متناول شرائح واسعة من أبناء المجتمع . وبعد رأي واستفسار عنه هنا ، والتدريس به وشرحه هناك – كلها محاولة لترجمة ذاك الهدف – قررت نهائياً ، وبالتشجيع من بعض الأصدقاء ، أن أترجمه إلى اللغة العربية ، لغاية يفهمها القارئ الكوردي جيداً وسيتفهمها القارئ العربي .

حاولت أن أقدم المتن في هذه الترجمة على ما هو عليه ، من ناحية البساطة في الأسلوب والسهولة في التعبير والتعمق في الأفكار ، وبذلت قصارى جهدي في رسم هالة حول الأفكار التي نثرها الكاتب بين المواضيع التي طرحها لإعمال العقل اللغوي لدى القارئ ، وحضته على البحث العلمي الدقيق بعيد عن الانحيازية والمزاجية .

كما قلت أنفاً ، قدمت الكتاب على ما هو عليه باستثناء بعض التغييرات التي رأيتها ضرورية للغاية ، وهي :

- أدرج الكاتب (سامي تان) بين دفتي كتابه موضوعاً بعنوان (الفرق بين الأبجدية الكوردية والأبجدية التركية) معطلاً طرحه هذا بأن الكتاب موجه للكورد الذين يلمون باللغة التركية ، وللد من الالتباسات التي تحدثت في بعض الحروف والأصوات بين اللغتين . وكون الكتاب موجه هنا للكورد الملمين باللغة العربية وللآخر العربي ، لذا فقد استبعدت ذلك الموضوع ولم أتناوله في ترجمتي هذه .
- في موضوع معاني حروف الجر ، وفي بعض المواضيع الأخرى ، طرح الكاتب - زيادة للإيضاح - معاني حروف الجر الكوردية وما يقابلها في اللغتين الإنكليزية والتركية ، فقامت بدوري بإدراج ما اقترب أو تطابق منها مع حروف الجر في اللغة العربية ، بدلاً عن التركية ، في المتن حيناً وفي الحواشي أحياناً أخرى ، أخذاً بعين الاحتراز الهوة الطبيعية بين اللغتين .

كلمة أخيرة

لم أَدخِر جهداً في مجيء هذا العمل متكاملًا خالياً من المطاعن ، وأرجو أن أكون قد وفقت في ذلك وفي أهدافها . وكلّي أمل أن يلتي هذا العمل حاجة كل كوردي غيور على لغته من التشرذم والضياع ، وأن يساهم في إغناء المكتبة العربية ، وأن يجد له المكانة التي يستحقها فيها . وقد لا تراني ، قبل أن أشمر لهذا العمل وبعد أن نفضت يدي منه ، إلا مطأطئاً هامتي لأمير اللغة الكوردية وفارسها جالات بدرخان ، وكل الذين ساروا على دربه في سبيل خدمة شعبهم وأمتهم .

محمد أحمد حمو

حلب 15 / 5 / 2009

اللغة

قبل الخوض في دراسة قواعد اللهجة الكرمانجية ، لا بدّ لنا من وقفة قصيرة عند اللغة بشكل عام ، واللغة الكوردية بشكل خاص .

اللغة ثورة في الفكر البشري وفي تاريخ الإنسانية ... الكتابة بداية للتاريخ والتاريخ ...

بهذه الجمل سنعرّف اللغة – بديهيًا – بأنها وسيلة لنقل المشاعر والأفكار ، وأداة التفكير السليم عند الإنسان وهي واسطة التفاهم بين أفرادها . وتعتبر المراحل التي تكونت فيها اللغة من أهم المراحل التي مرّ بها البشر خلال رحلتهم الطويلة ؛ بفتحها الطريق أمام تبادل الآراء والأفكار من شخص إلى آخر ، وتعزيزها للعلاقة بين البشر من تبادل التجارب والأحداث وإيصالها من جيل إلى آخر . فظهور الشعوب المختلفة في العالم سببه اللغة ، أما مفهوم القومية التي اجتاحت العالم فقد ظهرت من تطور هذه الشعوب ؛ حيث عرفت اللغة بأنها من العوامل الأساسية لتكوين القوميات لدى الشعوب ، فهي محورها وعمودها الفقري ، فما عدا الأرض والسوق المشتركة اللتان ظهرتنا بعد الرأسمالية ، فكل من التاريخ المشترك والعيش المشترك والثقافة المشتركة ، كلها ما كانت لتحدث لولا وجود اللغة .

أصبح الناس في وقتنا الحاضر يتقاربون يوماً بعد يوم ، ولم تعد هناك أهمية للحدود القائمة بين الشعوب حيث غدا الناطقون بلغة واحدة ، يستطيعون التواصل فيما بينهم وتحقيق وحدة في الشعور والتفكير ، مهما كانوا بعيدين عن بعضهم ، دون السعي لإلغاء الحدود المصطنعة المحاطة بهم . وهنا تكمن ، بالنسبة للشعوب الحرة ، زيادة الاهتمام باللغة ، أما للشعوب المضطهدة فلها أهمية أعظم ؛ لأنه يوجد الآن في العالم حوالي (7) آلاف لغة ، ويتوقع أن تنقرض نصف هذه اللغات في نهاية هذا القرن ، باستثناء عدد قليل من هذه اللغات التي سنحت لها الفرص لتأخذ شكل اللغة الكتابية ، واللغة الكوردية واحدة من هذه اللغات ، وإن كان قليلاً ، لتكون لغة مكتوبة ؛ حيث ظهرت بها - في الآونة الأخيرة - الآلاف من الكتب ، ونُشرت بها المئات من المطبوعات والمنشورات ،

بكافة اتجاهاتها الأدبية والسياسية والعلمية ، و صوّرت بها العديد من الأفلام . أضف إلى ذلك أنه يوجد الآن أكثر من أربع فضائيات¹ تذاع باللغة الكوردية وكلها في تطور مستمر ملحوظ .

أصل اللغة الكوردية

تصنف اللغات بطريقتين ؛ من ناحية الأصل ومن ناحية الشكل ، فمن ناحية الأصل انفصلت اللغات بمجموعات عن بعضها مثل : (هندو – أوربية ، سامي - حامي ، أورال - الطاي...إلخ) وتعتبر مجموعة هندو- أوربية من أكبر هذه المجموعات ، التي تحتوي ضمنها اللغة الكوردية إلى جانب اللغة الإنكليزية والألمانية واللاتينية والسنسكريتية . وعندما نحملق في بعض الكلمات المشتركة ، نستطيع ملاحظة هذه القرابة اللغوية بين اللغة الكوردية وهذه اللغات . مثال :

الكوردية	الإنكليزية	الألمانية
Stêr	star	stern
Dot	doughter	-
Bira	brother	bruther
Dilop	drop	-
Nû	new	nue
Neh	nine	-

كما قلنا أن اللغة الكوردية تندرج في اللغات الهندو – أوربية تحت قسم اللغات الإيرانية ، التي تنقسم بدورها بطريقتين ، بحسب العصر (القديم – الوسيط – الحديث) وبحسب الموقع الجغرافي (لغات شمال إيران ، لغات جنوب إيران ، لغات شرق إيران ، لغات غرب إيران) ولغات غرب إيران تنقسم بدورها إلى مجموعتين : لغات جنوب الغرب ولغات شمال الغرب . واللغة الكوردية تندرج تحت مجموعة لغات شمال الغرب ، أما اللغة الفارسية فهي في مجموعة لغات جنوب الغرب . وبحسب هذا التقسيم تترتب اللغة الفارسية على شكل (الفارسية القديمة ، الفارسية الوسيطة ، الفارسية الحديثة) . في حين أن اللغة الميديدية والبارتية ولغات يومنا هذا (الكوردية ، البلوشية ، التاتية ، الخلكية ، الطاليشية ...) تندرج تحت مجموعة لغات شمال الغرب ، في هذه المجموعة تمثل اللغة الميديدية العصر القديم والبارتية العصر الوسيط ، في حين تمثل كل من اللغة الكوردية ، البلوشية ، التاتية ، الخلكية والباليشية العصر الحديث .

بعض علماء اللغة ربطوا اللغة الكوردية مباشرة باللغة الميديدية ، لكن الكلمات المتبقية من اللغة الميديدية قليلة جداً وجأها أسماء الأماكن ومأخوذة من المصادر الأجنبية .

هنا سنعد مقارنة بين بعض كلمات اللغات القديمة وكلمات اللغة الكوردية ، وبهذا الشكل ستوضح العلاقة بينهما :

الكوردية	الميديدية
Bega	beg
Bireyzmen	birêz

¹ وصل عددها الآن إلى أكثر من عشر فضائيات .

Zore	zor , pir
Speke	splot , seg
Firen	fire , zor
Xiřayese	řa , pařa
Pirsiwa	perasû
البهلوية	الكوردية
Birûg	biro , birû
Keften	keftin
Hembar	hembar
Birader	bira , birader
Werzîger	werêz , kiřtkar , cotyar
Cewan	ciwan
Firezaneg	firezan
Diro	diro , derew
Kefçek	kewçik , kefçik
Gurdek	gurçik , gurçîsk
Kilîl	kilîl , sing
سُور	sûr , sor
Henban	hewane , kîsê çermîn
الآفستية	الكوردية
Enguřt	engûs , gustîl
Ewre	hewr , ewr
Esp	esp , hesp
Krîter	kirêkar , karker
Xumbe	xume , hûme
Gen	gen , genî , gend

Zimater	zawa , zava
Teyze	tîj , tûj
Bewr	bebir , bewf
Weraz	befir , berf
War	warîn , barîn

ومن اللغات الحديثة القريبة من اللغة الكوردية هي اللغة الفارسية والبلوشية ، وتحججاً بهذا التقارب اللغوي أراد بعضهم - عبثاً - جعل اللغة الكوردية لهجة من لهجات اللغة الفارسية .

لكن اليوم ، وبشهادة كثير من علماء اللغة ، تعتبر اللغة الكوردية لغة مستقلة بحد ذاتها ، وإن كانت تتقارب مع الفارسية في بعض الكلمات ، لكن الهوة شاسعة بينهما في كثير من المواضيع النحوية فعلى سبيل المثال توجد في لهجات الكورد الشماليين صيغة الجنس ، في حين أن اللغة الفارسية تفتقد إلى هذه الصيغة ، حتى من ناحية تغيير شكل الكلمات ، تختلف التغييرات التي تصيب بعض الكلمات الكوردية عن الفارسية . وحين نحملق في الاختلافات بين الكوردية والفارسية ، ونعود ونتأمل اللغة الفارسية القديمة والبارتية ، سنلاحظ تغيير بعض الأصوات الذي يعود سببه إلى التاريخ ؛ حين انفصلت لغات هندو- أوروبية عن بعضها وأخذت كل واحدة منها منحى خاصا بها ، ظهرت هذه التغييرات. مثال :

حرف الـ / b / الفارسية يصبح في الكوردية / v - w / :

الفارسية	الكوردية
Şeb	şev/şew
Bab	bav/baw
Tab	tav
Sebz	sewz
Baran	varan
Abrîşam	hevrişm

حرف الـ / z / الفارسية يصبح في أكثر الأحيان في اللغة الكوردية / j / :

الكوردية	الفارسية
Jehr	zehr
Roj	roz
Jin	zen
Jîn	zindû

علماً أنه توجد بعض الحالات الشاذة مثل : jeng/zeng , jîrek/zîrek ، حيث حافظت اللغة الكوردية على كلا الحرفين

في بعض الكلمات / s / الكوردية يصبح / h / في الفارسية :

S/H

الفارسية	الكوردية
Mahî	masî
Deh	des (zazakî)
Ahen	asin
Ahû	ask

في كثير من الكلمات ، / v / الكوردية يقابل / şm / أو / m / في الفارسية :

V/(Ş)M

الفارسية	الكوردية
Çeşm	çav
Damad	zava
Gam	gav
Nam	nav

/ z / الكوردية يصبح / d / في الفارسية :

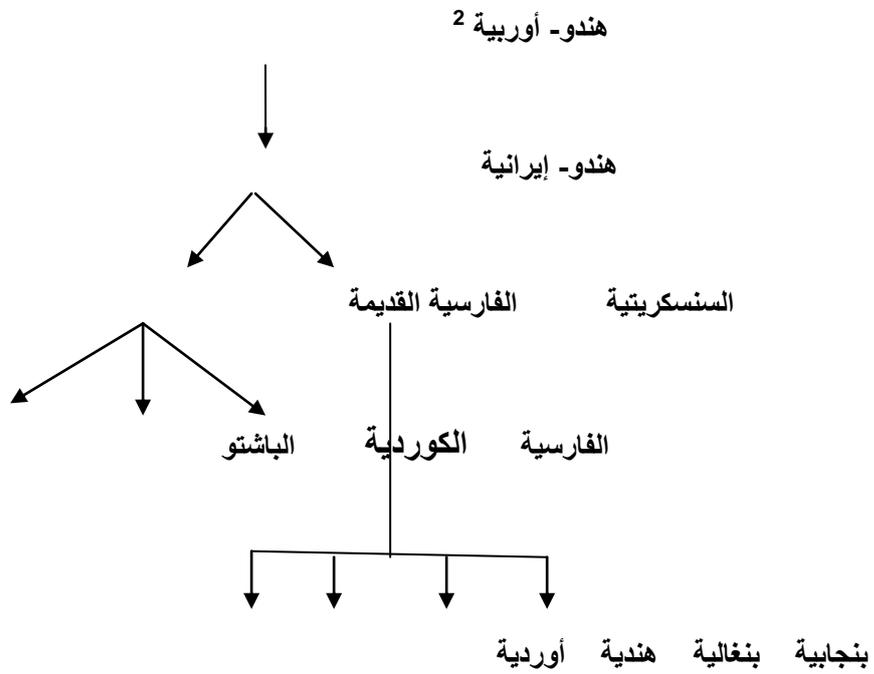
Z/D

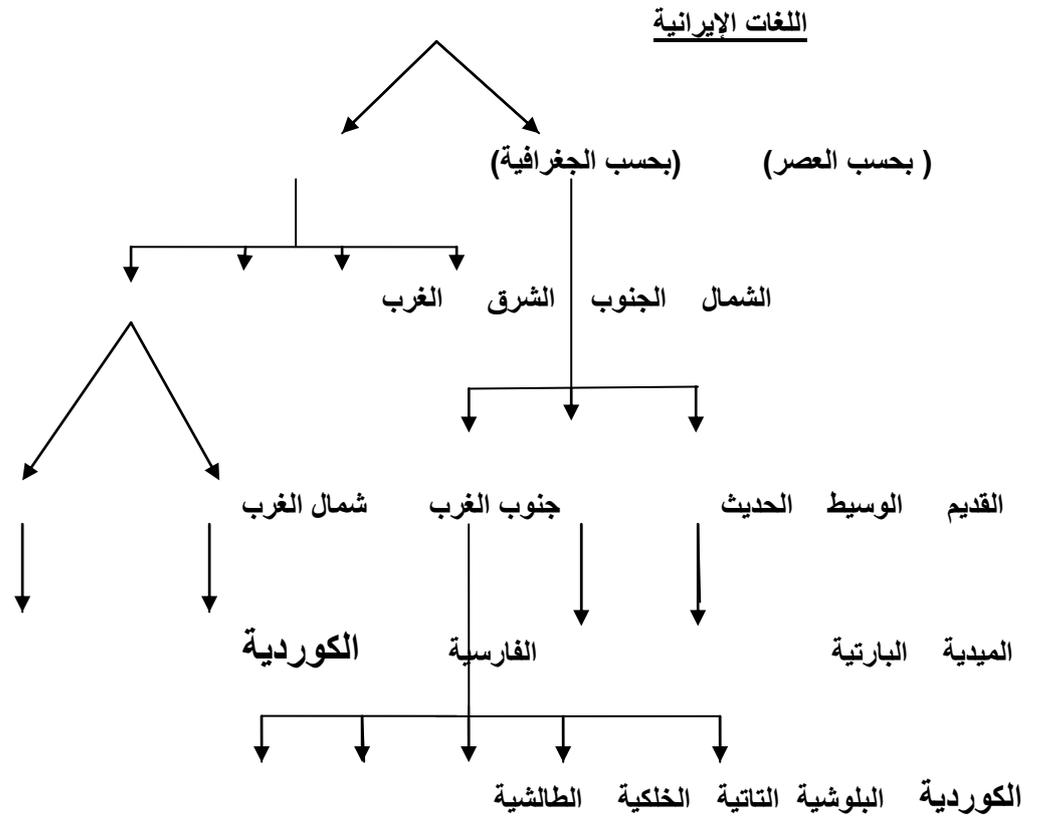
الفارسية	الكوردية
Damad	zava
Danist	zanist
Dil	zere (zazakî)
Derya	zerya

/ v / الكوردية يصبح / xm / الفارسية :

V/XM

الفارسية الكوردية
Toxm tov





اللهجات الكوردية

تتضمن اللغة الكوردية بعض اللهجات فُسمت إلى عدة أقسام من قبل مختلف الأشخاص ، ولعل للمستشرقين الدور الأكبر في ذلك ؛ حيث تجولوا بين الكورد ومناطقهم وقراهم واستنبطوا بحسب معرفتهم ومصالح دولهم ، عدة استنتاجات خاطئة حول اللهجات الكوردية . في حين أن الكورد أنفسهم لم يتناولوا لهجاتهم بشكل علمي ، بل اقتصرت أكثر دراساتهم على الانحيازية وعلى أسلوب يخلو من الجدية ، والكل صنفها كيفما راق له وما ألهمه إليه معرفته .

ولعل أقرب تقسيم للهجاء الكوردية إلى الصواب ، هو ما قام به " شرف خان بدليسي " في كتابه " شرف نامه " الذي كتبه في القرن السادس عشر ، حيث قسّم اللهجات الكوردية إلى أربعة أقسام :

- القسم الأول : الكورمانج .
- القسم الثاني : اللور .
- القسم الثالث : كَلهور .
- القسم الرابع : كوران .

وبعضهم يقسم اللهجات الكوردية جغرافياً مثل : الكوردية الشمالية ، الكوردية الجنوبية ، الكوردية المتوسطة. وبعضهم الآخر قسموها إلى قسمين : الكوردية الشمالية والكوردية الجنوبية.

اللهجات الكوردية الرئيسية :

- الكرمانجية العلوية (الكرمانجية) .
- الكرمانجية السفلية (السورانية) .
- الكورانية (هورمانية) .
- الدُمليّة (كِرمانجية) .
- اللورية .

والجدير بالذكر أن بعض اللغويين أدمجوا بين الدملية والكورانية على أنهما لهجة واحدة ، لكن باعتقادي أن هذا الدمج خاطئ ويخلو من الدراسة الوافية . فاللهجات الكوردية الخمس ، كل واحدة منها تتباعد عن البقية في ناحية ما وتتقارب في ناحية أخرى ؛ حيث تتقارب لهجتان في موضوع ما وتتباعدان عن البقية ، وفي موضوع آخر تتقارب البقية وتتباعداً عن المتقاربتين وهكذا ... على سبيل المثال ، تتقارب كل من الكرمانجية والدملية من ناحية التأنيث والتذكير والإعراب ، أما من ناحية الضمائر وتصريف الأفعال ، فهنا تتقارب السورانية والكرمانجية . اللهجتان الكورانية والدملية ، هما من أقدم اللهجات الكوردية ، أما السورانية والكرمانجية فهما لهجتان متعلقتان ببعضهما وتعتبر الكرمانجية أقدم من السورانية وتمثل المرحلة الثانية من تاريخ اللغة الكوردية ، في حين تعتبر اللهجة السورانية من أحدث اللهجات الكوردية . والجدير ذكره أن أول نتاج أدبي كتب باللغة الكوردية كان على يد (بابا طاهر الحمداني) وهي مكتوبة باللهجة اللورية ، أما النتاج الثاني كان في القرن الخامس عشر على يد (علي حريري) وهي مكتوبة باللهجة الكرمانجية .

وإذا ما قارنا اللهجات الكوردية من النواحي الأدبية والعلمية ، فاللهجة التي أخذت حيزاً كبيراً من التطور والتقدم هي اللهجة السورانية ، وهذا عائد إلى كونها لم تمنع قط ولم يمارس عليها القمع بل سنحت لها الفرص والظروف السياسية كي تتقدم وتزدهر أدبياً وعلمياً ، حيث تدرّس بها اليوم المناهج الدراسية الابتدائية والإعدادية والجامعية حتى الدراسات العليا .

أما اللهجة التي سنتوقف عند قواعدها في هذا الكتاب هي اللهجة الكرمانجية . فهي ، على الرغم من غناها بالنتاجات الأدبية الكلاسيكية القيمة ، وتربّعها على عدة دراسات علمية أكاديمية قامت لأجلها ، من قبل عدد كبير من اللغويين ، على رأسهم (جلادت بدرخان)³ ، فهي ما زالت إلى يومنا هذا تبحث عن فرصتها في الرعاية والاهتمام المؤسساتي لتتطور

³ - المثقف واللغوي والسياسي المعروف ، ولد عام 1893 في استنبول ، حصل في ألمانيا على دبلوم في القانون . شكل في بيروت مع مجموعة من المثقفين الكورد عام 1927 (جمعية خويبون) عقب انهيار ثورة شيخ سعيد بيران . وهو أول من وضع الأبجدية اللاتينية للغة الكوردية وأول مؤسس لقواعدها اللغوية ، بعد دراسة لها دامت أكثر من 14 عاماً وأصدر بها مجلة "هوار" (1932-1943) ومجلة "روناهي" (1942-1945) وهي أول مجلة كوردية مصورة بالأحرف اللاتينية. دفن في دمشق (15/7/1945) بموكب مهيب بعد حياة مليئة بالنضال والعطاء والتضحيات .

وتأخذ مكانتها الطبيعية ، وذلك نتيجة لسياسات القمع والصحف والإبعاد التي تمارس عليها منذ سنوات . ولكن في السنوات الأخيرة بدأت هذه اللهجة تتحرر- نوعاً ما- من القيود المفروضة عليها ، خاصة من قبل كورد القفّاس والدول الأوربية ، ونتيجة لانفتاح العالم على مبادئ حقوق الإنسان ، وتماشياً مع تطور نضال الكورد الديمقراطي في العالم . حيث فتحت الأبواب أمام ازدهار الأدب المكتوب وانتشار اللغة المكتوبة ، وخطت خطوات إيجابية نحو التطور . والعمل الذي بين أيديكم الآن يمثل هذا التحرر والانفتاح ، وإن كان خجولاً .

اللغة الكوردية من حيث الشكل

تصنف اللغات من حيث الشكل أيضاً ، كلغات أحادية المقطع الصوتي كالصينية و اليابانية . وبعض اللغات ذات الملحقات بحيث تأتي قبل الكلمة أو بعدها ملحقات تكسب الكلمة معنىً جديداً . وبهذه الطريقة يتم تشكيل الكلمات الجديدة . فعلى سبيل المثال ، يقال في اللغة الإنكليزية لهذه الملحقات بـ (affix) ويسمى التي تأتي في نهاية الكلمة بـ (suffix) ، والتي تأتي في بداية الكلمة بـ (prefix) . مثال :

Pro-noun (cînavk) الضمير

Sur-name (paşnav) الكنية

Turn-ing (zivirîn) دوران

Speak-er (axivger) المتكلم

وبعض اللغات - كاللغة التركية - لا تأخذ من الملحقات سوى اللواحق ؛ أي أن جذر الكلمة لا يقبل السوابق . مثال :

Git-miş-ler-di , gid-ecek-ler-miş , söyle-ye-me-di-iğ-in-den , yeşilliktendi , güzelliğindendi...

وبعض اللغات لغات معربة خالصة ، بحيث يتغير شكل الكلمة بحسب العمل والوظيفة التي تقوم بها ، واللغة العربية واحدة من هذه اللغات ، حيث توجد لها قوالب (أوزان) تأخذ الكلمة شكلاً بحسب تلك القوالب (الأوزان) ، وتكون حروف الساكنة ثابتة ، أما الصوتيات فهي التي تتغير على نحو :

من K t b :

Kîtab , katêb , mektûb , mekteb...

مكتب مكتوب كاتب كتاب

من K l m :

Kelam , mûtekellim , kelîme...

كلمة متكلم كلام

أما لغتنا الكوردية ، فهي - كأكثر اللغات الإيرانية - إلى جانب كونها لغة معربة ، فهي لغة ذات ملحقات أيضاً .
والملحقات الكوردية تتألف من :

السوابق : تلتصق في بداية الكلمة وتعطيها معنى جديداً .

اللواحق : تلتصق في نهاية الكلمة وتعطيها معنى جديداً .

الأواسط : تقع وسط كلمة أو كلمتين وتعطي معنى جديداً.

والكلمات المعربة في اللغة الكوردية هي (الفعل ، الاسم ، الضمير) . أما ما يخص الفعل فهو يصرف بحسب الشخص والزمن ، خاصة في زمن الحاضر وفي صيغة الأمر، حيث يتغير جذر الكلمة نفسه . مثال :

Kirin di-k-im bi-k-e

Şûştin di-şo-- bi-şo—

Girtin di-gir-î bi-gir-e

فكما أسلفنا أن الكلمة الكوردية تتصل بها اللواحق والسوابق وأحياناً الأواسط . أمثلة :

السوابق

Kirin ve-kirin

Bav zir-bav

Tewş bele-tewş

Ker man-ker

اللواحق

Sor sor-**ing**

Kêr kêr-**î**

Sîr sîr-**ik**

Zêr zêr-**în**

الأواسط

Şewitîn şewat

Xebitîn xebat

Lebitîn leba

Germ germegerm

علم الصوتيات (فونولوجيا)

فكما هو واضح ، أن القواعد تحدد لنا الأطر والطرق السليمة للغة ، ولا توجد أية لغة في العالم تخلو من القواعد ؛ فالصوت والمقطع الصوتي والكلمة ثم الجملة ، كل واحدة منها تتشكل وتتكون بحسب نظام لغوي وشروط معينة ، فتأتي القواعد لتحديد لنا هذا المنطق اللغوي . في اللغة هناك ثلاثة مجالات غدت مواضيعاً للبحث والتحليل لدى علماء اللغة ، وهي الصوت ، والكلمة (صياغتها ، أقسامها) ، والمعنى مع طريقة تركيبها وترتيبها . وقد طرحت في الأدبيات اللغوية عدة مصطلحات يجب علينا معرفتها وهي :

فونولوجيا : علم الصوتيات/ علم الأصوات الكلامية

مورفولوجيا : علم الشكل⁴

سنتكس : علم شكل الجملة

سمنتيك : علم المعاني/ الدلالة⁵

وسنمر في هذا الكتاب بهذه العلوم الأربعة ، إلى ما يسمح لنا به المقام .

الصوت

نستطيع أن نعرّف الصوت في علم اللغة بهذا الشكل المختصر : (هو النفس الذي يخرج من الرئة مروراً بالبلعوم ، وبإصطدامه به يحدث حركة للحبال الصوتية ، وهذا الصوت يأخذ وقعاً معيناً على الأذن بمساعدة الحلق ، الشفاه ، الأسنان ، اللسان ، سقف الحلق ، الأنف) .

ويقسم الصوت إلى قسمين : صوتي ، ساكن .

⁴ علم التشكل ، يدرس في بنية شئ أو شكله ، يقابل علم الصرف في اللغة العربية .

⁵ علم دلالات الألفاظ وتطورها .

الصوتية : هذا النوع من الأصوات يخرج من الفم مباشرة دون أن تصطدم بأي مكان .

الساكنة : هذا النوع من الأصوات لا يستطيع الخروج من الفم لوحده ، ولكي نلفظه فنحن بحاجة إلى صوتي .

توجد في اللغة الكوردية (31) صوتاً أساسياً ، منها (23) صوتاً ساكناً و (8) صوتية ، و في الأصوات الساكنة يوجد بعض الأصوات يمكن أن نطلق عليها اسم " المزدوج الصوتي " أو متعدد الصوت ، و حرفان مدغمان .

الأبجدية الكوردية

تظهر الأصوات على شكل إشارات يقال لها الحرف ، فكما قلنا سابقاً تتألف الأبجدية الكرمانجية من (31) حرفاً أساسياً منها (8) حروف صوتية ، و (23) حرفاً ساكناً ؛ فيها حرفان مدغمان ، وأربعة حروف يقال لها **المزدوج الصوتي** الذي مازال الخلاف قائماً عليها حتى الآن ولا يوجد أي اتفاق عام حولها .

سنسير في عملنا هذا على خطى **جلادت بدرخان** لأن أي باحث أو لغوي يأتي ويبحث في الأمور اللغوية وهو محمّل بشعار التصحيح والتعديل ، وحين يفرغ من دراسته لا نجني من عمله سوى زيادة في عدد الثغرات القائمة .

وريثما يتم تأسيس مجمع أو مؤسسة لتوحيد اللغة الكوردية في نظام متكامل وتذويب الفوارق ، ويخرجون بنظريات ورؤى لغوية متفق عليها ، وحل جميع الإشكاليات اللغوية العالقة ، علينا ألا نهدم ما وضعه **بدرخان** من دعائم لقواعد اللغة الكوردية / الكرمانجية وما استقر في عقول الناس ، لأن من أراد الهدم يجب أن يكون في تصوره بناء جديد ، ومنهج أصلح للغة الكوردية وأبقى ، وإلا صارت اللغة هشيماً والقواعد ركاما . فحتى هذه اللحظة أكثر المطبوعات والمنشورات تسير على خطى **جلادت بدرخان** ، مع أنه ظهر بعض المهتمين وطوروا وعدلوا ما وضعه **بدرخان** ولكنهم لم يخرجوا عن النهج الذي رسمه . وعملنا هذا أيضاً لن يخرج عن الطريق إلا مطوراً ومكماً .

قبل أن نعرّف الأبجدية الكوردية ، نلفت الإنتباه إلى أنها أبجدية لاتينية تنقسم من حيث الشكل إلى فئتين : فئة الحروف الكبيرة ، وفئة الحروف الصغيرة (بخلاف اللغة العربية) .

الأبجدية الكوردية

الحروف الكبيرة :

ABCÇDEÊFGHIÎJKLMNOPSŞTUÛVWXYZ

الحروف الصغيرة :

a b c ç d e ê f g h i î j k l m n o p q r s ş t u û v w x y z

الحروف المدغمة : هو صوت مركب ، مؤلف من عدة أصوات يقال له / **ديفتونغ** / ، يوجد في اللغة الكوردية شيء من هذا القبيل ، وهو صوت مؤلف من حرفين ساكنين : / xw / .

الحروف الصوتية : توجد في الكرمانجية ثمانية حروف صوتية ؛ ثلاثة منها قصيرة وخمسة طويلة ، وتتميز الأصوات القصيرة عن الأصوات الطويلة بحروف خاصة بها ؛ أي أن تمييزها هذا لا يتم عن طريق وضع إشارات على الحروف ؛ فالصوت الطويل له حرف والصوت القصير له حرف ، بخلاف اللغة العربية التي ليست لها هذه الميزة ، بل تكفي بوضع حركات على الحروف الساكنة لتشير إلى طولها أو قصرها .

الحروف الصوتية الطويلة : $\hat{a}, \hat{e}, \hat{i}, \hat{o}, \hat{u}$

الحروف الصوتية القصيرة : e, i, u

الحروف الصوتية من حيث المخرج الصوتي :

متقدم : \hat{e}, \hat{i}

متوسط : i, u

متأخر : \hat{u}, o, e, a

الحروف الصوتية من حيث صورة الفم :

نصف مغلق : \hat{i}

مستدير : o, u, \hat{u}

مفتوح : a, e

i, \hat{e}

الحروف الصوتية من حيث مستوى الصوت :

مرتفع : \hat{u}, i, u, \hat{i}

معتدل : \hat{e}

منخفض : a, o, e

الحروف الساكنة : الحروف الساكنة في الكرمانجية هي :

b c ç d f g h j k l m n p q r s ş t v w x y z

هذه الحروف تختلف عن بعضها بطريقتين :

1- من حيث المخرج الصوتي .

2- من حيث طريقة الخروج .

من حيث المخرج الصوتي :

شفوي : (b m p w) تلفظ هذه الحروف بمساعدة الشفاه ، منها (b m p) تلتقي فيها الشفتان ، أما الحرف الأخير (w) فيلفظ بمساعدة الشفتين أيضاً لكن دون أن تلتقيان .

شفوي - سني : (f v) يلفظان بمساعدة الشفاه والأسنان ، حيث تضغط الأسنان العلوية الشفاه السفلية .

سني : (t d s z r l n) تلفظ عن طريق حركة اللسان على الأسنان الأمامية .

مقدمة السقف الحلقي : (c ç ş j y) .

سقف الحلق وجوز الحلقوم : (q h k g x) .

من حيث طريقة الخروج :

مغلق خشن : (p t k g)	جانبي مرن : (l)
مغلق لين : (b d z)	أنفي مغلق : (m n)
صغير خشن : (f s ş)	نصف صوتي : (y w h)
صغير لين : (v z j)	استمراري خشن : (x)
اهتزازي مرن : (r)	

متعدد الصوت (المزدوج الصوتي)

مع أن الأبجدية الكوردية أبجدية فونوتيكية (لكل صوت حرف) ، إلا أننا نلاحظ أصواتاً لم ترسم لها الحروف . لما وضع بدرخان الأبجدية اللاتينية للغة الكوردية ، لاحظ هذه الأصوات ، لكنه وضعها في خانة **متعدد الصوت** . وفي ذلك الوقت خالفه عثمان صبري⁶ بوضع فاصلة صغيرة على الأصوات اللينة / الخفيفة وميزها بذلك عن الحروف الثقيلة / الخشنة ، في حين أن بعض الأصوات ك / ع / و / ح / العربية اللذان تسربا إلى الكوردية ، تم فصلهما بنفس الطريقة عن الأصوات القريبة منهما في الكوردية . علماً أنه ما زال الخلاف ، إلى يومنا هذا ، دائر حول هذا الموضوع لدرجة أن بعضهم يسير على خطى عثمان صبري ويكتبون بطريقته ، ويطالبون بتثبيت هذه الصيغة في الأبجدية . وهنا سنتعرف على هذه الحروف التي تدور حولها النقاشات والحوارات مع أمثلتها ، وهي : "k" , "t" , "p" , "ç"

الخفيفة / اللينة

الثقيلة / الخشنة

\ç\ : çerm , çiya , çek , çav..	çi , çawa , çima , çar , çay...
\k\ : kew , kakil , kanî , kerî..	kar , kaş , kef , kêşe , ken , keser...
\p\ : panî , pêçî , par , pêş..	pehlewani , pel , par(behr) , pag...
/ t / : ⁷ (tûr , teng , tej , têr , teşt , teşî...)	

وبعضهم اليوم – لتمييزها – يضع فاصلة صغيرة على هذه الحروف : / ç' , p' , k' , t' / وبعضهم الآخر يضع حرف الـ / h / بجانب هذه الحروف ويكتبون بهذا الشكل : / çh , ph , kh , th / . علماً أن الحرفين / r , l / أيضاً دارت حولهما المناقشات والخلافات ، لدرجة أن بعض الكتّاب يكررون هذين الحرفين في بعض الكلمات كتكرار / r / في كلمة pir التي بمعنى الكثير " pirr " ، وكذلك تكرار / l / في كلمة / gelek / التي بمعنى (شعبٌ) لتمييزها عن / gellek / التي بمعنى الكثير أيضاً .

⁶ اللغوي والشاعر والكتّاب والسياسي الصلب ، ولد عام 1905 في قرية نارنجه في كردستان تركيا ، تخرج في عام 1929 من المدرسة الرشدية العسكرية العثمانية. اعتقل أكثر من 18 مرة وقضى في السجون أكثر من 12 عاماً ، وحكم عليه من قبل الأتراك بالإعدام مرتين ، وتم نفيه إلى جزيرة مدغشقر بأفريقيا أيام الانتداب الفرنسي على سورية ، كان جل اهتمامه تعليم اللغة الكوردية فعلم أجيالاً من شباب الكورد ، إلى أن سمته الجماهير الكوردية بـ (APO) حباً له . توفي في 1993/10/11 ودفن في قرية (بركفري) قرب الدرباسية بعد حياة مليئة بالكفاح .

⁷ لم يرد من قبل السيد (سامي تان) أمثلة حول هذا الحرف .

وباعتقادي أن هذه الحروف واقعة في خانة **متعدد الصوت** لا تميز بحروف خاصة ولا بإشارات معينة بل إنها تفهم من خلال سياق الكلام . ولكن بإمكاننا تبني نهج **عثمان صبري** ورفاقه فقط في مجالي البحث والتعليم ، كالكتب المنهجية (التربوية) والدراسات المعجمية ، أما في اللغة اليومية يستوجب ألا يقع اختلاف بين **متعدد الصوت** لأنها تشكل عبئاً ثقيلًا على اللغة ، كاللغة العربية مثلاً ، التي هي لغة الحركات (الضم ، الفتح ، الكسر) فهي تستعين بهذه الحركات في الكتب المنهجية – التعليمية وفي القواميس ، أما في اللغات اليومية كالصحف والمجلات... إلخ تستغني عنها . ولا نخفي سراً إذا قلنا أنه حتى الآن لا يوجد عمل علمي جاد حول علم الصوتيات في اللغة الكوردية ، فعلى سبيل المثال لو نجول بين القرى والمناطق الكوردية وننظر إلى علم الصوتيات ، بحسب القياس الذي وضعوه ، وأصغينا إلى الأصوات المستخدمة في اللغات المحكية فأنا- في الحقيقة - سنصادف عدداً هائلاً من **متعدد الصوت** . على سبيل المثال ، الصوت (n) في بعض الكلمات يفترض بنا أن نلفظه بشدة مثل (genim , genî) فهذا ما لم يلفت إنتباه أي لغوي بعد ، لذا لم يجد له مكاناً في المناقشات الدائرة حول **متعدد الصوت** ولم يكرره أحد في كتاباتهم ؛ ولكن إذا قبلنا بنهج / pîrr / و / gellek / فعلى أن نقبل بـ (gennim) و (gennî) أيضاً . فكما أشرنا إذا أجرينا بحوثات عميقة ومفصلة حول الأصوات المستخدمة لدى الكورد ، ستظهر عدة أصوات أخرى وهنا قد لا تكفينا أية أبجدية في العالم لنكتب بها . وصدق **جلادت بدرخان** قولاً حين ردّ على **عثمان صبري** بقوله : " الكل يسعى لكي يقلص من عدد حروف أبجديته ، لذا علينا ألا نكون في الإتجاه المعاكس . " لذا ظلت دعوة **عثمان صبري** في وجه **بدرخان** ، حول **متعدد الصوت** ، صرخة في البئر لم يأبه لها الكثيرون الذين عاصروه ولا الذين جاؤوا بعده ، بل ازدادوا تمسكاً بنهج **جلادت** .

الحروف الفاصلة (حروف التخفيف)

في لهجتنا الكرمانجية لا يلتقي حرفان صوتيان ، وأن صدف والتقيا ، يقع بينهما حرف من حروف الفاصلة منعاً لالتقائهما . والحروف التي تقوم بهذه الوظيفة هي (h , w , y) علماً أنها حروف نصف صوتية لأنها تخرج من الفم دون الإصطدام بأي مكان . وللزيادة في إيضاح وظيفتها ، نضرب بعض الأمثلة :

\h\ : avahî , ronahî , şînahî , perwerdehî , xwezahî , keskahî , tenahî...
 \y\ : rûyê min , xwezayî , bi vî awayî , piyê min , siya te , hêviya te...
 \w\ : duwemîn , xwesiwa te , cîzrawî , kawî , ewrawî..

والحرف الأكثر استخداماً من بين هذه الحروف الثلاثة ، هو حرف الـ / y / .

وكقاعدة نقول : لا يلتقي حرفان صوتيان في اللغة الكوردية ، ولكن - كأغلب القواعد - اضطربت هذه القاعدة أيضاً ، وهذا الاضطراب ناتج عن اضطراب خصوصية أخرى أصابت اللغة الكوردية منذ زمن بعيد . هذه الخصوصية عائدة إلى الكوردية القديمة ؛ حيث لم تكن الكلمة تبتدئ بحرف صوتي ، وحرف الـ / h / الذي أخذ مكان عدة أصوات في الكوردية القديمة ، حذف مع مرور الزمن ، ولهذا السبب ظهرت الكلمات التي تبتدئ بحرف صوتي ، بحذف الـ / h / الساكنة من أوائل بعض الكلمات . مثال :

الشكل القديم الشكل الحديث

havêjtin	avêtin
hanîn	anîn
herê	erê
heger	eger
hêsan	asan
hêrîş	êrîş
hêş	êş
hewr	ewr
hêdî	êdî

أما حرف الـ / h / الموجود في بعض الكلمات فهو قد اكتسب شكل / ح / العربية . ولنفس السبب المذكور فإن الحروف الصوتية القصيرة كـ / u , i , e / التي تنصهر بمجرد سقوط الـ / h / من جانبها ، نراها قد تريتت في بعض الكلمات ، ولم تترك مواقعها لحروف صوتية طويلة ، وذلك بسبب حرف الـ / ع / العربية . مثال :

asin	hesin
wişk	hişk
hewr	'ewr
asîman	'ezman
çehv	çe'v
hişk	'işk

والجدير بالذكر أن كثيراً من الكلمات العربية قد دخلت إلى الكرمانجية بلفظها . مثل :

Erebî , erebe , umir , ilm , Hesen , Helîm...

علماً أنه في بعض الأزمنة والصيغ عندما تبتدئ بعض الكلمات بحروف صوتية ، لا سيما الأفعال - في بعض صيغها وأزمنتها - حيث يلتقي فيها صوتيان ولا يكون بإمكاننا إدخال حروف الفاصلة / التخفيف بينهما ، يكون بذلك قد تجاوزنا القاعدة السابقة . مثال :

înan (anîn)	biîne (صيغة الأمر)
êşîn	diêşîne (الزمن الحاضر)
ewr	biewr (صفة)
avêtin	biavêje (صيغة الأمر)

ajotin (الزمن الماضي المستمر في حالة النفي) naajo

ولهذا يتجه مسار اللغة نحو التحرر من هذه المشكلة وتخفيف من عبئها . يتوضح من بعض الأمثلة السابقة أن الحرف الذي سقط مع مرور الزمن عاد وظهر من جديد مثل (înan) التي تصبح في زمن الحاضر وفي صيغة الأمر : / dihîne , bihîne . علماً أن هذا الشكل يختصر أكثر فيصبح : / tîne , bîne / . فكما هو ملاحظ أن / d / في زمن الحاضر أصبح / t / . فهذا الشكل التسهيلي الاختصاري للكلمات ملفت للإنتباه في بعض أمثلة أخرى . على نحو :

Biaqil	baqil
Diavêje	davêje(tavêje)
Biajo	bajo
Diêşîne	dêşîne(têşîne)
Naajo	najo

ويظهر في بعض الأمثلة أيضاً أن بسقوط الـ / h / من أوائل بعض الكلمات ، بفعل عوامل الزمن ، سقط معه الحرف الصوتي الذي يليه أيضاً . مثل :

Histiran	stran
Husto	sto

تسعى اللغة دائماً بأن تتحرر من الثقل المفروض عليها ، إلا أن هذه العملية لم تصل إلى مراحلها المستقرة بعد . لأن المشاكل من هذا النوع تؤثر على الإملاء ، حيث نرى في بعض الأحيان أن الحرف الصوتي / i / يقوم بمهمة الحروف الفاصلة ويفصل بين حرفين ساكنين ، علماً أنه يجوز في اللغة الكوردية / الكرمانجية أن يتوالى حرفين ساكنين مختلفين أو حتى ثلاثة أحرف ساكنة مختلفة عن بعضها أيضاً . على سبيل المثال ، عندما ينتهي الفعل بحرف ساكن ، لا سيما في زمن الماضي البعيد ، نلاحظ وجود / i / بعده . على نحو :

Hatiye , xwariye , şuştîye , biriye , kiriye...

وباعتقادي أن علة هذا الشيء هي الضمير الملحق للشخص الثالث / e / من جهة ، وملحقة الزمن الماضي البعيد / -e / من جهة أخرى ، وذلك لكي لا يلتقي هذان الصوتيان / e - e / ، تُمدّ ملحقة الزمن الماضي البعيد (-e) وتصبح (iye) . مثال :

Cîhan hate mala me.

Cîhan hatiye mala me.

أما بالنسبة للشخص الأول ، فلا توجد أية مشكلة ، حيث يبقى / e / على حاله . مثال :

Ez hatim mala we

Ez hatime mala we

ثم أن حذف / e / بالنسبة للشخص الثالث في زمن الماضي ، لا يغير من الوضع شيئاً . مثال :

Wî nan xwar.

Wî nan xwariye

فبحسب القاعدة كان يجب أن يقال : (wî nan xware) . لكن هذا الشكل مرفوض بشكل عام ، وإن كان موجوداً بشكل خاص في بعض العاميات .

تضعيف الحرف

من إحدى سمات اللغة الكوردية أن الحرف لا يكرر نفسه ؛ أي لا يلتقي حرفان متماثلان أو المتقاربان في المخرج الصوتي ، وهذا معروف ومتفق عليه لدى أكثر اللغويين ، إلا أن بعضهم ، وللتمييز / r , l / الثقيلين عن الخفيفين يكررانهما ، ومن جهة أخرى يضعفون الحرف في بعض الكلمات الأجنبية ، حفاظاً على هيكل الكلمة الأساسي ، متجاوزين بذلك القاعدة الداعية بعدم تضعيف حرفين متماثلين أو متقاربين في المخرج الصوتي .

هذه القاعدة تطبق بسهولة على الكلمات الكوردية البسيطة (المجردة) ، إلا أنها تلاقي صعوبة كبيرة مع الكلمات المركبة ومع درجة الصفات المقارنة ، وفي بعض الحالات التي لا مفر فيها من الالتقاء . لذا دعى جلادت بدرخان في مثل هذه الحالة ، إلى إسقاط أحدهما عند الكتابة كـ /d/ و /t/ على سبيل المثال . لأنه - في الحقيقة - من الصعب جداً لفظ حرفين متماثلين أو متقاربين ؛ أي أن الكرمانج لا يستطيعون لفظ كلمة (xurttir) دون إسقاط أحد الحرفين المكررين . لذا استشهد بدرخان ببعض الأمثلة على عدم جواز التضعيف (الشدّة) . على النحو التالي :

درجة الصفات المقارنة

Xurt	xurt-tir	xurtir
Rast	rast-tir	rastir
Kurt	kurt-tir	kurtir
Rind	rind-tir	rintir
Bilind	bilind-tir	bilintir

الكلمات المركبة

Serok-komar	serokomar
Paş-şîv	paşîv
Yek-kîte	yekîte
Şer-rawestandin	şerawestandin
Deh-hezar	dehezar
Ziman-nasî	zimanasî
Dest-têwerdan	destêwerdan

ولا نخفي أن هذه القاعدة جلبت معها عدة مشاكل ، لأن على قياس هذه القاعدة لا نستطيع التمييز بين هذه الكلمات :

şer-rawestandin

şe-rawestandin

ter-kirin ترطيب

terk-kirin الترك

في مثل هذه الحالة - للتمييز بينهما - نضع خطأ صغيراً (-) بين جزئي الكلمة . على النحو الآتي : (terk-kirin) و (şer-rawestandin) علماً أن هذه الطريقة لا تحل المشكلة على أتم وجه أيضاً ، لأن السير على هذا النهج معرض لمشكلة أخرى وهي تغيير يصيب جذر عدة كلمات ، مصعبة بذلك العمل في مجال المناهج التربوية ، ولكن علينا ألا ننسى أن اللغة تتبسط وتتساهل من تلقاء نفسها . على سبيل المثال ، كلمة / destmal / أصبحت من تلقاء نفسها في كل اللغات العامية : / desmal / . ومن جهة أخرى ، نلفت نظر الذين يبحثون عن شكل الأصلي للكلمة ، أن اللغة الكوردية لغة معربة ؛ أي أن الكلمة لاتأخذ شكلاً واحداً في الجملة ، بل تتغير بحسب الوظيفة التي تقوم بها وبحسب الأزمنة والصيغ الواردة فيها ، وبما أن موضوعنا هنا ليس الإملاء ، فلن نقرّ بأي شيء بهذا الخصوص . بل كل ما يهمنا أنه ، بحسب علم الصوتيات ، لا يوجد في اللغة الكوردية ما يسمى بالشدة (تضعيف الحرف) ، وأن الكرمانج لا يستطيعون لفظ حرفين متماثلين أو متقاربين في المخرج الصوتي .

الحروف النصف الصوتية والحروف الصوتية الطويلة

حين تقع حروف النصف الصوتية- التي تستخدم كحروف فاصلة- قبل الحروف الصوتية الطويلة ، فإنها تقصّرُها ؛ أي تجعل الحرف الصوتي الطويل حرفاً صوتياً قصيراً ، وذلك عندما تكون مخارج أصواتها متماثلة أو متقاربة . وعلى هذا الأساس / y / يؤثر على / î / ، وإلى حدّ ما يؤثر على / ê / أيضاً ، و / w / يؤثر على / û / . ولنفس الأسباب عندما يأتي الـ / h / قبل الحروف الصوتية الطويلة فإنه يقصّرُها ، وبالمقابل عندما يُحذف / h / من جانب الحروف الصوتية القصيرة ، تعود هذه الحروف لتأخذ حرفاً صوتياً طويلاً قريباً منها شكلاً .

وبعد هذا التمهيد نستطيع الدخول في التفاصيل .

/ Î / و / Ê / قبل / Y / : عندما يقع الـ / y / بعد الـ / î / فإنه يقصره بجعله / i / ، أما بخصوص العلاقة بين الـ / y / و الـ / ê / ، فالتأثير الذي يحدثه / y / على / ê / ليس بمستوى التأثير الذي يحدثه على الـ / î / ، لأن تأثير الـ / y / على / î / يكون مباشراً تماماً ، أما على / ê / فيكون إلى حدّ ما . وهذا متفق عليه في علم الصوتيات لدى أكثر اللغويين الكورد ؛ ولكن عندما يأتي الحديث عن الإملاء وكيفية كتابتهما ، تبدأ النقاشات المطولة والخلافات الحادة بالظهور . لذا سنترك هذه الأمور للقسم الثاني من الكتاب ألا وهو الإملاء .

/ Û / قبل / W / : العلاقة بينهما تشبه العلاقة بين الـ / î / و الـ / y / لأن / w / مخرجه الصوتي قريب من / û / ، لذا بمجرد مجيء / w / بعد / û / فإنه يقصره بجعله / u / . ولأن / u / حرف صوتي ضعيف / لِين ، فيستطيع بسهولة التحول إلى / i / . ونستطيع أن نلاحظ بالتجربة إنه من غير الممكن لفظ / û / بعد / w / .

بعض أمثلة :

rû ruwê min riwê min

xwesû xwesuwa wî xwesiwa wî

çarsû	çarsuwa wan	çarsiwa wan
bûn	bibuwa(bibûya)	bibiwa(biba)
tû	tuwên me	tiwên me

في بعض مناطق كوردستان حين يضعون أداة التعريف بعد كلمة منتهية بـ / û / ، يستخدمون / y / بدلاً من / w / كحرف من الحروف الفاصلة ؛ أي بدلاً من القول / riwê min / ، يقولون : rûyê min . فكما أوضحنا سابقاً أن / w / نصف صوتي وعلاقته مع الحرف الصوتي / û / ، وبما أن / û / حرف صوتي طويل وبمجيئه قبل / w / يقصر ، ليأخذ شكل حرف صوتي قصير قريب منه وهو / u / ، فلا أعلم ما هو السبب الذي جعل جلاذت بدرخان يقول أن / u / أيضاً لا يأتي قبل / w / . فباعترادي أنه ارتكب خطأً بقوله هذا ، لأنه لو قال أن / u / يتحول بسهولة إلى / i / ، لكان قوله أكثر دقة وصواباً .

برأيي لا أحد منا يجد صعوبة في لفظ كلمة / duwemîn / ، لأن / u / بالأصل يتمايل نحو / i / وسببه أن حرف / u / يلفظ في كثير من المناطق على أنه مركب من / i / و / w / . على نحو :

Tu kes	ti kes
Wusa	wisa
Dul	dil
Pur	pir
Ku	ki/gi

H / يقصر ما قبله من صوتيات طويلة : بما أن حروف النصف الصوتية تقصر الحروف الصوتية الطويلة التي قبلها ، فبحذفها يعود الحرف الصوتي الطويل ليأخذ مكان حرف صوتي قصير . في كتاب للسيد فقي حسين ساغنج شرحت هذه القاعدة على النحو الآتي :

عندما يقع في أواخر بعض الكلمات حرف الـ / h / يجوز أن نحذفه ، وبحذفه تعطي الصوتيات القصيرة أماكنها للصوتيات الطويلة وجوباً . وعلى ضوء ذلك / e / يعطي مكانه لـ / a / ، و / i / يعطي مكانه لـ / î / ، و / u / إما لـ / o / أو لـ / û / . ويستشهد السيد ساغنج بهذا الخصوص بأمثلة على نحو :

Çehv	çav
Sih	sî
Rih	rî
Cih	cî
Xwehr	xwar
Buhtan	botan
Cuh	co
Duht	dot

Dirih dirî

توجد بعض الأمثلة الأخرى للاستشهاد على هذه القاعدة ، علماً أن الجهل بهذه القاعدة يسبب كثيراً من المشاكل والأخطاء في مجال الإملاء . وبالعودة إلى الأمثلة السابقة ، فإن اختيار أي صيغة من هاتين الصيغتين لا يسبب أية مشكلة ، لأن كلاًهما صحيحتان . أي يجوز أن نقول / cih / ، أو / cî / فكلهما صحيحتان . لكن المشكلة تظهر عندما يأتي بعضهم ويكتب بهذا الشكل : / sîh , doh , cîh / . فهذا الشكل مرفوض لأنه خاطئ . والسبب أن الـ / h / في اللغة الكوردية - بحسب ما قاله **جلادت بدرخان** - محتل مكان عدة أصوات إيرانية ، وهو الآن يحذف تدريجياً ، وبحذفه تترك الحروف الصوتية القصيرة أماكنها للحروف الصوتية الطويلة .

من خصوصيات اللغة الكوردية الحرف الصوتي / U /

لا بدّ لنا من وقفة عند هذا الحرف الصوتي (u) ، لأنه من خصوصيات اللغة الكوردية . فإلى جانب خصوصياته الأخرى ، فهو حرف صوتي قصير ويصعب لفظه عند الناطقين بغير اللهجة الكرمانجية . ويلتبس هذا الحرف ، لدى بعض الناس ، مع / u / التركية ما يؤدي إلى ظهور بعض الأخطاء . فهو لا يأتي في بداية الكلمة ، أما وروده في بداية بعض الكلمات مثل / umir , udî / فسيبه الـ / ع / العربية ، ثم إن وروده في أواخر الكلمات فنادر جداً . هذا الصوت بحسب رؤية **جلادت بدرخان** مؤلف من / i / و / w / لذا فهو يتحول بسهولة إلى / i / . على نحو : . tu/ti , çu/çi , ku/ki

ومن جهة أخرى بعضهم يكتب الكلمات التي تتضمنه ، بهذا الشكل / wi / . على نحو:

Xurt xwirt

Xu xwi

Xuya xwiya

Xurandin xwirandin...

ولكن بشكل عام ، هذا الشكل القديم للحرف أخذ يبتعد كثيراً عن / u / ، وليس بإمكاننا الآن الإشارة إلى / u / بـ / wi / ، فكما أوضح **جلادت بدرخان** أن هذا الحرف / u / لا يرد في أواخر الكلمات إلا في بعض الحالات الشاذة ، أما وروده في أوائل الكلمات فهو غالباً ما يأتي مقترناً بهذه الحروف : / g , h , k , q , x / . على نحو :

Hunda , hundir , guh , guher , gulat , gulok , guman , guzvan , kuç , kul , kulî , kum , kurt , kurm , qub , qul , qurç , qunders , qure , qurm , xubar , xurme , xur , xurdek , xurîn , xurt...

مميزة الحرف الصوتي / Û /

هذا الحرف يشبه من ناحية اللفظ / u / التركية ، أي مقابل / u / التركية ، يُستخدم / û / الكوردية . لكن كثيراً من الكورد في تركيا يرتكبون أخطاء في هذا المجال . فـ / û / حرف صوتي طويل ، وكما نعلم تتميز الحروف الصوتية الطويلة المشابهة للحروف الصوتية القصيرة شكلاً ، عن طريق إشارة (^) . مثل :

E , U , I

Ê , Û , Î

وللزيادة في الإيضاح نعترف أن في لفظ / û / يقع بعض الاختلافات بحسب المناطق ، إذ يوجد في بعض المناطق صوت قريب من صوت / ü / التركية ، وباعتباره غير مرسوم له في الأبجدية الكوردية فيتم استخدام / û / الكوردية بدلاً عنه . لدرجة أن بعضهم لا يكتفي بهذا القدر، بل يدخل / ü / التركية إلى الأبجدية الكوردية ، ككتابتهم لهذه الكلمات : / çûk , pûk , bûk / بهذا الشكل : / çük , pük , bük / . وبعضهم الآخر، على الاعتقاد بأن صوت / ü / مركب من / w / و / î / ، يأتي ويكتب كلمات كـ : / bûn , çûk , gûz / بهذا الشكل : / bwîn , çiwîk , gwîz / .

وباعتقادي أن هذا الخطأ فادح يجب الإبتعاد عنه .

المقطع الصوتي : هو جزء من الكلمة ، يخرج من الفم دفعة واحدة . وفي علم الصوتيات يعرف بأهم وحدة في الكلمة ، علماً أنه لا يوجد إجماع عام حول تعريفه . فبحسب التعريف القديم له هو :

" لكل مقطع صوتي يستوجب حرفاً صوتياً ، فالحرف الصوتي الواحد يمكن أن يشكل مقطعاً صوتياً بمفرده ، أو مع عدة أحرف ساكنة " . أي أن الحروف الساكنة لا تستطيع بمفردها تشكيل مقطع صوتي .

كذلك في اللغة الكوردية يتشكل المقطع الصوتي من حرف واحد حتى أربعة حروف ، وبهذا قد يشكلون كلمة بسيطة أو حرف جر أو ملحقة . في حين توجد بعض المقاطع الصوتية مؤلفة من خمسة حروف ، لكن لا يوجد حولها اتفاق عام .
أمثلة :

المقطع الصوتي المؤلف من صوت واحد : û , ê , a , î

حرف عطف ، أداة التعريف ، سابقة ، لاحقة

المقطع الصوتي المؤلف من حرفين : يشكلان عدة أسماء وحروف الجر و الملحقات مثل :

Av , aş , êş , ar , ax , îî , jî , tî , pê , tê , çû , ra , kî , pî , mî , se , ga , çî , tu , ew , wî , ka , ma , vî , tû , rû , hê , pî , mû , to , ku...

المقطع الصوتي المؤلف من ثلاثة حروف : يشكلون عدة أسماء أو حروف الجر أو الملحقات. مثل :

Ast , tew , şev , kar , şer , têr , mêt , jêt , şîn , çûn , ran , xan , şan , şeh , şar , şûr , sîr , mîr , tîr , tîn , hîn , kul , gul , kel , kal , ker , kes , mer , bêr , bar , tev , tas , nas...

المقطع الصوتي المؤلف من أربعة حروف :

Tewr , şert , dewr , text , gewr , tirs , çewt , nerm , xişm , rast , qenc , hişk , peşk , sext , rext , bext , kort , kurt , şewq , qurq , pûrt , xewn...

فكما قلنا منذ البداية ، توجد بعض الكلمات مؤلفة من خمسة حروف ويشكلون مقطعاً صوتياً واحداً ، لكن بعضهم لا يقبل بهذا ويعتبرها مؤلفة من مقطعين صوتيين . على نحو :

Stand , şkeft , stran , şkest...

علماً أنه في الكرمانجية يتم التقطيع الصوتي عن طريق الحروف الصوتية. على نحو :

Ra-bûn , şa-ki-rin , der-xis-tin , hil-ger-an-din , be-ram-ber...

لذا عندما يتم تقطيع الكلمة صوتياً ، يجب تجزئة الملحقات وجذر الكلمة أيضاً . على نحو : (hilgerandin) فهذه الكلمة ، من ناحية تشكيلها ، مؤلفة من ثلاث وحدات (مورفيم)⁸ :

hil- ger- andin

لاحقة- جذر الفعل - سابقة

أما من حيث تقطيعها صوتياً ، فهي مؤلفة من أربعة مقاطع صوتية (فونيم)⁹ : hil - ge- ran - din

وهكذا نرى أن الكلمات الكوردية المؤلفة من أربعة مقاطع صوتية نادرة جداً ، ما عدا الأفعال المركبة . أمثلة أخرى :
مقطع صوتي واحد :

aş , baş , kar , dev , sext , berg , ceng , stran...

مقطعان صوتيان :

Gu-lan , he-val , hev-kar , ho-gir , bê-je , hin-cet , tev-ger , ba-hoz...

ثلاثة مقاطع صوتية :

Cen-ga-wer , dil-bi-rîn , dest-kef-tin , ra-gir-tin , ser-kef-tin , hil-gir-tin , da-ke-tin , ser-hil-dan , bex-te-war , ten-ge-zar , şa-ne-şîn , tol-hil-dan...

أربعة مقاطع صوتية :

Qe-mi-ran-din , pe-yi-tan-dî , hil-ge-ran-din , bex-te-war-î , te-men-kur-tî , hil-bi-jar-tin , ke-ser-kû-rî , ten-ge-zar-î...

خمسة مقاطع صوتية :

Te-men-di-rê-jî , ber-be-lav-ki-rin...

⁸ مورفيم : هو الوحدة المميزة الصغرى في التحليل القواعدي ، وهو ذو أهمية مركزية في الصرف بشكل الخاص ، وهو المفهوم العلمي البديل لمفهوم الكلمة ، وينظر إليه باعتباره الوحدة الوظيفية الصغرى في تركيب الكلمات.

⁹ فونيم : هو الوحدة الصغرى في النظام الصوتي للغة ، وقد يتحقق بأكثر من صوت .

علم الشُّكْل (مورفولوجيا)

هو من أهم أبواب علم اللغة ، فعن طريقه نتعرف على شكل الكلمة وأنواعها ، وكيفية صياغتها لذا سنتناول الكلمة في بحثنا هذا ، انطلاقاً من هذه النواحي . ولكن في البداية علينا أن نعرّف ما هي الكلمة ؟

الكلمة : هي المؤلفة من مقطع صوتي واحد ، أو عدة مقاطع صوتية ، تحمل معنى معيناً ، وذات وظيفة ، وبواسطة الكلمات نوصل ونستقبل الأفكار والمشاعر ، وكل كلمة ترمز إلى شعور معين أو فكرة معينة . في حين أن حروف الجر الأصلية ، وحروف العطف ، و أدوات التعريف تعتبر أيضاً من الكلمات ، مع أنها لا تحمل أي معنى وهي بمفردها ، ولكنها تقوم في الجملة بوظائف هامة . على سبيل المثال : حرف الجر / li / لا يحمل أي معنى أو دلالة لوحده ولكن بدونه لا نستطيع تحديد مواضع وأماكن الأشياء .

الكلمة من حيث الشكل

كنت في عملي المعنون " دروس في القواعد الكرماتجية " قد صنفت الكلمة إلى ثلاثة أقسام : الكلمات البسيطة (المجرّدة) ، الكلمات المركبة ، الكلمات المشتقة . ومع مرور الزمن لاحظت أن كثيراً من الكلمات مركبة ومشتقة معاً - والشواهد على ذلك كثيرة - ولاحظت أيضاً ، بعد أن تحمّلت في تصنيف بعض اللغويين للكلمات ، أنهم في البداية قسموا الكلمة إلى قسمين : بسيطة ، وغير بسيطة ، ومن ثم قسموا الكلمات غير البسيطة إلى قسمين : مركبة ومشتقة .

وبرأيي هذا التقسيم أفضل من الذي قسمته من قبل ، لأنه يحل مشكلة تأرجح الكلمات بين المركبة والمشتقة . ومن جهة أخرى هناك كلمات مستقلة بحد ذاتها ، ولكنها تتخذ في بعض الأحيان نظام الملحقات.

وكنتيجة نقول : أن تصنيف الكلمات هو لسهولة البحث ، لأن أي كلمة تستطيع أن تكون مشتقة وأن تكون مركبة في نفس الوقت ، بعبارة أخرى الكلمة المركبة تستطيع بكل سهولة أن تقبل الملحقات وتصبح مشتقة . على نحو:

Hilgerandî , çavreşî , porxelekî , heheçok , çermesorik , daxistî , ragirtî , pelweşandî , veçetandek , serjêkirî , berepaşî , destpêkî , raborandî...

كما علينا ألا نضع الحدود الفاصلة بين الكلمة المركبة والكلمة المشتقة أيضاً ، لأن أي كلمة ، مع مرور الزمن ، قد تفقد دلالتها المعجمية وتكتسب نظام الملحقات المشكلة للكلمات . وإن كانت هذه العملية لم تتحقق بعد ، إلا أنها في طور البداية لذا علينا أن نكون حذرين حيال التعريف ببعض الكلمات . على سبيل المثال ، كلمتا : / dêl / و / bed / فالمعنى المعجمي لكلمة / dêl / هو الذيل و العصعص ، وفي بعض أشباه الجمل جاءت بمعنى الشتيمة ، لكن الكلمة فقدت دلالتها الأصلية مع مرور الزمن وُعوملت معاملة السوابق . مثل :

dêlegur , dêleseğ , dêlemar , dêleperk...

كما هو الحال مع كلمة / bed / التي نستطيع أن نجزم أنها قد فقدت دلالتها المعجمية نهائياً ، وحلّت مكان دلالتها كلمة / xerab / العربية ، لذا فهي الآن تعامل معاملة السوابق . على نحو :

Bedbext , bedmebest , bedmirov , bednam , bednav , bedniya , bedpaye , bedpeyker...

ولكن هذا لا يعني عدم وجود حدودٍ بين الكلمات إطلاقاً ، لكننا ندعو ألا نشدّد ونصعّب من أمر تلك الحدود .

الكلمات البسيطة (المجرّدة) : هذا النوع من الكلمات ، مؤلف من وحدة (مورفيم) ذات معنى ، ولا تقبل التجزئة ، لأن في تجزئتها فقدان لذاك المعنى . وهي كلمات لم ترتبط بها أية ملحقات . على نحو :

Azad , dest , hest , roj , şer , kan , jan , sar , ketin , jeng , ew , hiş , kar , pez , rez , das , masî , ga , ken , gul , bêr , bar , ceng , reng , jeng , kûr , tîr , kêr...

الكلمات غير البسيطة : هذا النوع من الكلمات مؤلف من عدة وحدات (مورفيم) ، وهذه الوحدات قد تكون كلمات مستقلة أو كلمة مستقلة مع ملحقة شكّلتا بارتباطهما كلمة جديدة ، وتصنف الكلمات غير البسيطة إلى فئتين : المركبة والمشتقة .

المشتقة : هي كلمات بسيطة اتصلت بها الملحقات (سوابق أو لواحق) مشكلة بذلك كلمة جديدة . على نحو :

Jidil , jixwe , likar , nelê , nexweşî , karîgerî , serbixwe , serdest , biberketin , biserketin , têkçûn , hilkelandin , çêgîn , genimgûnî , gulgûn , wênegirî , dîmengir , dîmenguhez , rojnamegerî...

المركبة : مؤلفة من عدة وحدات مستقلة ذات معنى ، وفي تجزئتها تتخذ كل وحدة دلالة مستقلة عن الأخرى . وهذه الكلمات تتحد بحسب نظم وأطر لغوية . وفي أغلب الأحيان يختلف معنى الكلمة الجديدة عن معنى الكلمات التي تشكلت منها .

1 – من ربط اسمين نحصل على اسم جديد أو صفة جديدة :

Kerbav , cankûçik , darhinar , gûstêrk , pozberan , gûhesin , sertac , gulbihar , destbira , birajin (jinbira) , jinap , kurap , kurxl , marmasî , segmasî , rihteşî , dilkevir , şorbeşîr , avdew , kundirmast , malzarok , malgisîn , malgolik , malgule...

2 – من ربط اسم وصفة نحصل على اسم جديد أو صفة جديدة :

Destdirêj , çavreş , guhbel , devçepel , çavpehn , porxelek , çavbelek , lingxwar , çavsor , dilreş , totikvala , destbelav , bêhteng , porsor , şevreş , destkurt , pozbilind , kumsor , serrût , rûreş , stûxwar , devbelaş , bargiran , aqilsivik , sorgl , bedbext , serhişk , kezîzer , enîbeş , bextereş , germav , berfemot...

3 – من ربط اسم أو صفة مع الفعل ، نحصل على فعل مركب :

Sorkirin , reşkirin , reşbûn , xweşkirin , geşkirin , balkişandin , bêhnvedan , kurkirin , valakirin , germkirin , sarkirin , tengkin , kurtkirin , dirêjkirin , badan...

4 – ونادراً من ربط صفتين نحصل على صفة جديدة أو اسم جديد :

Reştarî , reşbelek(name) , keskesor , sorgez , belekreş , beleksor...

تشكل الكلمات

تتشكل الكلمات في اللغة الكوردية بمساعدة الملحقات (سوابق ، لواحق) . التي تسمى **بملحقات تشكيل الكلمات** ، فهذه الملحقات عندما تأتي في بداية الكلمة أو في نهايتها تعطي الكلمة معنىً أو دلالة جديدة . تسمى الملحقات التي تأتي في بداية الكلمة بـ (سوابق) والتي تأتي في نهاية الكلمة بـ (لواحق) . وهذه الملحقات هي عبارة عن حرف أو حرفين أو مجموعة من الحروف تشكل قطعة صوتية ، ولكنها لا تحمل أي معنى أو دلالة . فإن كانت سابقاً تحمل دلالة ما لكنها اليوم مفقودة أو منسية الدلالة ، علماً أن دلالة هذه الملحقات تظهر في بعض اللهجات ، لكنها في لهجات أخرى منسية أو معدومة المعنى ، فلنأخذ كلمة / têkoşîn / على سبيل المثال . فهذه الكلمة مؤلفة من وحدتين (مورفيمين) : / têt+koşîn / فالأولى (koşîn) تعني مسعى ، ومجموعة (يسعى في شيء ما) . ففي اللهجة الكرمانجية / têt / بحد ذاتها مؤلفة من وحدتين : /di/ حرف جر و /ê/ ضمير متصل . أما في اللهجة السورانية فلا أساس لها وتعامل فقط معاملة السوابق . وكذلك سابقة / zir / في كلمتي : / zirbav , zirtilî / فـ (zir) في اللهجة الكرمانجية لا أساس لها من حيث المعنى ، ولكن في اللهجة الدمليكية / zûr / تعني الكذب ، فهم يقولون : / ti zûrî kena / أي : / أنت تكذب / ، علماً أن / zir- / عندما تلتصق بالكلمة تكسبها معنىً منافي للحقيقة . وليس بعيداً أن تكون / zûr / الدمليكية هي نفسها /vir/ الكرمانجية.

ولكن بشكل عام ليست لـ (ملحقات تشكيل الكلمات) أية دلالة أو معنى ، أو أن دلالتها قد نسيت مع مرور الزمن . و تجدر الإشارة أن من بين هذه الملحقات توجد سوابق لها وظيفة معينة ومكانة في أقسام الكلام ، لكنها - ورغم ذلك - تقوم في بعض الأحيان بوظيفة (ملحقات تشكيل الكلمات) ، على نحو ملحقة / ne / النافية في كلمات مثل :

Nexweş , neyar , netê , newêrek...

لأن بمساعدتها ظهرت هذه الكلمات الجديدة . وسيأتي الحديث عن هذه الأمور لاحقاً .

السوابق : هي نوع من الملحقات تأتي في بداية الكلمة وتحملها معنى جديداً . وكما قلنا ، لا تحمل أية دلالة أو أن دلالتها قد نسيت . ومع أن دلالتها تكون في بعض الأحيان معروفة إلا أنها تقوم بوظيفة السوابق ، مع أنها ليست سابقة . علماً أن عدد السوابق في الكرمانجية قليل جداً بحيث أن اللواحق التي تشكل الأفعال لوحدها أكثر من عدد السوابق التي تشكل الأسماء والصفات معاً .

السوابق الرئيسية هي :

1 – كل من الحروف الجر /bi/ , /bê/ , /ne/ عندما يرتبطون في بداية الكلمة ويشكلون وإياها كلمة جديدة ، تصبح سوابق .

/bê-/ : هو في الحقيقة حرف جر ، لكنه يقوم بوظيفة السابقة عندما يلتصق ببداية الكلمة ويجعل من الاسم صفة :

bênav , bêber , bêdeng , bêzirav , bêwar , bêserûber , bêtixûb , bêzar , bêxêr , bêbav , bêgavî , bêhest , bêhêz , bêkêr...

/bi- / : هذا أيضاً حرف جر , لكنه أحيانا يأتي في بداية الأسماء ، ويؤلف وإياها كلمات جديدة ، كذلك يظهر في بعض الكلمات وكأنه سابقة أصلية ، مع أنه حرف جر . مثال :

Bikir(kiryar) , bikuj(kujer) , bibir(bivir)...

ومن جهة أخرى يأخذ مكان اللاحقة /-dar/ أيضاً . على نحو :

Biber , biav , bideng , bikeser , bibext , bixêr , biceger , bireng , binas...

/ne- / : هذا أيضاً حرف جر وأداة للنفي ، لكنه يقوم في بعض الأحيان بوظيفة السابقة . على نحو :

Nexweş , neçar , neyar , neçê , nezan , nerast , nebaş , nesax , nedîtî...

كما أنه يظهر في بعض الكلمات على شكل /na- / أو /ni- / مثل /nabîn / التي استخدمت بمعنى الأعمى في الأدبيات الكلاسيكية .

2 – كل من الظروف (der , ber , bin , ser , nav) ، تظهر هي الأخرى في بعض الكلمات على أنها سابقة . على نحو :

/der-/:

Derketin , derçûn , dermal , dercaw , derbûn , derdan , derdaw , derdest , deraqil , derfehatî , dergistî , deranîn û derhatin , derhest , derhişî , derkirin , derling , derpê , derpoş...

/ber-/:

Berstû , berpâl , bermalî , berdan , bernav , ber-roj , berbang , berkoz , berpirs , berbûk , bervang , berav , berba , berbar , berbaran , berbawerî , berbend , berbext , berbijêr...

/bin-/:

Binzik , binpê , binbar , bincil , binerd , blindest , binav , binban , binbelg , binbêder , binbêjing , binbisk , binçeng , binderî , binemal , binkiras , binfilitî...

/ser-/:

Serbaz , serbar , sertar , sertac , serwext , sersal , serçavî , serkan , sermaye , serbizêr , sergovend , serbêjingî , serbijîşk , serbilind , serfiraz , serborî , sercerd , sercil , serçeç , serçong , serdem , ser , serkeftin , serdeste , serdor , serdilk...

/nav-/:

Navmil , navsere , navmal , navber , navnêrî , navran , navpişt , avpîl , navqed , navroj , navbêj , navneteweyî , navçav , navdest , navkil , navteng , navxweyî...

السوابق الأصلية

1 – هناك بعض السوابق الأخرى التي تشكل الصفات والأسماء ، ك :

/bele-/, /çele-/, /xele-/, /zir-/, /tele-/, /ma-/

ولن نتوقف عند الوظائف والمعاني التي تكسبها هذه السوابق للكلمة ، لأننا سنعرضها لاحقاً .

/zir-/:

Zirbav , zirdest , zirdiran , zirbapîr , zirbar , zirberaz , zirbira , zirfistiç , zirgizêr , zirhinar , zirkar , zirnexweş , zirtîlî , zirtivir..

/bele-/:

Beleteş , beleban , beleçek , beleder , belefîre , belegoşç , beleguh , belchewr , belevîç , belexwar...

/tele-/:

Telereşî , telexewî , telebext , telerîşk...

/kele-/:

Keleşêr , kelepör , kelebap , kelebacok , kelebest , kelemamik , kelerim , kelereş , kelevajî...

/xele-/: Xelenêr , xelexwar...

/man-/:

هذه السابقة تظهر في بعض الأحيان مثل : /ma / و / mê / التي اشتقت منها كلمة (mak) أي : الأم . لكنها أخذت في الكرمانجية تدريجياً شكل السابقة . على نحو :

Mange , manker , makerê , makezagon , makeşar , makeşêr , makeziman , makurk , makmij , mêkew , mêkund...

السوابق المشكّلة للأفعال

هناك بعض السوابق مثل / çê- , ra- , da- hil-, ve- , rû- , wer- / التي تأتي في بداية الفعل, وتشكل بذلك فعلاً جديداً .

/çê-/

هذه السابقة التبست قديماً بـ /çê/ النعتية ، بمعنى (حسن) . على نحو :

çêkirin , çêbûn...

/ra-/:

rabûn , rakirin , raxistin , raborîn , ragirtin , ragihandin , raguhastin , raspartin , rabestan , rabezîn , rakêşan , raçandin , radan , rahiştin , rahejandin , raketin...

/da-/:

dadan , daketin , dagirtin , daxistin , dawêşandin , damalaştin , dabestan , daborîn , daqurtandin , dabirîn , dahatin , dahanîn , dagerîn , dakişin , dawêşandin...

/hil-/:

hilgirtin , hildan , hilaîn , hilhatin , hilsengandin , hilpekandin , hilavêtin , hilavistin , hilberandin , hilbestîn , hîlbûn , hilkir , hîlbijartin , hîlborîn , hîlçînîn , hîlçûn , hîlfirîn , hilkeftin , hilgavtin , hilgerîn , hilhiştin , hilkelîn , hilkulîn , hilkutan , hilpişkîn , hillweşandin , hîlbûn , hîlkişîn...

/ve-/ :

vebûn , vekirin , vedan , vegirtin , veğerandin , vexwendin , vegotin , veşartin , vehiştin , veman , vemalan , veşûştin , vekêşan , veguhestin , veguherîn , vehatin , vehewandin , vehesan , vehûnan , veçirandin , vejenandin , vejartin , veketin , veqetandin...

/wer-/:

wergirtin , wergerandin , werbûn , werçerxan , werçûn , werdan , werfirandin , wergirtin , werkirin , werkutan...

/rû-/: rûniştin , rûdan , rokirin..

هنا يجدر بنا أن نوضح نقطة في غاية الأهمية ؛ أن /vê-/ تعرّف عند بعض اللغويين بأنها سابقة، ولكن برأيي أنها مستمدة من الضمير المختلط / pê / . ثم أن vêketin و vêxistin قد ابتعدتا كثيراً عن بعضهما من حيث المعنى ، لأننا إذا فكرنا في هذين المثالين سنلاحظ أنهما مستمدتان من / pêxistin / و / pêketin / لأن أساسهما حرف الجر / bi / وكلنا نعلم أنه لا غرابة في هذا الاستبدال بين / b / و /v/ حيث توجد شواهد كثيرة على ذلك . على نحو :

Birêkirin virêkirin

Bi êk re pêk re vêk re

اللواحق هي نوع من الملحقات تأتي في نهاية الكلمة - بعكس السوابق- وتكسب الكلمة معنىً جديداً . وهي كما قلنا سابقاً ، لا تحمل أي معنى بمفردها ، فقط تضيف إلى الكلمة الملتصقة بها معنىً جديداً . عدد اللواحق في الكرمانجية كثير جداً ، لاسيما التي تشكل الأسماء والصفات ، بعكس التي تشكل الأفعال . مثال :

/-a/: beza , zana...

/-ahî/, /-awî/, /ayî/ :

هذه اللواحق الثلاث مرتبطة ببعضها ، فالأصوات / **h , w , y** / هي حروف فاصلة ، تدخل بين / **î** / و / **a** / منعاً لالتقائهما ، وهذه الحروف تتغير بحسب الأصوات التي قبلها . على نحو :

dûrahî/dûrayî , ronahî/ronayî , ewrayî/ewrawî , rêwî , bawî , tawî...

ويجدر القول أن الحرف الأكثر استخداماً من بين هذه الحروف هو / **y** / ، بعده يأتي / **h** / ، ونادراً ما يستخدم / **w** / .

/-e/:

şane , nîşane , pare , xane , bêje , rêje , xwende , şande , şîre , dane , nerme...

/-ak/: civak , hûnak , mînak , ronak...

/-al/: heval , delal , çengal , kendal...

/-ane/: mêrane , merdane , şêrane , dostane , tirane....

/-anî/: mêranî , ciwanî , xortanî , piranî , mehanî , jinanî , keçanî , bûkanî...

/-ar/: mirar , guhar , kovar , komar , kêmar , cotar , gotar , xewar , nivîsar , girar , tirar , badar , xirar , kevnar...

/-asa/: hûtasa , dêwasa...

/-asî/: kêmasî , kurtasî , tengasî , kirdasî , mirdasî...

/-aş/: qeraş , gulaş...

/-at/: civat , xelat , gulat...

/-atî/: mirovatî , kirîvatî , merîvatî...

/-awer/: cengawer , dilawer , cemawer , xwerdewar , bextewar...

/-bar/: xembar , guhêrbar , dîtbar , tawanbar , gunehbar...

/-bend/: nalbend , kemerbend , sazband , solbend...

/-co/: nîvco , manco...

/-çe/: derçe , deryaçe , baxçe , navçe , xalîçe , xwençe , nalçe , nîvçe...

/-dank/: derzîdank , kildank , çaydank...

/-dar/: kardar , maldar , kovandar , rêzdar , qerzdar , birîndar , xwîndar...

/-de/: talde , diyarde , piyade...

/-dêr/: çavdêr , avdêr...

/-ek/: kulek , çilek , dizek , serek , piştekan , birek , tirek , fisek , qûnek , silek...

/-ende/: kujende , balende , firinde , dirende , mayende...

ننوه أن هذه اللاحقة تظهر أحياناً على شكل /-inde/ أيضاً.

/-er/: koçer , bêjer , kujer , pêjer...

/-êr/: qilêr , gelêr , dilêr , şilêr...

/-gar/: rojgar , şûngar , yadîgar , pêgar...

/-gaz/: belengaz , gerdengaz...

/-geh/: pêgeh , bergêh , wargêh , şargêh , nîşangêh , kargêh , girtîgeh , bingêh...

/-istan/: gulistan , daristan , mûrîstan , xerîbistan , Hindistan , şaristan...

/-xane/: dermanxane , mêvanxane , karxane , dersxane , pirtûkxane , meyxane , nexweşxane , nivîzxane...

/-gîn /: lezgîn , xwazgîn , mizgîn , sergîn , xemgîn...

/-ng/ : هذه اللاحقة هي بالأصل على

هذا الشكل ، ولكنها تظهر بحسب أوضاعها بهذه الأشكال أيضاً :

/-ang / ، /-îng / ، /-eng / ، /-ing / مثال :

nêzing(nezîk) , êzing , daring , rojing , koling , girîng , kereng , bejing , soring , çolang , gedeng , zavang , xaring , birang , xweyîng...

/-î / ⇨ هذه اللاحقة تقوم بالوظائف التالية :

1 – تشكّل من الأسماء أسماء جديدة :

kêrî , nêrî , serî , derî , kerî...

2 – تشكّل من الأفعال صفات جديدة ؛ أي (صيغة اسم المفعول) :

Ketî , şûştî , xistî , biraştî , bijartî , kelandî , mirandî , kuştî , qelaştî...

3 – تحول الصفات والظروف إلى أسماء :

Sarî , germî , kalî , tehlî , tûjî , gêjî , bilindî , xweşî , derengî , lezgînî...

4 – تشير إلى النسبة :

Botî , serhedî , xerzî , semsûrî , sêrtî , mêrdînî , qafqasî , silivî , gundî , bajarî , hewremanî...

5 – تشير إلى اللغات :

Kurdî , tirkî , erebî , almanî , farisî , îngilizî...

/-în/: zêrîn , zîvîn , şîrîn , darîn , kevirîn , goştîn...

/-inî/: çavinî , kurdinî , goştinî , keçinî , dilinî , hevalinî...

/-inc/: serinc , gazinc , qolinc...

/-îç/: spîç , zerîç...

/-încek/: pirîncek , marîncek...

/-îne/: yekîne , tevîne , çavîne,...

/-ij/: paqij , mêwij , lavij...

/-oşk/: beqmaroşk , dapîroşk...

/-tî/: nezantî , merivtî , biratî , hevaltî , keritî , aşî , xayîntî , kurditî...

/-ik/: kêrik , darik , keçik , jinik , sîrik , pîrik , kalik , xweşik , dayik , berxik , karik , guharik , bêrik , lihêfik...

/-k/: binkirask , bincilk , berdilk , berçavk , jêderk...

/-kar/:

هذه بالأصل كلمة ذات معنى أي : (العمل) ، ولكنها تقوم في بعض الأحيان بوظيفة اللاحقة . مثال :

Cotkar , xebatkar , goşkar , serkar , xwenekar , nivîskar...

/-kî/: devkî , nivîskî , serserkî , çitikî , paşpêkî...

/-lan/: mozelan , kuçelan , borelan , marelan , berdelan...

/-lka/: hasûlka , pişîlka...

/-mend/: bawermend , hunermend , aqilmend , dewlemend...

/-nak/: tirsnak , xeternak , derdnak , endîşenak...

/-ok/: kenok , şermok , qeşmerok , revoke , qelîştok , bezok , qelînok , şekirok , gezgezok , xapînok , xaşxaşok , mijmijok , binefşok , şevşevok , pitpitok , bilbilok , dilok , xalxalok , bazinok , bizmarok , teyrok , bendok , beniştok ,dudevok...

/-ole/: hişkole , tirole , pirole...

/-onek/: tirsonek , bizdonek ,fisonek...

/-or/: gulor , gilor , kilor , gincor...

/-ox/: dayox , firoştok , kirox , gotox...

/-oyî/: şeroyî , germoyî...

/-saz/: çeksaz , diransaz , dermansaz...

/-ûd/: şerûd , sirûd...

/-ûn/: derûn , kaşûn...

/-ûr/: destûr , bilûr , recûr...

/-van/:aşvan , dergevan , baxçevan , gavan , şivan , mêvan , mazûvan , rezvan , tenûrvan , nêçîrvan , karevan , tembûrvan , bilûrvan , berxvan...

/-war/,-wer/: şalwar , berwar , xwendewar , serwer , giyanewer , bîrewer...

/-waz/: şaşwaz , cihêwaz...

/-yar/: bextiyar , pirsiyar , cotyar , kiryar , şandyar , zanyar , firoşyar , biryar...

/-il/: zengil , gungil , pişkil...

/-île/: şepîle , tepîle , şaqwîle.

/-til/: gumtil , bertil...

/-îsk/: çimçilîsk , pêpelîsk , pêyîsk...

الواحق المشكّلة للأفعال

يتألف هذا النوع من لاحقتين : /-în / و /-andin / . حيث تتشكل من هذين اللاحقتين ، مع بعض الأسماء والصفات والأفعال وجذر الكلمات الأجنبية ، أفعال جديدة . حيث تشكل /-în/ الأفعال اللازمة ، و /-andin/ تشكل الأفعال المتعدية . في وقت توجد لواحق أخرى مثل : /-isîn , -isandin , -ijîn , -ijandin / ، لكن باعتقادي كلها مشتقة من نفس اللاحقتين /-în / و /-andin / .

من الصفات :

Sorandin , xweşandin , tengijandin , repisandin , xemilandin , keskandin...

من الأسماء :

Kelîn-kelandin , revîn-revandin , firîn-firandin , dirîn-dirandin , çêrîn-çêrandin , gerîn-gerandin , kenîn-kenandin , livîn-livandin , êşîn-êşandin...

من الأفعال :

Kişîn-kişandin , guherîn-guherandin , nivîsîn-nivîsandin , gihandin , mirandin , pijandin , şewitandin...

من جذر الكلمات الأجنبية :

Elimîn-elimandin , helîn-helandin , ecizîn-ecizandin , sekinîn-sekinandin , şewirîn-şewirandin,herimîn-herimandin,cihenimîn-cihenimandin, bihecîn-bihecandin , heyirîn-heyirandin , meşîn-meşandin...

ويجدر القول أن بإمكاننا الحصول على لواحق جديدة من جذر صيغة الأمر للأفعال . على نحو :

فمن :

Kirin:/-ker /: karker,zêrker,zîvker,çêker,têrker...

Bezîn:/-baz /: rimbaz,serbaz,canbaz,hîlebaz...

Avêtin:/-avêj /: tîravêj,rimavêj...

Rêtin:/-rêj /: avrêj,xwînrêj...

Kêşan:/-kêş /: şûrkêş,qelûnkêş,cixarekêş,esrarkêş...

Birin:/-ber /: rêber,rêncber,dilber...

Mêtin:/-mij /: xwînmij,şîrmij...

Sotin:/-soj /: dilsoj,malsoj...

Kuştin:/-kuj /: agirkuj,mêrkuj,hêvîkuj...

Kotin:/-koj /: hestîkoj,darkoj...

Tiraştin:/-tiraş /: dartiraş,sertiraş...

Pehtin :/-pêj /: aşpêj,nanpêj...

Gotin :/bêj /: dengbêj,çîrokbêj,stranbêj...

Biraştin :/-birêj /: goştbirêj...

Xwarin :/-xur /: goştxur,giyaxur,nanxur,kurtêlxur...

الأواسط

هي نوع من الملحقات مؤلفة من عدة حروف ، تقع وسط كلمتين وترابطهما معاً ، وبهذا الشكل تغدو واسطة لتشكيل كلمات جديدة ، و / e / واحد من هذه الحروف التي تقوم بهذه الوظيفة . على نحو :

Germegerm , zingezing , şîregerm , tîremar , reşeba , kurtedem , saregerm , çirkeçirk , kurtepist , xuşexuş , gijegij , tiretir , şingeşing , darebî , rengereng , kurtenûçe...

وكذلك في بعض الأفعال ، يحل / a / محل / i / الموجد في جذر صيغة الأمر ، ويجعل من الفعل اسماً . على نحو :

Şewitîn şewat

Xebitîn xebat

Filitîn felat

Weşîn weşan

Seridîn serad

Gerîn geran

وحول منهج اشتقاق الكلمات نستخلص مما سبق بالقول : مهما قلنا وأوضحنا أن اللغة الكوردية تضم السوابق واللواحق وحتى الأواسط ، لكن علينا الإعراف أن الثقل كله يقع على عاتق اللواحق ، لأن الأسماء والصفات المشتقة كلها تتشكل بواسطتها – اللواحق – في حين تقوم أكثرية السوابق بتشكيل الأفعال . ونحن نعلم أن أكثرية الصفات والأسماء ، في اللغة الكوردية مركبة ، بعكس الأفعال المركبة التي عددها قليل جداً ، ثم أن عدد اللواحق التي تشكل الأفعال لا تتجاوز عدد أصابع اليد الواحدة .

علم المعاني (سمنتيك)

البحث في مجال المعنى يأخذ عند اللغويين حيزاً خاصاً ، وعندما يقف اللغويون عند هذه النقطة من علم اللغة يركزون في أبحاثهم على الكلمة ، فكل كلمة لها معنى وتحمل رسالة معينة وإن قلنا بعبارة أخرى ؛ كل كلمة مستقلة بحد ذاتها . حيث يقال لهذا المجال " علم المعنى " الذي يختص بتوضيح مدى قوة الكلمة وعمقها واتساعها من حيث المعنى . كما أن هذا العلم يشرح العلاقة بين الكلمات أيضاً فبعض الكلمات مترادفة ؛ أي متعلقة ببعضها من حيث التثبيت ، وبعضها الآخر معكوسة ؛ أي متعلقة ببعضها من حيث النفي . ومن ناحية أخرى هناك بعض الكلمات تتفق لفظاً ورسمياً وتختلف من حيث المعنى . وإليك التفصيل .

الكلمات المترادفة

إنطلاقاً من أن اللغة الكوردية تتضمن كثيراً من اللهجات والعاميات ، فهي تحتوي على عدد هائل من الكلمات المترادفة . فعلى سبيل المثال ، الشيء الذي يسميه الأتراك بـ *gökkuşagi* / قوس قزح ، يسميه الكورد بأربعة أسماء مختلفة . على نحو :

Heftreng , keskesor , qozeqor , kevana dawûd.

Soberî , avneberî , melevanî...

Peyivîn , axaftin , şorkirin , qezîkirin...

Bişirîn , besimîn...

Karîn , kanîn , şıyan.

Mesk , sewz , kihû.

Xwestin , viyan.

الكلمات المعكوسة (الأضداد)

هي كلمات تتناقض من حيث المعنى . على نحو :

Kenîn	girîn
Rabûn	rûniştin
Birin	anîn
Qencî	xerabî
Bilind	nizim
Reş	spî
Şer	aştî
Jiyan	mirin
Ronahî	tarî...

الكلمات المتجانسة

هي كلمات تتفق شكلاً ورسماً وتختلف من حيث المعنى . وهذا النوع من الكلمات كثير في اللغة الكوردية بحيث تساوي عدد الكلمات المترادفة ، إن لم نقل أكثر . على سبيل المثال كلمة (xal) تخرج إلى ثلاثة معان : (أخ الأم) ، (نقطة) ، (كمرادف لكلمة شامة / şanik) ، كذلك كلمة / gelek / تخرج بمعنى الشعب (شعب ما) ، وبمعنى الكثير الهائل . وكلمة / ber / ، تخرج إلى معان عدة : (أمام ، قطعة أرض ، حجر ، النهدي ، الثمر الصغير ، سجادة صغيرة) .
مثال :

hûr (معدة)	hûr (رقيق ، ناعم)
rovî (ثعلب)	rovî (الأمعاء)
şîn (أزرق)	şîn (حزن ، عزاء)
çek (سلاح)	çek (ثوب)
tûj (حاد)	tûj (حار)
dem (زمن ، وقت)	dem (فصل ، موسم)

وتتميز الكلمات المتجانسة عن طريق الجنس . فعلى سبيل المثال كلمة شجرة / dar ، إذا كانت خضراء فهي مؤنثة ، وإذا كانت يابسة ، فهي مذكرة . على نحو :

Dara tûyê	darê hişk
Nava min	navê min
Bera me	berê me
Xala girîng	xalê min
Kara me	karê me

وقد تشكلت عدة كلمات متجانسة بسبب **متعدد الصوت** أيضاً . وهذه الكلمات ليست كلمات متجانسة من ناحية اللفظ (فوننيك) لكنه باعتبار أن بعض الأصوات لم ترسم لها حروفاً في الأبجدية الكوردية ، فقد صادفنا كلمات كتبت بنفس الشكل ، مع اختلاف طفيف في اللفظ . على نحو :

Gur (ذئب)	gur (هياج)
Pir (كثير, وفير)	pir (جسر)
Ker (حمار)	ker (أصم)
Teng (ضيق)	teng (حزام)
Çil (أربعون 40)	çil (نهم)
Ter (إطلاقاً)	ter (رطب ، مبلل)
Kal (فج)	kal (عجوز / جد)
Pîr (قديس)	pîr (عجوز / جدة)

النبرة الصوتية في الكلمات

في الكلمة التي تتألف من مقطع صوتي واحد ، تقع النبرة الصوتية على الحرف الصوتي . على نحو :

Ba , ga , rê , pê , ro , ar , av , ol , êl , bav , mal , kon , kar , ker , mêt , jin , gîsk , peşk , mişk , nîr , bîr , berx , kurd , qul , cil , mil , dil , sor , mor , dor , kor , sel , ber , der...

وفي الكلمات التي تتألف من عدة مقاطع صوتية تكون النبرة الصوتية عامةً ، على المقطع الصوتي الأخير . على نحو :

Bizin , çivîk , gîsin , nogin , quling , goling , kolos , selik , tevir , eylo , nêrî , serî , berék , kirin , birin , mirin , kuştin , hiştin , ketin , conega , hevaltî , tirsandin , gerandin , qelaştin , daristan , serkarî , derbadarî , cînarî , belengaz , nihêrîn , hevkarî , xeniqandin , derman , garden , wekî , hemî , darbest , serhevîrk , destnivêj , nanûzik.

وكذلك الأمر مع الأفعال المصدرية حيث تقع النبرة الصوتية على المقطع الصوتي الأخير . على نحو :

Hatin , çûn , xwarin , birin , revîn , raketin , rahiştin , vekêtin , vegotin...

أما في تصريف الأفعال فتكون النبرة دائماً على المقطع الصوتي الأخير من جذر الفعل . على نحو :

Ez diçûm , tu hatî , te rakir , wan vegot , ez bireviyama , ez bihatama...

أما ملحقات الإعراب وأدوات التعريف و ملحقات الأزمنة والصيغ ، فإنها لا تتغير مكان النبرة . على نحو :

Kirasek , dergehek , dikanek , bi ser qesrê de ,

ji wan re mûmekê dikire , dilê min ,

darine bilind , diçim , dikevim , nîşanê jina te , xaniyê min , navê bajarê Baxdayê , taqê qesra min...

الأرغاتييف (ERGATÎVÎ)

بعكس اللغة التركية التي هي لغة نوميئاتيفية ، فإن اللغة الكوردية لغة أرغاتييفية . في اللغات الأرغاتييفية يقع الفعل ، في الجملة التي فعلها متعدي ، دائماً تحت تأثير المفعول ؛ أي أن الفعل يصرف بحسب المفعول . لكن اللهجة الكرمانجية مكسورة الأرغاتييف ، بمعنى آخر يظهر الأرغاتييف في الزمن الماضي فقط ، لأن الأرغاتييفية الكرمانجية تتغير إعراب الأشخاص بالنسبة للأفعال وكذلك تتغير الضمائر . لأن في اللغات غير الأرغاتييفية ، الفعل واقع دائماً تحت تأثير الفاعل (

الشخص الأول ، الذي قام بذاك الفعل) . شاهدنا على ذلك اللغة التركبية . ولكي يتوضح البحث أكثر نضرب بعض الأمثلة :

Ben elma yedim.

Ben elmalari yedim.

Ben elma yerim.

Ben elmalari yiyeceğim.

Ben elmalari yemiştim.

فكما لاحظنا أنه تم تصريف الفعل بحسب الشخص الأول ، بغض النظر عن الأزمنة الموجودة فيها . لكن في اللغة الكوردية الوضع مختلف :

ماضي Min sêv xwar.

ماضي Min sêv xwarin.

مستقبل Ez dê sêvê bixwim.

مستقبل Ez dê sêvan bixwim.

حاضر Ez sêvê dixwim.

حاضر Ez sêvan dixwim.

لاحظوا أن الفعل وقع تحت تأثير المفعول (sêv) في زمن الماضي فقط ، وكمية المفعول (التفاح) حدت من خلال الفعل . لنأخذ أمثلة أخرى لتوضيح البحث أكثر :

ماضي Ben seni gördüm.

ماضي Sen beni gördün.

ماضي Biz sizi gördük.

ماضي Siz bizi gördünüz.

حاضر Ben seni görüyorum.

حاضر Sen beni görüyorsun.

مستقبل Ben seni göreceğim.

هنا أيضاً لاحظوا أن الفعل تم تصريفه بحسب الفاعل ، أما في الكوردية فالوضع مختلف ، حيث تنفق اللغة الكوردية مع اللغة التركبية في زمني الحاضر والمستقبل فقط :

Ez te dibînim.

Tu min dibînî.

Ez dê te bibînîm.

Tu yê min bibînî.

ولكن عندما نتأمل الزمن الماضي ، سنلاحظ أن الوضع مختلف تماماً عن زمني الحاضر والمستقبل ؛ حيث يقع الفعل تحت تأثير المفعول :

Te ez dîtîm.

Min tu dîtî.

We ez dîtîm.

Me tu dîtî.

وكما أوضحنا في بداية بحثنا ، تختلف الأفعال المتعدية عن الأفعال اللازمة عن طريق الأرقام . في اللغات التي هي أرقامية خالصة ، يقع الفعل دائماً تحت تأثير المفعول ، وبما أن هذا التأثير في الكرمانجية واقع في زمن الماضي فقط ، لذا تسمى اللغة الكوردية باللغة نصف أرقامية .

وقبل أن نختم هذا البحث ننوه أن إعراب الأسماء والضمائر وأدوات التعريف ووجود مجموعتين من الضمائر كلها لها علاقة بهذه المسألة .

المعرب والمبني

تتغير الفئة المعربة في الجملة بحسب أوضاعها ومحلها ، بحيث تسقط منها بعض الحروف وتضاف إليها حروف أخرى ، وبعضها تقبل الملحقات وتعرب بحسب موقعها ، كما أن في بعضها الآخر تُستبدل بعض الحروف بحروف أخرى لذا يقال لهذه الخاصية بالمعرب والمبني . الفئة المعربة في اللهجة الكرمانجية هي : الأسماء ، أدوات التعريف ، الضمائر ، الأسماء العددية ، الأفعال . على سبيل المثال ، الأفعال يتم صرفها بحسب الأزمنة والأشخاص ، في حين يتم إعراب كل من الأسماء والضمائر ، وقسم من الصفات التي هي بالأصل ضمائر ، وبعض ظروف المكان التي بالأساس هي أسماء . وبالمقابل تبقى الفئة المبني على حالتها وهي : الصفات الأصلية ، الظروف الأصلية ، حروف الجر ، حروف العطف ، أدوات التعجب . وكل نوع من الكلمات له طريقة في التغيير .

فالأفعال - كما قلنا - تصرف بحسب الأزمنة والأشخاص والكمية . على نحو :

Kirin : dikim , bike , bikira , kiribû , kiribûya...

Xwarin : bixwe , xwaribû , dixwar , dixwim , bixwara...

Dîtin : dîtîm , dîtî , bidîta , didî , dibîne , dê bibîne...

Kêşan : dikêşe , bikêşe...

Hejandin : dihêjîne , bihêjîne...

أما الأسماء والضمائر فيتم تصريفها عن طريق الإعراب .

فكما أوضحنا سابقاً ، يتم تغيير بعض أنواع الكلمات عن طريق الإعراب . ومن هذه الأنواع (الأسماء والظروف و ملحقات التنكير) . كما أنه عن طريق الإعراب تتحدد كمية وجنس هذه الكلمات أيضاً .

تعرب الكلمات في الكرمانجية بطريقتين :

1 – الكلمات التي تعرب تقبل بعض الملحقات ، وبهذا الشكل تتحدد كميتها وجنسها . الملحقات الإعرابية هي :

/ -ê / : بمساعدة هذه اللاحقة تعرب الأسماء والضمائر وأدوات التعريف المؤنثة . على نحو:

الأسماء

Darê nebire.

Zînê porê xwe şeh kir.

Berzan sêvê dixwe.

الضمائر

(E)wê ez dîtim.

Ez (e)vê naxwazim.

Kîjanê li te xist?

ملحقات التنكير

Gulekê bide min.

Sêvekê bixwe

/ -î / : بمساعدة هذه اللاحقة تعرب الأسماء والضمائر وأدوات التعريف المذكرة . مثال :

الأسماء

Hesenê gûz anîn.

Ez nanî dixwim.

¹⁰ الإعراب في اللغة العربية : هو تغيير يصيب آخر الكلمة تبعاً لاختلاف موقعها في الجملة وتبعاً للمعنى الذي يؤديه ، وهذا التغيير يكون بحركة أو سكون لفظاً أو تقديراً ، بحسب تغيير العوامل التي تسبقها . أما في اللغة الكوردية / الكرمانجية يكون هذا التغيير بإضافة بعض الملحقات - تسمى بأدوات التعريف - إلى آخر الكلمة المعربة ، أو عن طريق الإبدال ؛ وهو تغيير يطرأ على حرف من حروف الكلمة ينقلب به الحرف إلى حرف آخر ، أو عن طريق تصريف الفعل الذي يفيد التعريف بالكلمة من حيث الجنس والكمية ، والعامل في الكوردية هو الزمن وحروف الجر.

Ez hevalî dibînim.

الضمائر

Ez (e)wî dibînim.

(E)vî karê xwe nekiriye.

Kîjanî got?

ملحقات التكثير

Hevalekî ji min re got.

Dostekî ev qencî bi min kir.

/-an / : بمساعدة هذه اللاحقة تعرب الأسماء في حالة الجمع . مثال :

الأسماء

Ez hevalan dibînim.

Gundiyan qesrek lêkir.

Ji textan deriyek çêkir.

الضمائر

Ez (e)wan nabînim.

Kîjanan ev kar kir?

Çendan nan nexwariye?

Hinekan ev qeşmerî kiriye.

ملحقات التكثير

Hevalinan îşev gelekî xebat kir.

Ez dê ji bo malê darinan bînim.

2 – تعرب الأسماء المذكورة في بعض المناطق الكوردية بطريقة أخرى وهي :

إذا كان الاسم يتضمن بين حروفه حرفي / a / أو / e / ، فهما ينقلبان في آخر المقطع الصوتي إلى حرف / ê / . أما إذا كان لا يحتوي على حرفي / a / و / e / ، فلا يعرب.

على نحو :

Bozên nan xwar.

Berzan çû ber pêz.

Eyşan çû ser xênî.

Apê min ji bajêr hat.

Şivên pez çêrand.

قاعدة : من أجل الفصل بين الفاعل والمفعول ، تعرب الأسماء والضمائر وملحقات التنكير في الأفعال المتعدية ، حيث يعرب المفعول في زمني الحاضر والمستقبل ، ويبقى الفاعل على حاله (بسيطاً) . أما في زمن الماضي فيبقى المفعول على حاله (بسيطاً) ويعرب الفاعل .

الأمثلة :

Gul diyariyê digire. زمن الحاضر

Gul dê diyariyê bigire. زمن المستقبل

Gulê diyarî girt. زمن الماضي

Gulê diyarî girtiye.

Bozan dêrî digire.

Bozan dê dêrî bigire.

Bozên derî girt.

Bozên derî girtiye.

Bozan deriyan digire.

Gul diyariyan digire.

Jinan derî girtin.

أقسام الكلام

تصنف الكلمات بحسب الوظائف التي تقوم بها في الجملة . في اللهجة الكرمانجية توجد عشرة أقسام للكلام ، بعضها معرب وبعضها مبني :

VEQETANDEK	أداة التعريف
NAVDÊR	الاسم
CÎNAVK	الضمير
HEVALNAV	الصفة
HOKER	الظرف
DAÇEK	حروف الجر
GIHANEK	حروف العطف
BANEŞAN	أدوات التعجب / النداء
JIMARNAV	الاسم العددي
LÊKER	الفعل

أدوات التعريف

ترتبط الكلمتان في الكرمانجية عن طريق ملحقات يقال لها أدوات التعريف . فمن خلال هذه الأدوات يتحدد جنس وكمية الكلمات والأشياء المرتبطة ببعضها . لا سيما في حالة الإضافة . تنقسم أدوات التعريف إلى قسمين : محددة ، واللامحددة .

• أدوات التعريف المحددة : (-ên , -a , -ê)

بعض الأمثلة على كل واحدة منها :

للمفرد المذكر : /-ê/

Hevalê min hat.

Gundê me li ber behrê ye.

Xaniyê wan çar qatî ye.

Birayê min te baş nas dike.

Deriyê me ji te re her tim vekirî ye.

Apê min duh ji bajêr hat.

Kalikê te ji Amedê hatiye.

للمفرد المؤنث : /-a/

Hevala min hat.

Xwîşka min çû bajêr.

Dayika wî jê hez dike.

Meta min li vê taxê ye.

Dara gûzê hişk bûye.

Ava kaniyê diherike.

/-ên/: للجمع

Hevalên min hatin .

Çavên wî reş in.

Pirtûkên min pir in.

Tiliyên wî qerisîne.

Guhên kalikê wî ker bûne.

• أدوات التعريف اللامحددة

سميت ملحقتا /-ek / و /-in / اللتان تعطيان الكلمة معنىً مبهماً ، من قبل جلات بدرخان بملحقات التنكير . لأنه من المعروف أن الأسماء في اللغة الكوردية عندما تكون بسيطة (مجردة) ؛ أي لم ترتبط بها أية ملحقات فهي معرفة . وتصبح من خلال هاتين الملحقتين /-in , -ek / نكرة . وعندما تأتي هاتان الملحقتان بعد أدوات التعريف المحددة ، تصبح أدوات التعريف اللامحددة . والمعروف أن أساس ملحقة /-ek / هو الضمير اللامحدد / yek / ، وكذلك /-in / أساسها الضمير اللامحدد / hin / . لذا فإن /-in / و /-ek / ليست من أدوات التعريف ، وإنما ملحقتان تنكيرتان :

/-ek/: hevalek, gûzek, darek, mirovek, tişte, keçikek...

/-in/: hevalin, gûzin, darin, mirovin, tiştin, keçikin...

لذا فبإمكاننا أن نقول : / hin heval / بدلاً من / hevalin / فلا يوجد فرق بين الصيغتين من حيث المعنى ؛ ولكن هاتين الملحقتين- كما قلنا- عندما ترتبطان بأدوات التعريف المحددة : (-ê , -a , -ên) حينها تصبح أدوات التعريف اللامحددة.

الشكل الأساسي

الشكل المتغير

/-eka/: (مفرد مؤنث)

/-eke/: (مفرد مؤنث)

/-ekê/: (مفرد مذكر)

/-ekî/: (مفرد مذكر)

/-inên/ : (جمع)

/-ine /: (جمع)

مثال :

/-eke/:

/-ekî/:

Gukeke sor.

xaniyekî biçûk.

Dareke sêvê.

deriyekî fireh.

Maleke li pala gund.

çiyayekî bilind.

Şûneke xweş.

darekî qalind.

/ -inên / ، لكن هذا

أما في حالة الإضافة فالملحقة / -in / تأخذ أداة التعريف المحددة للجمع / -ên / وتصبح الشكل قد تغير مع الزمن وأصبح / -ine / .

للجمع: /-ine/

Hevaline min ji gund çûn.

Maline taxê hilewşîyan.

Darine baxçeyê me hişk bûne.

Guline baxçeyê me geş bûne.

Saline dirêj derbas bûne.

الاسم

هي كلمات تستخدم لتسمية الأشياء ، قد يكون هذا الشيء جامداً أو حياً ، أو قد يكون معنوياً أو مادياً ، وهذان الأخيران قد يكونا خاصين أو عامين ، وأحياناً قد يكونا جمعاً .

تقسم الأسماء من حيث المعنى إلى قسمين : مادي ، معنوي .

الأسماء المادية :

وهذه الأسماء ليس لأنها تُرى بالعين فقط ، بل لأن وجودها مرئي ظاهر . على نحو :

Dar , çiya , kevir , serheng , îsot , sarinc , tevşo , pîvaz , mêt , jin , hesp , das , hestî , kûsî , kêrguh , gustîlk , bazin , hesin , gelî , newal , sosin...

الأسماء المعنوية :

وهي أسماء لا ترى ولا تلمس ، ولكن نحس بوجودها ، فهي أشياء شعورية وحسية . على نحو :

Evîn , bawerî , çêj , bêhn , rûmet , xem , tirs , hiş , azadî , xewn , nîgaş , aratn , daxwaz , derûnî , dem , helwest , qencî , gunch...

ينقسم الاسم من حيث التخصيص إلى ثلاثة أنواع :

اسم عام ، اسم خاص¹¹ ، اسم جمعي .

الأسماء العامة :

اسم يدل على كل فرد من أفراد الجنس أو الصنف الواحد ، لا يختص به واحد دون غيره . مثل :

Çiya , hirç , mar , das , hesin , giya , kulîlk , xanî , rastkêş , depreş , pêûs , jêbir , lênûsk , tembûr , kevan...

الأسماء الخاصة :

هو اسم خاص بشخص أو بمكان أو بشيء ، يوجد في العالم واحد منه فقط . يبتدئ في الجملة بحرف كبير ، وكل اسم ينفصل عن الآخر بخصوصية خاصة . على نحو :

Ferat , Zab , Êzdîn , Gulistan , Kemal , Neteweyên Yekbûyî , Partiya Civaka Azad , Tirkiye , Welat , Enstîtûya Kurdî ya Stenbolê , Agirî , Sêrt...

الاسم الجمعي :

هذا النوع من الأسماء يطلق على مجموعة من الأشخاص أو الأشياء عند اعتبار هذه المجموعة كلاً واحداً؛ أي هو ذو الصيغة المفردة ويعامل معاملة الجمع . على نحو : / gel / فعندما نقول : / gelê min / نقصد كثيراً من الأشخاص ، مع إننا نقول :

/ doza gelê kurd / لكننا عندما نقول : / gelên bindest / هنا نقصد كثيراً من الشعوب . مثال :

Gel , netewe , pez , naxir , şênî , artêş , garan , leşker , rez...

تشكل الأسماء

تختلف الأسماء عن بعضها من حيث الشكل ، فبعضها بسيط (مجرد) وبعضها غير بسيط ، فمن غير البسيط ؛ المشتق والمركب . وكما ذكر في بحث أقسام الكلمات أن الأسماء البسيطة لا تتجزأ ، والأسماء المشتقة مشكّلة بمساعدة اللواحق والسوابق والأواسط ، أما الأسماء المركبة فهي مشكّلة من وحدتين (كلمتين ، مورفيمين) مستقلتين مُزجتا ببعضهما البعض ، وإليك بعض الأمثلة على ما ذكر :

الأسماء البسيطة (المجردة) :

Aş , nav , meh , roj , kes , temen , tav , tas , kum , ker , şev , kul , mirov , dev , lêv , sêv , çav , mar , dar , ser , ax , zevî , cot , berx , bext , rext , ceng , kon , mal , gel..

الأسماء غير البسيطة :

Destpêk , naverok , marmasî , dûvmeqesk , çavpanî , destdirêjî , çavreşî , şevşevok , çeçilmast , guharto , rojnamgerî , dûvpiştik , diyarde , kirû , hilço...

الأسماء المركبة :

Avaşîn , keskesor , heftreng , keybanû , dotmam , dotmîr , pisxalî , jintî , marmasî , kêrguh , avdev , destav , germav , beraş , serêş , serçav , birazave , jinbira , kurap , destbira...

الأسماء المشتقة :

Aşvan , mehanî , keskayetî , nanxur , kervan , şevger , rojî , tevger , kêrî , derî , bivir , koling...

الملحقات المشكّلة للأسماء

السوابق :

Zirbav , zirçen , zirtîlî , /-zir/ → وتشكل من الاسم اسماً جديداً ، وتضفي عليه معنىً منافاً للحقيقة zirgizêr , zirdest , zirdiran , zirberaz , zirhinar , zirtivir , zirkar , zirbira..

/kele-/ : تشكل من الأسماء أو الصفات اسماً جديداً ، مع توضيحه بأن الاسم فيه معنى مناف للحقيقة :

Keleşêr (dîk) , kelpiş , kelepîj , kelezûr , kelemamik , kelerim , kelebab...

/man-/ : تظهر في بعض الأحيان على شكل /ma / و /mê / .

كلمة / mak / التي تعني (الأم) مشتقة منها . حيث بدأت هذه الكلمة - في الكرمانجية الحديثة- تأخذ تدريجياً شكل السابقة ، وتستخدم للإشارة إلى الأشياء المؤنثة . مثل :

Manga , manker , makezagon , makeşar , makeşêr , makeziman , makurk , makmij , mêkew , mêkund...

فكما أوضحنا في بحثنا حول علم الشكل ؛ يقوم بعض من الظروف مثل : / ser,bin ,ber,nav/ وبعض من الحروف الجر مثل / bi , bê , ne / ، بوظيفة السابقة . على نحو :

/bi-/:bikir , bivir , bikuj...

/ne-/:nexweş , neyar...

/ber-/:berdest , berbang , berêvar , bermal...

/bin-/:binkirask , bincilk , binzik...

/ser-/:serbaz , serheng , serçavî...

/nav-/:navmil , navmal , navçav...

الأواسط :

(a) : تشكل من الأفعال أسماء جديدة ، فمن : weşan ← weşîn

ومن : xebat ← xebitîn

ومن : felat ← filitîn

(e) : يقع بين اسمين ، أو بين اسم وصفة ، ويشكل منهما اسماً جديداً . على نحو :

Kurtenivîs , darebî , kalemêr , jinebî , keskesor...

اللواحق :

توجد في اللغة الكوردية الكثير من اللواحق التي تشكل الأسماء ، لكننا سنعرض الشائعة منها فقط .

/ -î / : تشكل من الأسماء اسماً جديداً ، ومن الاسم أو الصفة اسماً معنوياً :

kêrî , kerî , derî , serî , şênî , bilindî , sorî , keskî , sewzî , çakî , delalî , hevalî...

/ayî , ahî , awî , tî , itî , atî , niî/

هذه اللواحق تشكل من الأسماء المادية اسماً معنوياً .

/ ayî , ahî , awî / : هذه اللواحق الثلاث باعتبارها من أصل واحد ، لذا سنعرضها دفعة واحدة . على نحو :

şînahî , ewrawî , keskayî...

/ tî , itî , atî / : هذه اللواحق الثلاث متعلقة ببعضها . على نحو :

kurditî , mirovatî , hevaltî...

biçûkinî , kurdinî , birayinî..

:/-inî/

/ -çe / : تشكل من الاسم اسماً جديداً وتعطيه معنى التصغير¹² . على نحو :

Baxçe , xaliçe , deryaçe , nalçe , xwençe , navçe...

/-ik / : تشكل من الاسم أو الصفة اسماً جديداً ، وتكسب الاسم الجديد معنى التصغير . مع أنها تشير في بعض الأحيان إلى التّغنج والتّحبّب والتّلطّف (المدح) . على نحو :

Rindik , xweşik , sorik , kêrik , tûrik , berxik , darik , karik...

اللواحق المشكّلة لأسماء الأماكن :

/-xane/: girtîxane , dermanxane , pirtûkxane...

/-geh/: dergêh , dezgeh , çêgeh , dadgeh , bergeh...

/-istan/: gulistan , mûristan , Gurcistan , goristan , Kurdistan , daristan...

اللواحق المشكّلة لأسماء الآلة :

/-ing / : تشكل من جذر الفعل في زمن الحاضر اسم آلة .

koling(tevir) , bêjing , parzing...

علماً أنها تشكل من بعض الأسماء أو الصفات اسماً جديداً أيضاً . على نحو :

Soring , rojing...

/-ek / : تشكل من جذر الفعل الحاضر اسم الآلة :

Birek , badek , pêçek , serek , piştekan...

:/-dank/ : تشكل من الاسم اسم آلة :

Kildank , derzîdank , xwelîdank , guldank...

¹² تقابل ياء التصغير في اللغة العربية .

تظهر هذه اللاحقة في بعض الكلمات كـ /kadîn / على شكل /dîn / ، لكنها في اللهجة السورانية على شكل / kadan / .

/-ar / : تشكل من الاسم ، وفي بعض الأحيان من جذر الأفعال ، اسماً جديداً . على نحو :

Girar , tirar , xirar , guhar , cotar , mirar..

بعض اللواحق الأخرى المشكلة للأسماء

/-al/:heval , delal...

/-ak/:civak , birak...

/-asî/:kêmasî , tegasî...

/-k/:binkirask , berçavk , cînavk...

/-or/:kilor , gilor...

/-bat/:malbat...

/-de/:talde...

/-e/:deste , bîje , rêje , beste , şane , xane...

/-inc/:sarinc , qolinc , gazinc...

/-lan/:kundelan , dûvelan , mîzelan , berdelan...

/-ok/:kuçkok , xuşkok , xazok , gundok , xecok , amok , şemamok , tîrok...

/-menî/:çapemenî , şilemenî , teqemenî...

جنس الأسماء

يوجد في اللغة الكوردية نوعان من الجنس ، النوع الأول موجود في كل اللغات ، وهو الجنسية الفيزيولوجية ؛ فمن الإنسان والحيوان بعضهم مذكر وبعضهم مؤنث . أما النوع الثاني فهو القياسية .

الجنسية الطبيعية (الفيزيولوجية) ¹³

هذا النوع من الجنس موجود في كل لغات العالم ، كذلك في اللغة الكوردية . فكما أوضحنا سابقاً أن من البشر والحيوانات بعضهم مذكر وبعضهم مؤنث ، وجنس بعض الأحياء يعرف تلقائياً . على نحو :

مؤنث مذكر

¹³ قريبة من المذكر والمؤنث المجازي في اللغة العربية .

kur	keç
mêr	jin
hesp	mehîn
bira	xwîşk
ap	met
bav	dayik
xal	xaltî
keleşêr	mirîşk
bûra	diş
zava	bûk
xezûr	xesû
beran	mih
nêrî	bizin
ga	çêlek
pismam	dotmam

هناك بعض الأسماء يطلق عليها (أسماء لاجنسية) أو (الجنس المشترك) تطلق على المذكر والمؤنث معاً . لكن صيغتها الجنسية تعرف بمساعدة بعض الكلمات والملحقات . فعلى سبيل المثال ، يستطيع المرء بمساعدة كلمتي / nêr , mê / تحديد صيغتها الجنسية . مثال :

hirçê nêr/hirça mê , kewê nêr/kewa mê , pisînga mê/pisîngê nêr...

كما أن هناك بعض الكلمات والسوابق تستخدم بغرض التعريف بالصيغة الجنسية ، مثل :

(dêl , mak , man , mê , nêr , pis , dot , jin) على نحو :

dêlegur , nêrekew , mêkew , mange , maker , pismam , dotmam , jinbira , jinap...

علماً أن الصيغ الجنسية لبعض الأسماء اللاجنسية تعرف من خلال الإعراب وأدوات التعريف أيضاً . على سبيل المثال : (heval) اسم لا جنس له ، لكن من خلال الإعراب وأدوات التعريف في الجملة نتعرف على جنسه .

على نحو :

Hevalê got.

Hevalekê got.

Hevala min.

Hevaleke min.

يفهم من الجمل السابقة أن (heval) اسم مؤنث ، لكن عندما نقول :

Hevalekî got.

Hevalê min .

Hevalekî min got .

سنذكر أن (heval) اسم مذكر

الصيغة الجنسية القياسية

النوع الثاني من الأسماء هي أسماء لا تملك في أساسها صيغةً جنسية ، لكن الكورد استخدموا بعضها تذكيراً وبعضها تأنيثاً . لذا أطلق بعض اللغويون على هذه الصيغة اسم الصيغة الجنسية الوهمية . نتعرف على جنس هذه الكلمات من خلال الإعراب وأدوات التعريف ، ويجب ألا ننسى أن الصيغة الجنسية الطبيعية أيضاً تعرف من خلال الإعراب وأدوات التعريف . والمعروف أن كلمات كـ :

Kevir , dar , xanî , behîv , sêv , pêûs , pirtûk , qeşa , derî , kêrî , tîr , çardexur , al , kerî , gul , kul , gel , welat , çiya , mijar , gelî , bext.

هي كلمات بالأصل لاجنسية ولكن الكورد استخدموا بعضها على أنه مذكر وبعضها على أنها مؤنثة . (ما تحتها الخط مذكر ، والبقية مؤنثة) أما كلمة / dar / فإذا كانت شجرة خضراء فهي مؤنثة ، أما إذا كانت مقطوعة ويابسة فهي مذكر .

دعونا نكرّر ما قلناه : جنس هذه الكلمات يعرف من خلال الإعراب وأدوات التعريف . مثال :

تذكير الكلمات عن طريق الإعراب :

Xênî bişo.

Dêrî veke.

Ez ê vî bextî çî bikim.

Wî kerî bîne.

Ez dê herim welêt.

Ji çiyê daket...

تأنيث الكلمات عن طريق الإعراب :

Dara behîvê hişk bûye.

Gelo tu sêvekê naxwî?

Wê pêûsê bide min.

Te çi pirtûkek xweş heye.

Wê qeşayê bihelîne.

Bi tîrê hevîr vekir.

Birayê min çardexurê dikire.

Wê alê rake.

Jiyan mîna gulekê xweş e.

Ev gotin bûye kuleke giran ji min re.

Vê mijarê dirêj meke.

تذكير الكلمات عن طريق أدوات التعريف :

Neyaran xaniyê me hilweşand.

Te heta roja îro deriyê mala me venekiriye.

Şivên keriyê pêz bire bin darê.

Gelo çima bextê min wiha reş e.

Kê welatê me xiste vê rewşê?

Bûyera Geliyê Zîlan çi ye ?

Çiyayê welatê me pir bilind in.

تأنيث الكلمات عن طريق أدوات التعريف :

Sêva sor ji gişan xweştir e.

Pênûsa te bi kêrî nivîsandinê nayê.

Pirtûka xwe bo çend rojan bide min.

Qeşaya li ser banî paqij bike.

Dayika min tîra we dixwaze.

Dengê çardexura te ne xweş e.

Ala her welatî bi renekî ye.

Tu di baxçeyê jîyanê de guleke sor î.

Kula dilê te pir giran e.

Mijara vê pirtûkê çi ye ?

وبالعودة إلى الكلمات اللاجنسية ، التي لا تملك جنساً بالأصل ، لا توجد لها قواعد قياسية أيضاً لذا فصيغتها الجنسية تحفظ بالمران ، علماً أن اللغة الكوردية لا تنفرد من بين اللغات بهذه الميزة ، بل تشاركها في ذلك اللغة الفرنسية والألمانية... والذين يتعلمون هذه اللغات ما عليهم سوى أن يحفظوا صيغ الجنسية لهذه الكلمات . ففي المعاجم يكتب ، إلى جانب نوع الكلمة ، صيغتها الجنسية أيضاً . والملفت للنظر أن هناك اختلاف في جنس بعض الكلمات بحسب المناطق الكوردية ؛ إذ تكون الكلمة مذكرة في بعض المناطق ، لكنها في مناطق أخرى مؤنثة . على سبيل المثال ، كل من الكلمات التالية : (, rih... hefte , wext , tişt , erd , por) تستخدم في بعض المناطق تذكيراً ، وفي مناطق أخرى تأنيثاً . وانطلاقاً من عدم وجود قاعدة قياسية لتحديد الأسم المذكر والمؤنث ، وضع بعض اللغويون الكورد قائمة بما هو مذكر وبما هو مؤنث .

الاسم المذكر :

1 - كل الأسماء الخاصة والعامة المذكرة :

Azad , bav , xal , bira , ap , pismam , xezûr , zava , Kanîwar , Cango...

2 - كل الأسماء العددية ما عدا / yek / :

Duyê şevê , çarê adarê , şeşê êvarî , sedê min...

3 - أسماء الألوان حين تعامل معاملة الأسماء :

Zerê gûzanx , sorê sêvan , keskê tarî , şînê behrê...

4 - جميع المنتجات التي نحصل عليها من المواشي ، ما عدا :
/ lorik , toraq .

Goştê mirîşkan , çermê maran , dohnê goştî , dûvê mihan , mûyê bizinan , hingivê Dêrsimê , şîrê mihan , mastê miyan , dewê birûn , firoyê çêlekê , toyê mastî , rûnê nivîşk...

5 - جميع أسماء المعادن ، ما عدا / cîwa / :

Zêr , zîv , hesin , sifir , pola...

6 - كل ما يزرع في البساتين ، ما عدا / şemamok / :

Zebeş , petêx , qitî , kundir...

الاسم المؤنث :

1 - كل الأسماء الخاصة والعامة المؤنثة :

Zîn , Zelal , Rewşen , xwîşk , xesû , dê , bûk , diş , dotmam...

2 - جميع الأماكن والمسكن ، ما عدا / kon , xanî , axur / :

Jûr , qonax , hêwan , kargeh , hewş , dêr , mizgeft , nivîsgeh , gom..

3 - جميع وسائل النقل :

Erebe , balafir , firoke , kelek , keştî , kamyon , otobûs , duçerxe...

4 - جميع أسماء الأجرام السماوية والحوادث الجوية ، ما عدا / ezman , ewr / :

Heyv , stêrk , zîpik , xusî , pûk , babelîsk , bahoz...

5 - جميع أنواع البقول والخضراوات والفواكه ، ما عدا / garis,genim,ceh,tirî/ :

Hinar , sêv , bîhok , guhîj , xox , mêwîj , pîvaz , tivir , kartol , bacan , firengî...

6 - الأسماء الجغرافية الخاصة :

Ewropa , Mêrgahmed , Amed , Rûsya , Kobanî , Qamişlo , Efrîn...

7 - الأسماء الجغرافية بشكل عام ، ما عدا :

/ gund , bajar , welat , erd , çiya , zozan , çem , delav , gir , zinar , kendal /

مثال :

Bîr , gol , tengav , kendav , newal , parzemîn , cihuk , kanî , hevraz , herêm , dever..

8 - جميع الآلات الموسيقية ومستلزماتها :

Def , dahol , bilûr , mase , kursî , daktîlo...

9 - جميع الأفعال ، حين تعامل معاملة الأسماء :

Hatina min , çûna te , xwarina baş , dîtina wî...

10 - أسماء الأيام والأشهر والأعوام ، وأسماء الأوقات في اليوم :

Duşemî , avrêl , roj , hefte , meh , berbang , navroj , êvar...

11 - الأسماء المنتهية باللواحق التالية : /-î, -hî, -ahî, -atî, -yetî, -inî, -tî/ :

Mêraniya wî , mêvandariya wan , firehiya malê , kêmasiya hevalan , hevaltiya hin kesan , mamostetiya wî...

لا نستطيع الجزم أن هذه القائمة ثابتة ، قد تكون هناك بعض الاستثناءات والحالات الشاذة التي لم تثبت في هذه القائمة بعد . لأن الغاية من وضع هذه القائمة هي فقط إعطاء فكرة عامة عن جنس الكلمات والتقليص من الحيرة النحوية حول جنسية بعضها ، واستخدام ما اقترب من الاستقرار في عقول الناس وكتابتهم . لذا لا نستطيع البناء عليها كقاعدة ثابتة .

كمية الأسماء

الكمية هي ما تشير إلى مفرد وجمع الأسماء ، إذ لا توجد في الكوردية التثنائية فما هو فوق الواحد يعتبر جمعاً ، ويتوضح مفرد وجمع الأسماء عن طريق الإعراب وأدوات التعريف ، أما الأسماء البسيطة فكميتها تتوضح من خلال تصريف الفعل .

فكما قيل سابقاً ، اللواحق التي تسمى بالأدوات التعريف ، تشرح علاقة الأشياء المرتبطة ببعضها من ناحية الجنس والكمية . فهاتان الأدوات /-ê / و /-a / تشيران إلى الأسماء المفردة ، و /-ên / تشير إلى الجمع . فعندما نقول : / mirovê baş / أو / mirova baş / نعلم أن هذا الشخص/ mirov مفرد ، ولكن عندما نقول : / mirovên baş / ندرك أنك تشير إلى أشخاص كثر . إذاً كمية الأسماء تتحدد من خلال أدوات التعريف .

أدوات التعريف المحددة : (-a , -ê , -ên)

مفرد / مؤنث : /-a/

Dara gûzê...

sêva sor...

gula geş...

hevala baş...

مفرد / مذكر : /-ê/

Geliyê kûr...

Çiyayê bilind...

Aşê avê...

Gundê me...

للمجمع : /-ên/

Darên behîvê ...

Çiyayên bilind...

Hevalên baş...

Bajarê**n** kurdan....

أدوات التعريف اللامحددة : (-eke , -ekî , -ine) عندما تلي الأسماء تشير إلى كميتها أيضاً :

/-eke/: مفرد / مؤنث

Hevale**ke** baş...

Male**ke** mezin...

Sale**ke** dirêj...

Roje**ke** xweş...

/-ekî/: مفرد / مذكر

Hevale**kî** baş...

Gundiye**kî** me...

Biraye**kî** te...

Dest**ekî** min...

/-ine/: للجمع

Heval**ine** baş...

Sal**ine** dirêj...

Mal**ine** mezin...

Gul**ine** geş...

Roj**ine** xweş...

Kur**ine** çak...

ÛRûp**eline** spî...

تحديد الكمية عن طريق الإعراب

إلى جانب توضيحه لجنس الاسم ، فإن الإعراب في الكوردية / الكرمانجية يقوم بتحديد كميته أيضاً . وبما أن الأسماء البسيطة مفردة ، فإعرابها يتحدد جنسها . على نحو :

Zî**nê** av vexwar.

Zî**nê** sêv xwar.

Hemo sêvê dixwe.

Kamîran dêrî vedike

هنا لاحظنا أن الأسماء التي تم إعرابها ؛ أي / zîn , sêv , derî / كلها أسماء مفردة لأنها بسيطة . أما جمعها فيتم عن طريق اللاحقة / -an / . على نحو:

Hemo sêvan dixwe .

Zîn deriyan vedike.

Bazirganan fêkî anîn.

Maldaran mal kirî.

كما أنه يجوز تحديد كمية الاسم عن طريق إعراب ملحقات التنكير أيضاً . على نحو :

مفرد

Hevalekî got.

Birayekî ew anî.

Xwîşkekê ez dîtîm .

Gundekî dikire .

جمع

Hevalinan ew bir.

Li gundinan dar pir in.

Şivanan pez bire çolê.

كمية الأسماء البسيطة (المجردة)

ما عدا ما ذكر سابقاً ، إذا لم تعرب الأسماء ، أو إذا لم تتصل بها أدوات التعريف ، فكميتها تتحدد عن طريق الفعل ؛ أي عندما تكون الأسماء في حالة الجمع يأخذ الفعل ملحقات الجمع ، وعندما تكون مفردة يأخذ الفعل الملحقات المفردة . بعض أمثلة :

مفرد

جمع

Şivên berxik anî.

Şivên berxik anîn.

Bavo bizinek kiriye.

Bavo çar bizin kirîne

Zozanê sêv xwar.

Zozanê sêv xwarin.

Apo dar çand .

Apo dar çandin.

. / darek çand /

أما كمية الأسماء النكرة ، فتنتم عن طريق ملحقتي التنكير / ek - و / in - مثل
على نحو :

مفرد

جمع

Kevirek avêt.

Kevirin avêtin

Darek çand

Darin çandin

إشكالية كمية الأسماء البسيطة (المجردة)

إذا لم تتحدد في الجملة كمية الأسماء البسيطة فإنها تخلق بذلك مشاكل كثيرة وتضع العراقيل أمام فهمنا للجملة . فعلى سبيل المثال ، عدم ترجمة الكتاب " الفئران والإنسان " لـ : / john steinberk / بشكل صحيح ، حيث ترجمت بهذا الشكل : (Mişk û Mirov) فالتبسيب المفرد بالجمع ولم يعد القارئ يميّز . ولعلنا نستطيع أن نترجمه بشكل صحيح ، في حالة الجمع ، على هذا النحو : / A Mişk û Mirovan / فتنحل المشكلة ؛ ولكن ليس كل القضايا إلى تفرز مثل هذه المشكلة تنحل بهذه البساطة ، لأن المشكلة الرئيسية تكمن في التقاء مثل هذا الوضع مع القاعدة الأروغاتفية ، لأن الإعراب في بعض العاميات مضطرب وكل حالة إعرابية متداخلة مع الأخرى ، إذ بدلاً من القول : / Min sêv xwarin / يقال بهذا الشكل الخاطئ : / Min sêvan xwar / ومن المؤسف أن اللذين يتكلمون بهذه العاميات يكتبونها كما هي . وعلّة ذلك أن الأروغاتفية الكرمانجية مضطربة في هذه العاميات ، حيث يتم تصريف الفعل دائماً بحسب الفاعل ؛ أي عندما يكون الفاعل في زمن الماضي مفرداً ، ودون النظر أو الاهتمام بكمية المفعول ، يجعلون الفعل أيضاً مفرداً ، وبالمقابل عندما يكون الفاعل في حالة الجمع ، ودونما اهتمام بكمية المفعول يجعلون الفعل أيضاً في حالة الجمع .

وزيادة لإيضاح وفهم هذا الموضوع ، سنعرض بعض الأمثلة الخاطئة ومن ثم تصحيحها :

1-Apê min û bavê min dersdariya medreseyên dînî dikirin...

قلنا : يجب تصريف الفعل بحسب المفعول ، هنا المفعول (dersdarî) مفرد ولكن صاحب الجملة صرف الفعل بحسب الفاعل (apê min û bavê min) وجعله في حالة الجمع .

الشكل الصحيح :

Apê min û bavê min dersdariya medreseyên dînî dikir.

2-Di dersan de Nûbara Ehmedê Xanî jî ligel hin kitêbên Kurdî dihatin xwandin.

هنا ارتكب نفس الخطأ ، إذ يجب على الفعل تحديد كمية المفعول الذي هو : (Nûbara Ehmedê Xanî) وهو مفرد ، لذا كان يجب أن تكون الجملة هكذا :

Di dersan de Nûbara Ehmedê Xanî jî ligel hin kitêbên Kurdî dihat xwandin.

3-Berpirsiyarên Komeleya Nivîskarên Kurd li Swêdê daxwaz ji min kirin ku ez beşdarî semînereke li ser Ehmedê Xanî bibim...

في هذه الجملة المفعول (daxwaz) مفرد ، لذا يجب أن يكون الفعل أيضاً مفرداً ؛ أي كتابتها وجوباً بهذا الشكل :

Berpirsiyarên Komeleya Nivîskarên Kurd li Swêdê daxwaz ji min kir ku ez beşdarî semînereke li ser Ehmedê Xanî bibim...

4-Min hemû eserên ku li ser Mem û Zînê û Ehmedê Xanî rawestiyane xistiye nav wan.

هنا المفعول (eserên ku li ser Mem û Zînê û Ehmedê Xanî) جمع ، لذا يجب أن يكون الفعل أيضاً جمعاً .
الشكل الصحيح للجملة :

Min hemû eserên ku li ser Mem û Zînê û Ehmedê Xanî rawestiyane xistine nav wan.

5-Eyşe Şanê ji malbata xwe rexneyên tund dîtiye.

في هذه الجملة أيضاً المفعول (rexneyên tund) جمع ، لذا يجب أن يكون الفعل أيضاً جمعاً :

Eyşe Şanê ji malbata xwe rexneyên tund dîtine.

6-Kurdan dengê xwe bilind kirine.

كذلك الأمر في هذه الجملة ، الشيء الذي ارتفع ؛ أي المفعول هو (deng) وهو مفرد ، لذا يجب أن يكون الفعل أيضاً مفرداً :

Kurdan dengê xwe bilind kiriye

و من المؤسف إن مثل هذه الجمل الخاطئة التي ناقشناها ، قد طُرحت في كتابات ومؤلفات أشخاص أكاديميين ، حتى أن واحداً منهم له كتاب في مجال قواعد اللغة الكوردية . وهذا إن دلَّ على شيء فيدل على مدى خطورة هذه المشكلة قواعدياً ، لذا يجب علينا الإطلاع أكثر وأن نكون جديين وحذريين حيال ذلك .

والجدير ذكره أن اللهجة الدُمليّة تملك خصوصية في هذا المجال لتجاوز مثل هذه الإشكالية ؛ إذ أن جمع الأسماء البسيطة يتم في هذه اللهجة عن طريق اللاحقة /-î/. على سبيل المثال ، هاتان الجملتان :

Ehmedî sêv xwar.

Ehmedî sêvxwarim.

تصبح في اللهجة الدُمليّة بهذا الشكل :

Ehmedî say werd.

Ehmedî sayî werdî.

أما في اللهجة السورانية ، تجمع بعض الكلمات عن طريق كلمة / gel / ، وباعتقادي أن الكرمانج أيضاً بإمكانهم استخدام هذه الكلمة في جمع الأسماء البسيطة ، لأن هذه الكلمة بالأساس مأخوذة من كلمة / gelek / الكرمانجية التي تعني (الكثير). علماً أنه ورد في بعض العبارات الكرمانجية كلمة (gel) .

وننوه هنا أن في بعض الأحيان حين يُراد تعميم الاسم فأننا نقوم بإضافته وهو في حالة الجمع . على نحو : / apanê wî / و / xalanê te , / . وفي بعض الأحيان يقال : / xezûrgelanê wî / بدلاً من القول : / xezûranê wî / . وأيضاً عندما نقول :

بعض أمثلة :

مفرد	جمع
Mirov	mirovgel
Dar	dargel
Pirtûk	pirtûkgel
Zarok	zarokgel

كمية الأسماء غير القابلة للعدّ

تختلف كمية الأسماء القابلة للعدّ عن الأسماء غير القابلة للعدّ ، فهذه الأخيرة تعامل دائماً معاملة المفرد . على نحو :

Min taşte xwar.

Min goşt kirî.

Wî av vexwar.

Çay vexwar.

أما جمع هذه الأسماء فيتم بمساعدة الصفات اللامحددة ، في حين أن بعضاً من هذه الأسماء يأتي جمعاً دائماً . شاهدنا على ذلك كلمة / simbêl / . على نحو :

Mêrik simbêlên xwe badan.

Berber simbêlên min kur kirin.

بعض الأمثلة :

Min goşt kirî.

Piçek av vexwar.

وبإمكاننا أيضاً تحديد كمية ومقدار الأسماء بمساعدة بعض الكلمات . على نحو :

Min tasek av vexwar.

Min îskanek çay da wî.

Wê kîloyek goşt kirî.

Wan du kîlo penêr kirîn.

وفي بعض العاميات تعرب /-in / بملحقتي التجنيس /-î / و /-ê / . على نحو :

Avinê bide min.

Naninî bikire.

Goştinî bîne .

Tirinî têxe selikê.

لاحظنا في الأمثلة السابقة ، كون هذه الأسماء لا تُعد ، فقد أعربت بتلك الطريقة . فبدلاً من القول : / , hinek tirî /
hinek nan , hinek av , hinek goşt / ، قيل : / , goştinî , avinê , naninî / .

نكرات ومعارف الأسماء

في اللهجة الكرمانجية عندما يكون الاسم مجرداً ؛ أي لم يتصل به شيء يكون معرفة . على نحو :

Zilam hat.

Keçik çû.

Me lawik dît.

وكذلك على نحو :

Min lawik dît.

Darê pelên xwe weşand.

Gul çilmisî.

Keçikê porê xwe da ber meqesê.

فكل الأسماء التي ذكرت في هذه الأمثلة تشير إلى أشخاص وأشياء معروفين ، أما نكرات الأسماء فتنتم عن طريق ملحقتي التنكير /-ek / و /-in / . ف /-ek / كما هو معروف مأخوذة من الضمير اللامحدد / yek / ، وتقوم بتنكير الاسم المفرد . على نحو :

Hevalek hat.

Min ji te re malek ava kir.

Bi ser avê de tasek av vexwar.

Xwedê deriyek lê vekir.

Ew bi seriyek sîr nake.

أما /-in / فهي أيضاً مأخوذة من الضمير اللامحدد / hin / ، حيث تقوم بتنكير الأسماء في حالة الجمع . على نحو :

Hevalin hatin.

Wî avin vexwar.

Me darin anîn.

Lêwik gulîn kirîn.

Keçikê pirtûkin xwendin.

ما عدا هذه القاعدة ، توجد طريقة أخرى لشبوع الاسم وجعله لامحدداً ، وهي بتكرار الاسم مرتين ، مع توسط حرف العطف / û / بينهما ، وإضافة حرف /m / محل الحرف الأول في الكلمة الثانية . على نحو :

Tişt û mişt , kinc û minc , ser û mer , dest û mest , tilî û milî...

وإلى جانب هذه الطريقة توجد طريقة أخرى مشابهة ، وهي بتكرار الاسم مرتين ، مع توسط حرف العطف / û / بينهما ، ولكن في هذه المرة يأخذ حرف / û / محل الحرف الأوسط في الكلمة الثانية . على نحو :

Kes û kûs , naz û nûz , pars û pûrs...

وظيفة الأسماء

كل اسم في الجملة له وظيفة معينة ويحمل على عاتقه مهمة ما ، والتغيرات التي تعترضه ، تحدث بحسب الوظيفة التي يقوم بها ، فهو فاعل أو مفعول في الجملة التي فعلها متعدي . على نحو : / Bêrîvanê sêv xwar / فهنا يوجد لدينا اسمان : اسم خاص / Bêrîvan / ، واسم عام / sêv / ، في هذه الجملة / Bêrîvan / فاعل لأنها هي من قامت بالفعل ، و / sêv / مفعول لأن عمل / Bêrîvan / وقع عليه ؛ أي الشيء الذي تم أكله هو / sêv / .

أما في الجملة التي فعلها لازم ، فبإمكان الاسم أن يكون ظرفاً أيضاً . على نحو :
Xelo / diçe Amedê / هنا أصبح الاسم ظرف مكان . كذلك في جملة :

/ Gavan ji ber naxirê tê / هنا أيضاً أصبح الاسم ظرف مكان .

ولمعرفة الفاعل في الجملة نتبع هذه الطريقة :

نَسألُ الفعلَ عنه بـ (kî , kê , çi) فيكون الجواب هو الفاعل .

مثال : / Elî kevir avêt / فحين نَسألُ الفعل : / kê kevir avêt ? /

يكون الجواب قد كشف الفاعل وهو / Elî / .

لنأخذ مثلاً آخرًا : / Elî nê dixwe /

دعونا نَسألُ الفعل : / kî nê dixwe ? / سيكون الجواب أيضاً / Elî / وهو الفاعل .

ولإظهار المفعول في الجملة تتبع هذه الطريقة :

نَسألُ الفعلَ عنه بـ / kî , kê , çi / فيكون الجواب هو المفعول . مثال : / Zî nê av anî / حين نَسألُ الفعل (anî) بـ / çi / أي : / çi anî ? / سيكون الجواب / av / وهو المفعول .

وعندما يكون هناك شخص محل المفعول ، حينها سيكون سؤالنا بـ / kî / . على نحو :

/ Zî nê Elî anî /

/ Zî nê kî anî ? / ، سيكون الجواب أيضاً / Elî / وهو المفعول .

وعندما يكون المفعول معرباً في الجملة ، على نحو : / Zî nê Zozanê tîne / حينها سيكون سؤالنا بـ / kê / أي : / kê Zî nê tîne ? / ، وكما هو واضح الجواب هو / Zozan / وهو المفعول .

وختاماً لهذا البحث نعرض بعض الأمثلة :

Zî nê xanî malaşt.(kê çi malaşt ?)

Soro firaqan dişo.(kî çi dişo ?)

Kawa doz bi pêş xist.(kê çi bi pêş xist?)

Gundiyan dar çandin.(kê çi çandin?)

أما في الجملة التي يكون فعلها لازم ، ولإظهار الاسم الظرفي ، يُسألُ الفعل بـ :

"bi ku ve" , "di ku de" , "ji ku" , "li ku" . على نحو:

Qenco diçe Amedê.

Gavan ji ber naxirê tê.

هنا دعونا نَسألُ الفعل بهذا الشكل :

Qenco diçe ku ?

Gavan ji ku tê ?

سيكون الجواب أسماء غدوا ظروف مكان (Amed , naxir)

إضافة الأسماء

في الإضافة يكون الاسم مضافاً أحياناً ، ومضافاً إليه أحياناً أخرى . على نحو :

/ bavê Zînê / هنا / Zîn / مضاف ، و / bav / مضاف إليه . وكلاهما يشكلان إضافة الأسماء . مثال آخر : / destê /
/ birayê te / في هذه الإضافة / dest / هو المضاف ، أما / bira / فهو مضاف إليه ، ومضاف في نفس الوقت .

مثال آخر : Gûzên dara apê Hesen...

/ gûz / مضاف إليه ، / dar / مضاف ومضاف إليه في نفس الوقت ، وكذلك / ap / ، أما / Hesen / فهو المضاف .

إعراب الأسماء

بما أننا قد توقعنا في بحث الإعراب عند إعراب الأسماء بشكل عام ، فلن نوسّع هذا البحث أكثر. **كتذكير نقول** : تتحدد كمية وجنس الأسماء عن طريق الإعراب ، وفي الجمل التي فعلها متعدي ، يعرب المفعول (اسم) في زمني الحاضر والمستقبل ، أما في زمن الماضي فيعرب الفاعل (اسم) . مثال :

Gul avê vedixwe

Zîn dê kincan bişo.

Gulê av vexwar.

Şivên pez anî.

كذلك تعرب كل الأسماء التي تأتي بعد حروف الجر :

Gul ji darê ket.

Zarokan li Nisrînê xist.

Hogir li hevalan temaşe dike.

في حالة الإضافة يعرب المضاف :

Guliyên darê.

Porê dayikê.

Berê êş (aşî).

Xwîşka birayekî.

Dara sêvê.

Bûka malekê...

Doza mirovan.

Mala hevalina...

نفي الأسماء

يتم نفي الأسماء عن طريق أداة النفي / ne / التي تأتي قبل الاسم ، وتكتب منفصلة عنه.

بعض الأمثلة :

Mamoste :

Ez ne mamoste me.

Tu ne mamoste yî .

Ew ne mamoste ye.

Em ne mamoste ne.

Hûn ne mamoste ne.

Ew ne mamoste ne.

Şagirt :

Ez ne şagirt im.

Tu ne şagirt î.

Ew ne şagirt e.

Em ne şagirt in.

Hûn ne şagirt in .

Ew ne şagirt in.

Heval :

Ewê ku te dît ne hevalê min bû.

Ewên ku hatin ne rêwî bûn.

Tiştê ku me çand ne genim bû .

Tiştê ku tu dixwî ne xwarin e.

وإن كان يستخدم في بعض العاميات / nîn / و / nin / ، على أنهما نفي للكلمة التي قبلهما على نحو : / ez mamoste / و / nîn im / ، إلا أنها تخلق كثيراً من التعقيدات ، لأن / nîn / تفيد معنى العدم وليس النفي .

الضمير

تأخذ الضمائر في الجملة محل الأسماء ، ومن هنا جاءت تسميتها بـ / CÎNAVK / تحتوي الضمائر على الجنس والكمية والإعراب أيضاً ، كونها تأخذ مكان الأسماء فمن الطبيعي أن تتسرب إليها خصوصيات الأسماء أيضاً ، فمنها المذكر و المؤنث واللاجنسي ، وكذلك منها المفرد والجمع ؛ أي بحسب الأسماء التي تركت مكانها للضمائر ، وأيضاً قد تكون الضمائر في الجملة فاعلاً أو مفعولاً ، أما في حالة الإضافة ، فأغلب الأحيان تكون الضمائر مضافاً إليه ونادراً ما تقع مضافاً. وفيما يتعلق بموضوع الإعراب ، فإن للضمائر خاصية رئيسية وهي أن أكثرها تعرب وتكون بذلك قد حلت محل الأسماء المعربة .

وظائف الضمائر

تأخذ في الجملة أحياناً مكان الفاعل وأحياناً مكان المفعول . على نحو :

/ min ew dît / الفاعل في هذه الجملة هو / min / ، والمفعول هو / ew / .

أما في هذه الجملة : / ez wê dibînîm / ، الفاعل هو / ez / ، والمفعول هو / wê /

وفي الجملة التي فعلها لازم ، ولعدم وجود المفعول ، فإن الضمائر تحل دائماً محل الفاعل :

Ew çû malê.

Ez ji gund hatim.

Hûn ketin.

Ev reviwa.

ولنأخذ أمثلة على الضمائر في حالة الإضافة :

Bavê min.

Diya te.

Apê wî

Xwîşka wan.

لاحظوا أن الضمير دائماً مضاف إليه ، أما في الأمثلة الآتية سنلاحظ أن الضمير أصبح مضافاً ، ولكنها من الحالات الشاذة لا يقاس عليها :

Eza porkur.

Ezê reben.

Ewê ehmeq.

Hûnê qeşmer.

جنس الضمائر

كل الضمائر البسيطة لاجنسية ، ولتحديد جنسها يجب إعرابها أو أن تتصل بها إحدى أدوات التعريف ، أما الضمائر المعربة فبعضها لها جنس . مثل :

ضمير الشخص الثالث : wî , wê

ضمير الإشارة : vî , vê

ضمير الاستفهام : kîjanî , kîjanê

الضمير اللامحدد : yekî , yekê

وما تبقى من الضمائر كلها لاجنسية .

الأمثلة :

مذكر : Wî , vî , kîjanî , yekî

Wî ew xwest.

Kîjanî wisa got?

Yekî ev tişt anîn.

مؤنث : wê , vê , kîjanê , yekê

Wê keçik bir.

Vê zarok anîn.

Kîjanê ew xwest?

Yekê ew tişt kir.

كمية الضمائر

بعض من الضمائر جمع وبعضها مفرد وبعضها يأخذ مكان المفرد والجمع معاً . فالضمائر الشخصية على سبيل المثال ثلاثة منها مفردة ، وثلاثة منها جمع ، وكذلك الحال مع الضمائر الأخرى . وزيادة لتوضيح البحث نعرض بعض الأمثلة :

الضمائر المفردة :

Vî , vê , wî wê , ez , tu , yek , yekî , yekê , kîjanê , kîjanî , kî , kê...

ضمائر الجمع :

Van , wan , em , hûn , hin , hinekan , çaran , çendan...

كمية الضميرين : / ev / و / ew / تتحدّد من خلال الفعل :

Wî ew/ev bir.

Wî ew/ev birin.

Te ew/ev xwar.

Min ew/ev nexwar.

في بعض العاميات يأخذ الضميران الإشاريان / ew / و / ev / ملحقة التذكير المعربة / ew / و / ev / ، ويصبحان / ewina / و / evina / . فبدلاً من القول / ev hatin / يقال : / evina hatin / فهذا الشكل مهما كان مستخدماً في بعض العاميات ، إلا أنه لم يثبت بعد في اللغة الكتابية .

إعراب الضمائر

الضمير هو قسم من أقسام الكلام قابل للتغيير والإعراب ، يأخذ الضمير المعرب ، في الجملة التي فعلها متعدي ، محل الاسم المعرب . وكل اسم- كما قلنا سابقاً- يقع بعد حروف الجر يعرب ، وعندما يأتي ضمير ويأخذ مكان ذلك الاسم يعرب هو أيضاً . أما فيما يتعلق بحالة الإضافة فالمضاف إليه دائماً معرب .

الضمائر البسيطة :

Ez , tu , ew , ev , kî , kîjan , kinek , çend , yek

الضمائر المعربة :

Min , te , wî , wê , wan , van , kê , yekî/yekê , çendan , çaran , hinekan.

بعض الأمثلة على ما ذكر :

الضمائر بعد حروف الجر :

Te li min nihêrî.

Ez bi te dizanim.

Me ji wan re got.

Em bi wî re çûn.

Min ji wê re diyariyek stand.

Xezal ber bi wê ve meşiya.

Delîl bi ser wî de çû.

الضمائر في حالة الإضافة :

Diya min.

Xelata we.

Hevala xwîşka min.

Destê te.

Mamosteyê me.

Pênûsa wî.

Pirtûkên wê.

Gazinên wan.

أنواع الضمائر

بعد هذا التمهيد حول الضمائر ، نستطيع الدخول في أقسامها :

CÎNAVKÊN KESANE	. الضمائر الشخصية .
CÎNAVKÊN ŞANÎDANÊ	. الضمائر الإشارية .
CÎNAVKÊN VEGEROK	. الضمير الإنعكاسي (XWE)
CÎNAVKÊN QERTAFÎ	. الضمير المتصل (Ê)
CÎNAVKÊN PÊVEBESTÎ	. الضمائر الملحقة .
CÎNAVKÊN BERBIHEVÎN	. الضمائر التجميعية .
CÎNAVKÊN LIHEVXISTÎ	. الضمائر المختلطة .
CÎNAVKÊN NEBINA VKIRÎ	. الضمائر اللامحددة .
CÎNAVKÊN XWEDÎTIYÊ	. الضمائر الملكية .
CÎNAVKA GIRÊKÎ	. الضمير الوصلي (KU)
CÎNAVKÊN JIMARÎN	. الضمائر العددية .
CÎNAVKÊN PIRSIYARÎ	. الضمائر الاستفهامية .

• الضمائر الشخصية

أوسع أقسام الضمائر هو قسم الضمائر الشخصية ، ينقسم إلى عدة أقسام ، لكننا في البداية سنفرزها إلى فئتين : الضمائر الشخصية البسيطة والمعربة .

الضمائر الشخصية المعربة الضمائر الشخصية البسيطة

Ez	min
Tu	te
Ew	wî/wê
Em	me
Hûn	we
Ew	wan

فضمن هذه الضمائر :

ez , tu , ew : تأخذ مكان الأسماء البسيطة المفردة .

em , hûn , ew : تأخذ مكان الأسماء البسيطة في حالة الجمع .

ومن جهة أخرى :

min , te , wî/wê : تأخذ مكان الأسماء المعربة المفردة .

me , we , wan : تأخذ مكان الأسماء المعربة في حالة الجمع .

تأخذ الضمائر البسيطة مكان الأسماء البسيطة ويكون تأثيرها على الفعل مباشراً ، ويتم تصريف الفعل بحسب ذاك الضمير ، أما تصريف الضمائر البسيطة ، فيتم عن طريق الضمائر الملحقة وهي : (im , î , in , e) . مثال :

Ez im.

Tu yî.

Ew e.

Em in.

Hûn in.

Ew in.

فكما قلنا ، الفعل دائماً واقع تحت تأثير الضمائر البسيطة فعندما يكون الضمير البسيط فاعلاً ، يصرف الفعل بحسب الفاعل ، وعندما يكون الضمير البسيط مفعولاً ، فيصرف بحسب المفعول. أما في الأفعال اللازمة ، ولعدم وجود المفعول ، تكون الضمائر البسيطة دائماً ، ومع كل الأزمنة هي الفاعل .

الأمثلة :

Hatin (الزمن الحاضر)

Ez têm.

Tu têtî.

Ew têt.

Em têt.

Hûn têt.

Ew têt.

Ketin (الزمن الماضي)

Ez ketim.

Tu ketî.

Ew ket.

Hûn ketin.

أما في الأفعال المتعدية فيتغير موقع الضمائر البسيطة بين الفاعل والمفعول ، وذلك بحسب زمن الاسم البسيط - بحسب زمن موقع الضمير البسيط - ولكن تأثيرها على الفعل لا يتغير . الأمثلة :

Dîtin (الزمن الحاضر)

Ez te dibînim.

Tu min dibînî.

Ew min dibîne.

Em wê dibînin.

hûn me dibînin.

ew wan dibînin.

Dîtin (الزمن الماضي)

Min tu dîtî.

Te ez tîtim.

Me hûn tîtin.

We ew dît(e).

Wî ew dîtin.

إعراب الضمائر الشخصية

فكما أوضحنا سابقاً ، الضمائر الشخصية تنقسم إلى مجموعتين ، المجموعة الأولى تأخذ مكان الأسماء المعربة ، والمجموعة الثانية تأخذ مكان الأسماء البسيطة ، والقاعدة التي أوضحناها في بحث الإعراب وفي مقدمة بحث الضمائر تطبق على الضمائر الشخصية أيضاً . على نحو :

Bozan Şivên(Şivanî) nas nake.

Ew wî nas nake.

Şivan Zînê nas nake.

Ew wê nas nake.

Şivan hevalan nas nake.

Ew wan nas nake.

وإذا غيّرنا زمن الجمل السابقة سيتغير مكان الاسم المعرب ثم مكان الضمير المعرب أيضاً :

Bozên (Bozanî) şivan nas nekir.

Wî ew nas nekir.

Bozên(Bozanî) şivan nas nekirin.

Wî ew nas nekirin.

Xezalê Şivan nas nekir.

Wê ew nas nekir.

Xezalê şivan nas nekirin.

Wê ew nas nekirin.

Gundiyan qeraş nas nekir.

Wan ew nas nekir.

(زمن الحاضر)

Bozan Şivên nas nake = Ew wî nas nake

↓ ↓ ↓ ↓

اسم بسيط اسم معرب ضمير بسيط ضمير معرب

فاعل مفعول فاعل مفعول

(زمن الماضي)

Bozên Şivan nas nekir = Wî ew nas nekir

↓ ↓ ↓ ↓

اسم معرب اسم بسيط ضمير معرب ضمير بسيط

فاعل مفعول فاعل مفعول

جنس الضمائر الشخصية

تتناقست في اللهجة الكرمانجية جنسية الضمائر الشخصية بشكل كبير, حيث بقيت اليوم جنسية ضمير الشخص الثالث المفرد فقط ، في حين حافظت اللهجة الدملكية على جنسية كل الضمائر الشخصية البسيطة والمعربة ، ولكن في الكرمانجية الوضع مختلف ، حيث بقيت الجنسية في الضمائر المعربة فقط .

يقال في اللهجة الدملكية :

O vano.

A vana.

لكن في اللهجة الكرمانجية التقى كلاهما وأصبحا : / ew dibêje / .

فكما قلنا ، توجد في الكرمانجية جنسية ضمير الشخص الثالث في حالة الإعراب . على نحو :

wê got .

wî ez tîtim.

wê baxçeyek ava kir.

wî bîstan av da.

wê av vexwar.

wî televîzyon temaşe kir.

هنا يجدر بنا توضيح مسألة في غاية الأهمية ، فكما أوضحنا في بحث الإعراب أنه من خلال الإعراب يتحدد كمية وجنس الأسماء والضمائر، ولكن عندما نحملق في المجموعة الثانية من الضمائر الشخصية (المجموعة المعربة) نلاحظ أنه لا يوجد لها هذا الدور ، ما عدا ضمير الشخص الثالث ، كذلك لا توجد أية علاقة مباشرة بين المجموعتين ؛ أي بين : (ez/min , tu/te , me/em , hûn/we) ومع ذلك فهي تأخذ مكان الأسماء المعربة . وقبل أن أنهى هذا البحث يجدر بي إلقاء بعض الضوء على الشكل القديم لهذه الضمائر .

تظهر الضمائر الشخصية في بعض المصادر القديمة بأشكال مختلفة . على سبيل المثال ، في كتاب D.N : / Mackenzie تحت عنوان :

(Kurdish Dialect Studies-1) تظهر هذه الضمائر على شكل الآتي :

Ez	(e) min
Etû	(e) te
Ew	(e) wî
Em(a)	(e) me
Engo/hing	(engo) ,we , hew
Ew(an)	(e)wan

ولكن الشكل الذي طرحناه في بداية هذا البحث هو ما استقر في الكتابات ، وقد يغري بعضنا شكلاً من أشكال هذه الضمائر القديمة ، ولكن تجدنا مجبورين بأن نستغني عن بعض الأشياء الجميلة في سبيل توحيد اللهجة الكرمانجية .

• الضمائر الإشارية

يستخدم هذا النوع من الضمائر للإشارة إلى أشياء / أشخاص ما ، موضّحاً القرب أو البعد . والجدير بالذكر أن الضمائر الإشارية التي تتضمن حرف / V / هي للأماكن القريبة ، أما التي تتضمن حرف / W / فهي للأماكن البعيدة . والضمائر الإشارية كالضمائر الشخصية قسمان : (بسيطة و معربة) ، وكذلك بعضها مذكر وبعضها مؤنث ، وبعضها مفرد وبعضها جمع .

الضمائر الإشارية البسيطة

فهي كما قيل سابقاً ، طائفتان تفصل الأشياء المشار إليها بحسب البعد والقرب ، الضمير الذي يشير إلى الأشياء القريبة هو / ev / والذي يشير إلى الأشياء البعيدة هو : / ew / .

والضمائر الإشارية البسيطة لاجنسية ، أما كميتها فتتوضح من خلال الضمائر الملحقة .

فإذا قلنا : / ev baş e / نعلم أن هذا الشيء قريب ومفرد .

وإذا قلنا : / ev baş in / ندرك أن هذه الأشياء قريبة لكنها جمع .

الأمثلة :

قريب امفرد	قريب اجمع
Ev hat	ev hatin.
Ev kî ye?	ev kî ne?
Ev li wî dixe.	ev li wî dixin.

بعيد امفرد	بعيد اجمع
Ew hat	ew hatin.
Ew anî	ew anîn

الضمائر الإشارية المعربة

كما مرّ سابقاً ، هي ضمائر قابلة للإعراب وتعرب كالأسماء . الضميران الإشاريان :

/ ev / و / ew / يعرب هما أيضاً ويأخذان بعض الملحقات بحسب الجنس والكمية :

Ev : evî (مذكر اقريب) evê (مؤنث اقريب) evan (قريب اجمع)

Ew : ewî (مذكر ابعيد) ewê (مؤنث ابعيد) ewan (بعيد اجمع)

ومع مرور الزمن سقط حرف / e / ، وأصبحوا على هذا الشكل :

EV: vî - vê - van

EW: wî - wê - wan

بعض الأمثلة:

قريب

بعيد

Vî mala xwe bar kir wî ji min re got.
 Vê kinc şuştin. wê kinc neşuştin.
 Van ji min stranek got wan karê xwe nekir.

كمية وجنس الضمائر الإشارية

الضمائر الإشارية حسب الجنس :

مذكر : vî , wî

مؤنث : vê , wê

الضمائر الإشارية حسب الكمية :

مفرد : vî , wî , vê , wê

جمع : van , wan

نلفت الإنتباه إلى أن هناك كلمة تأتي بعد الضمائر الإشارية وبعد الصفات الإشارية ، لتأكيد وتوضيح الإشارة .

ev ê han dibêje.

ew ê han diçe.

vê ya han ez şandim.

wê ya han dît.

vî yê han xwest.

wî yê han got.

ev ên han dixwestin.

ew ên han diçin.

van ên han anî.

wan ên han kir.

إلى أن أصبحت / vî yê han / و / vê ya han / في اللغات المحلية بهذا الشكل : / vîna / و / vêna / ولكن هذا الشكل ، كما قال جلادت بدرخان ، يجب ألا يدخل في اللغة الكتابية. هنا ، ما يخص الضمائر الإشارية البسيطة ، نقطة في غاية الأهمية يجب الوقوف عندها . عندما نصغي إلى اللغات العامية ، نلاحظ أنه يوجد / e / أو / a / في نهاية هذين الضميرين (ev ، ew) ؛ أي يقال في تلك العاميات : / ewe , eve / أو / ewa , eva / . وفي الحقيقة أن الفرق بين / a / و / e / فرق أساسي ملحوظ لدى المجموعتين الرئيسيتين لهجة الكرمانجية . فنفس الفرق يظهر في ملحقات حروف الجر / re , ve , de / أيضاً ، إذ تلفظ هذه الملحقات في تلك العاميات : (da - va -ra) ، وبالمقابل في اللغة الكتابية (eve) و (eva) أصبحتا : (ev) . وكذلك الضميران الإشاريان للجمع (ev - ew) ، أصبحتا في بعض العاميات : / ewna / ، / evna / . فبدلاً من القول :

ew dibêjin

ev hatin

يقال :

ewana dibêjin

evana hatin

ومن المؤسف أن هذه الحالة قد طرحت في بعض الكتب القواعدية أيضاً ، وإذا ما عدنا إلى أصلها سنلاحظ أن هذا الشكل مؤلف من وحدتين :

(evana) مؤلف من : eva + han

(ewana) مؤلف من : ewa + han

وبما أن هذا الشكل يخلق إشكاليات كثيرة بين الضمائر البسيطة المعربة ، لذا يجب ألا يستخدم في لغة الكتابة.

• الضمير الإنعكاسي XWE

يسمى هذا الضمير في اللغة الإنكليزية بـ " reflexive " وباجتهادات بعض اللغويين الكورد سمي بـ : cînavka " vegerok " ، هذا الضمير (xwe) لاجنسي فهو يأخذ مكان الاسم المؤنث ومكان الاسم المذكر ، وكذلك من الناحية الكمية فهو يأخذ مكان اسم المفرد والجمع ، والأهم من هذا وذاك ، هو الوقوف عند وظيفة هذا الضمير .

إذا كان الفاعل والمفعول في الجملة نفس الشخص ، نستخدم (xwe) بدلاً من المفعول . وبعبارة أخرى ؛ عندما يكون فاعلُ الفعلِ مفعولاً ، يأخذ (xwe) مكان المفعول . فعندما يقوم المرء بعمل ما وهذا العمل يعود إليه ، يستخدم / xwe / ، كمن يشاهد نفسه في المرآة فيقول : / ez xwe dibînim / إذ لا يستطيع أن يقول : / ez min dibînim / ، أو أن نقول : / wî ew dît / . وإذا تجرأنا وقلنا ذلك ؛ أي / wî ew dît / عندها سنخلق التباساً شديداً لدى القارئ يجعله يستغرب بأن هذا الشخص أرى شخصاً آخرأ في المرآة ؟! لذا فالقول الصحيح هو : / wî xwe dît / . بعض الأمثلة :

Zozanê birayê xwe dît.

Kevok bi hevala xwe re çû bajêr.

Delîl li xwîşka xwe nêrî.

Dewletê kevir li gûzeka xwe xist.

في الجمل التي تتشكل من الأفعال اللازمة فإن الضمير / xwe / ، مع أحرف الجر ، يؤكد الفاعل . على نحو :

Hatîn:

Ez bi xwe hatim.

Tu bi xwe hatî.

Ew bi xwe hat.

Çûn:

Ew tevî birayê xwe diçe.

Tu ji serê hişê xwe çûyî.

Hûn li bavê xwe çûne.

وفي حالة الإضافة فإن الضمير / xwe / دائماً هو المضاف . على نحو :

Diya xwe dît.

Xalê xwe nas nekir.

Ne li serê hemdê xwe bû.

وزيادة لتوضيح وظيفة هذا الضمير سنتوقف عند بعض الأخطاء الشائعة في بعض مناطق كردستان . ففي لهجة أهالي سمسور وملاطية نلاحظ أن ضمير / xwe / يستخدم مكان الضميرين wî /wê أيضاً إذ يقولون : "Navê xwe çi ye ؟" فواضح أن هذه الجملة خاطئة ، لأننا إذا سألنا الفعل ب / kê / أي : " Navê kê çi ye ؟ " سيكون الجواب هو : (wî/wê) . فلنأخذ أغنية شعبية أيضاً ، وهي من تراث منطقة سمسور ، حيث يظهر فيها هذا الخطأ جلياً . تقول الأغنية :

Lo lo berxê bar e.

Miyê berx e,bizinê kar e.

Karî ku tu dikî,ne tu kar e.

Pêşî şîrîn e,paşiya xwe zirar e.

الخطأ في هذا الشاهد واضح ، إذ أن / xwe / أخذ مكان (kar) والـ (kar) مع الفاعل ليسا نفس الشخص . لذا كان يجب أن يقال : / paşiya wî / .

• الضمير المتصل (Ê)

يأخذ هذا الضمير مكان الشخص الثالث المفرد (wî/wê) وتكمن خصوصيته كونه يتصل بالفعل كالملحقة ، ومن هنا جاءت تسميته بهذا الاسم . هذا الضمير أيضاً لا جنسي فبدلاً من أن نقول : " min gote wî/wê " ، نقول : " min gotê " علماً أنه يأخذ مكان الأسماء المعربة فقط ويستخدم كاختصار للحديث أثناء الحوار . سُمي هذا الضمير في كتاب قاناتي كوردو باسم " الضمير المختصر " . وإذا ما عدنا إلى أصل هذا الضمير نستطيع إلقاء بعض الضوء عليه .

ذكر في كتاب جلادت بدرخان أن / -ê / هو اختصار للضمير / wê / ، ويجوز أن يكون من اللاحقة الإعرابية للاسم المؤنث ، لذا فإن / -ê / في / ewê / هو بحد ذاته اللاحقة الإعرابية لجنس الأسماء المؤنثة . مثال :

Min tasek av daye wî/wê. min dayê

Ez dibêjime wî/wê ez dibijimê.

Min şande gund. min şandê.

Ez difiroşime wî/wê. ez difiroşimê.

Ew çû Amedê. ew çûyê.

كما توضح من الأمثلة أن الضمير المتصل يأخذ دائماً مكان المفعول ، ومن المحال أن يأخذ مكان الفاعل ، لكنه يأخذ بسهولة محل ظرف مكان كما هو في المثال : "ez çûmê"

Ew hate malê.

Hatê.

Wî nan xiste tûr?

Belê ,nan xistê.

ولكي يلعب هذا الضمير دوره في هذا المجال ، يجب ألا يقع حرف جر بين الفعل وظرف مكان وإن وقع يفقد الضمير دوره .

• الضمائر الملحقة

هذه الضمائر- في اعتقاد بعض اللغويين- مستمدة من الفعل / bûn / ، حيث عرّفها جلادت بدرخان كفعل / bûn / ، في حين أسماها (فيرغن ملك) بـ " cînavkên paşgînkirî " وبعضهم الآخر يسميها بـ : " parkîten kesandinê" أما مراد جوان فقد صنّفها ضمن الضمائر الشخصية . ومهما قيل ، فبرأيي أن هذه الضمائر، وإن كانت تتضمن فعل / bûn / في الجملة الاسمية ، إلا أنها تختلف عنه في بعض الحالات ويتوضح هذا الاختلاف جلياً لاسيما في الجملة الفعلية ، وفي الزمن الماضي للجملة الاسمية . على نحو :

Ez baş im.

Tu baş î.

Ew baş e.

Em baş in.

Hûn baş in.

Ew baş in.

لاحظوا الأمثلة السابقة ، أن الضمائر الملحقة تحتوي على فعل / bûn / أيضاً ، ولكن في بعض الأزمنة وصيغ أخرى يظهر الفعل / bûn / بطريقة أخرى :

Ez baş bim ez ê baş bim ez baş bûm.

Tu baş bî tu yê baş bî tu baş bûyî.

Ew baş be ew ê baş be ew baş bû.

Em baş bin em ê baş bin em baş bûn.

ومن جهة أخرى تأخذ الضمائر الملحقة في الجملة الفعلية مكانها في آخر الفعل حتى بدون فعل الـ / bûn / أيضاً .
على نحو :

Ez diçim.

Tu diçî.

Ew diçe.

Em diçin.

Hûn diçin.

Ew diçin.

فكما توضّح ، هذه الضمائر تكتب متصلة بالأفعال ومنفصلة عن الأسماء والصفات :

Ez im.

Tu yî.

Ew e.

Em in.

Hûn in.

Ew in.

عندما تستخدم الضمائر الملحقة مع الأسماء أو الصفات تأخذ شكلين مختلفين :

1 – إذا كان الاسم أو الصفة منتهية بحرف ساكن تأخذ هذا الشكل :

Ez mirov im.

Tu mirov î.

Ew mirov e.

Em mirov in.

Hûn mirov in.

Ew mirov in.

2 – إذا كان الاسم أو الصفة منتهية بحرف صوتي - bajarî على سبيل المثال - تأخذ هذا الشكل :

Ez bajarî **me** .

Tu bajarî **yî**.

Ew bajarî ye.

Em bajarî ne.

Hûn bajarî ne.

Ew bajarî ne.

وعندما تستخدم مع الأفعال تلتصق بها ؛ أي تأخذ هذا الشكل :

Ez diçim.

Tu diçî.

Ew diçe.

Em diçin.

Hûn diçin.

Ew diçin.

هنا نقطة هامة لا بدّ من الوقوف عندها ، ذكر سابقاً أن الضمائر تتغير بحسب الوظيفة الملقاة على عاتقها ، ففي بعض المواضع تكون الضمائر البسيطة فاعلاً وفي مواضع أخرى تكون مفعولاً ، أما الضمائر الملحقة فهي دائماً تستخدم بحسب الضمير البسيط ، فإذا كان الفاعل من الضمائر البسيطة ، يأخذ الفعل من الضمائر الملحقة بحسب الفاعل ، وإذا كان المفعول من الضمائر البسيطة ، هنا تتصل الضمائر الملحقة بالفعل بحسب المفعول . على نحو :

Ez nê n dixwim.

Tu nê n dixwî.

Ew nê n dixwe.

Hûn nê n dixwin.

Ew nê n dixwe.

في الجمل السابقة الضمير البسيط هو الفاعل والاسم هو المفعول والضمائر الملحقة متفقة مع الفاعل (الضمير البسيطة) ، ولكن عندما تصبح مجموع هذه الضمائر البسيطة مفعولاً ، حينها ستتفق الضمائر الملحقة مع المفعول وتتصل بالفعل . على نحو :

Te ez kuştim.

Min tu kuştî.

Wî ew kuşt.

Te em kuştin.

Min hûn kuştin.

Wê ew kuştin.

ونلفت الإنتباه أنه في بعض المناطق يصرف فعل الشخص الثالث كفعل الشخص الثاني ؛ أي يقولون : / ew diçî / بدلاً من / ew diçe / وبعبارة أخرى يستخدمون الضمير الملحق للشخص الثاني / î / مع الشخص الثالث / ew / ، وفي مناطق أخرى الأمر معاكس تماماً . حيث يستخدم الضمير الملحق للشخص الثالث / e / مع ضمير الشخص الثاني / tu / . على نحو : " tu xweşik e " ، " tu dibîne " .
فكلتا الصيغتين اللتان طُرحتا غير صحيحتين ويجب تجنبهما في الكتابة ، وألا يتم التعامل مع هكذا الأخطاء على أنها من الجوازات ، لأنها تسبب مشكلة للقواعد .

هنا نقطة أخرى تستحق الوقوف عندها أيضاً وهي استخدام /-it / كضمير ملحق للشخص الثالث . واضح أن هذه الصيغة كانت موجودة في الكرمانجية القديمة لكنها الآن تستعمل في بعض العاميات فقط ، وبما أن هذه الصيغة لا تسبب أية مشكلة للغة فقد تسللت في الآونة الأخيرة إلى اللغة الكتابية ، ولكن كما تلاحظون من الصعب جداً أن تجد لها مكاناً فيها بعد كل هذا الزمن :

Ew ji bajêr têt.

Ji sùkê nanî dikirit.

Dayika min firavînê amade diket.

Ew di ser derdê xwe de digirît.

• الضمائر التجميعية

تتألف هذه الضمائر من كلمتين : " hev " و " êk " ، تستخدم êk فقط في منطقتي بهدينان و هكاري ، وفي المناطق الأخرى تستخدم " hev " . هذان الضميران يوضّحان العلاقات والارتباطات الجماعية . فكما أن الضمير /-ê / مختص بالشخص المفرد فقط ولا يمكنه بأي شكل من الأشكال تحديد الجمع ، فإن هذين الضميرين أيضاً لا يستطيعان تحديد الشخص المفرد . فعندما نقول :

" em birayê hev in " أو " em birayê êk in " ندرك أن هناك شخصان ، وهذا الضمير يشرح العلاقة بينهما ، وهنا لا بد لنا من الوقوف عند أصل هذين الضميرين . من هذين الضميرين :

êk مأخوذ ، كما هو واضح ، من العدد / yek / واحد .

حيث يظهر في الجملة على شكل : " êk û dî " ، " êk û din " ، " êk û du " أيضاً . والواضح أن كلاً من : " du " ، " dî " ، " din " هي من العدد / du / اثنان ، أما بحسب شرح **جلادت بدرخان** للضمير " hev " ، فهو من العدد / jew / و / yew / باللهجة الدلمية وهذا الشرح ليس بعيداً عن الصواب ، والدليل على ذلك أن في بعض اللغات الأخرى يستخدم هذان الضميران مقابل نفس العددين السابقين . ففي اللغة الإنكليزية مثلاً يقال : each-other وهي بمعنى : " êk " . بعض الأمثلة : " û du "

Me li hev nihêrî ,lê me hev û din nas nekîr.

Em pismamê êk û du ne.

Ew birayê hev in.

Van li hev du xistiye.

Ew bi hev û din re çûne mal

Kes li rewşa hev napirse.

Em xwîşk û birayê êk in.

Em bi hev du re mezin bûn.

ومهما قيل في أصل هذين الضميرين من أنهما مركبتان من :

hev û du / êk û du فهما بالنتيجة أصبحا لوحدهما يكفيين لإعطاء المعنى ، لذا فهما يستخدمان لوحدهما في الجملة .
على نحو :

We kengî hev nas kir?

Em kurapê êk in.

Hûn xizmên hev in.

Malên we nêzî hev in.?

Bi hev re mezin bûnc.

Em xwîşk û birayê hev in.

• الضمائر المختلطة

هي من الضمائر المركبة ، مؤلفة من وحدتين (مورفيمين) : من حروف الجر ومن الضمير / -ê / / بالتقائهما تتشكل الضمائر المختلطة . وقبل الخوض في هذا البحث علينا في البداية إعطاء بعض الأفكار العامة حول حروف الجر .

حرف الجر : هو ما يأتي في الجملة ، ولا يملك أي معنى وهو لوحده ، لكنه يتمم الجملة التي فيها ، إذ أنه يوضح ويحدد مواضع الكلمات .

حروف الجر الأصلية في اللغة الكوردية هي : "bi" , "di" , "ji" , "li". بعض من هذه الحروف لها لواحق (حروف الجر الملحقة) مثل :

"bi...re" , "ji...re" , "bi...ve" , "ji...ve" , "di...de"

فالحرف الجر / di / لا يستخدم بدون لاحقه ، في حين أن البقية قد تستخدم لاحقتها فقط بدون حرف الجر . هذه الحروف التي مرّ ذكرها تتصل بالضمير / -ê / وتؤلف وإياه الضمائر المختلطة . وإليك التفصيل :

"ji" مع / -ê / يشكلان "jê" بعض أمثلة :

-Te ji wê re çî got?

-Min jê re rastî got.

-Te **ji wî** çi xwest?.

-Min **jê** alîkarî xwest.

"di" مع /-ê/ يشكلان "tê" :

-Di malê de çend kes hebûn?

-Tê de çar kes hebûn.

-Di daristanê re derbas bûyî?

-Belê, ez tê re derbas bûm.

-Di mala we de çend jûr hene?

-Tê de sê jûr hene.

"bi" مع /-ê/ يشكلان "pê" أمثلة :

-Te bi wî pereyî çi kirî?

-Min **pê** pirtûkek kirî.

-Kî bi Zozanê re çû?

-Hesen **pê** re çû.

"li" مع /-ê/ يشكلان "lê" . أمثلة :

-Tu kengî li hotêlê mayî ?

-Ez sala çûyî **lê** mam.

-Gelo dê ev fîstan li Zînê were?

-Ez bawer dikim dê **lê** were.

بالنسبة لحروف الجر التي لها لواحق ، فلا يتغير من وضعها شيئاً إذ تبقى على حالها أي :

"ji wî/wê re" تصبح : "jê re "

"di wê de " تصبح : " tê de "

فعندما يقول أحدنا : "te li wî/wê nihêrî ?"

تستطيع أن تقول : "belê min lê nihêrî" ولا داعي لأن تكرر وتقول :

" Belê min li wî/wê nihêrî "

مثال :

Min ji Elî re got.

Min ji wî re got.

Min jê re got.

Ez li wir rûniştim.

Ez lê rûniştim.

-Ew ji gund hat?

-Belê ew jê hat.

-Te ji wî re pênişek anî?

-Erê, min jê re anî.

-Te di mal de kes dît?

-Min tê de mirovek dît.

-Tu bi wî re peyivî?

-Ez pê re peyivîm.

-Te ji wî re nan anî?

-Min jê re anî.

وفي ختام هذا الموضوع ننوه أن هذا النوع من الضمائر يأخذ مكان الشخص الثالث المفرد فقط ، ولا يأخذ مكان الشخص الثالث في حالة الجمع / wan / ؛ أي حين يقول أحدنا :

" min ji wan re got "te ji wan re got?" فلا تستطيع أن تقول : " min jê re got " لأن القول الصائب هو " min ji wan re got " علماً أنه يوجد في اللغة اتجاه ملحوظ بكسر هذه القاعدة وتجاوزها ، حتى أن بعض الكتّاب يستخدمون هذه الضمائر محل الأسماء والضمائر في حالة الجمع أيضاً .

- الضمائر المختلطة مع الأفعال شبه الجمالية

تشكلت مجموعة من الأفعال شبه الجمالية من الضمائر المختلطة ، وهذا النوع من الأفعال مؤلف من عدّة وحدات (مورفيمات) ، فتأتي الضمائر المختلطة لتنتم معناها . مثل :

Destpêkirin , tê hilatin , tê firandin , tê gihîştin , tê hildan , tê derxistin , tê werdan , tê werbûn , pê ketin , pê xistin , pê lîstin , pê zanîn , pê hesîn , serjêkirin , jê birin , pê nivîsîn , lê nivîsîn , lê temaşekirin , lê nihêrîn , pê rabûn , pêşandin , tê gerîn , lê ketin , lê kirin , û hwd...

" فكما قلنا ، أن هذه الأفعال مؤلفة من عدّة وحدات (مورفيمات) ، فإذا حللنا الفعل "destpêkirin" على سبيل المثال ، سنلاحظ أنه يتألف من : dest (اسم) ، و bi (حرف جر) ، و /-ê/ (ضمير) و kirin (فعل).

وبإمكاننا أن نحلل كل الأفعال التي ذكرت في الأمثلة بنفس طريقة " destpêkirin "

وهنا تجدر الإشارة إلى أنه باستخدام هذه الأفعال ترتكب دائماً أخطاء هنا وهناك ، ولكي نسدّ الطريق أمام تسرب هذا الخطأ ، يجب ألا ننسى بأن الضمائر المختلطة في هذه الأفعال شبه الجمالية واقعة محل الأسماء ، لذا فهي - الضمائر المختلطة - لا تستخدم مع تلك الأسماء بأي شكل من الأشكال ، وزيادة للإيضاح نعود إلى مثالنا السابق (destpêkirin) فعندما نضع الاسم / kar / مكان / pê / ، عندها سيحذف الضمير /-ê/ ويعود حرف الجر إلى شكله الأساسي / bi / إذ من غير الممكن أن نقول : " min dest pê kar kir " لأن الشكل الصحيح هو : min dest bi "kar kir "

بعض الأمثلة :

tê hilatin:

-Ev kinc di wî walîzî hilnayê.

-Tê hiltên.

tê firandin:

Min kevirek tê firand.

tê gihîştin:

-Tu tê gihîştî ka ez çî dibêjim?

-Ez baş di gotinên te digihêjim.

tê derxistin:

Te tê derxist ka ez kê me?

-Erê, tu apê Hesen î.

pê ketin:

-Gelo agir bi daran ket?

-Erê,pê ket.

pê xistin:

-Tu nikarî êgir bi êzingan bixî?

-Ez dikarim pê bixim.

serjêkirin:

-Gelo tu wê çêlekê serjê nekî nabe?

-Wekî wisa ye,ez serjê nakim.

jê birin:

-Wê nivîsê ji derpreşê bibe.

-Baş e ,ez dê jê bibim.

pê nivîsîn:

-Wê pênûsê bide min ku ez pê helbestekê binivîsim.

-Fermo pê helbesteke xweş binivîse.

lê nihêrtin:

-Ew li çi dinihêre?

-Qey tişteke dîtiye,lê dinêhêre.

pê şabûn :

-Tu bi bextê xwe şa nabî?

-Ez çima pê şa nebim?

tê gerîn:

-Di belayekê geriya.

-Gelo bela tê geriyaye, an ew di belayê geriyaye.?

-Bela tê geriyaye.

lê ketin:

-Lingê te li kevir ket?

-Mixabin, lingê min lê ket.

lê kirin:

Min ji xwe re xaniyek lê kir.

في هذا الفعل (lê kirin) أصبح / lê / يأخذ رويداً رويداً شكل السابقة ، لكن الشيء الذي حلت محله هذه السابقة قد نسي ، لكننا ندرك إذا قال أحدنا :
 "min av lê kir û agir vekuşt" بأنه سكب الماء /
 av على النار / agir .

- الضمائر المختلطة مع الضمائر التجميعية

حروف الجر التي مرّ ذكرها ، ما عدا اتصالها بالضمير / ê- / فإنها تتصل بالضميرين التجميعيين / êk / و / hev / أيضاً .

الضمائر المختلطة التي تتشكل بهذه الطريقة ، وتشكل نوعاً آخراً من الضمائر المختلطة هي :

hev مع " ji " يشكلان " jev "

مثال :

Ev avahî jev ketiye.

Te tiştêkî jevketî aniye.

hev مع " bi " يشكلان " pev "

مثال :

Pevxistina vî tiştî ne hêsan e.

Ew çawa pev ket

hev مع " li " يشكلان " lev "

مثال :

Ev çiqas lev hatine.

Wan kaxizan lev bixe.

Levdana wan tişteki sosret bû

" tev " يشکلان "di" مع hev

مثال :

Hûn tev hatin.

Tev mede, bila bikele.

" jêk " يشکلان "ji" مع êk

مثال :

Evîndaran jêk nekin.

Destên me jêk bûn.

Em jêk cûda kirin.

" pêk " يشکلان "bi" مع êk

مثال :

Ez ê vî karî pêk bînim.

Karê ku pêk hat,ne baş e.

Pêk ve biçin.

Hesen û Bozan pêk hatin

" lêk " يشکلان " li " مع êk

مثال :

Hûn kengî lêk hatin.

Gelekî lêk çûne

" têk " يشکلان " di " مع êk

مثال :

Hûn li hemberî me têk çûn.

Te dît,me çawa ew têk birin.

و تشكلت بمساعدة هذه الضمائر بعض الأفعال شبه الجمالية أيضاً . على نحو :

pêkhatin , pêkanîn , têkçên , lêkdan , pevçûn , pevxistin , tevgerîn , jevketin , lêxistin , têkbirin...

وبعض من هذه الضمائر- كسابقتها- لا تنفصل عن بعضها بسهولة . فعندما تقول :

" ew her du mirov têk çûn , tev çûn , pêk ketin "

" ew her du mirov di hev çûn " أو : " ew her du mirov di êk çûn "

لأنها أفعال شبه جمالية اكتسبت معانٍ جديدة . وبالمقابل تستطيع أن تقول :
 ew mirov bi hev " ketin " بدلاً من قولك : " pevketin " . الأمثلة :

Pêkhatina vê bûyerê,karê me tevlihev kir.

Kê ev kar pêk anî?

Bi têkoşîna me planên qirêj têk çûn.

Di lêkdana duh de sê kesan jiyana xwe ji dest da.

Li gundê me du malbat pev çûn.

Tevgera me azadiya mirovan dixwaze.

Me ew kes têk birin.

• الضمائر اللامحددة

سميت هذه الضمائر بهذا الاسم لأنها تأخذ أماكن أشياء لامحددة ، فعندما يقول أحدنا :

"kesek hat" هنا أخذ / kesek / مكان شيء غير معروف الهيئة والشكل ، وعندما يقال : " yekî bizina me diziye "

فهنا أيضاً لا توجد لدينا أية معلومات عن هذا الشخص الذي قام بذلك الفعل ، سوى أنه شخصٌ سرق العنزة .

الضمائر اللامحددة عديدة منها :

Yek , hin , hinek , tu , kes , kesek , herkes , hemûkes , ewk , çîk , filan , bêvan , giş , hemû , heryek , piçek , hîç , qet , pir , gelek , gişk , çend...

وهذه الضمائر، شأنها شأن كل الضمائر الأخرى تعرب ، بعضها يعرب بحسب جنسها وبعضها بسحب كميتها . على سبيل المثال ، الضمير / yek / يعرب بحسب الجنس ؛ أي تقول :

" yekî nan xwariye " و " yekê nan xwariye " من جهة أخرى يصبح الضمير / hin / جمعاً فتقول : " hinan nan xwariye "

وهذا النوع من الضمائر أيضاً قد يقع فاعلاً ومفعولاً . على سبيل المثال :

"yekî yek dîtiye" فهنا / yekî / فاعل و / yek / مفعول ، وعندما نقول :

" hinekan ji hinekan re gotiye " هنا : / hinekan / الأولى فاعل ، و / hinekan / الثانية مفعول . بعض الأمثلة :

Hin dikin,**hin** jî dixwin.

Tiştek bi kesî nebûye.

Kes bi kesî re naçe.

Guhê xwe nede gotina **filan** û **bêvanî**.

Ewko ji min re got.

Ewkê mala xwe bar kiriye.

Çiko armanca xwe ji min re negot.

Kuro te bi xwe re **çik** jî neanî.

Kesî tu **tişt** neda.

Kesekî (tuyan) ji te re negot?

Tu **kes** tişt^{kî} wiha nake.

Hemû tèn li me diqelibim.

Her kes ketiye derdê xwe.

Giş li benda keysa xwe ne.

Mirov dikare wisa binivîse.

Yekî ji **yekê** re got ,meçe!

إعراب الضمائر اللامحددة

هذه الضمائر - كما قلنا سابقاً - تعرب فتتحدد بذلك كمية وجنس الأشياء .

بعض الأمثلة :

Yekî ji min re got.

Yekê ji min ev pirtûk xwest.

Çend^{an} ev karê pîs kiriye.

Hin^{an} karê xwe nekiriye.

Her kesê ber mala xwe paqij kiriye.

Tu kesê alîkariya wî nekiriye.

Çend kes^{an} heval dîtine .

Gişk^{an} bi hev re soberî kiriye.

عندما يكون المكان الذي وقعت فيه الضمائر اللامحددة بسيطاً ، يصرف الفعل لتحديد الكمية . على نحو :

Yek ji bajêr hat.

Gelek ji bajêr hatin.

Hinek dixwazin bizanin.

Tu naxwazin bibînin.

Hemû diçin serdana gundê cîran.

• الضمائر الملكية (CÎNAVKÊN XWEDÎTIYÊ)

لا توجد في اللغة الكوردية ضمائر ملكية خاصة ، بل بالتقاء أدوات التعريف مع بعض ضمائر المفعول تتشكل الضمائر الملكية . سميت هذه الضمائر من قبل رشيد كورد بـ :

بدرخان بـ : / cînavkên xwemalîn /

حيث تأتي أدوات التعريف المحددة (-ên , -ê , -a) مع كل من :

• الضمائر الشخصية المعربة :

"min" , "te" , wî/wê , "me" , "we" , "wan"

• والضمائر الإشارية : vî , vê , van

• والضمير الإنعكاسي : xwe

• والضميران التجميعيان : hev , êk

فتتشكل بذلك الضمائر الملكية . وإليك التفصيل عمّا ذكر :

- a min , a te , a wî/wê , a me , a we , a wan :

Ev pirtûk a min e.

Ev lînûs a te ye.

Ev mal a me ye.

Pênûs a we ye.

Dara sêvê ya wan e.

- a vî , a vê , a van :

Dara gûzê ya vî ye.

Sêva sor a vê ye.

Mala mezin a van e

- ê min , ê te , ê wî/wê , ê me , ê we , ê wan :

Ev xanî yê me ye.

Çiyayê bilind ê welatê me ye.

Goştê hêrandî yê wî/wê ye.

Ev tevir ê we ye.

Deriyê vekirî yê wan e

- ê vî , ê vê , ê van :

Tevir ê vî ye.

Ev derî yê vê ye.

Ev hesp ê van e.

- ên min , ên te , ên wî/wê , ên me , ên we , ên wan :

Ev dest ên min in.

Ev gûz ên te ne .

Pênûs ên wî/wê ne.

Kanî yêwê welatê me ne.

Daristan ên gundê we ne.

- ên vî , ên vê , ên van :

Ev dar ên vî ne.

Ev gul ên vê ne.

Baxçe yêwê van ne

أما بالنسبة للضمير الإنعكاسي (xwe) ، فهو لا يستطيع كغيره من الضمائر الأخرى أن يشكّل مع أدوات التعريف ضمائر ملكية كونه لاجنسي ، أما في اللهجة السورانية فالأمر ممكن لأن الضمير الإنعكاسي (xo) يتم تصريفه بالضمائر الملحقة . على نحو :

Xom , xot , xoy , xoman , xotan , xoyan

ورغم ذلك فالضمير الإنعكاسي يشكل في بعض الأحيان ضمائر ملكية ، ومن جهة أخرى يقوم بمساعدة حروف الجر بتقوية وتأكيد معنى الملكية لدى الضمائر الأخرى . على نحو :

Ev pirtûk a min **bi xwe** ye.

Dara gûzê ya me **bi xwe** ye.

Pirsgirêk ên me **bi xwe** ne.

Gelo te deynê xwe neda ? Min **ê xwe** da.

Te hevala xwe neanî ? Min **a xwe** anî.

Min navê xwe jê re got , lê wî **yê xwe** ji min re negot.

Min solên xwe ji piyê xwe kirin ,wê **yên xwe** ji piyê xwe nekir.

ونلفت الإنتباه إلى أنه في الكرمانجية القديمة ، كان يستخدم حرف الجر / di / لتحديد الملكية أيضاً . مثل :

Mala **di** min.

Gundê **di** me.

Hevalên **di** wan

أما اليوم فهذا الحرف يستخدم ، مع أداة التعريف للجمع ، في بعض العاميات فقط . على نحو :

malêt me. أو malêd me

zarokêd me . أو zarokêt me

علماً أننا نلاحظ في اللهجة الملكية هذا الحرف / di / ، يظهر في بعض الأحيان مع بعض الضمائر والظروف . على نحو :

Dey vat.(wî got)

Nameyê daye çik o? (navê wê çi ye?)

Di het أصبح : dot (alî).

• الضمير الوصلي (KU)

هذا الضمير يربط بين الجملتين ، فإذا كان لدينا هاتان الجملتان :

Min mirovek dît + Birayê hevalê min bû.

فنستطيع بمساعدة الضمير الوصلي / ku / أن نربط بينهما أي :

Mirovê ku min dît , birayê hevalê min bû.

ويأتي هذا الضمير فاعلاً أحياناً ، ومفعولاً أحياناً أخرى . بعض الأمثلة :

Kesê ku ez dîtîm,giliya min kiriye.(فاعل)Keçika ku te dît,ji gundê me ye (مفعول).Dersa ku min xwend,dijwar bû .Şagirtê ku beşdarî pêşbaziye bû, bi ser ket.Mirovê ku hat dostê min bû.Kesê ku xerabiyê bike,xerabiyê dibîne.Kesê ku dixebite ,bi ser dikeve.Xaniyê ku te kirî,li taxa me ye.Darên ku we birîn ,ên me bûn.

ويستخدم هذا الضمير مع أدوات التعريف ويحلان محل الأسماء أيضاً . مثل :

ê ku hat,birayê min e.a ku te dît,jinbira min e.ên ku vegeyriyan,êdî neçûn.

وتجدر الإشارة إلى أن في استخدام هذا الضمير يرتكب خطأ رئيسيان .

الخطأ الأول : يرى بعض الكتّاب في هذا الضمير / ku / عبئاً ثقيلاً ، فيتحاشونه في كتاباتهم . إذ نراهم يتغاضون الطرف عنه في مواضع يستوجب استخدامه . وباعتقادي أن هؤلاء الكتّاب يطبق عليهم المثل القائل : " أتى ليكحلّ فعماها " . لأن بدون هذا الضمير لا نستطيع الربط بين جملتين مركبتين . فعندما نصادف هاتين الجملتين :

Mirovê hat xalê min e.

Gundê hatiye şewitandin ê xalanê min e.

باعتقادي أن هاتين الجملتين مكسورتان ، ويجب أن تكونا على هذا النحو :

Mirovê ku hat, xalê min e.

Gundê ku hatiye şewitandin ê xalanê min e.

الخطأ الثاني : وسببه الترجمة من اللغة التركية ، حيث توجد في اللغة التركية ملحقات مثل / -en / و / -ip / نستطيع من خلالهما تشكيل جمل طويلة ، ولكن في اللغة الكوردية لا يوجد شيء من هذا القبيل ، لذا نرى الكتاب يكثر من استخدام / ku / ترجمةً لهاتين الملحقتين ، علماً أن الجمل الطويلة تصعب من عملية الفهم لدينا ، واستخدام / ku / بكثرة في جملة ما دليل على صعوبتها وهزالتها . فبدلاً من أن نقول :

Doza parlamenterên berê yên DEP'ê ku ji nû ve têne darizandin ,bi sedema ku parlementer tevlî rûniştinê nebûn, hate paşvexistin.

نقول :

"Doza parlementerên DEP'ê hate taloqkirin . Parlamenterên ku ji nû ve dihatin darizandin beşdarî danişînê nebûn ,lewre jî danişîn hate taloqkirin."

• الضمائر العددية

كثيراً ما يأخذ الاسم العددي مكان الأسماء ويصبح ضمائر عددية . الضمائر العددية هي بالأصل أسماء عددية ، ولكن الدور الذي تلعبه هو من وظيفة الضمائر إذ تصبح كل الأعداد ضمائر عددية ، ما عدا / yek / فهو من الضمائر اللامحددة . إعراب هذه الضمائر كإعراب الأسماء العددية ؛ أي تعرب الأعداد من / 2 / حتى / 20 / بـ / -an / ، وما تبقى بـ / -î / . أما بخصوص الأعداد ذات الخانتين فيكون الإعراب بحسب العدد الثاني :

-Gelo çendan ev karê xerab kiriye?

-Çaran kiriye, çaran jî lê temaşe kiriye.

في هذا الحوار ، العدد / çar / ضمير .

أمثلة أخرى :

Pêncan gotiye em naçin ser kar(î).

Sisiyan karê xwe baş kiriye ,lê duduyan baş nekiriye.

Çilî kiriye ,çaran xwariye.

Pencî hatine,25'an xwe amade kiriye,lê 25 ne amade ne.

• الضمائر الاستفهامية

تسأل هذه الضمائر عن ضمائر أخرى في الجملة ، وبهذه الطريقة تعرّفنا بها . بعبارة أخرى ؛ عن طريق السؤال الموجه إلى فعل الجملة نتعرف على الضمائر . فإذا كان الفاعل والمفعول في الجملة ضميرين ، نستطيع التعرف على ضمائر أخرى غيرهما من خلال هذا السؤال . أي أن كل ضمير استفهامي يعرّفنا على ضمير آخر . والضمائر الاستفهامية هي :

/ kê / و / kî / : وظيفة هذين الضميرين الاستفهام عن الأشخاص ؛ واحد منهما بسيط والآخر معرب . فالضمير البسيط / kî / يسأل عن كلمة بسيطة ، أما الضمير المعرب / kê / يسأل عن كلمة معربة ؛ أي عندما نقول : (kî dixwe ?) سيكون الجواب إما اسماً بسيطاً أو ضميراً بسيطاً أي : "Zozan dixwe" أو " ew dixwe " أما إذا قلنا : " kê xwar? سيكون الجواب إما اسماً معرباً أو ضميراً معرباً أي : " Zozanê xwar " أو " wî/wê xwar "

هذان الضميران يقعان فاعلاً وأيضاً مفعولاً ، فحين نقول : " kî kê dibîne? " في هذه الجملة / kî / فاعل و / kê / مفعول .

أو بعبارة أخرى / kî / يسأل عن الفاعل و / kê / يسأل عن المفعول . أما إذا قلنا :

" kê kî dît ? " ففي هذه المرة / kê / فاعل و / kî / مفعول . بعض الأمثلة على هذين الضميرين :

Kî kê dibîne? Elî Zozanê dibîne. ew wê dibîne.

Kî çi dixwe? Zozan nê dixwe. Ew wî dixwe.

Kî ji kê sêvan distîne? Gulçîn ji Zozanê distîne. Ew ji wê distîne.

Kî hat? Ez hatim.

Kê got ? Sîdêr got. Wî got.

/ çi / : عندما يكون الفاعل أو المفعول من الأشياء (ليس من الأشخاص) ، عندها نستخدم / çi / للسؤال عن wî/wê . وهذا الضمير لاجنسي يسأل به عن الفاعل والمفعول معاً . بعض الأمثلة :

Eyşanê pirtûk xwend.

Eyşanê çi xwend?

Pirtûk xwend.

Gundiyan dar birîn.

Çi birîn ?

Dar birîn.

Çi firiya ?

Eylo firiya.

Çi hat serê te ?

Bûyereke diltezîn hate serê min.

/ kîjan / : هذا الضمير - من حيث تشكله - مؤلف من عدة وحدات (مورفيمات) :

kî - ji - wan ولهذا الضمير خصوصية تكمن في حالته الإعرابية ، إذ أنه يقبل الملحقات الإعرابية ويتغير بحسب الجنس والكمية . على نحو :

Kîjanê got ? مفرد مؤنث

Kîjanî got ? مفرد مذكر

Kîjanan got ? جمع

هذا الضمير أيضاً يأتي في الجملة فاعلاً ومفعولاً . على نحو :

" kîjanê kîjan dîtiye? " ففي هذه الجملة : / kîjanê / فاعل و / kîjan / مفعول ، أما بخصوص الضمائر التي يسأل عنها هذا الضمير فهي الضمائر الإشارية . على نحو :

Kîjan hat?

Ev hat.

Kîjan dibêje?

Ew a han dibêje.

Kîjanê kirî ?

Vê ya hanê kirî.

Kîjanî got ?

Vî got.

Kîjanê got ?

Vê got

Kîjanan dît?

Van dît.

Kîjanî nedît?

Wî nedît.

Kîjanê nekir ?

Wê neki

/ çend / : يسأل هذا الضمير عن الضمائر العددية ، وهو بالأصل جمع ، لذا لا يمكن أن نقول : "çend hat" بل نقول : "çend hatin?".

وهذا الضمير - كغيره - بإمكانه أن يأتي في الجملة فاعلاً ومفعولاً ، أما إعرابه فيكون بحسب الكمية ، إذ لا يعرب بحسب الجنس . وبخصوص وظيفته وقاعدته الإعرابية ، نستطيع أن نستنبطهما من هذه الجمل :

çend çendan dibînin ?

çar sisiyan dibînin.

çendan çend dîtin ?

çaran du tîtin.

في الجملة الأولى : بما أن الزمن حاضر فالفاعل / çend / بقي بسيطاً ، والمفعول / çendan / تم إعرابه . وفي الجملة الثانية : تم إعراب الفاعل / çendan / و بقي المفعول / çend / على حاله بسيطاً .

فكما لاحظنا من أجوبة الاستفهام السابقة بأن الضمير / çend / سأل عن الأسماء العددية :

çendan dît ?

çaran dît.

çendan xwar ?

dehan xwar.

çendan kirî ?

pêncan kirî.

çendan ev kar kir ?

çilî ev kar kir.

نفي الضمائر

يتم نفي الضمائر - كما هو في الأسماء والصفات - عن طريق أداة النفي / ne / التي تأتي قبل الضمائر وتقوم بنفيها .
بعض الأمثلة :

Kesê ku tu qalê dikî ne ez im.

Ewê ku min dît ne tu bûyî.

Kesê ku ez li hêviyê me, ne ew e.

Daxwaza min ne ji we ye.

Derdê min ne hûn nin.

Birayê min ne çar in ,sisê ne.

Gotinên min ne ji we re ne.

Axaftina min ne ji bo yekî tenê ye.

Sonda wî ne ji bo hinekan e.

الصفة (HEVALNAV)

فكما يتوضح من العنوان أن الصفات تأتي إلى جانب الاسم فتفصح عن شكله وهيئته وأحياناً عن عدده وزمنه ، وانطلاقاً من أن الصفات تفصح عن شكل الأسماء ، سميت من قبل **جلادت بدرخان** باسم (rengdêr) لكنها سميت من قبل لغويين كثيرين باسم (hevalnav) وفي اللهجة السورانية سميت أيضاً بذلك ؛ أي (awelnaw) . وباعتقادي أن تسمية

reng (hevalnav) أدقّ مما سماه جلاّد بدرخان ، لأنها تفصح عن الاسم من جميع النواحي وليس من ناحية الشكل / فقط ، إذ إن الإفصاح عن الاسم من ناحية الشكل هو من اختصاص الصفات النعتية التي هي قسم من أقسام الصفات .

تنقسم الصفات من حيث المعنى إلى قسمين :

1 - الصفات النعتية .

2 - الصفات البيانية .

الصفات الأساسية (النعتية) تشرح شكل وهيئة الأسماء ، أما التي بالأصل ليست صفات ، وعندما تأتي قبل الأسماء وتشرح لنا بعضاً من ميزتها تسمى بالصفات البيانية . فعلى سبيل المثال ، عندما تقول : (kinik) ، (reş) ، (çavşîn) نعرف أن هناك أشخاص أو أشياء تتصف بهذه الصفات ، وتريد أن تعرّفنا بها . مثل :

Kera reş , lawikê Kinik , keçika çavşîn...

تسمى هذه الصفات بالصفات النعتية ، أما الصفات البيانية فتشرح لنا كمية و زمن الأشياء بشكل مؤكد أو غير مؤكد . على نحو :

Ev mirov hat.

Wê keçikê nan xwest.

Hinek mirovan gazî me kir.

Çar avahiyên wî hene.

Kîjan zilamî got.

Çend berxik hene ?

تعتبر الصفات النعتية من الصفات الأساسية لأنها مبنية لا تتغير في الجملة ، أما الصفات البيانية فهي بالأساس ضمائر ، وأسماء عددية ، مثل (الصفات الإشارية ، الصفات العددية ، الصفات اللامحددة) وجميع هذه الصفات معرفة لدرجة أنها تعرب الأسماء أيضاً . على نحو :

Vî mirovî got.

Vê keçikê xwest.

Van daran bîne.

تشكّل الصفات

تنقسم الصفات- شأنها شأن أقسام الكلام الأخرى- إلى قسمين : بسيطة وغير بسيطة ؛ التي تنقسم بدورها إلى قسمين أيضاً : مركبة ومشتقة . تتألف الصفات البسيطة من وحدة (مورفيم) واحدة . مثل :

No, tûj , reş , spî , kesk , jîr , berz , xweş , şor , kal , pîr , qenc , pak , zer , bilind , belek , baş , çê , hêja...

وهذه الصفات لا تتجزأ لأن بتجزئتها لن نحصل على أي معنى ، أما الصفات المركبة فهي مؤلفة من عدة وحدات (مورفيمات) مستقلة ، وكل وحدة تحمل معنى مختلفاً عن الأخرى ، ولكن بمزجها نحصل على صفة تحمل معنى جديداً.

تتشكل الصفات المركبة بعدة طرق :

1 - يأتي اسم قبل صفة وتشكلان معاً صفة جديدة ، وأكثر الصفات المركبة تتشكل بهذه الطريقة :

Çavreş , cangiran , destsivik , pozbilind , payeberz , navno , porspî , porkej , devçepel , guhbel , serşûnik , diranpîj , meşwerdek , parîmezîzin...

2 - أحياناً تأتي صفة قبل الاسم ويشكلان معاً صفة جديدة :

Kêmxwê , pîrbêj , têrxwê , têrtijî , kêmaqil , xweşmêr , dudil , bilindwar , kalemêr , pîrejîzin...

3 - من المزج بين اسمين تتشكل صفة جديدة :

Serteşî , gerdênbilûr , bejinrihan , devgirêz , devşikeft , pozberan , devşorbe , ziktêr , destgopal , diranpîj , çavxezal , cegerxwîn...

4 - يأتي حرف جر قبل الاسم أو يتوسط بين اسمين ، فيتشكل بذلك صفة جديدة :

Lîkar , jîpiya , lîrê , nelîrê , jîdil , devlîken , devbîxwîn , rûbîmast , dilbîkul , çavligoşt , bejinlihev , dilbîêş , babîdev , çavîlîrê , destodev...

5 - بتكرار الاسم مرتين مع اللاحقة /-î/ تتشكل صفات جديدة :

Gulgulî , qulqulî , kerkerî , xelekxelekî , gîncîrgîncîrî , xalxalî , parçeparçeyî...

فكما لاحظنا من الأمثلة أن كل كلمة التي تشكلت منها الصفات ، لها معنى حين تكون مستقلة . على سبيل المثال : / pozbilind / فكل من / poz / و / bilind / لها معنى عندما تكون مستقلة.

أما بخصوص الصفات المشتقة ، فهي تتشكل من كلمة بسيطة ذات معنى والملحقات . على نحو :

Tîrsonek , gundî , jîrek , bengî , navdar , watedar...

لا حظوا أن كل من الكلمات : (tîrs , gund , jîr , beng , nav , wate) لها معنى ودلالة ، ولكن الملحقات التالية : /-dar/ , /-î/ , /-ek/ , /-onek/ أعطتها معنىً جديداً .

الملحقات المشكلة للصفات

توجد بعض السوابق واللواحق لتشكيل الصفات لكنها قليلة ، لذا سنعرض الأكثر شيوعاً .

السوابق :

/ho-/ : تشكل الصفات من جذر الفعل في زمن الحاضر :

Hozan , hogir , honas , hoker , hodar...

Zirker , zirdîn...

: /zir-/

/kele-/ : تشكل مع الأسماء بعض الصفات :

Kelepîr..

/qeş-/ : هذه السابقة أصلها من كلمة / qaşo / ، لكنها اكتسبت نظام السوابق :

qeşmer...

(ser , bin , ber)

وكذلك بعض من حروف الجر مثل : (bi , bê) وبعض من الظروف مثل :
يتصلون ببداية الاسم ويشكلون بذلك صفات جديدة . على نحو :

/bi-/:

binav , bibext , bihêvî , bimirûz , dilbikul , biceger , bişans , bikeser , bijan...

/bê-/:

bêbext , bêhêvî , bêqidûm , bêceger , bêbawer , bêteşe , bêaqil , bêşans...

Serdest , bindest , berdest...

/çele-/ : تشكل من الصفة صفات أخرى :

çalexwar,çelewîç...

كذلك الصفة / bed / ، أخذت تدريجياً تكتسب نظام السوابق :

Bedbext , bedbîn...

وكذلك أداة النفي (-ne) . مثال :

Nezan , nexweş , nemir , neçar , newêrek...

اللواحق :

تتشكل الصفات المشتقة في اللغة الكوردية ، كما في الأسماء ، بمساعدة بعض اللواحق :

/-î/ : تشكل من الأفعال صفات جديدة ، وتسمى هذه الصفات بصيغة الاسم المفعول . على نحو :

Ketî (ketin) , lewitî (lewitîn) , peritî (peritîn) , xwestî (xwestin).

علماً أنه يوجد /-î/ آخر يشير إلى النسبة¹⁴ مثال :

Gundî , bajarî , xerzî , botî , mirdêsî , reşî , silivî...

/-a/ : تشكل الصفات من جذر الفعل في زمن الحاضر . مثال :

beza (bezîn) , zana(zanîn).

/-gîn/ : تشكل مع الاسم صفات جديدة :

lezgîn , xemgîn , rengîn...

/-asa/ : تشكل مع الاسم صفات جديدة :

dewasa , qerasa , hûtasa...

/-awer/ : تشكل مع الاسم صفات جديدة :

cangawer , dilawer , giyanewer...

/-ak / : تشكل من الأسماء صفات جديدة :

ronak , çalak...

/-ane/ تشكل من الأسماء صفات جديدة :

şahane , mêrane , şêrane , aşitiyane...

/-bar/ : تشكل من جذر الأفعال في زمن الحاضر صفات جديدة :

dîtbar , xwarbar , guhêrbar , guhêzbar...

/-dar/ : تشكل من الأسماء صفات جديدة ... maldar , balder , watedar...

/-mend/ : bawermend , hunermend , aqilmend...

(شكّلت من الأسماء صفات جديدة) .

/-e/ : xwende... تشكل من الأفعال صفات جديدة...

/-ek/ : zîrek , dizek , çilek , kulek , tirek , fisek...

(شكّلت من الأسماء صفات جديدة) .

¹⁴ يقابل الياء النسبة في اللغة العربية .

/-în/: zîvîn , zêrîn , darîn , şîrîn , germîn , sarîn..

(شكّلت من الأسماء صفات جديدة).

/-ok/: şermok , tirsok , qerfok , kenok , revoke...

(شكّلت من الأسماء صفات جديدة)

/-onek/: tirsonek , bizdonek... تشكل من الأسماء صفات جديدة

/-yar/: hişyar , bextyar... تشكل من الأسماء صفات جديد

/-ele/: sengele , rewtele , çengele... تشكل من الأسماء صفات جديدة

/-ezar/: şermezar , tengezar... تشكل من الأسماء صفات جديدة

/-ar/: mirar , xewar... تشكل من الأسماء صفات جديدة

بعض اللواحق الأخرى المشكّلة للصفات

/-ûd/: şerûd... **/-co/:** nîvco... **/-gan/:** bazirgan... **/-ij/:** paqij , lavij... **/-az/:**tolaz.../-

wer/: hunewer , serwer... **/-ox/:** dayox , çûndox , kirdox... **/-oyî/:**

şermoyî , germoyî... **/-ok/:** şermok , germok , xapînok... **/-êr/:** dilêr , gelêr... **/-ik/:** kinik , reşik , xweşik...

أحياناً يعامل جذر صيغة الأمر لبعض الأفعال معاملة اللواحق ويشكل صفات جديدة :

/-kuj/: mêrkuj , hêvîkuj , mirovkuj...

/-mêj/: xwînmêj , şîrmêj...

/-rêj/: xwînrêj , avrêj , xwêdanrêj...

/-ker/: zurker , derewker , hêsankeker...

/-revîn/: xemrevîn , dilrevîn...

/-xwaz/: xêrxwaz , aştxwaz , azadîxwaz , şerxwaz , dilxwaz...

/-bir/: rêbir , hêvîbir...

/-xur/: kedxur , kurtêlxur , berîlxur , malxur , mîratxur...

/-bêj/:pirbêj , xwebêj...

/-avêj/: peravêj , dûravêj , kurtavêj...

/-bîn/: dûrbîn , çakbîn , hûrbîn , bedbîn , tengbîn...

/-gir/: alîgir , piştgir , destgir...

/-firoş/: welatfiroş , aqilfiroş , xwefiroş , agahîfiroş...

/-kêş /: şûrkêş , balkêş , zehmetkêş , tîrkêş , xemkêş...

/-xenêq/: gurxenêq , pezxenêq...

وأحياناً تتشكل الصفات بطريقة أخرى وهي بتكرار الصفة مرتين ، مع توسط حرف العطف / û / ، الذي يأخذ شكل / o / بينهما ، مع تثبيت حرف / m / في بداية الصفة الثانية . على نحو :

Soromoro , xwaromaro , şaşomaşo , kevnomevno , şînomîno , reşomeşo...

ويجب ألا نغفل أن هناك عديد من الملحقات تشكل الصفات ، وهي في نفس الوقت تشكل الأسماء أيضاً ، لذا نرى العديد من الملحقات متأرجحة بين هنا وهناك .

أنواع الصفات

تنقسم الصفات إلى عدة أقسام ، لكننا نستطيع حصرها ، بشكل عام ، بين هذه الأنواع :

1 – الصفات النعتية .

2 – الصفات الإشارية

3 – الصفات العددية .

4 – الصفات اللامحددة.

5 – الصفات الاستفهامية .

الصفات النعتية

يتوضح من العنوان ، أن هذه الصفات تشرح لنا وصف الأسماء ، وهذه الصفات ترتبط بالاسم بطريقتين :

1- عن طريق أدوات التعريف :

mirovê baş , keçika bedew , xortê jêhatî , kesê qure , zaroka şûm , dara hişk , xaniyê kevirî...

2- عن طريق الفعل المساعد (bûn) :

Ev dar hişk e , xaniyê me fireh e , hevalên min jêhatî ne , birayê min serhişk e...

نستنتج من الأمثلة السابقة أن الصفات النعتية هي الصفات الرئيسية ، فهي مبنية لا تعرب ولا تحدث لها أية تغييرات في الجملة ؛ بمعنى آخر أنها لا تقبل الملحقات وتحتفظ بشكل واحد مع جميع الأسماء ، فلا تجمع ولا تذكر ولا تؤنث مع الموصوف .

تنويه : أن أدوات التعريف التي تلي الصفات ليست عائدة إليها بل هي عائدة إلى الاسم الذي قبلها ، لذا يجب كتابتها منفصلة عن هذه الصفات . على نحو :

" Hevala dilgeş a jîrek " فأداة التعريف / a / هي عائدة إلى / heval / ، وليست إلى الصفة / dilgeş / وبعض الكتاب عندما يكتبون صفتين متتاليتين أو أكثر يستخدمون / î / لأداة التعريف الثانية . كقولهم : / hevala delal î / çeleng / مع العلم أن أداة التعريف المستخدمة مع الاسم هي / a / وهذا الاستخدام خاطئ ، لأن أداة التعريف / î / هي

للاسم المذكور ولا يمكننا استخدامها مع الاسم المؤنث ، فهي تأخذ مكان / ê / ، ولكن لا تأخذ مكان / a / إطلاقاً. على نحو :

Hevalê delal î ciwanmêr hat. جملة صحيحة

Hevala delal î xweşik hat. جملة خاطئة

Hevala çeleng î delal. جملة خاطئة

Hevala çeleng a delal. جملة صحيحة

وبالأساس يتم استخدام / î / بدلاً من / ê / في بعض العاميات ، إذ يقولون :

" Bavî min got " بدلاً من : " Bavê min got " وانطلاقاً من ذلك نستطيع أن نقول : Hevalê delal î " لأن " ciwanmêr " ولا يمكننا بأي شكل من الأشكال أن نقول : " Hevala delal î xweşik " لأن الصواب هو :

" Hevala delal a xweşik ". بعض الأمثلة على ما ذكر :

Hevala min a çeleng kete nav refên teyrên baz.

Birayên min delal in.

Dara gûza bilind sî daye dora xwe.

Karika biçûk winda bûye.

Birayên min ên mezin,li dor xwarinê civiyane.

Xwîşka min a çavşîn çûye gund.

Warê xweş welatê me ye.

Mirovê pîr hurmetkar e.

Hespê spî xweş dibeze.

Erdê hişk,asîmanê dûr.

Min yek ji rindikan girt.

هناك موضوع آخر يتعلق بالصفات النعتية وهو النفي ، حيث يتم نفي هذه الصفات باستخدام أداة النفي / ne / قبلها :

Ev xwarin ne xweş e.

Ew gotin ne hêja ye.

Ev zilam ne qenc e.

Ev keçik ne bedew e.

Ev kes ne ciwan e.

Ev welat ne pir sar e.

Zarokên we ne pir biçûk in.

Ew mirov ne yekî qeşmer e.

ونلفت الإنتباه إلى أنه في بعض العاميات يتم استخدام / nîn / أو / nin / بدلاً من / ne / إذ يقال : " ev welat pir sar nîn e " , " ev çiya bilind nîn e "

وباعتقادي أن هذا الاستخدام يخلق كثيراً من العقد ، لأن / nîn / تشير إلى عدم وجود الأشياء وليست للنفي ، لذا يجب ألا يتسرب إلى اللغة الكتابية .

درجات الصفات

أثرنا على إدراج هذه الفقرة تحت الصفات النعتية باعتبارها الصفات الأساسية تحتوي على الدرجات ، وهذه الدرجات توضح درجة الاسم و وضعه بالنسبة للأسماء الأخرى . توجد في اللغة الكوردية ثلاث درجات أو مستويات أساسية ، وهي :

الدرجة العادية .

الدرجة المقارنة .

الدرجة التفضيلية .

ونستطيع شرح هذه الفقرة بعرض المثال (bilind) . هذه الكلمة صفة ، تندرج تحت الدرجة العادية . فإذا قلنا : " dara gûzê bilind e" فهنا لم نشر إلى طول أو قياس الشجرة ، ولكن يعرف بحسب القياس العام أن هذه الشجرة عالية ، وعندما نأتي بشجرة أخرى ونضعها أمام هذه الشجرة ، حينها نقول لإحداها : " ev dar ji ya din bilindtir e" وإن وجدت شجرة أخرى أطول من كل الأشجار الموجودة ، حينها نقول :
ev (dar ji hemûyan bilindtir e) أو : (dara herî bilind ev e)

وما عدا هذه الصيغة بإمكاننا أن نقول بطريقة أخرى : " dara bilindtirîn ev e " وإن كانت هذه الصيغة دخيلة من اللهجة السورانية ، إلا أنها وجدت لها مكاناً في اللهجة الكرمانجية ، وهي اليوم تستخدم كثيراً في اللغات الكتابية .

الدرجة العادية :

Hevalê baş .

Gundê xweş.

Mala fireh.

Xaniyê textîn.

Keçika çavreş.

Ev heval baş e.

Ev xanî fireh e.

Ev av sar e.

يتم في الدرجة العادية شرح درجة الصفة بشكل عام ، لأننا عندما نقول : " mirovê baş " فنحن نشير إلى حسنٍ عادي لهذا الشخص .

الدرجة المقارنة : في هذه الدرجة تتقارن عدة أشياء وسيكون هناك شيئان متطابقان من كل النواحي ، أو سيكون هناك زيادة أو نقصان خصوصية واحدة عن الأخرى :

Ew bi qasî te mezin e.

Bi zimandirêjiya xwe wekî hev in.

Bejna we herduyan yek e.

Ew ji te mezintir e.

Pênûsa te ne ewende sor e.

Çîroka wî pir xweş bû.

Bejna wî zêde bilind bû.

Şîva êvarî ecêb xweş bû.

فكما لاحظنا أن الدرجة الثانية تتوضح من خلال اللاحقة /-tir/ :

Ew ji te biçûktir e.

Sêv ji hêjîrê xweştir e.

Beybûn ji Sosinê ciwantir e.

Hesin ji pembû girantir e.

الدرجة التفضيلية :

Guzên herî xweş li Gûzereşê hene.

Temenê dirêjtirîn di demên xwe de ye.

Sêvên tewrî xweş li Xelatê bi dest dikevin.

Darên herî bilind li ber avê ne.

Mirovên kiniktirîn li Çînê ne.

ولنأخذ بعض الأمثلة لشرح هذه الدرجات الثلاث :

Birayê min biçûk e.

Ez jê mezintir im.

Kekê min mezintirînê me ye.

Tirî xweş e ,

lê sêv ji tirî xweştir e.

Fêkiya xweştirîn xox e.

Îsotên aliyê me tûj in, lê yên Mêrdînê tûjtir in.

Îsotên herî tûj li Rihayê peyda dibin.

ويجب أن نعرف أن هناك حدًّا لدرجة الصفات ، وهذا الحد يتوضح من خلال الأعداد والصفات اللامحددة . على نحو :

Piçekî mezin e.

Hinekî mezin e.

Gelekî mezin e.

Pir mezin e.

Pir û pir mezin e.

Çar salan ji te mezintir e.

Du bihostan ji te dirêjtir e

Sê gavan ji zeviya me firehtir e.

Heta tu bêjî bes mezin e.

Ew ji gelean mezintir e.

Ew ji hemûyan mezintir e.

Ew gelekî ji ya din mezintir e.

Bi qasî serê derziyê ne girîng e.

وأحياناً تظهر الدرجة العليا للأشياء (المبالغة) بطريقة أخرى ، وهي بإضافة السابقة / -ip / على الصفة ، مع مجيء حرفٍ مماثل للحرف الأول من الصفة في بداية هذه السابقة / - ip / ، فيتعرز ويقوى بذلك حدود أوضاع الصفات . على نحو :

Nipnû , ripreş , sipsar , kipkesk , xipxweş , sipsor , zipzer , çipçê , hiphişk...

فعندما نقول : " nipnû " ندرك بأنه جديد جداً.

علماً أن السابقة / ip - / تظهر في بعض الأحيان بشكل آخر . على نحو :

"virtûvala" , "vikûvala" , "vitûvala" ولكن الصيغة المستخدمة بشكل عام هي بـ : / ip - / .

الصفات الإشارية

هذه الصفات بالأصل ضمائر إشارية / ew - ev / ، لكنهما عندما تقعان قبل الأسماء وتشيران إليها ، تصبحان صفات إشارية ، على سبيل المثال عندما نأخذ هذه الجملة :

" ev çû mala xwe " فهنا / ev / ضمير أخذ مكان شخص ما وأشار إليه ، ولكننا عندما نشكل هذه الجملة بصيغة أخرى : "ev heval çû mala xwe" فهنا / ev / أصبح صفة .

/ ev / و / ew / صفتان بسيطتان ، تقعان قبل الأسماء البسيطة . على نحو :

Ev gundî duh ji bajêr hat.

Ev heval ji min re navê xwe dibêjin.

Ev mal ji mala me xweştir e.

Ev kurik şagirtê min e.

Ev rezê bavê min e.

Ew rezê bavê min e.

فكما يتوضح من الأمثلة ، الصفة / ev / تشير إلى الاسم القريب و / ew / تشير إلى الاسم البعيد ، أما جمعهما فيتم عن طريق الفعل والضمائر الملحقة :

Ev pêlav baş e.

Ew pêlav baş in.

Ev sêv sor e.

Ew sêv sor in.

Ev çaket nû ye.

Ew kinc nû ne.

Ev gore kevn in.

Ev kum kevn e.

Min ev sêv xwar.

Te ew sêv xwarin.

Ev mirov diçin bajêr.

Ev keçik diçe dibistanê.

Ev keçik diçin dibistanê.

فكما أوضحنا في بحث الضمائر ، أنه يقال في بعض العاميات :

" ewe/ewa " , " eve/eva " وللجمع يقال :

" ewana/ewene " , " evana/evene " وعندما يصبح هذان الضميران صفات فهما يمرران تلك اللاحقة إلى الاسم الذي يليهما أيضاً . على نحو :

Ev mirove/ev mirova diçe.

Ev mirovana/mirovene diçin.

Ev tişte/ev tišta baş e.

Ev tiştana/tištene baş in.

Ew kesana/kesene diçin ku derê ?

Ew gundana/gundene bi destê kê hatin wêrankirin ?

و في بعض العاميات يجمع هذان الصفتان عن طريق أدوات التعريف أيضاً :

Ev mirov yê baş e.

Ev pêlav yên baş in.

Ev sêv ya baş e.

إعراب الصفات الإشارية

تعرب هذه الصفات ، كما أشرنا إليها في بحث الضمائر الإشارية ، عن طريق الملحقات الإعرابية التالية : /-an/ , /- / , /-î/ , /-ê/ .

Ev تصبح : evî مذكر / قريب

Ev تصبح : evê مؤنث / قريب

Ev تصبح : evan جمع / قريب

Ew تصبح : ewî مذكر / بعيد

Ew تصبح : ewê مؤنث / بعيد

Ew تصبح : ewan جمع / بعيد

هذا النوع من الصفات تشير إلى الأسماء المعربة ، ولها خصوصية أخرى تكمن في أنها تعرب الأسماء التي بعدها أيضاً . على نحو :

Min ji wî hevalî re got.

Wê hevalê ji min re negot.

Wan hevalan li mala me nan xwar.

Vê keçikê ez netîtim.

Vî lawikî têt nan nexwar.

Van rebenan çi digot ?

وبهذا القدر نستنتج القاعدة العامة بخصوص إعراب الصفات الإشارية وهي :

" يعرب الفاعل مع الأفعال المتعدية في زمن الماضي ، أما في زمني الحاضر والمستقبل ، فيعرب المفعول . " على نحو :

Min **ev** heval dît.

Wî hevalî ez dîtîm.

Ez **van** hevalan dibînîm.

Ew heval min dibînîm.

Vê keçikê nan anî.

Ev keçik nênan tîne.

للتذكير :

wî أصله : ewî

van أصله : evan

vê أصله : evê

لكن حرف الـ / e / سقط مع مرور الزمن .

هناك نوع آخر من الصفات الإشارية وهي :

Wiha , wisan , wilo , halo , werê , hanî...

هذا النوع من الصفات يضعنا أمام التباس شديد ، لأنها تستطيع بحكم بعض خصوصيتها أن تصبح صفات لامحددة أيضاً ، لأن الصفات الاستفهامية متى ما تسأل عن هذه الصفات تقول وكأنها صفات نعتية ، في حين يكون الوصف الذي تشير إليه ليس محدداً ، لكن عندما نحملق في أمر هذه الصفات نراها في الناحية الإشارية أكثر من النواحي الأخرى . ومن حيث تشكلها نراها - بعد التحليل - أنها ليست بسيطة ، بل مشكلة بمساعدة الصفات الإشارية لأن :

/ ewê ha / أصبحت : / ewha / ومن ثم أصبحت : / wiha / .

و : / ew san / أصبحت : / ewsan / ومن ثم أصبحت / wisan / .

وستتوضح أمامنا هذه الحقيقة عندما نتأمل في بعض الصفات والظروف التي تشكلت بنفس الطريقة على نحو : "çilo" "çisan" , "çito" , وبما أن هذا التغيير قد حدث منذ زمن بعيد ، فقد نسي أساسه .

نستنتج إذاً ، هذه الصفات عندما تقترن بالأسماء فهي صفات إشارية ، وعندما تقترن بالأفعال وتصف الفعل فهي ظروف . مثال :

Ez mirovekî **wiha** nas nakim.

Te tişteki **wisa** gotiye ?

Zîn tişteki **wiha** nake.

Zarokên **wilo** li ser mirov dibin bela.

Guleke **wilo** da min, kuleke **halo** dilê min de çêkir.

الصفات العددية

عندما يقع الاسم العددي قبل الأسماء يصبح صفة عددية ، لأنها توضح لنا الاسم من ناحية العدد . مثال : Çar gundiyan nan xwar.

فالعدد / çar / حدّد لنا عدد القرويين الذين أكلوا ، لذا فهي صفة عددية .

نستطيع ببعض الأمثلة شرح هذا البحث أكثر :

Çar xwişkên wî hene.

Du pismamên wî hene.

Pênc hevalên wî pê re çûn.

Çil keziyên xwe şeh kirin.

Du **mihan** bikire.

Heft **riyan** bide ber xwe.

Çaryek nanî bixwe.

Ji pêncan **yekê xwarina** min xwar.

Du **gîskan** bifiroşe.

Hevalê min **pêşbaz** ê sisiyan e.

وتختلف الصفات العددية بحسب خصوصية الأسماء العددية :

1-الصفة العددية بالنسبة للأعداد الأساسية :

Çar hevalên min hatin alîkariya min.

Du **bûkên** mala apê min hene.

Pênc xwarziyên min bi hev re dixebitin.

Bi carekê re **deh** gûz şikandin.

Ciwanan li ber dibistanê **bîst** dar çandin.

Di dewleyê de **sed** mehîn û **pêcî** hesp hene.

Kî dikare **şazdeh** qesr û qonaxan di deh salan de ava bike ?

2-الصفة العددية بالنسبة إلى الأعداد الترتيبية ، هي بعكس الأعداد الأساسية ، لأنها تأتي بعد الاسم وتشير إلى ترتيب الاسم ، وذلك بمساعدة أدوات التعريف :

Di salnameya kurdî de meha **yekê** (yekemîn) adar e.

Di darsa çaran (çaremîn) de mamoste nexweş bû.

Min gava pêncan (pêncemîn) avêt ,ez digihîştim ber derî.

Di hejmara sedî (sedemîn) de min xwe ji bîr kir.

Ez negihîştim hevalê **sihî**(sihemîn) da ku wî hişyar bikim.

3-الصفة العددية بالنسبة إلى الأعداد الكسرية (الأعداد التقسيمية) :

Min **du** nan û **nîv** anîn malê.

Bozên **çaryek** kîlo goşt kirî.

Ji sisiyan **duyê** xwarinê wî xwar.

عندما تقع الضمائر اللامحددة قبل الأسماء تصبح صفات لامحددة . على نحو :

"hinek mirov hatin vir" فهنا نعلم أن أناس جاؤوا , ولكن عددهم غير معروف ، لذا سميت بالصفات اللامحددة .
كذلك عندما نقول : "min piçek xwarin xwar" فهنا أيضاً مقدار الأكل غير محدود . بعض الأمثلة :

Hin berx li mêrgê diçêrin.

Gelek kar hate kirin.

Her zarokek bi aliyekî ve reviya.

Filan hevalî ji min re got.

Tu nirov bê welat nikare bijî.

Hemû gundî ji eşîrekê ne .

Çend heval hatin mala me.

Birek mirov li wir in.

الصفات الاستفهامية

هذا النوع من الصفات تأتي إلى جانب الاسم وتساله عن الصفات ، ومن هنا سميت بهذا الاسم . (كل واحدة من الصفات الاستفهامية تسأل عن صفات أخرى) .

والصفة الاستفهامية التي تسأل عن الصفات النعتية هي : / çawa / ففي جملة :

" Axîn hevaleke baş e" ولمعرفة الصفة , نسأل الاسم ب(çawa) أي :

" Axîn hevaleke çawa ye?" سيكون الجواب : (baş) التي هي صفة .

توجد في اللهجة الكرمانجية الكثير من الكلمات التي بمعنى (çawa) مثل :

"çerê" , "çilo" , "çito" ومع أن كل هذه الكلمات تستخدم في اللغات العامية ، إلا أن كلمة (çawa) تبقى الأكثر استخداماً في اللغة الكتابية . بعض الأمثلة :

Li bajêr bihayê nê giran e.

Bihayê nê çawa ye?

Giran e.

Elî hevlekî qenc e.

Elî hevlekî çawa ye?

Qenc e .

Dara gûzê bilind e.

Dara gûzê çawa ye?

Bilind e.

فكما هو واضح من الأمثلة السابقة أن (çawa) كلمة بسيطة ولا تعرب ومن البديهي أن تسأل عن الصفات البسيطة ، فهي من أنواع الكلمات المبنية .

أما الصفة التي تسأل عن الصفات الإشارية فهي : (kîjan) . على نحو :

Ev heval ji gund nû hatiye.

Kîjan heval ji gund nû hatiye?

Ev heval.

Vî hevalî navê xwe ji min re negot.

Kîjan hevalî navê xwe ji te re negot ?

Vî hevalî.

Wan kûçikan nanê şivên xwar.

Kîjan kûçikan nanê şivên xwar?

Wan kûçikan.

Ew mirov cihê xwe nizanin.

Kîjan mirov cihê xwe nizanin?

Ew mirov.

هذه الصفة (kîjan) تعرب الاسم الذي بعدها . على نحو :

Kîjan hevalî got?

Wî hevalî got.

Kîjan mirovan rexne li we girt?

Wan mirovan rexne li me girt.

Kîjan keçikê navê xwe negot?

Wê keçikê navê xwe negot.

يوجد نوع من الصفات الإشارية يسأل عنها بـ (çawa) و ببعض مرادفاتنا أيضاً ، وهذه الصفات الإشارية هي : halo , wilo , wisan , wiha . مثال :

Ez hevalekî wiha me.

Hevalekî çawe?

Hevalekî wiha ye.

Xebata me her roj wisan e.

Xebata me çawan e?

Wisan e.

Ew nanê halo naxwe.

Nanê çilo naxwe?.

Nanê halo.

Bajarî mirovên wilo ne.

Bajarî mirovên çilo ne?

Mirovên wilo ne.

الصفة الاستفهامية التي تسأل عن الصفات العددية هي " çend " ، فعن طريقها نحدد عدد الأشياء . على نحو :

Du sed karker ji kar hatin avêtin.

Çend karker ji kar hatin avêtin?

Du sed karker.

Du bira bi hev re ketin şer.

Çend bira bi hev re ketin şer?

Du bira.

Pênc zevî hatin avdan.

Çend zevî hatin avdan?

Pênc zevî.

Çar hezar gund hatin valakirin.

Çend gund hatin valakirin?

Çar hezar gund.

هذه الصفة " çend " مثل (kîjan) تعرب الاسم ، لأنها تسأل عن جمع الأشياء وعن طريق الإعراب الذي تحدثها " çend " نحدّد كمية الاسم . على نحو :

Çend ziliaman simbêlên xwe kur kirin?

Tu çend gavan davêjî ?

Ez sê gavan davêjim.

Ew çend nanan dixwazin?

Ew sê nanan dixwazin.

أما الصفة الاستفهامية "çiqas" تسأل عن صفات غير قابلة للعد كالصفة اللامحددة . بعض الأمثلة :

Çiqas xwarin ma?

Piçek nxwarin ma.

Çiqas karê me hate kirin?

Hinek karê me hate kirin.

كما أن الصفة الاستفهامية "çiqas" تسأل عن الصفات العددية أيضاً . على نحو :

Çiqas dar hatin birîn ?

Sed dar hatin birîn.

Çiqas mirov gihîştin cihê kar?

Dused mirov gihîştinê.

كذلك أن الصفة الاستفهامية "çiqas" تسأل عن درجة الصفات أيضاً . على نحو :

Çiqas mezin e?

Pir mezin e.

Çiqas dirêj e?

Piçekî dirêj e.

وفي الختام ننوه أن إعراب "çiqas" يتسرب إلى الاسم أيضاً . مثال :

Çiqas pirtûkan bikirim ?

Çiqas avê vedixwî?...

الظرف (HOKER) HEVALKAR

إذا كانت الصفة تشرح لنا وضع الاسم وهيئته وشكله ، فإن الظروف تشرح لنا وضع الفعل وشروطه والطريقة التي تمت بها الفعل ، مع زمنه ومكانه ؛ أي (كيفية وقوع الفعل) ، ومن هنا سميت بهذا الاسم : hevalkar / مصاحب الفعل .

تشكُّل الظروف

فهي ككل الكلمات السابقة تنقسم إلى قسمين : بسيطة ومركبة ، وبما أن أغلب الظروف هي بالأساس أسماء وصفات ، فلا نلاحظ هذه الهوة الشاسعة بينها وبين الأسماء والصفات . فعلى سبيل المثال ، أكثر ظروف المكان هي أسماء الأماكن ، وأكثر ظروف الزمان هي أسماء الأوقات . ومن ناحية أخرى أغلب الظروف الوصفية هي صفات ، لكن مع ذلك تبقى للظروف استقلالية خاصة من ناحية تشكلها فهي- كما ذكر- تنقسم إلى قسمين :

• بسيطة :

Zû , hêdî , duh , niha , pêr , par , paş , pêş , dor , hîn , vir , wir , pir...

• غير بسيطة :

îro , îşev , bişev , biroj , nîvro , bêhtirpê , şevadin , rojaçûyî , vir , wir , bi vir de , biwirde , wêde , berînîvro , piştîîvro , serêvarkî , êvarî , pir...berbanga sibê...

تتشكل الظروف بعدة طرق ؛ بمساعدة حروف الجر واللواحق والسوابق ، ويجب ألا ننسى أن ما يخص الظروف المركبة ، تكتب كل كلمة مستقلة عن الأخرى .

الظروف المشكلة بمساعدة حروف الجر :

Bi şev , bi roj , ji niha ve , ji niha şûn de , ji îro pê ve , di mal de , di nav re , di ser re , ji bin ve , mîna gawiran , fena keran...

الظروف المشكلة بمساعدة السوابق :

/î-/: îşev , îro , îsal...

الظروف المشكلة بمساعدة اللواحق :

/-kî/: serêvarkî , nîvrokî , bînfiskî , tirsekî , serserkî , paşpêkî , citikî...

/-ka/: hêdîka , zûzûka , hişka , qestîlka...

أنواع الظروف :

1 – الظروف الوصفية .

2 – ظروف الزمان .

3 – ظروف المكان والجهات

4 – الظروف الاستفهامية .

5 – الظروف الإشارية

6 – الظروف التقديرية .

• الظروف الوصفية

أغلبها صفات ، ولكنها تشرح وصف الفعل وليس الاسم . فعندما نقول :

"hevala xweşik zû dimeşe" فهنا (xweşik) تشرح لنا وصف (heval) لذا فهي صفة ، ولكن عندما نقول "Hevala me xweşik dimeşe" : فهنا (xweşik) تشرح لنا وصف الفعل (meş) لذا فهي ظرف . هناك بعض الظروف متعلقة بالفعل ، من حيث الزمن وطريقة تحقيقه ، وهي بالأصل ظروف :

zû , dereng , hêdî , bilez , rasterast , nerasterast , çarmêrkî , paşpêkî , citikî , zûzûk , hêdîka , bidizîka , qestîlka , bizanayî , binezanî , mînamêran , wekîşêran , wekî qıralan , nola hirçan , fena keran...

بعض الأمثلة :

Tu mîna keran dixebitî û wan jî mîna guran xwar.

Min mîna şêran li ber xwe da.

Pismamê te weke qralan dijî.

Şîva xwe xwar û zûzûka ji malê derket.

Şivan paşpêkî li kerê siwar bûye.

Zarok citikî li erdê ket.

Bozan bi dizîka çûye bajêr.

Hevalek çarmêrkî rûniştibû.

Ez bi çarlepêkî çûm.

Çivîk bilind firiya,

Heval karê xwe bi rêk û pêk dike.

Birayê min navê xwe zû dibêje.

Pirsgirêkê nerasterast bibêje.

Ez bi lez ji vir dûr ketim.

Gundî hêdî dimeşin.

Ew heval pir tûj xeber dide.

Hema wê gotinên xwe rasterast li nav çavên wî dan.

Vê sibehê em bi derengî çûne kar.

• الظروف الإشارية

فكما أوضحنا في بحث الصفات الإشارية ، الإشارة إلى الأشياء توضح لنا أحوالها وأوضاعها وهي على نوعين :
الأول يشير إلى الأشياء البعيدة ، والثاني يشير إلى الأشياء القريبة .

فمن الأول : wisa , wilo , werê.

ومن الثاني : wiha , halo , hanî.

وبما أننا توقفنا في بحث الصفات عند أصل هذه الكلمات من حيث تشكلها ، فلن نكرّر ما قلناه وسنكتفي بالاستشهاد عليها
ببعض الأمثلة فقط :

Min ji te re wisa negot.

Wiha kir û wiha xwar.

Min halo negot.

Te werê gotibû min.

Çawa girt,wisa jî kir.

Çawa kir ,wilo jî xwar.

Te çilo got,min wilo jê re dubare kir.

والجدير ذكره أنه في اللغة الكتابية ، يتم استخدام wisa و wiha أكثر من غيرها .

• ظروف الزمان

هذا النوع من الظروف يحدد لنا زمن الفعل ، ومن خلالها نستطيع تحديد زمن وقوع الفعل . فعندما تقول : " îro ez ji gund hatim " هذه الجملة (îro) ظرف زمان .

بعض ظروف الزمان :

"duh" , "îro" , "nîvro" , "serê sibê" , "piştî nîvro" , "serêvarkî" , " ber bi êvarî" , "ji sibê heta êvarî" , "pêr" , "par" , "îsal" , "îşev"...

بعض الأمثلة :

Duh hevalê min hate vir.

Sibe ezê herim ba hevalê xwe.

Di meha gulanê de ezê bêem.

Berêvarkî were cem min.

Roj bi roj doz geştir dibe.

Her gav tiştêkî derdixe.

Sal bi sal karê me ber bi başiyê ve diçe.

Roja duşemê ev bûyer qewimî.

Serê sibehê diçe kar,piştî nîvro vedigere.

Ez pêr çûm bajêr,ez duh vegeyriyam.

Par zewicî ,îsal kurek jê re çêbû.

Ezê serêvarkî ji kar vegerim.

Ew îşev hatin mala me.

• ظروف المكان والجهات

عنوان هذه الظروف تفصح عن وظيفتها ، فهي تحدد وتعيّن مكان و جهات وقوع الفعل . على سبيل المثال : "ez ber bi mal diçim" فهنا (ber bi) حدد جهة الفعل و (mal) حدد مكان الفعل .

بعض ظروف المكان :

"derve" , "hundir" , "li dûv" , "li ser de" , "bi pêş ve" , "bi şûn ve" , "bi wir de" , "wê de" , "ji hundir" , "li der ve" , "ji dûr ve" , "li nêzîkê" , "li gelî" , "li zozanan"...

ويجدر بنا القول أن كل اسم مكان مع حروف الجر ، بإمكانه أن يشكل ظروف المكان . بعض الأمثلة :

Ez bi wir de çûm.

Ew diçe gundê me.

Mamoste ji dibistanê tê.

Ew stranan li tomergehê tomar dike.

Tu jî were hundir.

Ew derket derve.

Hinekî bi wir de here.

Me çend kevir danîne ser hev.

Zozan û Sorgul li nik hev rûniştin.

Ew ji min dûr ket.

Tu hatî nêzîkî min.

Ew îro naçe dibistanê ,dê here seyrangehê.

Zarok kete xwarê.

Xoce li dûv kerê dimeşiya

• الظروف التقديرية

هذا النوع من الظروف يشرح لنا مقدار الفعل الذي وقع ، فعندما نقول ، على سبيل المثال : "karmend gelekî meşiyar" ففي هذه الجملة (gelekî) ظرف تقديري يشرح لنا مقدار الفعل (meş) فمن خلاله نعلم إلى أي حد أومدى وقع الفعل ، لكن تحديد المقدار غير واضح تماماً ، لأن في هذه الجملة : "ez zêde dimeşim" مقدار (zêde) غير واضح ، قد تكون الزيادة أو كثرة المشي متقارنة مع الأيام الاعتيادية ، أو مع مشي الآخرين .

بعض الظروف التقديرية :

"kêm" , "zêde" , "pir" , "hindik" , "gelek" , "ecêb" , "pir kêm" , "herî kêm" , "zehftirîn" , "zêde zêde" , "heta radeyekê" , "piçekî" , "kêmtir" , "qet" , "pir pir hindik"...

بعض الأمثلة :

Ev heval kêm dipeyive.

Kulîlk heta radeyekê vebûne.

Bi qasî hûtekî dixwe.

Deh bi deh gûzan dixwe tûran.

Karker pir dixebitin,lê pir kêm mehmizê distînin.

Hûn ji me zêdetir xwarinê dixwin.

Herî zû ew diçin.

Te gelekî ez êşandim.

We zêde zêde xwar.

Herî kême ew xebitiye.

Hûn qet nexebitîne.

Car caran bi min re xwarinê dixwe.

• الظروف الاستفهامية

هذه الظروف تسأل عن ظروف أخرى . وهي :

"çawa" , "çi" , "kengî" , "çi wext" , "li ku" , "ji ku" , "bi ku ve" , "çiqas" , " wekî çi "...

فكما هو واضح أن كل واحدة منها تسأل عن نوع آخر من الظروف . فحين نقول :

"çûk çawa firiya ?" سيكون الجواب ظرفاً وصفيّاً ، لأن الجواب قد يكون :

(bilind firiya) أو (nizim firiya) ... إلخ

بعض الأمثلة :

Tu ji ku têyî ? Ez ji mal têm .

Tu bi ku ve diçî ? Ez ber bi dibistanê diçim.

Elî bi çi dizane ? Ew bi gelek tiştan dizane.

Mala we li ku ye ? Mala me li Ruhayê ye.

Xwîşka te ji kîjan hêla bajêr tê ? Ji bakur tê .

Ew çi wext ji gund derketiye ? Ew par ji gund derketiye.

Kalikê te kengî hate mal ? Îro serê sibê hate mal.

Tu ji kengî vir de li vir î ? Ji duh êvarî vir de ,li vir im.

Elî mîna çi direve ? Ew mîna kêrguhan direve.

Zozan çawa dimeşe ? Ew baş dimeşe.

Te çawa nîşanî min da ,min jî wisa kir.

حروف الجر

هي إحدى أجزاء الجملة لا تحمل لوحدها أية دلالة ، لكنها تتمم من حيث المعنى أجزاء الكلمات الأخرى في الجملة ، وهي أيضاً تشرح وتوضح العلاقة بين الكلمات من حيث المعنى ؛ (التطابق ، التعاكس ، السببية ، المكان ، الجهات ...) وهي عندما تصنف من بين الكلمات ليس لأنها ذات معنى ، بل لأنها ذات وظيفة . على سبيل المثال كلمة / dē / فهي لا تحمل أي معنى عندما تكون بمفردها ولكنها تحدد الزمن المستقبل للفعل وتسمى بـ (أداة / حرفُ جر الزمن المستقبل) ، أما بخصوص ما قلناه عن معاني حروف الجر فهو يصدق على حروف الجر الأصلية فقط ، أما حروف الجر الأخرى فهي تملك معنى ما عندما تكون مستقلة . (حروف الجر الأصلية مبنية لا تعرب)

تشكل حروف الجر

فإذا كان بإمكان حروف الجر أن تأخذ لها مكاناً في الجملة وهي لوحدها ، فبإمكانها أيضاً أن تشكل مع الظروف وحروف العطف ، حروف جرٍ جديدة . أغلب حروف الجر الأصلية بسيطة ، أما الأخرى فتشكلت بمساعدتها ، علماً أن بمساعدة

حروف الجر تشكلت أيضاً بعض الضمائر ، الصفات ، الظروف ، والأفعال شبه الجمالية .
 إذاً ، نصل بما قلناه إلى أن حروف الجر ضربان : بسيطة ، وغير بسيطة .
 (البسيطة هي الأصلية).

حروف الجر البسيطة

هي التي تتألف من وحدة (مورفيم) واحدة ، وبعضها من وحدتين (حرف جر مع لاحقه) حيث تحصران الكلمة بينهما وتشرحان موضعها و وضعها . وهي :

Li , ji , bi , jî , ne , bê , dê , di...de , di...re , ji...re , ji...de , bi...re , bi...de , bi...ve.

حروف الجر غير البسيطة

أكثرها مشكلة من حرف جر أصلي ومن كلمة فيها دلالة على المكان والموضع ، فكل حرف جر أصلي يشكل مجموعة من الحروف الجر المركبة . بعض الأمثلة :

/li/: li paş , li ser , li bin , li dor , li ber , li nav , li kêlekê , li pey , li dûv , li pişt , li jêr , li jor , li pêşber , li şûna , li xwarê , li raser , li cem , li nik , li hinda , li dij , li gel...

مثال :

Ez **li ber** malê rûniştim.

Ew **li dûv** min hat.

Em **li paş** te rawestiyan.

Hinek **li dor** mala me digerin.

Li **kêlekê** yekî porspî hebû.

Li **pişt** mala wan qesrek heye.

Li **pey** xwe nenihêre.

Ew **li gel** me hat.

Pirtûk **li ser** maseyê ye.

Hesen **li kêleka** wî rûnişt.

/bi/: bi dûv , bi dawiyê , bi paş , bi bin , bi nav ber , bi ser , bi dor , bi rex , bi pişt , bi jor ve , bi biniya , bi kêlekê , bi ber...

مثال :

Lingê wî bi ber kevirekî ket.

Bi dûv min mekeve.

Hesen di vê lîstikê de bi bin ketiye.

Ez bi nav wan neyaran ketim.

Bi ser avê ket û soberî kir.

Bi jor ket û hat.

Bi min ew kar naçe serî.

/ji/: ji pêş , ji paş , ji ber , ji dor , ji aliyê , ji nêzîk , ji dûr , ji pişt , ji bin , ji ser , ji bo , ji bilf ,
ji dêlve ,ji nav , ji kêlekê , ji cem , ji navberê , ji pêşberê , ji hember , ji dij ...

مثال :

Ji ber erebeyê xwe da alî.

Ji pişt wî xeber nede.

Ji aliyê wî bayekî xurt tê.

Ji kêlaka wî rabe.

Ji dor wan vekişin.

Ji paş çiyayê Qaf derket.

Ji hêla çepê ve lêxist.

/di/: di ber re , di ber de , di bin de , di bin re , di ser re , di nav re , di nav de , di dor re , di
pêşiyê de , di kêlekê de , di ser de , di jêr re , di jor re ...

مثال :

Zozan **di ber** xaltîka xwe **re** derbas bû.

Xwarin **di ber** min **de** ma.

Ez **di ser** pirê **re** derbas bûm.

Di nav gund **de** nesekinî.

Di pêşiyê de dimeşiya.

Gund **di bin** berfê **de** ma.

Ez **di kêlekê de** rûniştim.

خصائص حروف الجر

فكما أسلفنا أن حروف الجر الأصلية في الكرمانجية هي :

(li , bi , ji , di , ne , bê , jî) . أما الحروف الأخرى فهي مشكلة بواسطتها . وأيضاً كما أوضحنا في بحث تشكل الكلمات ، أن بعضاً من حروف الجر يستخدم لوحده دائماً والآخر ، إلى جانب استخدامه لوحده ، يستخدم مع لاحقته أيضاً ، والآخر يستخدم دائماً مع لاحقته . وإليك التفصيل عما ذكر :

/ li / : دائماً يستخدم لوحده .

/ ji - bi / : يستخدمان لوحدهما وأيضاً مع لواحقهما : (de , re , ve)

/ di / : دائماً يستخدم مع لاحقته (de , re) ، ما عدا بعض الحالات الاستثنائية .

بعض الأمثلة :

Evîn **bi** balafirê diçe mala apê xwe.

Serdar **li** wir namîne ,dê here malê.

Sînemxan **ji** bajêr hat.

Bozo kevirek **di** diz wer kir.

Heke tu **bi** min re werî ,ez ê kêfxweş bibim.

Bi min ev gotina te ne rast e.

وظائف حروف الجر الأصلية

/ bi / : كونه يقوم بعدة وظائف يجب شرح كل وظيفة من وظائفه على حدى ، فهو يقابل (ile) التركية ، و (by) و (with) الإنكليزية .
عندما يكون لوحده يقوم بهذه الوظائف :

1 – يأتي قبل الوسائل التي حدث الفعل بواسطتها ويتممها ، فهو هنا يقابل (الباء الجارة) العربية¹⁵ و / by / الإنكليزية .
مثل :

Ez **bi** erebeyê çûm bajêr.

Min **bi** koling erd kola.

Wî **bi** bivir dar birîn.

Min **bi** keviran xwaniyek ji xwe re çêkir.

Teyr **bi** baskan difirin.

2 – يأتي قبل بعض ظروف المكان ويعين الأماكن والجهات على نحو :

¹⁵ مقارنات وتقاربات حروف الجر الواردة في هذا الموضوع كانت مع اللغة الإنكليزية والتركية .

Ez bi ser avê ketim.

Hozan bi bin avê ket û hew jê derket.

Ew bi paş ket.

Xebat bi pêş dikeve.

Em bi dûv hinekan ketine.

3 – يقع بين عددين ويعطيها معنى التقسيم الجماعي . على نحو :

Zarok du bi du dimeşin.

Kew ref bi ref difirin.

Mirov kom bi kom li s ûkê digerin.

وعندما يكون مقترناً بلواحقه يقوم بهذه الوظائف :

/bi ...re/ : يوضح المعية ، وهو يقابل (مع) العربية و / together / الإنكليزية مثال :

Ew **bi** min **re** xeber nade.

Hûn **bi** hev **re** herin bajêr.

Em **bi** wan **re** karekî bikin.

/bi...ve/ : يوضح الحركة الموجهة إلى مكان ما . مثال :

Elî bi wir ve hilkişiya.

Tu bi ku ve diçî?

Bi wir ve hat û ji ber çavan winda bû.

كذلك تشكل مع الفعل / kirin / فعلاً شبه جملي "pê ve kirin" ومع الظرف / ser / أيضاً فعلاً شبه جملي . مثال :

Kincên xwe bi hilço ve kirin.

Min wêneyek bi dîwêr ve kir.

Ez bi ser ve nebûm.

Tasek av bi ser xwe ve kir û vexwar.

/bi...de/ : يوضح الحركة الموجهة إلى مكان ما ، وهو من حيث المعنى قريب من /bi...ve/ ولكن الفرق بينهما أن /bi...de/ هو لتحديد المكان ، أما /bi...ve/ لتحديد الجهات .

Xanî bi ser de ket.

Ew hat ,lê tu bi ser de neçûyî .

Xwarinê bi ser de nekî.

Bi aliyê me de hat.

/ji/ : يفيد معنى الخروج ، يقابله في الإنكليزية / from / ، و (من) العربية مثال :

Hogir ji gund derket.

Av ji kaniyê tê.

Xwîn ji birîna wî diçe.

Pez ji çêrê tê.

/ji...re/ : يفيد معنى التبليغ والتعليل (تقابل " لام الجارة " العربية) .

Nisrînê **ji** Rustem re tu tişt negot.

Ji min re tişteki bîne.

Ji wî **re** xwarinê amada bike.

Ji min **re** çîroka xwe vebêje.

/ji...ve/ : يفيد معنى الخروج من مكان ما ، والمواصلة حتى مكان آخر . تقابلها في الإنكليزية (since) :

Xanî ji binî ve hilweşiya,êdî bi kêrî tişteki nayê.

Ji serî ve dest bi çîrokê bike.

Ev kar ji aliyê wî ve hate kirin.

Ji niha ve te xwe amade kiriya.

Ji duh ve te guh ji me birin.

/li/ : هذا الحرف يأتي لوحده غير مقترن بالواحق ، يعين الأماكن والمواقع العامة (ما لاحدود لها) . تقابل (at) الإنكليزية و (في) العربية .

Apê min li bajêr dijî.

Zarok li dibistanê ne.

Karker li kargehê namînin.

Li gundan jiyan xweş e.

/di/: هذا الحرف لا يأتي إلا مع لاحقته ، باستثناء بعض الحالات التي يأتي بدونها ، والإحتمال الأكبر أن لاحقته /de/ سقطت مع مرور الزمن . بعض الأمثلة على هذه الحالات الشاذة :

Ew belaya xwe di min dide.

Tiştêkî pîs di pantorê min geriyaye.

Di zinêr wer bû.

Min kevirek di wê firand.

/di...de/: يحدد مُوسَط الأشياء . وظيفته قريبة من (in) الإنكليزية ، ومن ظرف المكان المعرب (وسط) العربية :

Kesên wekî wî di cihê xwe de nasekinin.

Di nav malê de rûnişt.

Di gund de ji min jêhatîtir kes nîn e.

Di te de hal namaye.

Di bajêr de gelek mal hene.

/di...re/: يشرح الحركة المتواصلة على أثرٍ محدد ومحاط . في الإنكليزية تقوم / through / بوظيفته .

Av di bin qeşayê re diherike.

Di nav malan re derbas bû.

Di daristanê re derbas bû.

Av di ser re çû.

Ew di dor malê re zivirî.

حروف الجر والإعراب

لحروف الجر خصوصية تكمن في أنها تعرب الكلمات التي بعدها ، فمتى ما جاءت كلمة معربة بعد حرف جر ، وفي أي زمن ، تعرب . على سبيل المثال ، عندما نقول :

"Zozanê Zîn dît" في هذه الجملة Zozan فاعل ، و Zîn مفعول ، ولأن الحدث قد وقع في زمن الماضي ، فقد أعرب الفاعل Zozanê و بقي المفعول على حاله ، ولكن حين نأتي بحرف جر ونضعه قبل المفعول ، فإنه سيعربه أيضاً . مثل : "Zozanê li Zînê nihêrî" هنا / Zozan / فاعل و / Zîn / مفعول ، وللسبب الذي ذكرناه سابقاً ، فإن / Zîn / أعرب وأصبح / Zînê / . على نحو :

Hevala min **ji wî re** got .

Gundiyan **li** Bozên da.

Kes **li** Robêr (Robarî) nanhêre.

Di dibistanê **de** mamoste tune.

Li malê xwarin nema.

Ji Bêrîvanê re tişteki nabêje.

Bizinê tîne **li** bajêr difiroşe.

Ez **bi** Zelalê re axivîm.

حروف العطف

هذه الحروف لا تحمل أي معنى لوحدها ولكنها تربط بين الكلمات والجمل ، أو تربط كلمة بالجملة . على سبيل المثال عندما نقول :

"Elî û Evîn xwîşk û birayê hev in" ففي هذه الجملة / û / حرف عطف ربط بين اسمين (Elî) و (Evîn) ، وبين (xwîşk) و (bira) . كذلك عندما نقول :

" Elî çû mal ,lê Şîrîn li bal xaltîka xwe ma "

هنا ربط حرف العطف / lê / بين جملتين :

Elî çû mal

+

Şîrîn li bal xaltîka xwe ma

بعض حروف العطف في اللهجة الكرمانجية :

" bila , bes , çawa... wisa , jî , her çend... ew çend , çiqas... ew qas , lewre , dibe ku , heke na , nexwe , dema ku , heta ku , hew , mixabin , di ser de jî , ji ber ku , lê , lê belê , û , qet nebe , yan...yan jî , ango , çî...çî , hem...hem jî "

بعض الأمثلة :

Tu kengî têyî tu bi kêfa xwe yî,**bes** tu were.

Tu çî bixwazî,**ezê** bidim te ,**hew** zêde galegalê bike.

Bila min bidîta ku hatiye,**bila** qet bi min re jî xeber neda.

Tu here,**dibe ku** ew jî li pey te were.

Her çend zêde bin,dê ew çend kar bikin.

Divê tu zû vegerî,**heke na** ezê giliyê te bikim.

Şêr şêr e **çî** jin **çî** mêr e.

Dema ku tu çûyî,ji min re nameyan bişîne.

Ew çû malê,**lê belê** kes bi xwe re nebir.

Piştî ku hat **nema** çû.

Min tu dîtî **lê mixabin** te ez nedîtim.

Wî li min xist, **di ser de jî** giliya min li bal bavê min kir.

Dayika min **ji ber ku** karê wê hebû nehat.

Wan agahî nedan me, **lewre jî** em ketin kemîna neyaran.

Hevalê **ku hat**, ji gundê me bû.

Tu nehatî **lewma** ez jî neçûm.

Te mala me xera kir, **qet nebe** dev ji me berde.

Tu ji vir diçî , **nexwe** tu yê herî dibistaneke din.

Yan Zerîn an jî Ferzende divê bên alîkariya min.

Carinnan ew tê bal me , **carinan jî** em diçin serdana wan.

Tu **hem** tiştêkî nadî mirov, **hem jî** fortan dikî.

Tu çawa hatî **wisa jî** biçe.

Her çend te got jî min ji te bawer nekir.

Apo çû bajêr, **her wiha** birayê min jî pê re çû.

Çima ku min alîkariya wî kir, ji min xeyidî.

Çer ku hat pirsra te kir.

Hate malê **da ku** karê xwe bike.

Heta ku tu neyê ez dev ji te nagerim.

Geh ew tê , **geh** ez diçim.

Ne ew dixwaze, **ne jî** ez diçim.

Her wekî min got, îsal çandinî ne baş bû.

Ku zû were, dê bigihêje min.

Xwest were, **lê belê** karê wî zaf bû.

Hey tu hatiye, îşev li vir be.

Çend caran got ez ê werim, **dîsa jî** nehat.

أدوات التعجب/النداء

يعبر المرء بواسطة هذه الأدوات عن العواطف والمشاعر الجياشة كالحقد ، والغضب ، والفرح ، والحب ... إلى ما هنالك

بعض أدوات التعجب الأساسية :

" ax ! , wax ! , hey ! , lo ! , hey lo ! , lê ! , errik ! , ey ! , ox! ,oxweş ! , hey wax ! , de ! "

بعض الأمثلة :

Ax dilo ,wiha meke !

Wax kurê min wax !

Hey lo hevalo !

Oxweş ! Dijminên me rastî belayê hatine.

Hey wax felekê te çima li me wiha kir ?!

Wî ! Kurê min çima tu wiha dikî ?

De ! Em vegerin gundê xwe.

Ha ho !De werin li vê ecêba giran binêrin .

Of !Tu dizanî ez çiqas tengav bûme ?!

Hoşt ! Segê heram,bişeqite here ji vir!

Ço ,ço ! Kera reş bigihêjin heval û hogiran

هناك بعض كلمات أخرى ، تصبح أدوات للتعجب عندما تقال بنبرة صوتية مرتفعة. مثل :

Kuro rabe !Xêr e te xwe li erdê dirêj kiriye !

Bira wiha nebe! Divê em rabin ser xwe û têbikoşin.

Bavo zû were!

Gelî hevalan guh bidin min!

Xwedêyo mala te ava be !

Dayê tu meke melezîne!

في اللغة الكوردية الأسماء التي تصبح أدواتاً للتعجب تتصل بها بعض الملحقات ، وهذه الملحقات تختلف بحسب الجنس والكمية . الأسماء المذكرة تتصل بها / -o / ، والأسماء المؤنثة ، تتصل بها / -ê / ، أما الجمع فتتصل بها / -ino / . على سبيل المثال عندما نقول : "hevalê" فنحن نقصد أيتها الصديقة ، وعندما نقول : "hevalo" فنحن نقصد أيها الصديق ، وعندما نقول : "hevalino" فإننا نقصد أيها الأصدقاء / أيتها الصديقات . علماً أنه ما يخص الجمع توجد طريقة أخرى ، وهي بكتابة كلمة / gelî / قبل الاسم ، مع اللاحقة الإعرابية للجمع / -an / . على نحو : "gelî hevalan !" بعض الأمثلة عمّا ذكر :

Birako te çi zû xwe da dest !

Bavo wisa nabe!

Keko rabe ! Mala te hilweşiya.

Lo dengbêjo,dengê xwe bilind bike !

Keçê ! Te xêr e ,tu çi ji min dixwazî ?!

Hevalê ,bêyî te xebat nameşe!

Birano ! Dev ji xebatê ber nedin!

Zarokino ! Hûn li hêviya me ne.

Gundîno ,guh nedin caş û nokeran!

Gelî hevalan ! Zû em ji vir dûr bikevin!

Gelî karkeran ! Roja giran û girîng hatiye.

Gelî aqilmendan! Aqilê xwe bidin serê xwe.

كما أن بعض أسماء الأصوات تعتبر أيضاً من أدوات التعجب . على نحو :

" Vîzz ! , gurm ! , teeq ! , virrr ! , gurrr ! , ring ! , çirîng ! , tirîng ! , piss ! , zing !..."

الأسماء العددية

فواضح من العنوان أننا نقصد أسماء الأعداد ، وهي أربعة أقسام :

- 1 – الأعداد الأساسية .
- 2 – الأعداد الكسرية (التقسيمية) .
- 3 – الأعداد الترتيبية .
- 4 – الأعداد الظرفية (RÎTMÎK) .

• الأعداد الأساسية :

Yek , du , sê , çar , pênc , şeş , heft , heşt , neh , deh , yazdeh , duwazdeh , sêzdeh , çardeh , pazdeh , şazdeh , hevdeh , hejdeh , nozdeh , bîst , sih , çil , pencî , şêst , heftê , heştê , not , sed , dused , sêsed , çarsed , pêncsed , şeşsed , heftsed , heştсед , nehсед , hezar , duhezar , sêhezar , milyonek , du milyon , deh milyon...

بعض الأمثلة :

Sih û yek heval rabûn govendê.

Bîst û pênc mal çêkirin.

Di sala hezar û nehсед û çil û pêncan de hate cîhanê.

Milyonek û nehсед hezar qenc kir.

● الأعداد الكسرية :

Nîv , çaryek , du nîv , yek û nîv , ji sisiyan yek , ji çar sê , ji pênc du , ji dehan şeş , ji sedî pazdeh , ji sedî bîst , ji hezarî pênc , ji deh milyonan yek , ji milyarekê milyonek...

بعض الأمثلة :

Diya min nîv nanî dixwaze.

Ez bi yek û nîvê têr naxwim.

Çaryek kîlo goşt kirî.

Ji dehan yekê gundiyan vejeriyan.

Ji sedî çil qediya, ma ji sedî şeşt.

Ji hezarî yek bi vî karî nake.

● الأعداد الترتيبية : تتشكل الأعداد الترتيبية في الكرمانجية بطريقتين :

1 – عن طريق الإعراب :

" Yekê , duduyan , sisiyan , çaran , pêncan , şeşan , heftan , heştan , nehan , dehan , yazdehan , duwazdehan , sêzdehan , çardehan , pazdehan , şazdehan , hevdehan , hejdehan , nozdehan , bîstan/bîstî , sihî , çilî , penceyî , şeştî , heftêyî , heştêyî , nodî , sedî , hezarî..."

بعض الأمثلة :

Kesê çaran nasê min bû.

Di rêza pêncan de ez hebûm.

Ew li ber deriyê dehan rawestiya û li dêrî da.

Di hejmara çilî de xwe ji bîr kir.

2 – عن طريق الملحقة /-emîn / ؛ هذه الملحقة دخيلة من اللهجة السورانية إلى الكرمانجية. مثال :

"Yekemîn , duyemîn , sêyemîn , çaremîn , pêncemîn , şeşemîn , heftemîn , heştemîn , nehemîn , dehemîn , yazdehemîn , duwazdehemîn , sêzdehemîn , çardehemîn , pazdehemîn , şazdehemîn , hevdehemîn , hejdehemîn , nozdehemîn , bîstemîn..."

بعض الأمثلة :

Di bazdanê de kesa **yekemîn** ew bû.

Di rêza **duyemîn** de kesê reşik dabûn sekinandin.

Di pêşbaziye bû sêyemîn , lê tu xelat wernegirt.

Di dorê de wî bîst û sê kes hebûn , ew yê bîst û çaremîn bû.

• الأعداد الظرفية

هذا النوع من الأعداد تشكل الظروف وتشرح طريقة وقوع الفعل ، يسمى في اللغات الأخرى بـ / rîtmîk / وتتشكل بتكرار العدد ، مع حرف الجر / bi / ، والملحقة / o / . على نحو :

Yek bi yek , du bi du , yeko yeko , deh bi deh , pênc bi pênc , sed bi sed , şeşo şeşo , bîsto bîsto...

بعض الأمثلة :

Kesên ku çûbûn bajêr yeko yeko vegeriyan.

Me gûz deh bi deh li hev parve kirin.

Ew çar bi çar ,em şeş bi şeş digeriyan.

إعراب الأسماء العددية

إذا كان إعراب الأسماء العددية يتغير بحسب بعض المناطق والعاميات ، إلا أن في اللغة الكتابية له قاعدة ثابتة ، العدد / yek / مؤنث وإعرابه يكون بـ / -ê / ؛ ولكن عندما يقع ضميراً لامحدداً يصبح لاجنسي ، و يتجنس بحسب ما يوضحه . على نحو :

Di rêza yekê de ez hebûm,

Yekî ji min re got, "Vê yekê bi min meke".

الأعداد الأخرى من اثنين حتى عشرين ، تعرب بـ / -an / . على نحو :

Dehan ev kar kir, sêyan qebûl nekir.

Di wê rêzê mala çaran a me ye.

Di dorê de ez yê bîstan bûm.

أما الأعداد الأخرى فتعرب بـ (-î) . مثال:

Çilî kir, sihî xwar.

Ji sedî bîstan bide min.

Ji hezarî dehan bîne.

Şêstî pejirand, çilî got nepejirand.

Ji sedî hefteyî ev armanc daye ber xwe.

Pêncsed kesî piştevaniya min kir.

في الأعداد ذات الخانتين ، يعرب العدد الأخير . على نحو :

Di sala hezar û nehsed û bîst û pêncan de.

Dusedî ev doz meşand,lê du hezar û dused û bîst û pêncan jî xwe da alî.

الأعداد مثل "milyon" و "milyar" الدخيلة في اللغة الكوردية ، تعرب بحسب العدد الذي قبلها . على نحو :

Milyonekê bide min ,ez ê du milyonan li te vegeřînim.

Bi bîst milyaran bikire û sed milyarî bifiroşe.

كذلك الأعداد الكسرية ، فهي أيضاً تعرب بحسب العدد الذي قبلها . على نحو :

Ew dê sê kîlo û nîvan bikire.

Nîvekê bide min,ez du nîvan bidim te.

Kîlo û nîvekê bide min.

فكما أوضحنا في بداية بحثنا أن هناك اختلاف في بعض الجمل ، حول إعراب الاسم العددي . على سبيل المثال ، في لهجة أهالي منطقة هكاري ، تعرب كل الأعداد ب /-ê / على نحو :

Yekê , duyê , sêyê , çarê , pêncê , şeşê , heftê , heştê...

إضافة الأسماء العددية

تتغير الإضافة بحسب الدور الذي يقوم به الاسم العددي ، فإذا كانت تلك الأسماء العددية ضمائر عديدة ، ستكون الإضافة مثل الاسم الذي أخذت مكانه . على نحو :

Yeka çeleng , yekî baş , duyên hêja , çilên pêwîst , dehên mayî , heftên te

أما ما يخصّ التواريخ فالاسم العددي ، في حالة الإضافة ، يكون دائماً مذكراً ؛ أي يتصل به /-ê / ، حتى العدد / yek / ، وإن كان مؤنثاً ، ففي هذه الحالة يقبل /-ê / وجوباً (علينا تقبّل هذه الحالة على أنها من الحالات الشاذة المستقرة في اللغة).

بعض الأمثلة :

Dehê meha adarê.

Pêncê gulana par.

Yekê pûşpera sê salan berî niha.

Duwazdehê vê mehê...

الفعل LÊKER

هو من أكثر أنواع الكلمات اتساعاً وأهمية . عندما أطلق **جلادت بدرخان** هذا الاسم عليه أي ؛ / lêker / لم يقبل بعض اللغويين بهذه التسمية وأطلقوا عليه أسماء أخرى ، **فمراد جوان** مثلاً أطلق عليه اسم / kar / أما **رشيد كورد** فسماه بـ /pîşk/ . وعندما أطلق **بدرخان** هذا التسمية كان يدرك أهمية البناء ، لأن كلمة / lêker / مشتقة من كلمة / lêkirin / وهي تعني البناء والإعمار - إن كان لها معانٍ أخرى ، فهي هنا بهذا المعنى - . كأن يقول أحدنا :

"min dîwar lêkirin" وقد يسألنا القارئ كيف توصلنا إلى هذه النتيجة ! .

سبب استنتاجنا يكمن في نظام الفعل نفسه ، لأن الجملة تبنى على أساس الفعل وبدونه لا تتشكل الجملة (لا تبنى) . وبعبارة أخرى لا تبنى أية جملة بدون الفعل ، والجملة التي تخلو من الفعل جملة ناقصة . على سبيل المثال ، عندما نقول :

" Elî duh ji pirtûkxanê pirtûkek kirî "

فهذه الجملة تستطيع أن تبسّطها أكثر وتقول :

Elî duh ji pirtûkxaneyê pirtûkek kirî.

Elî duh pirtûkek kirî.

Elî pirtûkek kirî.

Elî kirî.

Kirî.

ففي الجملة الأخيرة بقي الفعل / Kirî / على حاله ورغم ذلك لم تسقط الجملة ، لأننا عندما نقول : / Kirî / فيتضمن هذا الفعل فاعلاً محذوفاً ، تقديره الضمير المعرب (wî) الذي يعود على (Elî) ، يكفي مع محذوفه لتشكيل الجملة ، ولكن عندما نسقط الفعل / Kirî / لا يبقى شيء اسمه جملة ، لأنه من منّا سيفهم من هذه الكلمات المتتالية :

"Elî duh ji pirtûkxaneyê pirtûkek..."

لذا حين يشكل أحدنا مثل هذه الجملة الناقصة لن يفهم أحد منها شيئاً ، لأنه سيجهل ماذا حلّ بالكتاب / pirtûk

تشكّل الأفعال

بعد هذا التمهيد يمكننا الخوض في موضوعنا ، ولكن وقبل كل شيء علينا أن نعرّف الفعل من ناحية الشكل . فهو ككل الكلمات السابقة ينقسم إلى قسمين : بسيطة ، وغير بسيطة ، أما غير البسيطة فهي أيضاً على نوعين : مركبة ، ومشتقة .

1 - الأفعال البسيطة : فكما يتوضح من العنوان ، هي أفعال أصلية مشكلة من وحدة واحدة ، وعندما لا يتصل بها شيء أو لا يتم تعريفها حسب الزمن والأشخاص ، تتصل بها الملحقات المصدرية . على نحو :

Alastin , angaştin , anîn (hênan) , aşkaftin , avêtin , awartin , axaftin , bihîstin , bijartin , biraştin , birin , bişkaftin , buhartin , bûn , cûtin , çûn , engaştin , veşartin , firotin , geztin , gihaştin , girtin , gotin , guhartin , guhastin , guran , guvaştin , hatin , hejmartin, hêlan , heraftin , heristin , hinartin , hingaftin , hiştin , jentin , kêlan , keliştin , kenîştin , keraftin , kesaxtin , kêşan , ketin , kevaştin , kirin , kojtin , kolan , koşan , kuştin , kutan , lîstin , maştin , mêtin , mirin , nihartin , nivîstin , nuxamtin , pişaftin , qelaştin , parastin , pelaxtin , pêçan , perastin , peristin , periştin , qewaztin , rêtin , sotin , spartin , stran , westan , xistin , xwarin , xwastin...

فكما نرى عندما تحذف الملحقات المصدرية من الأفعال لا يبقى منها سوى جذرها :

"kir , çû , xwar , bir , ket , hat , sot , bijart, hinart , xist , mêt , firot , nivîst , nihêrt..."

ولا نستطيع تجزئتها أكثر من ذلك .

2 - الأفعال غير البسيطة : هي أفعال مشكلة من أفعال بسيطةٍ ومن أسماء وصفات ، وبمساعدة ملحقات ، وحروف جر، ومن بعض الأفعال الأخرى .

الأفعال غير البسيطة قسماً : مركبة ، ومشتقة .

- الأفعال المركبة : مؤلفة من عدة وحدات (مورفيمات) مستقلة بحد ذاتها ، وعندما نفصل بين هذه الوحدات تأخذ كل وحدة منها معنىً مستقلاً ومغايراً عن الأخرى . على نحو :

Olandan , diyarkirin , danzanîn , başbûn , delalbûn , bilindbûn , hêvîşikestin , bawerkirin , hûrkirin , xerakirin , parkirin , şopgerandin , topavêtin , sorkirin , nexweşketin , dilmayin , bidestketin , amadebûn , bergirtin , berxwarin , agirdadan , agirxweşkirin , aramgirtin , arizîkirin , avisman , balkêşan , bêhnvedan , biryardan , cihêrengîkirin , dabînkirin...

أغلب هذه الأفعال المركبة تشكلت بمساعدة فعلي : / bûn و / kirin , ومن بعض الأسماء والصفات . فبمساعدة الفعل / kirin تشكلت الأفعال المركبة المتعدية ، وبمساعدة الفعل / bûn / تشكلت الأفعال المركبة اللازمة ، وماعدا هذين الفعلين توجد أفعال أخرى مثل :

"Anîn , birin , mayîn , hiştin , girtin , şikestin , danîn"

التي تشكلت منها الأفعال المركبة ونلاحظ أيضاً أن بعضاً من هذه الأفعال مثل : (hêvîşikestin , dilmayîn , bîrbirin) هي أفعال شبه جمالية .

وأكثر المواضيع اتساعاً في بحث الأفعال هي الأفعال المشتقة ، لأن الفعل في الكرمانجية يتألف من السوابق واللواحق ، ولأن الملحقات ، مهما تقدمت أو تأخرت ، فهي لا تحمل أي معنى لكنها عندما تلتصق بالأفعال أو الأسماء أو الصفات ، تعطيها معنىً جديداً .

اللواحق المشكلة للأفعال

عدد اللواحق التي تشكل الأفعال المشتقة قليل جداً ، والأكثر استخداماً هما اللاحقتان /-în / و /-andin/ اللتان تشكلان من الأسماء أو الصفات أفعالاً جديدة .
andin / الأفعال المتعدية . على نحو :

Belişandin , belişîn , berisîn , berisandin , berizandin , bersivandin , bihurandin , bihurîn , kavilandin , kefandin , kelandin , kelişandin , jehrandin , jenandin , mijandin , malandin , malişandin , mehandin , mehilandin , mehitandin , nalîn , nalandin , napirandin , nasandin...

جذر	لازم	متعدي
Fir	frîn	firandin
Bez	bezîn	bezandin
Êş	êşîn	êşandin
Kel	kelîn	kelandin
Cemed	cemidîn	cemidandin
Ilm	elimîn	elimandin
Hew	hewîn	hewandin
Kew	kewîn	kewandin
Xap	xapîn	xapandin
Germ		germandin
Ger	gerîn	gerandin
Sor		sorandin
Kesk		keskandin
Xweş		xweşandin
Şop		şopandin

ماعداهاتين اللاحقتين ، توجد بعض اللواحق الأخرى ك :

/-ijîn/, /-ijandin/, /-isîn/, /-isandin/...

على نحو :

Germ germijîn germijandin

Kel	kelijîn	kelijandin
Tam	tamijîn	tamijandin
Kep	kepisîn	kepisandin
Rep	repisîn	repisandin

ويجدر القول أن هذه اللواحق ليست الوحيدة التي شكلت من بعض الأسماء أو الصفات أو الكلمات الأجنبية أفعالاً جديدة ، بل تغيرت بعض الأفعال الأساسية وأخذت شكل الأفعال المشتقة . ولأن عدد الأفعال الأساسية قليل جداً ، فقد ازداد عدد هذه الأفعال بمساعدة السوابق واللواحق .

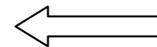
الأفعال المتعدية	الأفعال الازمة	الأفعال البسيطة
angêşandin		Angaştin
axivandin	axivîn	Axaftin
bihîsandin		Bihîstin
bişkuvandin		Bişkaftin
bihurandin	bihurîn	Buhartin
gezandin	gezîn	Gezti
gihandin		Gihaştin
guherandin	guherîn	Guhartin
gurandin		Guran
herifandin	herifîn	Heraftin
herisandin	herisîn	Heristin
jenandin	jenîn	Jentin
kêlandin	kêlîn	Kêlan
kişandin	kişîn	Kêşan
ketandin		Ketin
kolandin	kolîn	Kolan
kutandin		Kutan
lîstandin		Lîstin

Mêtin	mijîn	mijandin
Mirin		mirandin
Nihartin	nihêrîn	nihêrandin
Nivîstin	nivîsîn	nivîsandin
Nuxamtin	nixumî	nixumandin
Piştartin	pişêvîn	pişêvandin
Qelaştin	qelişîn	qelişandin
Pelaxtin	pelixîn	pelixandin
Pêçan		pêçandin
Peristin	perisîn	perisandin
Rêtin	rejîn	rijandin
Sotin	şewitîn	şewitandin
Westan	westîn	westandin

وللوقوف على سبب هذا التغير يجدر بنا الشرح والتوضيح . كما أسلفنا في بداية هذا البحث ، بعض من هذه الأفعال البسيطة لازمة ، وبعضها متعدية ، وقد تشكلت من الأفعال اللازمة أفعال متعدية ، عن طريق اللاحقة / -andin / ، ومن الأفعال المتعدية تشكلت أفعال لازمة بمساعدة اللاحقة / -în / . لأن في اللغة الكوردية توجد بعض الأفعال تتغير بسهولة وتأخذ شكل الأفعال المشتقة . على سبيل المثال ، الفعل اللازم "axaftin" يصبح بمساعدة اللاحقة / -andin / فعلاً متعدياً ويصبح "axivandin" ، وهذا الفعل المتعدي المشتق يصبح بمساعدة اللاحقة / -în / فعلاً تكليفاً ويصبح "axivîn" ، علماً أن "axivîn" و "axaftin" مترادفان من حيث المعنى.

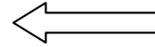
كذلك الفعل البسيط المتعدي "bişkafin" يصبح بمساعدة اللاحقة / -în / فعلاً مشتقاً لازماً : "bişkuvîn" ، ويصبح هذا الفعل المشتق اللازم بمساعدة اللاحقة / -andin / ، فعلاً مشتقاً متعدياً (bişkuvandin) مرادفاً لمعنى الفعل البسيط المتعدي . أي الفعل البسيط يتحول إلى فعل مشتق ، ومن فعل مشتق يتحول إلى مشتق آخر مرادفٍ للفعل البسيط . وبهذا الشكل وغيره ، الذي سيوضحه الجداول الآتية ، ازداد عدد الأفعال المشتقة .

وإليك الجداول :

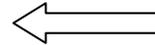


فعل بسيط متعدي	اللاحقة -în	فعل مشتق لازم	اللاحقة -andin	فعل مشتق متعدي مرادف للفعل البسيط المتعدي
bişkafin	-în	bişkuvandin	-andin	bişkuvandin
buhartin	-în	bihurîn	-andin	bihurandin
geztin	-în	gezîn	-andin	gezandin

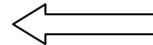
guherandin	-andin	guherîn	-în	guhartin
herifandin	-andin	herifîn	-în	heraftin
jenandin	-andin	henîn	-în	jentin
kişandin	-andin	kişîn	-în	kêşan
nixumandin	-andin	nixumîn	-în	nuxamtin
qelişandin	-andin	qelişîn	-în	qelaştin
pelixandin	-andin	pelixîn	-în	qelaxtin
rijandin	-andin	rijîn	-în	rêtin



بناء التكليف	اللاحقة -andin	فعل مشتق لازم	اللاحقة -în	فعل بسيط متعدي
lîstandin	-andin			lîstin
bihîstandin	-andin			bihîstin
mijandin	-andin	mijîn	-în	metin
nihêrandin	-andin	nihêrîn	-în	nihartin



مرادف للفعل	فعل متعدي مشتق البسيط اللازم	اللاحقة -andin	فعل بسيط لازم
sotandin		-andin	sotin
şewitandin		-andin	şewitîn
westandin		-andin	westan



مرادف للفعل	فعل لازم مشتق البسيط اللازم	اللاحقة -în	فعل بسيط لازم
westîn		-în	westan
axivîn		-în	axaftin

السوابق المشكلة للأفعال

لا تتشكل الأفعال في اللهجة الكرمانجية بمساعدة اللواحق فقط ، بل تتشكل أكثرها بمساعدة السوابق . فبعض السوابق تتصل ببداية الفعل وتحمله معنىً جديداً ، وبذلك نحصل على فعل جديد . على سبيل المثال ، عندما نقول / kirin / نفكر بشيء ما ، لكن عندما نقول / rakirin / يخطر ببالنا شيء آخر . إذاً / ra- / سابقة لتشكيل الأفعال .

ومن السوابق التي تستخدم بكثرة هي : "hil-" "ve-" "ra-" "da-" "wer-"

لنأخذ بعض الأمثلة على كل واحدة منها :

: /wer-/

Gerîn	wergerîn
Gerandin	wergerandin
Girtin	wergirtin
Kirin	werkirin
Dan	werdan
Pêçan	werpêçan
Çerxan	werçerxan
Firandin	werfirandin
Guhartin	werguhartin
Guhastin	werguhastin
Ketin	werketin
Kutan	werkutan
Pekandin	werpekandin

:/da-/: تفيد في أغلب الأحيان معنى الحركة الموجهة نحو الأسفل :

Dan	dadan
Ketin	daketin
Gerîn	dagerîn
Xistin	daxistin
Girtin	dagirtin
Weşandin	daweşandin

Reşandin	dareşandin
Kişandin	dakişandin
Belandin	dabelandin
Berandin	daberandin

/ra-/: تقييد في أغلب الأحيان معنى الحركة الموجهة من الأسفل نحو الأعلى ومن الأعلى نحو الأسفل معاً :

Kirin	rakirin
Borîn	raborîn
Bûn	rabûn
Xistin	raxistin
Buhartin	rabuhartin
Fizirîn	rafizirîn
Çandin	raçandin
Hatin	rahatin
Hiştin	rahiştin
Kenandin	rakenandin
Guhastin	raguhastin
Kişandin	rakişandin
Hiştin	rahiştin
Hejandin	rahejandin
Gihandin	ragihandin
Perîn	raperîn
Dan	radan

: /ve-/

Dan	vedan
Bûn	vebûn
Kirin	vekirin

Girtin	vegirtin
Niştin	veniştin
Mirandin	vemirandin
Lîstin	velîstin
Hatin	vehatin
Gotin	vegotin
Kuştin	vekuştin
Şûştin	veşûştin
Xwarin	vexwarin
Man	veman

وما يخص هذه السابقة / ve / يجب الإشارة إلى أمرهام ؛ وهو أنه في لهجة أهالي بهدينان تلتصق هذه السابقة بأخر الفعل أي : xwarin تصبح : xwarineve

أما في اللهجة السورانية تصبح هذه السابقة /ewe/ وتتصل بأخر الفعل , وتتحول إلى اللاحقة . أي : kirin تصبح : kirdinewe

çûn تصبح : çûnewe

أما في اللهجة الدملكية فهي كالكرمانجية ، تتصل ببداية الفعل . على نحو :

wekerdin

weriştin

و تتصل أحياناً ، في بعض العاميات ، بنهاية الفعل وتكتب منفصلة عنه . على نحو :

"Mi adir kerd we"

/hil-/ تفيد معنى العلو . على نحو :

kirin	hilkirin
bûn	hilibûn
anîn	hilanîn
bijartin	hilibjartin
pekîn	hilpekîn
weşandin	hilweşandin

hatin	hilhatin
girtin	hilgirtin
ketin	hilketin
sengandin	hilsengandin
çinîn	hilçinîn

ما عدا هذه السوابق توجد أيضاً سابقتان أخرتان ، لكن استعمالها نادر جداً ، وتظهران في بعض الأمثلة فقط ، وهما / -çê / و / -ro / . على نحو :

Kirin	rokirin
Niştin	rûniştin
Kirin	çêkirin
Bûn	çêbûn

في إحدى الكتب القواعدية ، اعتبرت بعض من الضمائر المختلطة مثل :

"tê" , "pê" , "lê" , "jê" سوابق لتشكيل الأفعال ، وبرأيي أنها حروف جر ولا تصنف ضمن السوابق ، صحيح أن في بعض الأحيان تقوم بعض من ظروف المكان مثل / ber / و / der / بدور السوابق ، وكذلك الضمائر المختلطة أيضاً تشكل العديد من الأفعال شبه الجمالية ، لكنها تبقى ضمائر وليست سوابق . على نحو :

Berdan , beranîn , derxistin , deranîn , derketin , têgihîştin , têgerîn , têwerkirin , lênihêrtin , lêxistin , pêketin , destpêkirin , jêkirin , jêketin...

أيضاً يستخدم بعض الأفعال مع حروف الجر ، ومعنى هذه الأفعال لا يتم إلا بها . مثل :

lê nihêrtin , lê xistin , lê temaşê kirin , lê dan , pê zanîn , pê girtin...

بعض الأمثلة :

Em li filmekî xweş temaşê dikin.

Wî lawikî bi xelatî li hevalê xwe xist.

Ew bi tiştêkî nizane.

Ez bi te dizain.

Dema ku we bi tiştêkî girt ,hûn bernadin.

Kê li te daye lawoiji min re bibêje?

الأفعال المساعدة

تقوم هذه الأفعال إلى جانب وظائفها الأساسية بوظائف أخرى . والأفعال المساعدة في الكرمانجية هي :

bûn , kirin , dan , hatin , karîn/şivan , viyan/xwestin , zanîn , wêrîn.

Bûn : هذا الفعل إلى جانب وظيفته الأساسية ، له دور هام للقيام بأعمال أخرى . فعلى سبيل المثال ، له دور خاص في تحقيق الأفعال المركبة اللازمة ، وكذلك يأخذ على عاتقه إنجاز بعض الأزمنة أيضاً . نستطيع ببعض الأمثلة شرح وظيفة / bûn / كفعل مساعد لتحقيق الأفعال المركبة اللازمة :

Li sêrî çav sor **bûn**.

Zarokên me zû mezin **bûn**.

Dilê hevalan bi vê peyamê geş **bû**.

Ez bi dîtina we dilxweş **bûm**.

Divê em gelekî bêhnfireh **bin**.

Dagirker bi karê xwe yên kirêt rûreş **bûn**.

وكذلك له دور في إتمام الفعل الناقص / he- / أيضاً . على نحو :

Ez heme.

Min nanek heye.

Xweziya hevalên min hebûna.

Ez ê hebim.

Ez dê hebûma.

وكفعل مساعد لتشكيل الأزمنة المركبة (حكاية الزمن الماضي القريب والبعيد), نضرب بعض الأمثلة :
حكاية الزمن الماضي القريب :

Ez çûbûm.

Min dîtibû.

Wê firotibû.

We nan kirîbû.

حكاية الزمن الماضي البعيد:

Ez hatibûme.

Ew reviyabûye.

Em ketibûne.

Zînê nehatibûye.

وكفعل مساعد لإنجاز بعض الصيغ الطلبية ، إليك بعض الأمثلة :

Heke ez çûbim.

Bila ew çûbûya.

Xwezî ew hatibûya.

Wan dê gotibe.

Ezê çûbim.

Ewê hatibûya...

Kirin : هذا الفعل أيضاً ، إلى جانب دوره الأساسي ، يصبح مساعداً لإنجاز بعض الوظائف الأخرى . وسنشرح كل وظيفة مساعدة التي يقوم بها هذا الفعل بالأمثلة الوافية .

- كفعل مساعد لتشكيل الزمن المستقبل القريب و حكاية الزمن المستقبل القريب :

الزمن المستقبل القريب :

Ez dikim herim ba wî.

Tu dikî bi ku de herî?

Zîn dike hinek fêkî ji min re bîne.

Em dikin ji vir herin.

حكاية الزمن المستقبل القريب :

Min **dikira** xurîniya xwe bikira.

Wî **dikira** vegeriya.

Me **dikira** ji we bista.

- كفعل مساعد لإنجاز الأفعال المركبة المتعدية ، إليك بعض الأمثلة:

Min xwîn jê berz kir.

Wî li me sor kir.

Te ji wan pirs kir.

Me sohbet xweş kir.

We govand geş kir.

Te ez dilxweş kirim.

Hatin : هذا الفعل له الدور البارز في تشكيل صيغة المبني المجهول ، حيث يصاغ الأفعال المبنية للمعلوم إلى المبنية للمجهول بمساعدة هذا الفعل . مثال:

Ji min re hate gotin.

Ji wî tê pirsîn.

Dê ji wan were xwestin.

Li wî hatibû xistin.

Bi navekî din dihat nasîn.

Viyan /xwestin : إلى جانب دورهما الأساسي ، فللفعل / viyan / دور أهم في تشكيل صيغة الوجوب . على نحو :

Divê ez werim.

Diviya tu biçûyayî.

Viyabû me xwestibûya.

أما الفعل / xwestin / يصبح مساعداً لتشكيل الصيغة الطلبية . على نحو :

Ez dixwazim tu herî.

Min xwest ji te re tişteki bibêjim.

Wan xwestibû karkeran ji kar bavêjin.

Şiyan/karîn : هذان الفعلان المترادفان ، يظهران قوة الإمكان في إحداث الفعل . على نحو:

Ez dişêm wî hevalî bi xwe re bînim.

Tu dikarî ji min re wê çîrokê vebêj.

Wî şiyabû hevaltiya min bike.

Me dikaribû bersiva xwe bida.

We yê karibûya vî karî pêk bînin?

Zanîn : يغدو مساعداً لتشكيل الجمل المركبة ، وهو كغيره من الأفعال المساعدة كـ : (, wêrîn , karîn , şiyan) يتم صرفه مع الفعل الأساسي ، بحسب الشخص والزمن . على نحو :

Ez dizanim herim mala we.

Hûn dizanin herin bajêr.

Hûn dizanin vî karî bikin.

Wêrîn : هو أيضاً تتشكل بمساعدته الجمل المركبة ، ويصرف مع فعل الأساسي بحسب الشخص والمكان . على نحو :

Ez diwêrim bi şev herim li goristanê razêm.

Kes newêre bela xwe di wî bide.

Bi tenê Fûwad diwêre vî karî bike.

بناء الأفعال

هو ما يشير إلى بنية الأفعال ، ونعرف من خلالها ، أهذا الفعل وقع من قبل شخص ما بشكل مباشر أم غير مباشر ، وهل يوجد فيه المفعول أم لا ، وهل قام الفاعل بالفعل بنفسه ، أم كلف غيره للقيام به... ؟ كل هذه التساؤلات تتجلى من خلال معرفتنا ببنية الأفعال .
ينقسم الفعل في اللغة الكوردية / الكرمانجية من حيث البناء إلى خمسة أنواع :

- الأفعال المتعدية .
- الأفعال اللازمة .
- الأفعال المبنية للمعلوم .
- الأفعال المبنية للمجهول .
- أفعال التكليف .

(1 - 2) - اللازم والمتعدى :

يتم تمييز الفعل اللازم عن المتعدى من خلال المفعول ، فإذا كان الفعل يملك مفعولاً فهو فعل متعدى ، وإن لم يكن المفعول موجوداً فالفعل لازم . ولللازم والمتعدى أهمية كبيرة في اللغة الكوردية / الكرمانجية لأنها لغة معربة ويتم التعرف على الفاعل والمفعول من خلال الإعراب . فعلى سبيل المثال ، إذا سألت الفعل في جملة ما بـ / çî / ، و كان الجواب مختلفاً عن الفاعل يكون هذا الفعل متعدياً ، أما إذا كان الجواب يعود على الفاعل فيكون هذا الفعل لازماً .
مثال :

me şîv xwar.

kê çî xwar?

me şîv xwar.

يتوضح لنا من هذا المثال أن الفعل / xwarin / متعدى . لنأخذ مثلاً آخراً :

Bêrîvan ji dibistanê hat.

السؤال بـ (kî) : kî ji dibistanê hat ?

الجواب : Bêrîvan hat

السؤال بـ (çî) : çî hat ?

الجواب : Bêrîvan

لذا فهذا الفعل لازم ، وعلى غرار هذين المثالين ، نأخذ بعض أمثلة أخرى :

Hozên stranek got. Kê çi got? Hozên stranek got.

Gundî zevî firot. Kê çi firot? Gundî zevî firot.

Me êzing sotin. Kê çi sot? Me êzing sotin.

Me çar kes bijartin. Kê kî bijartin? Me çar kes bijartinê

كما هو واضح كل هذه الأفعال متعدية ، ولكن عندما نقول :

Teyr firiya. Çi firiya? Teyr firiya.

Lehî hat. Çi hat ? Lehî hat.

Zarok ji darê ket. Çi ket ? Zarok.

Dîlan çû bajêr. Kî çû bajêr ? Dîlan çû bajêr.

Kulîlk vebûn. Çi vebûn ? Kulîlk vebûn.

سنلاحظ أن كل هذه الأفعال لازمة ، وبهذه الطريقة استطعنا أن نتعرف على الأفعال البسيطة اللازمة والأفعال البسيطة المتعدية ، أما الأفعال المركبة ؛ فالتى تشكلت من / kirin / هي أفعال متعدية ، و التى تشكلت من فعل / bûn / هي أفعال لازمة .

مثال :

Ez ji bo xebatê amade bûm. Kî ji bo xebatê amade bû ? Ez amade bûm.

Wê lawik amade kir. Kê kî amade kir ? Wê lawik amade kir.

Ez fêrî xwendinê bûm . Kî fêr bû ? Ez fêr bûm.

Min Sosin fêrî xwendinê kir. Kê kî fêr kir ? Min Sosin fêr kir.

في الأفعال المشتقة ؛ التى تشكلت من اللاحقة (î , isîn , ijîn) أفعال لازمة ، و التى تشكلت من اللاحقة (, andin , isandin , ijandin) أفعال متعدية .

أمثلة حول الأفعال اللازمة :

Firîn , şewitîn , êşîn , pelixîn , qelişîn , tengijîn , repisîn...

أمثلة حول الأفعال المتعدية :

Firandin , şewitandin , êşandin , pelixandin , qelişandin , tengijandin , repisandin...

4-3) المبني للمعلوم والمبني للمجهول

عندما يعمل شخص مباشرة بعمل ماً ، يكون فعله مبنياً للمعلوم . فعندما نقول :

"min nan xwar" ففعل (xwar) مبني للمعلوم لأن فاعله معلوم ظاهر. لأننا إذا توجهنا بالسؤال إلى الفعل بـ (kê) ، سيكون الجواب هو الفاعل (min) . ولكن عندما نقول : "nan hate xwarin" ففاعل هذه الجملة مجهول ومفعولها في الصدارة . (في جمل الأفعال المبنية للمجهول يكون المفعول هو الأبرز فيها ، في حين يتم تجاهل فاعل الفعل) .
يتشكل بناء الأفعال المبنية للمجهول بمساعدة الفعل (hatin) الذي يصرف بحسب الزمن والشخص ، أما الفعل الأساسي فهو على شكله المصدرية . على نحو:

Min (فاعل) kevir avêt. معلوم

Kevir (مفعول) hate avêtin (ji hêla min ve). مجهول

Zozan (فاعل) tûyan dadiweşîne. معلوم

Tû (مفعول) têne weşandin (bi destên Zozanê). مجهول

Nisrînê (فاعل) av vexwar. معلوم

Av (مفعول) hatiye vexwarin (ji hêla Nisrînê ve). مجهول

Cerdevanan (فاعل) dar birîne. معلوم

Dar (مفعول) hatine birîn (bi destên cerdevanan). مجهول

قد لا يشدنا أي موضوع مثير للاهتمام حول الأفعال المبنية للمعلوم ، أما الأفعال المبنية للمجهول ، فهناك عدة نقاط تستحق الوقوف عندها . أول هذه النقاط ؛ أن بناء الفعل مبنياً للمجهول يتشكل من الأفعال المتعدية فقط إذ لا يمكننا أن نجعل من فعل لازم فعلاً مبنياً للمجهول . في هذا المثال : "dar hate birîn" الشيء الذي حلّ بالشجرة/ dar هو المهم لأن "dar" هو المفعول ، و بالمقابل لا يمكننا أن نقول : "çûk hate firîn" لأننا ، وقبل كل شيء ، يجب أن نجعل الفعل متعدياً ، ثم نجعله مبنياً للمجهول . فالمتعدي من "firîn" هو : "firandin" إذاً يمكننا الآن أن نقول : "çûk hate firandin" . بعض الأمثلة :

Xanî hate hilewşandin.

Gund hatiye avakirin.

Xwarin tê sarkirin.

Mal hatibû avakirin.

Kar dê bihata birêvebirin.

Dîtin dihatin gotin.

أما نفي هذا البناء فيتم باستخدام أداتي النفي (na , ne) قبل الفعل (hatin) . على نحو:

Goşt hate xwarin.

Goşt nehat xwarin.

Goşt tê xwarin.

Goşt nayê xwarin.

Goşt dê bê xwarin.

Goşt dê neyê xwarin.

Goşt dihat xwarin.

Goşt nedihat xwarin.

Goşt bihata xwarin .

Goşt nehata xwarin

فكما أوضحنا في بداية بحثنا ، أن الأفعال المتعدية هي التي تبنى للمجهول أما الأفعال اللازمة فلا يجوز فيها ذلك . وهنا تختلف اللغة الكوردية / الكرمانجية عن اللغة التركية التي يجوز فيها جعل الأفعال اللازمة مبنية للمجهول . على نحو :

Gidildi, gelindi , uçuldu , duruldu , döküldü...

أما في الكوردية فمن غير الممكن أن نقول :

"hate çûn" , "hate hatin" , "hate firîn" , "hate rawestîn", "hate weşîn"...

ولكن إن كنا مضطرين بجعل الأفعال اللازمة مبنية للمجهول ، فنقول :

"çûyîn pêk hat" , "firîn pêk hat" , "rawestan pêk hat"...

ولكن هذا الشكل لا يحقق الصيغة تماماً ، لأن هذه الأفعال كـ :

Weşîn , şikestin , weştan , hejîn , acizbûn , amadebûn , belavbûn , berisîn , betilîn , bişkuvîn , rijîn , kermitîn , ferisîn , filitîn...

تتضمن بالأصل معنى المجهول . إذ نستطيع أن نقول :

"weşiya" أو "rijjiya" بدلاً من : "döküldü" لكن ليس كل الأفعال تعطي نفس المعنى ، والذين يترجمون من اللغة التركية ، على وجه الخصوص ، يقعون في هذه الإشكالية ولكن علينا أن ندرك أن لكل لغة خصوصيتها واستقلاليتها.

5 – أفعال التكليف

عندما يُكَلَّف أحدٌ غيره للقيام بفعل ما يعتمد هذا البناء ، الذي يتشكل بمساعدة الفعل / dan / . فحينما نقول : "ez karekî dikim" فأنت تقوم بهذا الفعل بنفسك ، ولكن حين تأتي بالفعل / dan / وتضعه قبل الفعل الأساسي وتصرفه بحسب الزمن والشخص ، وتلفظ الفعل الأساسي كالمصدر ، تحصل على بناء أفعال التكليف وعلى أثره تصبح تلك الجملة :

"ez karekî didim kirin"

بعض الأمثلة :

Bozo xanî **da** avakirin.

Eyşo kincên xwe **dan** şûştin.

Remezani miha xwe **dide** serjêkirin.

Dagirker li ser çemên me bendavan **didin** çêkirin.

ونستطيع بمساعدة حرف الجر / bi / كشف الستار عن الشخص الذي كُلف للقيام بالفعل . على نحو :

Mamoste karê xwe **bi şagirtan** dide kirin.

Kincên xwe **bi hevala** xwe dan şûştin.

Ezîz xwarina xwe **bi xelkê** dide çêkirin.

Dê doza xwe **bi neyaran** jî dide pejirandin.

أما صيغة النفي لهذا البناء فهي كنفي بناء المبني للمجهول ، حيث يأتي أداتي النفي قبل الفعل (**dan**) . على نحو :

Ew ê wan bide girtin.

Ew ê wan nede girtin.

Ew wan dide girtin.

Ew wan nade girtin.

Wî ew da girtin.

Wî ew neda girtin.

Wî ew bidana girtin.

Wî ew nedana girtin.

في بعض العاميات يصاغ هذا البناء بطريقة أخرى ، وهي أيضاً تتشكل بمساعدة الفعل / dan / ولكن مع ظهور حرف الجر / bi / الملفت للإنتباه . على نحو :

Wî ez **bi** girtin dam.

Wan ew **bi** kuştin da .

Ew kincên xwe **bi** şûştin dide.

أما طريقة النفي فتكون بهذا الشكل :

Wî ez bi girtin nedam.

Wan em bi kuştin nedan.

Ew kincên xwe bi şûştin nade.

ومن جهة أخرى تتحول بعض الأفعال المتعدية بمساعدة اللاحقة / -andin / إلى أفعال التكليف . مثل : "bihîstin" تصبح بمساعدة اللاحقة / -andin / :

"bihîstandin" وهو من حيث المعنى فعل مبني للتكليف ، وكذلك الأفعال مثل : "axivandin", "lîstandin", "mijandin" أصبحت بنفس الطريقة أفعالاً مبنية للتكليف .

بدلاً من القول : min ew da axaftin نقول : min ew axifand

بدلاً من القول : min ew da lîstin نقول : min ew lîstand

بدلاً من القول : min tiştekek da bihîstin نقول : min tiştekek bihîstand

لعلّ هاتين الصيغتين لا تتبادلان تماماً ، لكنهما قريبتان جداً من حيث المعنى . .

جذر الأفعال

تلفظ الأفعال في اللغة الكوردية /الكرمانجية كالمصادر ، وهذا الشكل المصدرية يعامل في الجملة معاملة الأسماء ، ولكن عندما نحذف من الأفعال الأساسية الملحقات المصدرية و ملحقات الزمن والصيغ ، لا يبقى من الفعل سوى جذره . يسمى في السورانية بـ / binke / .

يوجد في اللغة الكوردية نوعان من الجذر ، جذر الزمن الماضي ، وجذر الزمن الحاضر .

1 - جذر الزمن الماضي

نحصل عليه عندما نحذف من الفعل الملحقات المصدرية ، وهذا الجذر بطبيعته يشير إلى الزمن الماضي القريب . على سبيل المثال الفعل / kirin / ، فعل مصدرية فيه / - in / ملحقة مصدرية ، وبحذفها نحصل على / kir / وهو جذر الزمن الماضي القريب . .

الفعل	جذره في الزمن الماضي
Alastin	alast
Angaştin	angaşt
Anîn	anî
aşkaftin	aşkaft
avêtin	avêt
awartin	awart
axaftin	axaft
bihîstin	bihîst

bijartin	bijat
birastin	birast
birin	bir
bişkartin	bişkift
buhartin	buhart
bûn	bû
cûtin	cût
çûn	çû
Feşartin	feşart
Firotin	firost
Gestin	gest
Gihaştin	gihaşt
Girtin	girt
Gotin	got
Guhartin	guhart
Guhastin	guhast
Guvaştin	guvaşt
Hatin	hat
Hejmartin	hejmart
Hera	heraft
Hristin	herist
Hinartin	hinart
Higaftin	hingaft
Hiştin	hişt
Jentin	jent
kêlan	kêla

keliřtin	kiliřt
keniřtin	keniřt
kerafyin	keraft
kesaxtin	kesaxt
kêřan	kêřa
ketin	ket
kevařtin	kevařt
kirin	kir
kořtin	kořt
kolan	kola
kuřtin	kuřt
kutan	kuta
liřtin	liřt
malařtin	malařt
mêtin	mêt
mirin	mir
nihartin	nihart
nivîstin	nivîst
nuxamtin	nuxamt
piřaftin	piřaft
qelařtin	qelařt
parastin	parast
pela	pelaxt
pêçan	pêça
perastin	perast
peristin	perist

periştin	perişt
qewastin	qewast
rêtin	rêt
sotin	sot
spartin	spart
stran	stra
westan	westa
xistin	xist
xwarin	xwar
xwestin	xwest

فكما لاحظنا ، تحذف الملحقات المصدرية من الأفعال ، ما عدا المنتهية بـ (-an , -ûn) حيث يحذف منها (n) فقط ، كذلك الأفعال المشتقة المنتهية بـ /-în / و /-iyan / ، وكذلك الحال مع الأفعال المنتهية بـ /-isîn / و /-ijîn / أيضاً .
على نحو :

الفعل جذره في الزمن الماضي

Mijîn	mijî
Birîn	birî
Kirîn	kirî
Kişîn	kişî
Dirîn	dirî
Firîn	firî
Kelijîn	kelijî
Tepisîn	tepisî
Reviyan	reviya
Tewiyan	tewiya
êşiyân	êşiya

أما الأفعال المنتهية بـ /-andin / فيحذف منها / -in / . على نحو :

الفعل جذره في الزمن الماضي

Kiřandin	kiřand
êřandin	êřand
řewitandin	řewitand
Gerandin	gerand
Kelandin	keland
Xurandin	xurand
Dirandin	dirand
Nivîsandin	nivîsand
Qeliřandin	qeliřand
Peliřandin	peleřand
Ceribandin	cebirand
Qurifandin	qurifand

2 - جذر الزمن الحاضر

ما عدا جذر الزمن الماضي ، يوجد أيضاً جذر الزمن الحاضر ، الذي يتغير بحسب كل فعل . فعندما نصرف الفعل بحسب الزمن الحاضر، ونحذف منه الملحقات الدالة على الزمن والشخص ، لا يبقى شيء من الفعل سوى الجذر، وهو جذر الزمن الحاضر . لنأخذ الفعل / kirin / على سبيل المثال ، يصبح في الزمن الحاضر بحسب الشخص الأول : / dikim / ففي هذا الفعل ، / di / أداة الزمن الحاضر ، و / im / ضمير ملحق للشخص الأول ، وعندما نحذفهما لا يبقى من الفعل سوى / k / إذاً جذر هذا الفعل هو حرف واحد / k / . زيادة للإيضاح نأخذ هذه الأمثلة :

الفعل	جذره في الزمن الحاضر
Alastin	di-alês-e
Angařtin	di-angêj-e
Anîn	di-hîn-e
ařkaftin	di-ařkêv-e
avêtin	di-avêj-e
awartin	di-awêr-e
axaftin	di-axêv-e

bihîstin	di-bihîz-e
bijartin	di-bijêr-e
birastin	di-birêj-e
birin	di-b-e
bişkafin	di-biškêv-e
buhartin	di-buhêr-e
bûn	di-b-e
cûtin	di-cû-
çûn	di-ç-e
Feşartin	di-feşêr-e
Firoştin	di-firoş-e
Geztin	di-gez-e
Gihaştin	di-gihêj-e
Girtin	di-gir-e
Gotin	di-bêj-e
Guhartin	di-guhêr-e
Guhastin	di-guhêz-e
Guvaştin	di-guvêş-e
Hatin	di-hê-(tê)
Hejmartin	di-hejmêr-e
Heraftin	di-herêv-e
Heristin	di-heris-e
Hinartin	di-hinêr-e
Hingafin	di-hingêv-e
Hiştin	di-hêj-e
Jentin	di-jen-e

kêlan	di-kêl-e
keliştin	di-keliş-e
kenîştin	di-kenîş-e
keraftin	di-kerêv-e
kesaxtin	di-kesêx-e
kêşan	di-kêş-e
keftin	di-kev-e
kevaştin	di-kevêj-e
kirin	di-k-e
koştin	di-koj-e
kolan	di-kol-e
kuştin	di-kuj-e
kutan	di-kut-e
lîstin	di-lîz-e
malaştin	di-malêj-e
mêtin	di-mêj-e
mirin	di-mir-e
nihartin	di-nihêr-e
nivîstin	di-nivîs-e
nuxamtin	di-nuxê-m-e
pişaftin	di-pişêv-e
qelaştin	di-qelêş-e
parastin	di-parêz-e
pelaxtin	di-pelêx-e
pêçan	di-pêç-e
perastin	di-perêz-e

peristin	di-peris-e
periştin	di-periş-e
qewastin	di-qewêz-e
rêtin	di-rêj-e
sojtin	di-soj-e
spartin	di-spêr-e
stran	di-strê...
westan	di-west-e
xistin	di-x-e
xwarin	di-xw-e
xwestin	di-xwaz-e

جذر الزمن الحاضر للأفعال المنتهية باللاحقة /-în / هي بحد ذاتها أسماء وصفات. مثل :

"revîn : di-rev-im" لناخذ بعض أمثلة أخرى :

الفعل	جذره في الزمن الحاضر
Gerîn	di-ger-e
Meşîn	di-meş-e
Êşîn	di-êş-e
Kenîn	di-ken-e
Nivîsîn	di-nivîs-e
Rijîn	di-rij-e
Mijîn	di-mij-e
Elimîn	di-elim-e
Xeyidîn	di-xeyid-e
Kelîn	di-kel-e

Şewitîn	di-şewit-e
Çirîn	di-çir -in
Zûrîn	di-zûr-in
Firîn	di-fir-in
Dirîn	di-dir-in
Barîn	di-bar-in
Reşîn	di-reş-in

في الأفعال المتعدية المنتهية باللاحقة / -andin / نصادف شكلاً مختلفاً ، بحيث يصبح جذر الزمن الحاضر لهذه الأفعال ، لازمات هذه الأفعال مثل : "revandin: di-revîn-e" و (revîn) فعل لازم من الفعل المتعدي (revandin) ، وهو في نفس الوقت جذر الفعل المتعدي (revandin) في الزمن الحاضر ، علماً أن (revîn) بذاته له جذر : di-rev-e . لناخذ بعض الأمثلة علماً ذكر :

الفعل جذره في الزمن الحاضر

gerandin	di-gerîn-e
meşandin	di-meşîn-e
kenandin	di-kenîn-e
nivîsandin	di-nivîsîn-e
rijandin	di-rijîn-e
mijandin	di-mijîn-e
elimandin	di-elimîn-e
xeyidandin	di-xeyidîn-e
kelandin	di-kelîn-e
şewitandin	di-şewitîn-e
çirandin	di-çirîn-e
zûrandin	di-zûrîn-e
firandin	di-firîn-e
dirandin	di-dirîn-e
barandin	di-barîn-e

استخدام جذر بعض الأفعال كاللواحق

فكما توضّح لنا من الأمثلة ، جذر الحاضر لبعض الأفعال يجوز استخدامه كلواحق أيضاً ، و في بعض الأحيان يقبل هو الآخر بعض اللواحق ويشكل وإياها كلمات جديدة :

/-alês/: firaqalês , rûnalês...

/-avêj/: tîravêj , peravêj , dûravêj...

/-kêş/: pêşkêş , şûrkêş , esrarkêş , serkêş , renckêş...

/-kuj/: agirkuj , êşkuj , mirovkuj , birakuj , xwekuj...

/-ger/: tevger , têrger , şevger , bager...

/-koj/: hestîkoj , darkoj...

/-kut/: mîrkut , dankut , serkut...

/-xur/: kurtêlxur , bertîlxur , nanxur...

/-bêj/: çîrokbêj , stranbêj , goranîbêj...

/-pêj/: nanpêj , aşpêj...

/-buhêr/: zûbuhêr , şevbuhêr...

/-bijêr/: hûrbijêr , hilbijêr , berbijêr...

/-rêj/: xwînêj , avrêj , rondikrêj...

/-gir/: avgir , alîgir , destgir , kefgir...

/-guhêz/: gerguhêz , malguhêz , wêneguhêz , dîmenguhêz...

/-hingêv/: derhingêv , şûnhingêv , desthingêv...

/-jen/: bilûrjen , neyjen , pembûjen...

/-nivîs/: çîroknivîs , helbestnivîs , dîroknivîs , bûyernivîs...

/-kêl/: dewkêl...

/-pêç/: dorpêç , pêçek...

/-kol/: erdkol , dirankolk...

/-bir/: cawbir , bivir(bibir) , tevir(tebir) , darbir , çolbir , rêbir , porbir...

/-firoş/: nanfiroş , agahîfiroş , darfiroş , rojnamefiroş , tilyakfiroş , xwefiroş , welatfiroş , çekfiroş...

فكما قلنا لايجوز استخدام جذر الزمن الحاضر دائماً كاللواحق ، لأنه هو أيضاً يأتي في بعض الأحيان ، قبل لواحق أخرى ويشكل وإياها كلمة جديدة . على نحو :

bêje , kujer , bêjing , koling , pêjer , firoşkar , gerok , pêçek...

علماً أنه يتشكل بعض الأسماء الجديدة من جذر هذه الكلمات و بمساعدة اللاحقة / -k . على نحو :

Dirankolk , serşok , destşok , rojnivîsk...

والموضوع الذي يجب أن نتوقف عنده في هذا البحث هو الإبدال ، وهو تغيير يطرأ على حرف من حروف الكلمة ، ينقلب به الحرف إلى حرف آخر حين يكونا متقاربين في المخرج الصوتي . على نحو :

Ş/J

Kuştin dikuje

Biraştin dibirêje

Koştin dikoje

Malaştin dimalêje

Gihaştin digihêje.

F/V

Pişaftin dipişêve

Keraftin dikerêve

Pişkaftin dipişkêve

S/Z

Guhaştin diguhêze

Lîştin dilîze

Bihîştin dibihêze

Xweştin dixwaze

Paraştin diparêze

Geştin digeze

وننوه أن الحرف الذي سقط من بعض الأفعال ، يعود ويظهر من جديد في زمن الحاضر . على نحو :

Ketin dikeye

Avêtin davêje

Firotin difiroşe

Dotin didoşe

Sotin disoje

rêtin dirêje

وكذلك يستخدم جذر الزمن الماضي البعيد ، لبعض الأفعال ، كالواحق أيضاً. مثل :

/-ker/: zîvker , karker , zêrker...

/-ber/: rêveber , rêber , rênçber...

وكما توضّح لنا من الأمثلة السابقة ، أن جذر بعض الأفعال في الحاضر مختلف تماماً عن الماضي ، وتسمى هذه الأفعال بأفعال غير مبنية / قياسية . مثل :

الفعل	جذره في الزمن الماضي	جذره في الزمن الحاضر
Gotin	got	bêj
Pehtin	peht	pêj
Dîtin	dît	bîn

صيغ الأفعال

الصيغة هي ما تشرح لنا حالة الفعل ، أي تدل على الأشكال التي يتخذها الفعل للتعبير عن الحالات المختلفة ، وهي في اللغة الكوردية / الكرمانجية نوعان :

الصيغ البيانية ، والصيغ الطلبية .

الصيغ البيانية تحدد لنا زمن الفعل ، ونعرف من خلالها أن حدثاً سيقع ، أو يقع ، أو قد وقع . أما الصيغ الطلبية فتعبر لنا عن طلب ما .

أولاً : الصيغ البيانية

هذه الصيغ تحدد لنا الزمن في الجملة ، وقبل الخوض في التفاصيل علينا أن نعلم أنه في مجال تسمية الأزمنة ، بالأخص تسمية أزمنة الماضي ، هناك اختلاف كبير بين اللغويين . فجلادت بدرخان الذي وضع أسس القواعد الكرمانجية ، لم يحسم هذا الموضوع لذا أكثر الدارسون اللذين تناولوا هذا الموضوع من تسمية الأزمنة بمسميات مختلفة ، بحسب معرفتهم ورؤاهم التي ابتعدت في كثير من الأحيان عن الأسلوب العلمي ، لذا حاولنا قدر المستطاع في هذا الكتاب عرض

الأزمنة التي استخدمت بكثرة من قبل الناس ، والتغاضي عن أزمنة لا يستخدمها الناس بكثرة ، وكاستنتاج مما سبق نستطيع أن نفرز أكثر الأزمنة شيوعاً إلى :

- الزمن الحاضر .
- الزمن المستقبل.
- الزمن المستقبل القريب .
- الزمن الماضي :
- a. الزمن الماضي القريب .
- b. حكاية الزمن الماضي القريب .
- c. الزمن الماضي البعيد .
- d. حكاية الزمن الماضي البعيد .
- e. الزمن الماضي المستمر .

الزمن الحاضر

هو فعل يحدث في زمن أنت فيه ، ويتشكل من اللاحقة / -di / ومن جذر الفعل في الزمن الحاضر . على سبيل المثال ، ذكر في بحث جذر الأفعال أن جذر الزمن الحاضر للفعل / kirin / هو حرف واحد / k / ، والآن إذا اتبعنا هذه الطريقة بأن نضع اللاحقة / di / قبل جذر الزمن الحاضر للفعل / kirin / ، يصبح / dik / وإذا أضفنا إليها الضمائر الملحقة بحسب الشخص الذي يقوم بهذا الفعل ، سنحصل على فعل الزمن الحاضر .

بعض الأمثلة ستسهّل من فهم البحث :

الأفعال المتعدية

Kirin (بسيط)	Vegirtin (مشتق)
Ez dikim	ez vedigirim
Tu kiki	tu vedigiri
Ew dike	ew vedigire
Em dikin	em vedigirin
Hûn dikin	hûn vedigirin
Ew dikin	ew vedigirin

الأفعال اللازمة

Çûn (بسيط)	Dahatin (مشتق)
------------	----------------

Ez diçim	ez datêm (dadihêm)
Tu diçî	tu datêyî (dadihêyî)
Ew diçe	ew datê (dadihê)
Em diçin	em datên (dadihên)
Hûn diçin	hûn datên (dadihên)
Ew diçin	ew datên(dadihên)

نفي الزمن الحاضر

يتشكل النفي بمساعدة أداة تسمى أداة نفي الزمن الحاضر وهي / na- / ، حيث تأتي وتحل مكان ملحقة الزمن الحاضر / di- / وتنفي الفعل . مثال :

الأفعال اللازمة

Kirin (بسيط)	Vegirtin(مشتق)
Ez nakim	ew venagirin
Tu nakî	tu venagirî
Ew nake	ew venagire
Em nakin	em venagirin
Hûn nakin	hûn venagirin
Ew nakin	ew venagirin

Çûn (بسيط)	Dahatin(مشتق)
Ez naçim	ez danayêm
Tu naçî	tu danayî
Ew naçe	ew danayê
Em naçin	em danayên
Hûn naçin	hûn danayên

فكما تبين لنا من الأمثلة السابقة ، أن في الأفعال المشتقة تقع لاحقة زمن الحاضر وأداة النفي (na-di) بين السابقة والفعل البسيط .

علماً أنه في بعض المناطق يختلف الزمن الحاضر عن الشكل الذي طرحناه ، حيث يضيفون حرف / e / إلى نهاية الفعل ؛ أي يقال : "ez diherime" حيث يعطي هذا الحرف / e / للفعل معنى الاستمرارية . بعض الأمثلة على هذا الشكل :

Ez dixwînime

Tu dixwîniye

Ew dixwîne(ye)

Em dixwînine

Hûn dixwînine

Ew dixwînine

في مجلة (المعهد الكوردي في باريس) العدد / 12 / نشر مقال حول هذا الزمن تحت عنوان (**تصريف وتسمية الأزمنة**) حيث أطلق على هذا الزمن اسم " **الزمن الحاضر المستمر** " ، ولكن كما توضح من الأمثلة أن هذا الزمن سيلاقي صعوبة في تصريفه للفعل ، بحسب الشخص الثالث المفرد ، لأن الضمير الملحق للشخص الثالث المفرد هو أيضاً / e / ، ولهذا السبب فإن هذا الزمن لن يتشكل بالنسبة للشخص الثالث المفرد عند تصريفه للفعل وهذا لا يجوز . ولكن ، مثل هذا التداخل بين الأزمنة ، يظهر بالأخص في الزمن الماضي البعيد ، حيث تختلط الضمائر الملحقة للشخص الثالث بالضمائر الملحقة للشخص الثاني .

الزمن المستقبل

يتوضح من العنوان أن هذا الزمن يستخدم مع فعل لم يحدث بعد ، ويتشكل بمساعدة أداتي الزمن المستقبل / dê / و / ê / ، ومن اللاحقة / bi / التي تتصل بجذر الزمن الحاضر للفعل . وبهذا الشكل نحصل على الزمن المستقبل .

الأمثلة :

Xwarin

Vexwarin

Ez ê bixwim

ez ê vexwim.

Tu yî bixwî

tu yê vexwî .

Ew ê bixwe

ew ê vexwe.

Em ê bixwin

em ê vexwin.

Hûn ê bixwin

hûn ê vexwin.

أصل أداة الزمن المستقبل

قبل الإنتهاء من هذا البحث ، يجدر بنا الوقوف عند بعض النقاط التي تخص أداة الزمن المستقبل / ê / . كنا نعتقد سابقاً بأن أصل هذا الحرف هو من جذر الزمن الحاضر للفعل / hatin / ، لأنه يقال في بعض العاميات "ez ê bêm" بدلاً من القول "ez ê bêm" وكذلك في بعض العاميات الأخرى يقال : "ez tê bêm" بدلاً من القول : "ez dê bêm" علماً أنني قد نشرت مقالة في إحدى أعداد مجلة (**حرية الوطن**) ، شارحاً فيها رأيي هذا . ولكن بعض أن تحمقت في بعض العاميات الأخرى ، وخاصة في المناطق الكرمانجية الجنوبية ، خرجت بهذا الرأي ؛ أن هذا الحرف

لا يستمد أصله مما كنت أعتقد به سابقاً ، بل من أداة التعريف المحدد للاسم المذكر / ê / ، لأن في تلك العاميات تم الاحتفاظ بتلك الصيغة في الزمن الحاضر أيضاً . مثل "tu yê diçî" , "ez ê diçim" وفي بعض العاميات يتم الفصل بين الجنسين المذكر والمؤنث ، إذ يقال "ez a diçim" ، "ez î diçim" وأيضاً في بعض عاميات اللهجة الدمليكية يقال :

eza şina (jin)

ezo şina (mêr)

أما السؤال الذي يطرح نفسه ، من أين أتت هذه الـ/dê/ ؟ باعتقادي هي من أداة التعريف /ê/ ومن الحرف الجر للتعريف / di / إذ أن هذا / di / كان موجوداً في اللهجتين الكرمانجية والدمليكية ، لكنه الآن غير موجود سوى في بعض العاميات الكرمانجية ، حيث يظهر في حالة الجمع . مثل :

Biçûkên me أصبح : biçûkêd me ثم أصبح : biçûkêt me

وفي زمن المستقبل فأنى أرى أنه كان في البداية بهذا الشكل : Ez di yê biçim : ثم أصبح : Ez dê biçim

سقوط اللاحقة /bi-/

فكما توضح من الأمثلة أن اللاحقة /bi-/ تسقط مع الأفعال المشتقة . غلى نحو:

Ez ê vexwim.

Ez ê daxwim.

Ez ê dakevim.

Ez ê hilgirim.

Ew ê wergerîne.

Em ê hilweşînin.

نفي الزمن المستقبل

أداة نفي الزمن المستقبل هي / ne / ، تأخذ مكان الملحقة (bi) ، و في الأفعال المشتقة تقع بين السابقة والفعل البسيط . على نحو :

Girtin (بسيط) Hilgirtin(مشتق)

Ez ê negirim ez ê hilnegirim

Tu yê negirî tu yê hilnegirî.

Ew ê negire ew ê hilnegire.

Em ê negirin em ê hilnegirin.

Hûn ê negirin hûn ê hilnegirin

Ew ê negirin ew ê hilnegirin.

الزمن المستقبل القريب

هذا الزمن كزمن المستقبل ، لكن مع وجود الفعل المساعد / kirin / مكان الأداة / dê / . والفرق بين هذا الزمن والزمن المستقبل أن الفعل المساعد / kirin / يعامل معاملة الفعل الأساسي حيث يصرف بحسب الزمن والشخص ؛ أي أن كلا الفعلين تتصل بهما الضمائر الملحقة. مثل :

Ez dikim nê bixwim.

Tu dikî bizinê bidoşî.

Ew dike gîskekî bikire.

Em dikin darekê bibirin.

Hûn dikin malekê blkirin.

Ew dikin pirtûkê bixwînin.

نفي الزمن المستقبل القريب

يتم النفي من خلال الفعل الأساسي حيث تتصل به أداة النفي / ne- / ، أما الفعل المساعد فيبقى كما هو . على نحو :

Çûn

Girtin

Ez dikim neçim

ez dikim negirim.

Tu dikî neçî

tu dikî negirî.

Ew dike neçe

ew dike negire.

Em dikin neçin

em dikin negirin.

Hûn dikin neçin

hûn dikin negirin.

Ew dikin neçin

ew dikin negirin.

الزمن الماضي

هذا الزمن يقصد فعلاً حدث قبل الآن ، وكل أزمنة الماضي تتشكل بمساعدة جذر الزمن الماضي للأفعال وبعض ملحقات ، وننوه أنه يوجد - كما قلنا سابقاً- اختلاف في تسمية أزمنة الماضي حيث حاولنا قدر المستطاع أن نستخدم التسميات الأكثر تداولاً ، في وقت لم نفسح فيه المجال لأزمنة لا تستخدم كثيراً .

الزمن الماضي القريب

بعضهم أطلق على هذا الزمن اسم "dema boriya diyar" ورشيد كورد سماه بـ "nêzbuhêr" فكما قيل سابقاً ، بحذف الملحقات المصدرية من الأفعال نحصل على جذر الزمن الماضي ، الذي بطبيعته يشير إلى الزمن الماضي القريب . على سبيل المثال ، الفعل / çûn / بحذف اللاحقة المصدرية / n / منه يصبح : / çû / فعل ماض مفرد ، يعود

على الشخص الثالث. وبما أن الأفعال المتعدية في زمن الماضي تتصل بها الضمائر الملحقة حسب المفعول ، أي (الأفعال تصرف حسب المفعول) ، لذا فأحوالها تختلف عن الأفعال اللازمة في أزمنة الماضي . وانطلاقاً من ذلك علينا الفصل بين أمثلتهما أيضاً :

الأفعال اللازمة

Ketin (بسيط)	Hilfirîn(غير بسيط)
Ez ketim	ez hilfirîm/hilfiryam.
Tu ketî	tu hilfirî/hilfiryayî.
Ew ket	ew hilfirî/hilfiryayî.
Em ketin	em hilfirîn/hilfiryam.
Hûn ketin	hûn hilfirîn/hilfiryam.
Ew ketin	ew hilfirîn/hilfiryam.

في هذه الأمثلة الآتية سنلاحظ أن الفاعل هو أسماء و ضمائر معربة ، والفعل سيصرف بحسب المفعول :

الأفعال المتعدية

<u>Avêtin</u>	<u>Dagirtin</u>
Min tu avêtî.	min dagirt.
Te ez avêtim.	te dagirt.
Wî ew avêt.	wî/wê dagirt.
Me tu avêtî.	me dagirt.
We em avêtin.	we dagirt.
Wan ew avêt.	wan dagirt.

نفي الزمن الماضي القريب

في الزمن الماضي القريب- كما في كل أزمنة الماضي الأخرى - الفعل هو الذي يقبل أداة النفي / -ne/

الأمثلة :

Şûştin(بسيط)
Min kinc neşûştin.
Te kinc neşûştin.

Wî/wê kinc neşûştin.

Me kinc neşûştin.

We kinc neşûştin.

Dîtin (بسيط) Vegotin(مشتق)

Min tu nedîtî min venegot.

Te ez netîtîm te venegot.

Wî/wê em nedîtin wî/wê venegot.

Me ew nedît me venegot.

We em nedîtin we venegot.

Wan ez nedîtîm wan venegot.

وختاماً لهذا الموضوع نريد أن نشير بأننا نصادف في هذا الزمن حرف / e / في نهاية الفعل بالنسبة للشخص الثالث المفرد . مثال :

Zozan hate malê.

Evîn kete xwarê.

Min destê xwe xiste nava avê.

Ew gihişte gund.

الزمن الماضي البعيد

يتشكل هذا الزمن من جذر الزمن الماضي للأفعال ، وبمساعدة اللاحقة / -e / . أما بالنسبة للأفعال المنتهية بالأحرف الصوتية فإن اللاحقة / -e / تصبح / iye / ، وكمثال على هذا الزمن ، نأخذ الفعل / ketin / ، جذره / ket / ، مع اللاحقة / -iye / تصبح : / ketiye / وبهذا نحصل على الزمن الماضي البعيد .

بعض الأمثلة :

بالنسبة للأفعال المتعدية :

Min kinc şûştine.

Te heval dîtiye.

Wî/wê mirov kuştine.

Me nan kiriye.

We fêkî firotine.

Wan xanî rûxandiye.

Wan dar birîne.

بالنسبة للأفعال اللازمة:

Ez hilkişiyame ser pira Malabatê.

Tu gihîştîyî min.

Ew bi lez meşiyaye.

Çivîk bilind nefirîne.

Mirovek ketiye erdê.

نفي الزمن الماضي البعيد

نفي هذا الزمن كما في الزمن الماضي القريب :

Hatin (بسيط)	Vegerandin(مشتق)
Ez nehatime	min ew venegerandiye.
Tu nehatiyî	te ew venegerandine.
Ew nehatiye	wê tu venegerandiyî.
Em nehatine	me ew venegerandiye.
Hûn nehatine	we em venegerandine.
Ew nehatine	wan ez venegerandime.

كملاحظة يجب الإنتباه إليها : بالعودة إلى المثال / ketin / ، وغيره من الأفعال الشبيهة به المنتهية بالحرف الصوتي ، مثل :

"avêtin", "hatin", "şûştin", "ketin" نلاحظ أن ملحقة الزمن الماضي البعيد هي / iye / مع أنها يجب أن تكون / e / ، ولكن هذا عائد إلى صيغة أخرى من الزمن الماضي البعيد ، حيث وضّحنا أنه مع صيغة / avêt , ket , hat / توجد صيغة أخرى وهي : / avête , hate , kete / ، ولكي تتحرر اللغة من التداخل والالتباسات ، تبقى ملحقة الزمن الماضي البعيد ، مع هكذا الأفعال ، هي / iye / .

الأمثلة :

الزمن الماضي القريب

الزمن الماضي البعيد

Ew hat/e malê.	ew hatiye malê.
Ew ket/e xwarê.	ew ketiye xwarê.
Ew avêt/e erdê.	ew avêtiye erdê.
Ew xist/e hundir.	ew xistiye hundir

كذلك نجد في هذا الزمن صعوبة في تصريف الشخص الثاني ، مع أن في هذا الزمن تأتي الضمائر الملحقة قبل ملحقة الزمن الماضي البعيد / e / ، إلا أنها وبعد أن يُدغم ضمير الشخص الثاني / î / بملحقة الزمن الماضي البعيد / e / يخلق كثيراً من الصعوبات . على نحو :

Tu hatiyî. (hatiyî \Rightarrow hatî + e + î \Rightarrow hatî , î : hatiyî)

Tu ketiyî. (ketiyî \Rightarrow ketî + e + î \Rightarrow ketî , î : ketiyî)

Zozanê tu dîtiyî.

Hevalan tu negirtiyî.

حكاية الزمن الماضي القريب

هذا الزمن من الأزمنة المركبة ، ويسمى أيضاً بـ " dema boriya çîrokî " يتشكل هذا الزمن من جذر الزمن الماضي ، وبمساعدة الفعل / bûn / .

لنأخذ الفعل / ketin / ، جذره / ket / ، أما الفعل / bûn / فـجذره / bû / ، ونأتي ونضع الجذر / bû / بعد الجذر / ket / تصبح / ketibû / فنحصل على حكاية الزمن الماضي القريب ، ولا ننسى أن / i / هو من الحروف الفاصلة بين صوتيين ، لكنه هنا عُوْمِلَ معاملة الفاصل بين الساكنين . وتتصل الضمائر الملحقة بهذه الصيغة / ketibû / بحسب الشخص الواقع تحت تأثيرها .

الأمثلة :

بالنسبة لأفعال المتعدية :

Min nan xwaribû.

Te kevir avêtibû bin bîrê.

Wê ez biribûm zozanan.

Me kulîlk danîbûn ser gorê.

We dar birîbûn.

Wan erd kolabû.

بالنسبة لأفعال اللازمة :

Ew heta sùkê meşiyabû.

Ez hatibûm mala we .

Hûn çûbûn bajêr.

Balafir pir bilind firiyabû.

Pelgên daran weşiyabûn.

نفي حكاية الزمن الماضي القريب

الأمثلة :

Kirin (بسيط) Vekirin (مشتق)

Min nekiribû. min venekiribû.

Te nekiribû. te venekiribû.

Wî/wê nekiribû. wî/wê venekiribû.

Me nekiribû. me venekiribû.

We nekiribû. we venekiribû.

Wan nekiribû wan venekiribû.

كما توضح من الأمثلة أن الفعل هو الذي يقبل الأداة / ne- / ، وفي الأفعال المشتقة تقع بين السابقة والفعل البسيط .

حكاية الزمن الماضي البعيد

نحصل على هذا الزمن عندما نضع اللاحقة / e / على نهاية شكل حكاية الزمن الماضي القريب ، فشكل حكاية الزمن الماضي القريب من الفعل / xwarin / هو / xwaribû / ، وعندما نضع اللاحقة / e / في نهاية هذا الفعل ، نحصل على شكل حكاية الزمن الماضي البعيد : (xwaribûye) . بعض الأمثلة :

بالنسبة لأفعال المتعدية :

Min pirtûkek xwendibûye.

Heval ez dîtibûme.

We werîs berdabûye.

Me hûn êşandibûne.

Wan bar kişandibûye.

بالنسبة لأفعال اللازمة :

Tu ji welêt hatibûye.

Em ber bi wan beziyabûn.

Ew ji ber dijmin reviyabûye.

Gund şewitîbûne.

Serheng zû çûbûye.

نفي حكاية الزمن الماضي البعيد

كما في كل الأزمنة ، الفعل يقبل أداة النفي / ne- / . بعض الأمثلة :

Min pirtûkek nexwendibûye.

Heval ez nedîtibûme.

We werîs bernedabûye.

Me hûn neêşandibûne.

Wan bar nekişandibûye.

Tu ji welêt nehatibûye.

Em ber bi wan nebeziyabûne.

Ew ji ber dijmin ranegirtibûye.

Gund neşewitîbûne.

Serheng zû neçûbûye.

الزمن الماضي المستمر (حكاية الزمن الحاضر)

يتشكل هذا الزمن بربط ملحقة الزمن الحاضر / di / ، مع جذر الزمن الماضي للفعل . بعضهم أطلق على هذا الزمن اسم " حكاية الزمن الحاضر " أيضاً . فعلى سبيل المثال ، نأخذ جذر الزمن الماضي للفعل / çûn / ، ونضيف ملحقة الزمن الحاضر / di / إليه ، فسنحصل بذلك على شكل الزمن الماضي المستمر : / diçû / .

الأمثلة :

بالنسبة للأفعال المتعدية :

Elî mala xwe dişûşt.

Remezana rojîya Remezanê digirt.

Dînenî kevîrek diavêt bin bîrekê.

Wan ji erebeyê gelek tişt datanîn(dadanîn).

Zînê hevala xwe nedidît.

Zozanê gul diçinîn.

Remo nîsk li zeviyê diçandin?

بالنسبة للأفعال اللازمة :

Ew cihê xwe de nediliviya.

Hûn ji gund diçûn bajêr.

Ew li ber qeraxa çem radiwestiyan.

Kes bi wan qayil nedibû.

Daran pelgên xwe diweşandin.

قبل نهاية هذا البحث يجدر بنا إلقاء بعض الضوء على خصوصية بعض الأفعال المشكلة من السوابق ، فكما أوضحنا سابقاً تستخدم أداة النفي / ne / في هذا الزمن بعد السابقة و قبل أداة الزمن الحاضر / di / . على نحو :

Min av venedixwar.

Wî ez ranedikirim.

Ew hilnedikişîyan.

Em ranediwestiyan.

Min kakilê mijarê venedigot.

حالات استثنائية في النفي

يتغير شكل أداة النفي - كما أوضحنا سابقاً- بحسب الزمن الذي هي فيه ، ولكن شدَّ عن ذلك بعض الأفعال الاستثنائية التي لا تتغير أدواتها النافية بحسب الزمن . وللاستشهاد على هذه الأفعال - التي بالأصل أعدادها قليلة جداً - نأخذ بعضها وهي :

"karîn/kanîn" , "zanîn" , "şîyan" , "wêrîn "

1 - أداة النفي للفعليين : / zanîn و / karîn / هي /ni-/ .

Ez **nikarim** werim.

Min **nikaribû** bibêjim.

Em **nizanin** kar bikin.

Hûn ê **nizanibin** bixwînin

2 - أداة النفي للفعليين / zanîn و / karîn / في زمني الماضي القريب و البعيد هي : /ne-/

Min **nekarî** çareser bikim.

Min **nezanî** ku ew wisa ye.

Wî **nekariye** xwe bigihîne te.

Wan riya mala we **nezaniye**.

3 – أداة النفي للفعلين / wêrîn و / şıyan / هي دائماً : /ne-/

Ez **neşêm** bibêjim.

Neşiya were.

Wî **newêribû** bigire.

Ew **newêre** here.

Ew ê **newêre** bigire.

ثانياً : الصيغة الطلبية

يطلب في هذه الصيغة تحقيق فعل لم يحدث بعد ، ولتحقيق هذا الحدث أو الفعل يستوجب بعض الشروط ، لدرجة أنها تطلب أحياناً أعمالاً لم تعد تتحقق . وهذه الصيغة هي :

1. صيغة الأمر .
2. صيغة التمني .
3. صيغة التوقع .
4. الصيغة الشرطية .
5. صيغة الشرط والتمني .
6. صيغة الوجوب .
7. صيغة اسم المفعول .

• صيغة الأمر

تتشكل هذه الصيغة بمساعدة جذر الزمن الحاضر، وملحقة صيغة الأمر / bi / ، ولأن الشخص الثاني هو المأمور ، فالضمائر الملحقة التي تتصل بنهاية هذه الصيغة هما / in / و / e / . لناخذ مثلاً على فعل / çûn / ، جذره في الحاضر هو : / ç / + / bi / + ضميراً الشخص الثاني = (biçe/in) . على نحو :

للمفرد:

Bike , bide , bistîne , bixwe , bigire , bigere , bibîne , bikire , biçe , bişo...

للجمع :

Bikin , bidin , bistînin , bixwin , bigirin , bigerin , bibînin , biçin , bişon

بعض الأمثلة :

مفرد	جمع
Dêrî veke !	Dêrî vekin!
Pirtûkê rake!	Pirtûkê rakin!
Xwarinê çêke!	Xwarinê çêkin!
Ji malê derkeve!	Ji malê derkevin!

نفي صيغة الأمر

هناك خلاف حول أداة النفي في هذه الصيغة ، حيث أن جمهوراً من اللغويين يرون أن أداة النفي لهذه الصيغة هي / ne / ، وباعتبار أن من بين هؤلاء اللغويين ، واضع الأبجدية الكوردية ومؤسس قواعدها اللغوية ، جلادت بدرخان فإن هذه الأداة تثبت في اللغة الكتابية . في حين خالف لغويون كثيرون رأي هذه الجماعة ، مبررين أن أداة النفي لهذه الصيغة هي / me / ، لأنها تستخدم في كثير من المناطق الكوردستانية وبين عامة الناس . أما باعتقادي الشخصي ، فإن أداة النفي لهذه الصيغة هي / me / ، لأنها الأكثر استخداماً بين الناس ، ولأنها موجودة في الملكية والسورانية أيضاً ، وسيكون من الأفضل لو استخدمت بهذا الشكل :

Heval zû meçe.

Keko tev medin.

Hêdî mexwin.

Heval wisa merêse.

Lo lawo tu meke,melezîne!

Fêkiyên ku min anîne mexwin.

Derî ji kesî re vemeke!

وفي نهاية هذا البحث ننوه أن هناك بعض الأفعال تختلف صيغتها الأمرية عن الأفعال الأخرى . و هي ثلاثة الأفعال : (hatin , çûn , birin) . حيث تتشكل صيغة الأمر لهذه الأفعال بطريقتين ، الأولى هي نفس طريقة الأفعال الأخرى (القياسية) ، أما الثانية فهي مختلفة عنها.

Were/bê , here/biçe , bere/bibe

أي :

مثال :

Tu van pirtûkan bere pirtûxaneyê.

Lawo zû ji vir here.

Sibe were mala me.

فهذه الصيغ الثلاث المختلفة للأفعال ، تختلف ببعض خصوصيتها عن الأخرى ، مثلاً عندما نلاحظ / were / ، نرى أنه لا يوجد له صيغة النفي ، لكنه يستخدم بهذا الشكل في زمن المستقبل أيضاً . على نحو : "dê were mala me" ومن

جهة أخرى توجد للفعل / here / صيغة النفي مثل : "tu mere mal" ، والجدير ذكره أن هذه الصيغة تستخدم في زمن الحاضر أيضاً . على نحو :

Ez diherim.

Tu diherî.

Ew dihere.

Em diherin.

Hûn diherin.

Ew diherin.

صيغة النفي :

Ez narim.

Tu narî.

Ew nare.

Em narin.

Hûn narin.

Ew narin

• صيغة التمني

هذه الصيغة تعبر عن التمني والنية للقيام بفعل ما ، ويتغير شكل الفعل في هذه الصيغة بحسب الزمن . ولتشكيل هذه الصيغة يستخدم كلمة / xwazî / في بداية الجملة .

الزمن الحاضر : شكل الفعل مع هذه الصيغة, في هذا الزمن , على هيئة صيغة الأمر. فكما قلنا ، للتفريق بين هذه الصيغة وصيغة الأمر نستخدم كلمة / xwazî / . في صيغة الأمر يتم تصريف الفعل بحسب المأمور الذي هو الشخص الثاني (مفرد / جمع) , أما في صيغة التمني فيتم تصريف الفعل مع كل الأشخاص. على نحو :

اللازم

المتعدي

(xwezî) Ez biçim.

(xwezî) Ez bigerim.

(xwezî) Tu biçî.

(xwezî) Tu bigerî.

(xwezî) Ew biçe.

(xwezî) Ew bigere.

(xwezî) Em biçin. (xwezî) Em bigerin.

(xwezî) Hûn biçin. (xwezî) Hûn bigrin .

(xwezî) Ew biçin. (xwezî) Ew bigerin.

الزمن الماضي : يتغير شكل الفعل في هذا الزمن بأكمله ، حيث تأتي ملحقة صيغة الأمر قبل الفعل أيضاً ، ولكن في هذه المرة يضاف إلى آخر جذر الزمن الماضي ملحقة صيغة التمني / -a / . لناخذ الفعل / xwandin / مثلاً على ذلك ، جذره في الماضي هو / xwend / نضع ملحقة صيغة الأمر /bi- / قبله يصبح / bixwend / ، ثم نضع ملحقة التمني / -a / في نهايته يصبح / bixwenda / .

وننوه أن الفعل من حيث اللازم والمتعدي مهم للغاية ، لذلك نستخدم مع الأفعال المتعدية الضمائر من المجموعة الثانية (المعربة) ، ومع الأفعال اللازمة نستخدم الضمائر من المجموعة الأولى (البسيطة) .

الأمثلة :

المتعدي :

(xweziya) Min pirtûk bikiriya.

(xweziya) Te nan bixwara.

(xweziya)Wî ez bidîtama.

(xweziya) Me tu vexwendayî.

(xweziya)We birayê min bianiya.

(xweziya) Wan kulîlk biçandana.

اللازم :

(xweziya) Ez biçûma mala wan.

(xweziya) Tu ji gund bihatiya.

(xweziya) Ew ji erdê rabûya.

(xweziya) Em bi lez bibeziyana.

(xweziya) Hûn bireviyana.

(xweziya) Ew bilind bifiriyana.

نفي صيغة التمني في الزمن الماضي

يتم بمساعدة أداة النفي / -ne / . على نحو :

Xwestin (بسيط)

Vexwarin (مشتق)

(xweziya) Min nexwesta (xweziya) Min venexwara
 (xweziya) Te nexwest (xweziya)Te venexwara.
 (xweziya)Wî/wê nexwesta (xweziya)Wî/wê venexwara
 (xweziya)Me nexwesta (xweziya) Me venexwara
 (xweziya) We nexwesta (xweziya)We venexwara.
 (xweziya) Wan nexwesta. (xweziya) Wan venexwara.

حكاية صيغة التمني :

هذا الزمن يتشكل من خلال الوصل بين جذر الزمن الماضي للفعل الأساسي ، والفعل "bûn" وعندما يضاف إلى نهايته ملحقة التمني / -a / نحصل على حكاية الزمن الماضي لصيغة التمني . لنأخذ الفعل / xwarin / مثلاً على ذلك ، فشكله بحسب حكاية الزمن الماضي القريب هو / xwaribû / ، وإذا أضفنا إليه ملحقة التمني / -a / يصبح xwaribûya على نحو :

بالنسبة للأفعال المتعدية :

Min kevir avêtibûya.

Te ez dîtibûma.

Wê ji min re gotibûya.

Me para xwe ji wan standibûya.

We ji me xwestibûya.

Wan em dîtibûna.

بالنسبة للأفعال اللازمة :

Ez çûbûma malê .

Tu ketibûya erdê.

Ew hatibûya gund.

Mala zaliman şewitîbûya.

Çavên dijmin rijiyabûna.

Hûn ji cihê xwe liviyabûna.

Ew hinekî westiyabûna.

يتم أيضاً بساعدة أداة النفي /-ne/. مثال :

Kirin (بسيط)	Vegotin (مشتق)
Min nekiribûya.	min venegotibûya.
Te nekiribûya	te venegotibûya.
Wî /wê nekiribûya.	wî/wê venegotibûya.
Me nekiribûya.	me venegotibûya.
We nekiribûya.	we venegotibûya.
Wan nekiribûya.	wan venegotibûya.

الزمن المستقبل

الفعل في هذا الزمن على شكل الأفعال في صيغة التمني ، مع أداة الزمن المستقبل / ê / بعد الفاعل . مثال :

Birin (متعدي)
Min ê bibira .
Te yê bibira .
Wî/wê bibira.
Me yê bibira.
We yê bibira.
Wan ê bibira.

Ketin (لازم)

مثب	منفي
Ez ê biketama	neketama.
Tu yê biketayî	neketayî.
Ew ê biketa	neketaya.
Em ê biketana	neketana.
Hûn ê biketana	neketana.
Ew ê biketana	neketana.

حكاية الزمن المستقبل

هنا يتغير شكل الفعل فقط ، وما عدا ذلك يبقى على حاله .

الأمثلة :

Birin (متعدي)

مثبت	منفي
Min ê biribûya	nebiribûya.
Te yê biribûya	nebiribûya.
Wî/wê yê biribûya	nebiribûya...

Ketin (لازم)

مثبت	منفي
Ez ê ketibûma	neketibûma.
Tu yê ketibûyayî	neketibûyayî.
Ew ê ketibûya	neketibûya...

الزمن المستقبل القريب

هذه الصيغة أيضاً تشبه حكاية الزمن المستقبل ، ولكن بدلاً من أداة الزمن المستقبل ، هناك الفعل المساعد / kirin / الذي يكون في هذه الصيغة على شكل الزمن الماضي المستمر ، مع ملحقة التمني / a / ، في حين أن الفعل الأساسي هو أيضاً على شكل صيغة التمني . مثلاً جملة : "ez dikim biçim mal" هي على شكل الزمن المستقبل القريب ، ولكن عندما نضعها على شكل حكاية الزمن المستقبل القريب تصبح : "ez dikira biçûma mal" . يختلف في هذه الصيغة تصريف الفعل المتعدي عن الفعل اللازم . مثال :

اللازم	المتعدي
Ez dikira biketama.	Min dikira kevir biavêta.
Ew dikira bihata.	Kemêl dikira nan bixwara.
Ew dikira ji kêfan bifiriya.	Wan dikira ew bitîta.

النفى

كما في الزمن المستقبل القريب ، تتصل أداة النفي /ne-/ بالفعل الأساسي . مثال :

Xwestin (بسيط)	Vekirin (مشتق)
-----------------------	-----------------------

Min dikira nexwesta	min dikira venekira.
Te dikira nexwesta	te dikira venekira.
Wî/wê dikira nexwesta.	wî/wê dikira venekira.
Me dikira nexwesta	me dikira venekira...

• صيغة التوقع

علينا الإدراك أن تشكيل هذه الصيغة هي نفس تشكيل صيغة التمني ، فقط هناك كلمة / bila / بدلاً من كلمة / xwezî / .
المأمور في هذه الصيغة هو الشخص الثالث ، مع الإباحة والإذن للقيام بفعلٍ أو طلبٍ ما . ومع هذه الصيغة تتشكل
الجملة المركبة أيضاً . لناخذ هاتين الجملتين :

Bila bê.

Bila bêñ.

ففي هاتين الجملتين يوجد الإذن والرجاء ، وكذلك نستطيع أن نحملهما معنى الأمر للشخص الثالث أيضاً . مثال آخر :

Bila ez ji destê wan rizgar bim,ez tiştekî din naxwazim.

Bila tu bigihêjî vê derê,wekî xema tiştekî nekêşe.

لاحظوا هنا أن / bila / أخذت على عاتقها وظيفة حروف العطف . يوجد لصيغة التوقع زمان وشكل أفعالهما هو نفس
شكل الأفعال في صيغة التمني ، فقط يوجد قبلها / bila / . على نحو :

Hatin (لازم)

Kirin (متعدي)

Bila ez bihatama.

Bila min bikira

Bila tu bihatayî.

Bila te bikira.

Bila ew bihata.

Bila wî/wê bikira.

Bila em bihatana

Bila me bikira.

Bila hûn bihatana

Bila we bikira .

Bila ew bihatana.

Bila wan bikira.

حكاية الزمن الماضي

Çûn (لازم)

Xwarin (متعدي)

Bila ez çûbûma

Bila min xwaribûya.

Bila tu çûbûya	Bila te xwaribûya .
Bila ew çûbûya.	Bila wî/wê xwaribûya.
Bila em çûbûna	Bila me xwaribûya.
Bila hûn çûbûna.	Bila we xwaribûya.
Bila ew çûbûna.	Bila wan xwaribûya.

بعض الأمثلة تشمل بعض الأزمنة :

Bila ez bê m û bila ew jî nede.

Bila ew bûya,we didît çawa kar zû diqede.

Bila yek were vî karî bike.

Bila ew bihata,wê yê bidîta ez çi tînim serê wî.

• الصيغة الشرطية

شكل هذه الصيغة قريب من صيغ التمني ، لكن عدد أزمنتها أكثر من صيغة التمني . هذه الصيغة تستوجب على نفسها شروطاً ، أو تضع شروطاً على غيرها . وعن طريق هذه الصيغة تتشكل الجمل المركبة ، حيث تقوم / heke / بوظيفة حروف العطف .

زمن الحاضر : فعل هذه الصيغة الشرطية ، في هذا الزمن يشبه فعل الزمن الحاضر, فقط / heke / تفيد معنى الشرطية للجملة .

Heke ez daran birim, çima ez bê êzing im?

Heke ew pez diçêrîne,bila yekî din here bajêr.

Heke dixwazin,bila bèn.

Heke ew zû tèn ,bila werin.

Heke tu werî,ez ê jî herim.

Heke ku baran bibare,dê karê me li erdê bimîne.

زمن الماضي : لا يوجد فرق بين هذه الصيغة وبين الزمن الماضي القريب ، سوى أداة الشرط / heke / .

Heke min got ,tu jî bibêje.

Heke tu hatî ,xeberê bide min.

Heke wî nan xwar,bila firaqan bişo.

Heke me ew dîtin,emê ji wan re bibêjin.

زمن الماضي البعيد : تتشكل الصيغة الشرطية لهذا الزمن فقط بإضافة / heke / إليه .

Heke te gotiye ,lê xwedî derkeve.

Heke wî li te xist,tu jî lêxe.

Heke tu çûye Amedê,ji min re bibêje.

Heke ew hatine,bila werin,

Heke çûk firiyane,dafik daneyne.

Heke hûn reviyane,tirsonek in.

زمن الماضي المستمر : أيضاً الفرق هو إضافة / heke / إلى هذا الزمن ، مع أن هذه الصيغة نادرة الاستخدام ، لكن لا بأس ببعض الأمثلة .

Heke min digot ,bila wan nekira.

Heke te hêlîr dixwestin,te bixwara.

Heke ez didîtim,çima nedigot.

زمن المستقبل : أيضاً تتشكل الصيغة الشرطية لهذا الزمن بإضافة / heke / إليه .

Heke ez ê biçim,hewce bi te nîn e.

Heke tu yê werî ,lez bike.

Heke ew ê here,çima xanî çêdike?

Heke em ê bistînin,ew dibe ku?

Heke hûn ê bimeşin,zû rabin.

Heke ew ê bixwin,bila ew neyên.

صيغة التمني المشروط : الفعل في هذه الصيغة كما هو في صيغة التمني ، ولكن بإضافة / heke / إليه ، وبذلك تتشكل الجملة المركبة . مثال :

Heke ez ê bihatama,te çima nedigot?

Heke tu yê biçûya, te çima nebir?

Heke wî yê bida,çima serhişkî kir?

Heke wê yê bianiya,çima bi derengî xist?

Heke me yê biçanda,çima te pêşî negot?

Heke we yê bikola,ka tevir?

Heke wan ê biavêta,we nekiriya.

في حين أن حكاية هذه الصيغة هي نفسها حكاية صيغة التمني ، فقط / heke / تأخذ مكانها في بداية الجملة .

Heke ez çûbûma ,min ê bidîta.

Heke tu çûbûya,te yê bigota.

Heke ew çûbûya,wî yê bixwesta.

Heke em biçûna,me yê bigirta.

Heke hûn biçûna,we yê bidîtana.

Heke ew biçûna,ew ê bigihîştana ser xwarinê.

• صيغة الشرط و التمني

كون هذه الصيغة تتشكل من فعلين ، سميت بالصيغة المركبة أيضاً . حيث تتشكل من جذر الزمن الماضي للفعل الأساسي ، ومن شكل الزمن الحاضر للفعل / bûn / . لتأخذ الفعل / birin / على سبيل المثال ، يصبح / biribe / . بعض الأمثلة :

Firotin (متعدي)

مثبت	منفي
Heke min firotibe.	nefirotibe.
Heke te firotibe.	nefirotibe.
Heke wî/wê firotibe.	nefirotibe.
Heke me firotibe.	nefirotibe.
Heke we firotibe	nefirotibe.
Heke wan firotibe.	nefirotibe.

Hatin (لازم)

Heke ez hatibim	nehatibim.
-----------------	------------

Heke tu hatibî. nehatibî.
Heke hûn hatibin nehatibin...

Heke ez hatibim,kê dîtiye.

Heke te dîtibe,bibêje.

Heke wê standibe,bila bîne.

Heke me gotibe,sûcê me ye.

Heke we firotibe,kê kiriye?

Heke wan şûştibe,çima qirêj in?

• صيغة الوجود

الشيء الوحيد البارز في تشكيل هذه الصيغة ، هو الفعل المساعد / viyan / ، فهذا الفعل يلعب دوراً رئيسياً في تشكيل هذه الصيغة ، ويتغير بحسب الزمن الذي هو فيه .

في زمن الحاضر : يأخذ الفعل / viyan / شكل الزمن الحاضر / divê / ، أما الفعل الأساسي فهو على شكل صيغة الأمر . على نحو :

Divê ez biçim.

Divê tu hevalê min bibînî.

Divê ew bèn.

Divê em tiştê ku dixwin,pêşî biçon.

Divê hûn hejîran bixwin.

Divê zarok biçin dibistanê.

في زمن الماضي : يتغير الفعل / viyan / بحسب أزمنة الماضي التي هو فيها ، ومع أن استخدامه جائز في كل أزمنة الماضي ، إلا أنه يستخدم مع الزمن الماضي المستمر فقط .

في زمن الماضي المستمر : يأخذ الفعل / viyan / شكل الزمن الماضي المستمر / diviya / ، والفعل الأساسي يأخذ شكل صيغة التوقع . على نحو :

Diviya min hevlekî xwe bidîta.

Diviya we ez bidîtama.

Diviya me nan bixware.

Diviya wan dar bibirîna.

هذه الصيغة جديدة على لغة الكتابة ، لكنها استقرت في الأونة الأخيرة في الكتابات . فكما أوضحنا سابقاً ، أن فعل / viyan / هو مرادف لفعل / xwestin / ولكنه هنا يقوم بوظيفة (pêwîst) و (hewcetî) . في حين أن كلمة / pêwîst / التي تسربت من اللهجة السورانية إلى اللهجة الكرمانجية تستخدم إلى جانب الكلمتين / pêdivî / و / hewce / لنفس الغرض .

بعض الأمثلة :

Hewce ye ez herim.

Pêwîst e,tu rastiyê ji min re bibêjî.

Pêwîst e tu zû herî.

Pêdivî bi çûna te heye

• صيغة اسم المفعول

تتشكل هذه الصيغة من جذر الزمن الماضي للأفعال البسيطة ، ومن اللاحقة / î / . هذه الصيغة تشرح لنا الأفعال التي حدثت , علماً أن جذر الزمن الماضي للأفعال المنتهية بـ / î / هي بطبيعتها على صيغة الاسم المفعول ، ويصبح هذا الفعل في الجملة صفةً ؛ لأنه يشرح لنا وصف الشيء. على سبيل المثال ، جذر الزمن الماضي للفعل / ketin / هو / ket / وعندما يأخذ اللاحقة / î / يصبح / ketî / . بعض الأمثلة على الأفعال البسيطة :

الفعل	جذره في الزمن الماضي	صيغة الاسم المفعول
Alastin	alast	alstî
Angaştin	angaş	angaştî
Aşkafin	aşkaf	aşkafî
Avêtin	avêt	avêtî
Awartin	awart	awartî
Axaftin	axaft	axaftî
bihîstin	bihîst	...î
Bijartin	bijat	...î
Biraştin	braşt	...î
Birin	bir	...î
Bişkafin	bişkaf	...î
Buhartin	buhart	...î

Bûn	bû	bûyî
Cûtin	cût	...î
Çûn	çû	çûyî
Veşartin	veşart	...î
Firotin	fîrot	...î
Gestin	gest	...î
Gihaştin	gihaşt	...î
Girtin	girt	...î
Gotin	got	...î
Guhartin	guhart	...î
Guhastin	guhast	...î
Guvaştin	guvaşt	...î
Hatin	hat	...î
Hejmartin	hejmart	...î
Heraftin	heraft	...î
Heristin	herist	...î
Hinartin	hinart	...î
Higaftin	hingaft	...î
Hiştin	hişt	...î
Jentin	jent	...î
Kêlan	kêla	kêlayî
Keliştin	kilişt	...î
Kenîştin	kenîşt	...î
Keraftin	keraft	...î
Kesaxtin	kesaxt	...î
Kêşan	kêşa	kêşayî

Ketin	ket	...î
Kevaştin	kevaşt	...î
Kirin	kir	...î
Kojtin	koşt	...î
Kolan	kola	kolayî
Kuştin	kuşt	...î
Kutan	kuta	kutayî
Lîstin	lîst	...î
Malaştin	malaşt	...î
Mêtin	mêt	...î
Mirin	mir	...î
Nihartin	nihart	...î
Nivîstin	nivîst	...î
Nuxamtin	nuxamt	...î
Pişaftin	pişaf	...î
Qelaştin	qelaş	...î
Parastin	parast	...î
Pelaxtin	pelaxt	...î
Pêçan	pêça	pêçayî
Perastin	perast	...î
Peristin	perist	...î
Periştin	perişt	...î
Qewastin	qewast	...î
Rêtin	rêt	...î
Sotin	sot	...î
Spartin	spart	...î

Stran	stra	strayî
Westan	westa	westayî
Xistin	xist	...î
Xwarin	xwar	...î
Xwestin	xwest	...î

فكما قلنا منذ البداية ، أن جذر الماضي للأفعال المنتهي بـ /-în / هي بطبيعتها صيغة اسم المفعول . أما الأفعال التي تنتهي جذرها بـ /-iya / ، فنزاد /-yî / عليها لتشكل صيغة الاسم المفعول :

الاسم المفعول	جذره في الزمن الماضي	الفعل
mijî/mijiyayî	mijî	Mijîn
birî/biriyayî	birî	Birîn
kirî/kiriyayî	kirî	Kirîn
kişî/kişiyayî.	kişî	Kişîn
dirî/diriyayî	dirî	Dirîn
firî/firiyayî	firî	Firîn
kelijî	kelijî	Kelijîn
tepisî	tepisî	Tepisîn
reviyayî	reviya	Reviyan
tewiyayî	tewiya	Tewiyan
êşiyayî	êşiya	Êşiyân

عندما تأتي صيغة الاسم المفعول بعد الاسم ، تصبح - كما قلنا- صفة له ، لأنها تشرح لنا وصفه وحاله :

Hevalê dilşikestî.

Xaniyê hilewşandî.

Dara şînbûyî.

Zaroka aşkirî.

Destê êşiyayî.

Çavên nedîtî.

Pirtûka wergerndî.

Mirovê ketî

تشكُّل الجُمْل (سنتكس)

وبهذا يكون قد دخلنا في بحث تشكُّل الجمل ، هو قسم من أقسام علم اللغة ، يبحث ويشرح الطريقة التي تشكلت بها الجمل وكيفية ترتيب الكلمات. وقبل الخوض في بحث تشكُّل الجمل الكوردية / الكرمانجية ، علينا بداية شرح بحث الإضافة ، لأن مجموعة الكلمات التي تشكل الجملة يتم ربطها عن طريق الإضافة .

الإضافة

لكي نوضح شيئاً ما ، فنحن بحاجة إلى الإضافة ، تتشكل الإضافة في اللغة الكوردية/الكرمانجية بمساعدة أدوات التعريف ، هذه الأدوات تفصل خصوصية شيء ما عن الآخر . يوجد في الإضافة ما اسمه المضاف و المضاف إليه ، فتدخل أدوات التعريف بينهما وتربطهما ببعضهما البعض . على سبيل المثال عندما نقول : "bavê Zînê" فهنا هوية / bav / هي / Zîn / لأن المرء من خلال / Zîn / يتعرف على والدها / bav/ ، وحرف التعريف / ê / ربط بين هذين الاسمين الخاصين .

وتتشكل الإضافة أيضاً بمساعدة الاسم والصفة والضمائر ، حيث أن بعض الظروف والجمل الظرفية تصبح في حالة الإضافة مضافاً.

الإضافة الاسمية

يكون الاسم في حالة الإضافة هو المضاف إليه ويكون معرباً ، مثال : "riya bajêr" فكلمة (bajêr) تشرح rê/الطريق ، وهي معربة . لذا فهذه الإضافة مشكّلة من اسمين . لنأخذ بعض الأمثلة :

Xalê Şehwanê

Dara gundiyan.

Mala mêran.

Destê hevêl (hevalî).

Birîna dil.

Xwarina zivistanê.

Gewriya mirovan.

أكثر الأسماء المضافة في هذه الأمثلة معرفة ، وقد تكون نكرة أيضاً . على نحو :

Dara gundiyan.

Destên hevalan.

Lingê hevalekî.

Çavên xezalekê.

Deriyê malekê.

وقد يكون المضاف إليه اسماً نكرة . على نحو :

Dareke gundiyan.

Peline darê.

Guline bêxçe.

Destekî zarokan.

Guliyê darê.

Ava çêm.

وقد يكون المضاف والمضاف إليه كلاهما نكرتين . على نحو :

Darine gundiyeckî.

Gûzeke darekê.

Şagirtine xwendegehekê.

Birayekî hevalekê.

Newaline bajerekî.

Pênûsine mamosteyekî.

الصفات في حالة الإضافة

يكون الاسم هو المضاف إليه والصفة هي المضاف. على نحو :

Porê reş.

çavên şîn.

Pelên hişk.

Mala şewitî.

Gundê xopan.

çavine zer.

Dilekî şikestî.

Maline wêran.

Gundekî xweş.

Guline bel.

Mala vî hevalî.

Zeviya vî cotyarî.

Xwendina wî bilbilî.

Hatina çar hevalan.

Axaftina çend karkeran.

Xebata du destebirayan.

Kenê hinekan.

Roniya kîjan malê?

كما يتوضح من الأمثلة ، عندما تكون الصفة هي المضاف فلا تتغير لأنها مبنية .

الضمائر في حالة الإضافة :

في هذه الحالة يتم شرح شيء ما عن طريق الضمائر . على نحو :

Mala min .

Gundê wan.

Hevalê te.

Xwîşka wan.

Hevrêya wî.

Destê vî.

Guhên kê?

Birayê kîjanê?

Dostê hinekan.

Berxwedana çaran.

Kurê yekî.

وقد يكون المضاف إليه نكرة أيضاً . على نحو :

Hevalekî min.

Xwîşkeke te .

Hevaline me.

Birayine wî.

Gundiyeke me.

فكما تبين أن جميع الضمائر هي من المجموعة المعربة .

الإضافة الظرفية

كما قلنا منذ البداية ، أن بعض ظروف المكان والجهات تصبح مضافاً أيضاً ، وظروف المكان عندما تقع مضافاً ، يدخل حرف الجر بينها وبين المضاف إليه . على نحو :

Mirovê li aliyê rastê.

Keçika li jor.

Hevalê ji Amedê.

Birayê min ê ku çûbû Germenistanê.

Rezê li hemberî gund.

Mala li quntara çiyê.

Gula li baxçeyê me

في نهاية هذا البحث تجدر الإشارة إلى نقطة هامة ، وهي عندما ترتبط بعض الظروف مثل :

"nêzik", "dûr", "ber", "pêş", "paş" بالأسماء والضمائر, تظهر لنا اللاحقة / -î / في نهايتها ، فهذه اللاحقة هي التي تربط الظروف بالأسماء والضمائر ؛ أي تقوم بوظيفة قريبة من وظائف أدوات التعريف . وعندما نحملق سنرى أنه قي السابق كان يوجد حرفا الجر (li , ji) بدلاً من هذه اللاحقة ، لكنهما الآن أيضاً يظهران في بعض الأحيان ويأخذان مكان اللاحقة / -î / . الأمثلة :

مع حرف الجر	مع اللاحقة / -î /
nêzîk li min	nêzîkî min .
dûr ji mala xwe	dûrî mala xwe.
pişt li wan.	piştî wan.
tev li te	tevî te.
der ji qanûnê	derî qanûnê.

الإضافة التعددية :

عندما يتم شرح شيء ما عن طريق عدة أشياء أخرى ، يسمى بالإضافة التعددية. ويتحقق ذلك بمساعدة حرف العطف / û . على نحو :

Hevala çavşîn û porzer.

Dayika dilşewitî û keserkûr.

أوعن طريق أدوات التعريف . على نحو :

Hevalê bejin zirav ê çavşîn.

Rustemê lezgîn ê bejinkurt ê bi kul û keser.

Nisrîna porzer a destbiçek a li serê lat û zinaran.

Dayika biçefî ya li pêş.

Fermandarê çavsor ê xwînxwar ê hestîkoj.

Caşê xwefiroş ê kurtêlxur ê bênamûs.

وعلينا أن ننوه أن الصفات- في هذا المجال- لا تقبل أدوات التعريف ، لأن أدوات التعريف تكرر الأسماء والضمائر ؛ أي عندما نقول : " birayê delal ê payebilind " فحرف التعريف / ê / الذي بعد الصفة يعود إلى / bira / وليس إلى / delal / . فهنا صفة الاسم قيلت مرتين معاً ؛ أي بدلاً من القول : " birayê delal , birayê payebilind " .

" قلناهما معاً ، بربطهما عن طريق أداة التعريف / ê / الذي يشير إلى أن الاسم مفرد ، ونحن نعلم أن الصفات مبنية وليس لها جنس . إذاً عندما يحدو الاسم مضافاً إلى مضاف آخر، تتغير أدوات التعريف . غلى نحو :

Birayê xwîşka hevsera min.

Kilîta deriyê mala apê min.

Pelên dara li ber deriyê xalê Hesen.

Xebata gundiyên me yên jîrek.

لذا لكي نشير إلى الاسم الأول ، يجب كتابة حرف تعريف مضافه منفصلاً عنه ، وإن لم نقم بذلك سنلاقي معنىً آخرًا.

Kurê apê minê li bajêr - Kurê apê min ê li bajêr.

Partiya Azadiya Gel - Partiya Azadiyê ya Gel.

Hevalê birayê minê bejinbilind ji bajêr hat. - Hevalê birayê min ê bejinbilind ji bajêr hat.

الجملة

عندما تترتب عدة كلمات وفق قاعدة ونظام ما ويعطون المعنى ، يسمى هذه المجموعة من الكلمات بالجملة . وعن طريق الجملة نستطيع إيصال رؤية أو فكرة أو حدث أو مجموعة من الأحداث والأفكار . وكل جملة تبدأ بحرف كبير وتنتهي ، وفق معناها ، بالنقطة أو نقطتين أو بعلامتي التعجب والاستفهام . قد تتشكل الجملة من فكرة واحدة ، أو من فكرتين مستقلتين ، أو قد تتفرع عن الفكرة الأساسية عدة أفكار مساعدة .

ترتيب الكلمات

كنا حتى الآن نتحدث عن أنواع الكلمات ، ولكن هذه الكلمات التي تحدثنا عنها ، كيف تترتب في الجملة ؟

في الجملة الكوردية / الكرمانجية ، يكون للفاعل - أغلب الأحيان- الصدارة في الجملة ، والفعل في نهايتها . ولكن في بعض الجمل يأتي الفعل بعد الفاعل مباشرة ، ولا سيما في جمل الأفعال اللازمة .

والجمل التي تتشكل من الأفعال اللازمة ، ولا تقبل ظروفها حروف الجر ، هي جمل على هذه الشاكلة :

Ez diçim dibistanê.

Em hatin mala xwe.

Hevalê min kete bin barekî giran.

Hûn derketin derveyî malê.

Lawik hilkişiya ser banî.

Ew dakete jêr.

Em rûniştin xwarê.

ولكن عندما يقع حرف الجر قبل ظرف المكان ، يعود الفعل إلى نهاية الجملة :

Ez ji mala bavê xwe têm.

Ew dê li malê binive.

Hûn ji dibistanê derketin.

Em li xwarê rûniştin.

Şehwan ji ser banî daket.

Evîn di nav daristanê re derbas dibe.

Ew bi lez û bez ji malê derket

وفي الجملة المؤلفة من فعل متعدي يكون الفعل في نهايتها ، ويكون ترتيب الكلمات في الجملة البسيطة على هذا الشكل :

الفعل + مفعول + فاعل

Ez te dibînim

أرىك أنا

Ez xwarinê dixwim.

Ez te dibînim.

Hawar pirtûkê dixwîne.

Serdêr (Serdarî) kompûterek kirî.

Wî derman kirî.

Rewşenê name dixwend.

Xunavê guhê xwe dida radyoyê.

Serwerî dersa xwe dixwend.

Nerîmanê çêlek didot.

في اللغة الكوردية / الكرمانجية ، تترتب مقاطع الجملة بحسب نظام معين ، هذا الترتيب هو ترتيب وقوع الفعل أو الحدث ؛ أي : متى بدأ الحدث ، وأين بدأ ، وبمن بدأ ، وبما بدأ ، وإلى أين يتجه ، وعلى من يؤثر ، إلى أين سيصل بالنتيجة ، وأي نتيجة سيصحبها معه ...؟

إذن كلمات الجملة تترتب وفق هذا المنهج . مثال :

Zozanê xwîşka xwe bire dibistanê.

في هذه الجملة / Zozan / في بداية الجملة ، وبعدها جاء / xwîşka xwe / ، وبعدها الفعل الذي وقع / birin / ، وفي النهاية مكان الذي وقع فيه الفعل / dibistan /

أي : ظرف مكان + فعل + مفعول + فاعل .

Meta min keça xwe şande nav baxçeyê fêkiyan

ظرف مكان فعل مفعول فاعل

وفي هذه الجمل الآتية فيها نفس هذا الترتيب :

ظرف + فعل + مفعول + فاعل

Xwîşka min kevirek avête binê bîrê.

Gulê guhê xwe da ser radyoyê.

Pismamê min mala xwe anî Amedê.

أما في الجملة الآتية سيأتي ظرف المكان قبل الفعل ، وباعتقادي يوجد فيها نفس الترتيب السابق:

" Ciwanên taxê li komeleyê kom bûbûn."

ففي البداية جاء الفاعل ، وبعده مكان الفعل ، بعده الفعل ؛ ذلك لأن الاجتماع يستوجب المكان ، لذا تقدم الظرف على الفعل لأنه الأهم . والجمل الآتية أيضاً ترتبت وفق ذلك :

Ez li malê rûdinim.

Ew ji malê derneket.

Ez di ber mala we re derbas bûm.

تقع ظروف الزمان غالباً بعد الفاعل ، وفي بعض الأحيان تأتي في بداية الجملة :

Ez her roj zû ji xewê radibim.

Min duh ew pir zû ji xewê rakir.

Min sê rojan ew pir zû ji xewê rakir.

Duh min ew pir zû ji xewa kûr rakir.

Sibe ez dê wî dereng ji xewê rakim.

وترتيب ظروف الزمان أيضاً تتجه من العمومية إلى الخصوصية ؛ أي أنها تتجه من زمن واسع عام ، إلى زمن ضيق خاص . والجدير بالذكر أن الظروف الوصفية دائماً قريبة من الفعل ، في حين أن ظروف المكان تأتي أحياناً قبل الفعل وأحياناً بعده ، ويتعين مكانها بحسب ترتيب وقوع الحدث . على نحو :

Ez duh piştî nîvro ji xewa giran hişyar bûm.

Ez duh piştî nîvro ji nişka ve ketim xeweke giran.

Min duh serê sibê katjimêr di çaran de hevaley hinarte Amedê.

Duh serê sibê bi bangdana dîkan re min hevaley şande bal te.

Ez dê sibe piştî nîvro saet di 13:15' an de werim mala we.

أركان الجملة

تتألف الجملة من ركنين أساسيين ، وهما الفاعل والخبر ، ويجب الوقوف على كل واحد منهما .

• الفاعل

أي عمل يحدث من قبل شخص / أشخاص ، أو شيء / أشياء ، يسمى هذا الشخص أو الشيء فاعلاً . مثلاً : "Seyran çû mal" هنا الشخص الذي قام بفعل / çûn / هو / Seyran / إذاً / Seyran / هو الفاعل في الجملة. بعض الأمثلة :

Zînê kevir avêt.

Zelalê rewşa xwe di ber çavan re derbas kir.

Rohatî destên xwe paqij kirin.

Ceng nanê xwe dide hevalan.

Kêvir cam şikand.

Kerê giha xwar.

Marî bi Zero veda.

كما توضح من الجمل السابقة ، أن أغلب الفاعلين أسماء ، ونادراً ما يأتي الفاعل صفة أو ضميراً أو ظرفاً أو حرف جر أو حرف عطف . على نحو :

Zer rengêkî bingehîn e. صفة

Çil hejmareke zêde ye. الأسم العددية

Ew nehat. ضمير

/li/ bi tenê tê nivîsandin. حرف جر

Û: du bêjeyan digihîne hev. حرف عطف

Oxweş dilê mirov rihet dike . أداة التعجب

/-ik/ wateya biçûkî û delaliyê dide peyvê. ملحقة

في الأفعال اللازمة ، الأشياء التي تحدث هي الفاعل, لأننا إذا توجهنا بالسؤال إلى الخبر بـ "çi" أو "kî" سيكون الجواب هو الفاعل مثل : "çi vebû?" الجواب : "derî vebû" . بعض الأمثلة :

Derî vebû.

Destê wî şikest.

Berf bariya.

Kulîlk çilmisîn.

Zarok ji ser xênê ket.

Perwîn ji bajêr hat.

Mala me hetikî.

ونادراً ما يستتر الفاعل فتدل عليه قرينة لفظية ، وهي الضمائر الملحقة :

Hat û çû riya xwe bi vir nexist.

Diçî ku ?

Diçime mala apê xwe.

والفاعل ليس دائماً كلمة من الإضافة الاسمية أو الإضافة الفعلية أو الإضافة الظرفية ، فأحياناً تكون جملة قصيرة مؤلفة من ضمير وصفات وصلية ، كلها فاعل . على نحو :

Birayê min î xwende duh ji dibistanê hat.

Keçika jîr û zana mafê xwendinê jê re nîn e.

Lawikê porxelek ê ji gundê me dê li Stenbolê bixwîne.

Birayê min ê ku li Almanya dijî ,îro tê gund.

Birayê min ê ku par mêrek kuştibû, sibe ji girtûgehê derdikeve.

Hevalekî ku me sê salan hev nedîtibû,duh rastî min hat.

Qeşmerê ku me duh bi hev re xwarin dixwar ,îro min nas nake.

فكما توضح أن الفاعل في الكوردية غالباً له الصدارة في الجملة .

• الخبر

وكل الخلافات التي تظهر لدى اللغويين حول تسمية بعض الاصطلاحات اللغوية ، ظهر الخلاف حول تسمية هذه الفكرة أيضاً ، لكننا اخترنا الكلمة التي رأيناها مناسبة ، والتي نشرت في المجلة الكرمانجية للمعهد الكوردي في باريس ، لأنه في تلك المجلة – كذلك عند جلادت – سمي الفعل بـ / lêker / والخبر الذي يسمى بالإنكليزية / predicate / سمي بـ "pêveber". بعد هذا التمهيد نستطيع الدخول في صلب موضوعنا.

كل ما ينهي الجملة من حيث المعنى هو الخبر ، بعبارة أخرى الشيء الذي يأخذ بمعنى الجملة إلى نهايتها هو الخبر .
مثل :

Rustem mirovekî baş e.

Nisrîn gulan diçîne.

فكما هو واضح بإمكان الخبر أن يتشكل من فعل واحد ، وأحياناً يتشكل من الأسماء أو الصفات المشكلة بمساعدة الفعلين :
"bûn" و "kirin" على نحو :

Rûyê keçikê li ber tava havînê reş bûye.

Çima te rûyê xwe reş kir?

وأحياناً تكون إضافة الأسماء أو الصفات أو الظروف خبراً أيضاً ، وأحياناً أخرى يكون الخبر جملة قصيرة مؤلفة من ضمير وصفات وصلية . على نحو :

Welatê me xweşik û rengîn bû.

Ew kurê meta min bû.

Derdê min barana ku gurehî dibare ye.

ينقسم الخبر بحسب الأفعال إلى قسمين :

1-الخبر الفعلي الذي يوضح الحدث والفعل .

2-الخبر الوصفي الذي يوصف حالة أو خصوصية ما .

يتشكل الخبر الفعلي من الأفعال ، على نحو :

Kurê min Azad **diçe** dibistana seretayî.

Dilovan **dê biçe** nav rêz.

Serbest dersa xwe **dinivîse**.

Bêrîvan çêleka zer **didose**.

Xunav dê kulîlkan **biçîne**.

Gulzar taştê **berhev dike**.

Dara li mala me **dinive**.

والخبر الوصفي يتشكل في الجملة الاسمية ، بمساعدة الفعل "bûn" مع الضمائر الملحقة :

Mamê te **mamoste ye**.

Xwîşka wî **Bêrîvan e**.

Hevalê min **şagirtêkî jîr û jêhatî ye**.

Birayê te **dostekî min ، hêja bû**.

Serdar li malê **ye**.

فكما توضح من الأمثلة السابقة ، أن الخبر يكون في أغلب الأحيان فعلاً ، لكنه أحياناً يكون اسماً أو ظرفاً أو ضميراً أو من أدوات التعجب ، أو حرف جر ، أو حرف عطف :

Ez **mamoste me**.

اسم

Ew **balindeyek bû**.

اسم

Birayê min **pir biçûk e**.

ظرف

Xwîşka wî **çavşîn e**.

صفة

Hevalê ku ji bajêr hat **tu yî?**

ضمير

Belê, ez im.	ضمير
Daçekeke bingehîn /ji/ ye.	حرف جر
Daçekeke ku neyîniyê nîşan dide /na/ ye.	حرف جر
Gihanekeke kurmancî jî /lê/ ye.	حرف عطف
Qertafa ku wateya derewîn dide peyvê /zir-/ e.	ملحقة

والى جانب ذلك يجوز أن تكون الإضافة الاسمية أو الظرفية خبراً أيضاً . على نحو :

A ku nimin duh dît , <u>dotmama Zozanê ye.</u>	: الإضافة الاسمية
Duh bi şev a li mala me <u>diya keçikê bû.</u>	: الإضافة الاسمية
Li welatê me Gola Wanê <u>gola herî mezin e.</u>	: الإضافة الظرفية
Bazîd <u>navçeyeke bi ser bajarê Agirî ve ye.</u>	: الإضافة الظرفية

الخبر المستتر

أحياناً يكون الخبر مستتراً في الكلام ، بهدف الاختصار, لكن تكون هناك قرينة تدل عليه من قبل المتكلم والسامع :

Navê te bi xêr? (Bi xêr be navê te çi ye?)

Tu mamoste yî?.

Belê .(Belê ez mamoste me)

Tu kengî ji bajêr hatî?

Duh. (Ez duh ji bajêr hatim).

Te karê xwe qedand?

Erê.(Erê min karê xwe qedand).

• المتمم

هو ما يتم معنى الفعل الواقع من عدة النواحي ؛ الزمن ، المكان ، الوصف . فكما توضح من التعريف ، أن المتمم هو بالأصل ظروف وحروف جر . لذا فما يُعرفنا على الأفعال هو الظروف ، وما يقوي ويعزز معنى الجملة هو حروف الجر . بعض الأمثلة :

Gundî li dora gund zivirîn.

Bajarî serê sibê zû diçin karê xwe.

Ez ber bi hevalekî xwe ve meşiyam.

Ez gelekî westiyam.

Kakilê gûzê hêdî hêdî pûç dibe.

Zahirî yekser xwe gihand sergir.

Bi tenê ez hatim.

Xwedêgiravî tu bo min çûyî.

Min mêvan birin jûra mêvanan.

Stranbêj stranek ji me re got.

Cejna karkeran di 1'ê meha gulanê de tê pîrozkirin.

Duh ez çûm mala apê xwe.

Min ji pirtûkfiros pirtûkek nû kirî.

Koçer havînan diçin zozanan.

Ez bi balafirê diçim Amedê.

Xelfetî di bin avê de ma.

Lawik gelekî ji kar zivêr bûye.

Min bi tembûrê ji wî re stranek got.

Tu çawa diçî bajêr?

Tu kengî vedigerî mal?

Nexwe tu naçî mal.

Belê ,emê zû vegerin.

Mixabin ,ez nikarim werim.

Xwedêgiravî ew jî bi min re dihat.

Heke ku hat, bila were

• المفعول به

توقفنا سابقاً عند هذا الركن من الجملة ، الذي يظهر في الجملة المتعدية . في الجملة المؤلفة من فعل متعدي ، الشخص / الشيء الواقع مباشرة تحت تأثير الفعل هو المفعول ، لذا يسمى بـ "المتعم المباشر" أيضاً . على نحو : "Elî" "pez çêrand" المفعول هو : (pez) لأن الشيء الذي وقع تحت تأثير الفعل "çêrandin" هو : (pez) . بما أننا توقفنا في بحثنا عن الإعراب عند المفعول ، فلا بأس ببعض الأمثلة تذكرنا مرة أخرى بهذا القسم الهام من الجملة :

Hozan stranekê dibêje.

Gurgîn kincan didrû.

Bivir dar birî.

Min nanek da yekî.

Şêroyî zevî av da .

Te ez bextyar kirim.

Min tu ji mêj ve nedîtî.

Min duh zarokê biçûk pir zû ji xew rakir.

Wî zeviyê xwe ajot.

Min duh serê sibê hevalek hinarte Amedê.

Darvan bilûrê lê dide.

Şagirtan dersên xwe xwendin.

Bêrîvanê çêleka xwe ya zer dot.

بناء الجمل

تختلف الجمل من حيث البناء ، فبعضها بسيطة ؛ تشرح شعوراً أو فكرة واحدة ، وبعضها الآخر يتضمن فكرة رئيسية ، مع عدة أفكار مساعدة . وبعضها الآخر تترتب من عدة أفكار مستقلة . فعندما نقول : "Bozan çû bajêr" هنا يوجد حدث واحد مستقل ، ولكن عندما نقول :

"Bozan çû bajêr , hevalê xwe dît , li xwaringehê firavîn xwar"

فهي توجد ثلاثة أحداث
مستقلة عن بعضها . وعندما نقول :

"Ez darê bibirim,hûr bikim da ku bînim bavêjim argûnê."

هنا توجد ثلاث أفكار متعلقة ببعضها . بعض الأمثلة :

Azad ji dibistanê vedigere.

Mamoste pirsên ezmûnê amade kirine.

Şivên pez aniya cihê mexelê.

Dê û bavê Zerînê çûne ser avê.

كما أوضحنا في بداية بحثنا ، توجد في الجمل المركبة أفكار مستقلة ؛ كل فكرة فيها فعل خاص بها ، وهذه الجمل لو فصلها عن بعضها لا يضيع معناها ، لأنها جمل ارتبطت ببعضها عن طريق علامات الترقيم وحروف العطف . بعض الأمثلة :

Bozên serê xwe dişûşt,Zînê firavîn amade dikir û dayika wan Meyro jî li benda hevserê xwe Tacdîn bû.

Hevalî zevî dikêle, lê belê Sînemê çêlek didot.

Zozanê name dixwend û keça wê guhê xwe dida radoyê û Serwer li rex wan li bilûrê dida.

Dizan ji dizan dizî ,erd û ezman lerizî.

Roja ku em çûne Semsûrê,pismamê min Cafer jî li vir bû.

وفي بعض العاميات ترتبط كل جملتين مركبتين ببعضهما بطريقة :

1-Ji ber ku tu nehatî ,bavê min destûra çûna min jî neda

في هذه الجملة الفكرة الرئيسية هي القسم الثاني من الجملة :
"bavê min " " Ji ber ku " destûra çûna min neda ، والقسم الأول " tu nehatî " هو الفكرة المساعدة ، وارتبطتا عن طريق

2-Heke te alîkariya min bikira,ez ew qas dereng nedimam.

في هذه الجملة الفكرة الرئيسية هي : " ez ew qas dereng nedimam." أما الفكرة المساعدة فهي :
" min bikira " وارتبطتا عن طريق " heke "

3-Min bala xwe dayê ku tu qet baş naxebitî.

في هذه الجملة الفكرة الرئيسية هي : " tu qet baş naxebitî" أما الفكرة المساعدة فهي :
" dayê " وارتبطتا عن طريق : " ku "

بعض الجمل الأخرى :

Min û nekir ,ji cihê xwe neliviya.

Ez bi dûv ketim ,lê qet guh neda min.

Heke tu min bikujî jî tu nikarî gotinekê ji devê min bigirî.

بعض الجمل تتضمن عدة إضافات والجمل القصيرة , وفي بعض الأحيان يكون فاعلها ومفعولها ومتممها وخبرها ، مشكلاً من إضافة أو جملة قصيرة .

Hevalê min ، ku duh li vir bû ,îsal ji bo qezenceke baş diçe Almaniyayê.

Ew xortên ku ji bo miletê dixebitin ,milet bi wan serbilind e û bi wan jî baweriya xwe tîne.

Rezvanê cotyar ê xwedanê sê zarokan,îro sipîdê zû hişyar bû ,bi dizîka bêyî ku kesî hişyar bike ji malê derket,di mêrgê re çû nav rezî û bi lez û bez dest bi kezaxtina mêwan kir.

أنواع الجمل

تنقسم الجملة من حيث الخبر إلى قسمين ، الجملة الاسمية والجملة الفعلية ، أما اللغويون الكورد - حول هذا الموضوع - فهم أيضاً ينقسمون إلى قسمين ، بعضهم يرى أنه لا توجد في الكوردية الجملة الاسمية ، والبقية تعارض هذا الرأي ، والخلاف القائم هو على تسمية الجملة التي تنتهي بفعل "bûn". فهذا الفعل لا يشير إلى أي فعل نشيط ، بل يصف حالة ما (فعل غير عامل) . فعلى سبيل المثال عندما نقول : "ez baş im" فهنا لا يوجد أي نشاط ، بل يوجد فقط توضيح لحالة ما ، فكما توضح سابقاً baş صفة و im ضمير ملحق ، ولكن عندما نتأمل هذه الجملة بأعين تحليلية ، نرى أن / im / يتضمن معنى فعل "bûn" أيضاً ، وهذه الحقيقة تظهر بوضوح عندما يتم تصريف هذا الفعل بحسب الزمن الماضي ، فعندما نقول :

"ez baş bûm" فهنا ظهر الفعل "bûn" بشكل واضح . بعض الأمثلة :

الجملة الفعلية

Ez ji mal hatim.

Tu ji gund derketî.

Tu ji min ditirsî ?

Hevalê min nan xwar.

Gundiyan pez neçêrand.

الجملة الاسمية

Elî mamoste ye.

Lerzan nexweş bû.

Osman ji vir e.

Ew ne ji me ne.

الجملة من حيث المعنى

تنقسم الجملة من حيث المعنى إلى قسمين : الجملة الوصفية ، الجملة الطلبية . الجملة الوصفية قسماً : مثبتة ومنفية ، أما الجمل الطلبية فتنفرع إلى أربعة عناوين : جمل التمني ، الجملة التعجبية ، الجملة الأمرية ، الجملة الاستفهامية .

• الجمل المنفية

لقد شرحنا بحث الجمل المنفية أثناء حديثنا عن الأفعال ، وقلنا في ذلك البحث أن نفي الأفعال والأسماء والصفات ، يتم عن طريق أداة النفي . على سبيل المثال :

"min heval dîtin" هذه الجملة مثبتة ، وحينما نقول : min heval nedîtin تتشكل لدينا جملة منفية . علماً أنه بإمكاننا ، بمساعدة حروف الجر وحروف العطف ، أن نثبت جملة منفية ، أو أن ننفي جملة مثبتة . على نحو :

Ew hevalekî ne baş e.

Koçer ne şagirt e.

Zîlan keçeke ne jîr e.

وعن طريق حرف العطف : " ne...ne jî " نستطيع أن ننفي جملة مثبتة ، على نحو :

Ne min ew dîtin ,ne jî wan ez dîtim.

Ne te xwest,ne jî min da te.

في بعض الأحيان عندما يتم نفي الجملة مرتين ، يعطينا جملة مثبتة . على نحو :

Ne ku min nexwendiyê.

Ne ku min neşandine.

في هاتين الجملتين يوجد معنى التثبيت ، فالجملة الأولى بمعنى : "min xwendiyê" والجملة الثانية هي بمعنى : "min şandine".

• الجمل الاستفهامية

هي إحدى أقسام الجملة من حيث المعنى ، وفي اللغة الكوردية / الكرمانجية ، عندما لا تكون هناك أدوات الاستفهام (ضمائر أو صفات أو ظروف استفهامية) نستطيع عن طريق النبرة الصوتية - بطريقة مشكوك بها - جعل الجملة جملة استفهامية . وعند وقوع نبرة الشك على أية كلمة ، تكون هي المستفهمة عنها . ولتقوية الشك تستخدم بعض الأدوات مثل : "aya", "gelo", "ma" . على نحو :

عن طريق الظروف و الصفات والضمائر

Kî ji darê daket?

Çi hate serê te ?

Kurik **bi ku de** çû ?

Bozo **li ku** ma ?

Kijan hevalî rê nîşanî te da ?

Çima te ji min re negot?

Çend zarokan lit e xist?

Kijan şagirtî ji te stand?

عن طريق الأدوات والنبرة الصوتية

Dar hatin kişandin?

Elî jî hat ?

Zozanê heval birin?

Aya Hecî ji mal derket?

Gelo mizgefta gund temam bû ?

Ma tu duh nehatibûyî vir ?

كما أن الأستفهام عن جملة منفية ، تتم عن طريق أدوات النفي . مثل:

Dar **ne**hatin kişandin ?

Wan firafîn **ne**dabû çêkirin?

We karê xwe **ne**qedand?

Tu **na**çî bajêr?

فكما قلنا أن ما عدا هذه الجمل ، توجد أيضاً جملة التمني ، والأمر ، والتعجب وبما أننا قد توقعنا عندها في بحث صيغة الأفعال ، لذا سنكتفي بأمثلة على كل واحدة منها :

● **الجمل الأمرية :**

Karê xwe zû biqedîne.

Berî tu şîvê bixwî destê xwe bişo.

Dersa xwe biqedînin û razên.

• جمل التمني :

Xweziya hevala min bihata.

Xweziya tu neçûya wê derê.

Xweziya ciwanî bi dest mirov biketa

• الجمل التعجبية :

Çi zarokekî xweşik e!

Ew gund çiqas dûr bûye!

Çi dengekî xweş li ser e!

فكما هو معروف ، لا تلفظ أقسام الجملة ، في أية لغة ، بنفس النبرة الصوتية ؛ فبعض الكلمات تلفظ بشدة وبعضها بليوناً . على سبيل المثال ، يتحقق الاستفهام في اللغة الكوردية عن طريق النبرة الصوتية ، ومن جهة أخرى عندما تقع هذه النبرة على أية كلمة في الجملة ، تكون لهذه الكلمة ميزة خاصة . على نحو :

Zozan duh berî bavê xwe ji malê derket.

في هذه الجملة تختلف نبرة كل كلمة عن الأخرى، وستقع النبرة الصوتية على الكلمة التي تهمننا.

Zozan duh berî bavê xwe ji malê derket

في هذه الجملة ، الفكرة التي تريد أن توصلها إلينا ، أن زوزان هي التي خرجت من المنزل قبل والدها ، وليس شخصاً آخر .

Zozan **duh** berî bavê xwe ji malê derke

في هذه الجملة ، وقعت النبرة الصوتية على الظرف ، لتوضح لنا أن زوزان خرجت البارحة من المنزل قبل والدها ، وليس في يوم آخر .

Zozan duh **berî bavê xwe** ji malê derket

هنا النبرة الصوتية على ظرف زمان ، كي نعلم أن زوزان خرجت قبل والدها من المنزل، وليس قبل شخص آخر .

Zozan duh berî bavê xwe **ji malê** derket

هنا النبرة الصوتية على ظرف مكان ، كي نعلم أن زوزان خرجت من المنزل قبل والدها ، ولم تخرج من مدرسة أو من مكان آخر .

Zozan duh berî bavê xwe ji malê **derket**

هنا وقعت النبرة الصوتية على الخبر الذي وقع .

ففي كل جملة تقع النبرة الصوتية على جزء منها بحسب غاية المتكلم . ففي المثال السابق إذا كانت زوزان فتاة مأكرة ، وخرجت في ذلك اليوم قبل والدها ، فستكون النبرة الصوتية على زمن خروجها من المنزل . وأي جزء من الجملة عندما يكون خارجاً عن المألوف أو مخالفاً للعادة ، ستقع النبرة الصوتية على ذلك الجزء .

تحليل الجملة

في نهاية القسم الأول من الكتاب ، يجدر بنا تحليل بعض الجمل . أول خطوة نقوم بها في تحليل الجملة ، هي أن نعرّف العناصر التي تتألف منها ، فنأخذ بأركانها الأساسية كالفاعل ، الخبر ، المتمم ، المفعول ، بعدها الإضافة الموجودة فيها ، وجملها القصيرة ، وفي النهاية يتم فصل كل كلمات الجملة بحسب أقسامها . على نحو :

" Zozan duh berî bavê xwe ji malê derket "

فاعل هذه الجملة : / zozan / .

خبرها : / derket / .

مفعولها غير موجود لأن الفعل لازم .

المتمم : ظرف زمان / duh / .

الإضافة الظرفية / berî bavê xwe /

ظرف مكان : / ji malê / .

من حيث أقسام الكلمة :

Zozan : اسم

duh : ظرف زمان

berî : ظرف زمان

î : أداة تعريف ، أخذت مكان حرف الجر فشكلت بذلك إضافة ظرفية.

bav : اسم

ê : أداة التعريف

xwe : ضمير

ji : حرف الجر

mal : اسم

ê : إعراب

derket : فعل

جدول تحليلي لجملة :

(ZOZANÊ DUH LI SÛKÊ APÊ XWE NEDÎT)

Zozanê	duh li sÛkê				apê xwe			nedît		
فاعل	متمم				مفعول به			خبر		
Zozan	ê	duh	li sÛkê		apê	xwe		nedît		
اسم	إعراب	ظرف زمان	ظرف مكان		مضاف إليه	مضاف		فعل		
Zozan	ê	duh	li	sÛk	ê	ap	ê	xwe	ne	dît
اسم خاص	إعراب	اسم زمان	حرف جر	اسم مكان	إعراب	اسم عام	أداة التعريف	ضمير	نفي	فعل

الإملاء

RASTNIVÎS

الإملاء

من أهم عناصر اللغة بعد القواعد والقواميس هو الإملاء ، ولم يتحدد في الكرمانجية نظام وطرق الكتابة السليمة بشكل واضح بعد ، مما أدى إلى عدم تثبيت منهج للإملاء ، لهذا رأيت من الأهمية أن أضيف هذا القسم الهام إلى كتابي هذا .

الإملاء (RASTNIVÎS) كما يتوضح من العنوان ، يحدد منهج الكتابة الصحيحة ، يستند إلى عدة دعائم أساسية ، واحدة من هذه الدعائم هي القواعد ؛ فعلم الأصوات في القواعد له تأثير كبير على منهج الكتابة السليمة ، لأن التغيير والإبدال اللذان يعتريان بعض الأصوات ، يحددان علاقة تلك الأصوات في تشكل بعض الكلمات ، وكذلك علم الشكل (الصرف ، مورفولوجيا) أيضاً له تأثير بالغ على الإملاء ، لأن منهج تشكله للكلمات يترك أثراً على الكتابة السليمة . أما الدعامة الثانية التي يستند إليها الإملاء هي الأبجدية .

فالأبجدية المعتمدة في لغة ما تكون لها- للأبجدية- من قبل بعض النظم والأطر، فتنسربان معها إلى ميادين الإملاء لتلك اللغة . بعض من هذه القواعد الإملائية تقليدية وبعضها أدبية ، لأن كل لغة مع مرور الزمن تخلق لنفسها بعضاً من مناهج الكتابة السليمة ، لذا يجب الأخذ بتلك المناهج الكلاسيكية بعين الاعتبار .

في قواعد الإملاء لا بدّ لنا من كشف الستار عن مشكلة في غاية الخطورة ، وهي الخلط بين اللغة المحلية واللغة الكتابية . كلنا ندرك أن التغيير في اللغة المحلية تغيير سريع جداً ، والتقلبات التي تعترئها هي أكثر من اللغة الكتابية ، لأن اللغة الكتابية مشكلة من رموز وإشارات ، لا يستقر التغيير فيها بسهولة ، خاصة اللغة التي ترسخت واستقرت في المطبوعات ومفردات التكنولوجيا ، فمن الصعب تغييرها . وأن صدف وحدث بعض التغييرات في اللغة الكتابية ، فأنها من المؤكد لن تكون بمستوى سرعة التغييرات التي تحدث للغات المحلية . وحين ننظر إلى لغات الشعوب التي بدأت بالكتابة منذ القديم ، سنلاحظ فرقاً شاسعاً بين لغتها المحلية و الكتابية . وخير مثال على ذلك هو اللغة الإنكليزية ، خاصة في أمريكا ، حيث أصبح العديد من الناس يكتبون كما يتكلمون . أما اللغات التي تأخرت في دخولها إلى عالم الكتابة ، نلمس تقارباً واضحاً بين لغتها المحلية والكتابية ، ولغتنا الكوردية واحدة من هذه اللغات المتأخرة ، والتي تمتلك في هذا المجال ، نصيباً أكبر من المشاكل بسبب احتوائها على لهجات وعاميات عدة ؛ حيث يوجد للشيء الواحد عدة مرادفات ، وللكلمة الواحدة عدة أشكال وصيغ ، مما أدى إلى خلق مشاكل جمة . وبعد هذا التمهيد سنبدأ الدخول إلى بحثنا بهذا السؤال : ما هي القواعد الإملائية للغة الكوردية / الكرمانجية ؟ ولن نقيّم اللهجات الأخرى كيلا نناقض عنوان كتابنا الذي هو مختص باللهجة الكرمانجية فقط .

فونتيك اللغة الكوردية والإملاء

كما أسلفنا ، أن ما يؤثر على الإملاء هو القواعد ، لاسيما علم الأصوات ، ففي اللغة الكوردية هناك أولويات فيما يتعلق بعلم الأصوات يجب معرفتها . في الكوردية القديمة لم تكن الكلمات تبتدئ بأحرف صوتية ، أما الكلمات التي كانت تبتدئ بحرفي (i , u) الصوتيين القصيرين فكانت قليلة جداً ، من جهة أخرى حرف الـ / h / الكوردية الذي أحتل مكان عدة أصوات من اللغات الإيرانية ، سقط مع مرور الزمن ، وبهذا خرج عديد من الكلمات ابتدأت بحرف صوتي بسقوط الـ / h / من أولها . على نحو :

hanîn	anîn
havêtin	avêtin.
hêrîş	êrîş.
herê	erê.
heger	eger.
harîkar	arîkar.

فتأثير هذا السقوط على الإملاء كان كبيراً ، لأنه على ذلك الأساس وضعت قاعدة للإملاء في اللغة الكوردية /الكرمانجية بعدم جواز التقاء الصوتين ، ولكن بعد أن ظهر هذا الكم الهائل من الكلمات ، التي تبتدئ بحرف صوتي ، شدّت عن هذه القاعدة عدة استثناءات ، لأن الكلمات التي ابتدأت بحرف صوتي التقت ، في بعض الأزمنة والصيغ ، مع حرف صوتي آخر . على نحو :

زمن الحاضر	صيغة الأمر
Biaxive	diaxive.

Biavêje diavêje.

Biêşîne diêşîne.

وهذا الشكل والصيغ القصيرة ، تغيرت في بعض العاميات وأخذت هذا الشكل :

"taxive", "têşe", "tavêje" لأن اللغة كي تتحرر من هذا الثقل تختصر . بعض من هذه الاختصارات استقرت في الكتابة ، وبعضها الآخر ما يزال يبحث عن مكان له فيها .

Biaxive.....baxive.

Biavêje.....bavêje.

Biêşîne..... bêşîne.

Biajo.....bajo.

نفي كلمة "axaftin"

أحياناً تصبح : "naxive" وبعضهم يكتب : (n'axive) علماً أن طريقة الفاصلة العليا لاتحل المشكلة دائماً . وفي نفس الموضوع نستشهد ببعض الأمثلة الأخرى :

naavêje,neavêje (navêje) , naêşîne,neêşîne (nêşîne)...

الملحقتان : /bi-/ و /bê-/

هذان الملحقتان اللتان تشكلان الصفات ، تجيزان توالي حرفين صوتيين أيضاً . على نحو :

Biagir , bêagir , biaş , bêaş , biav , bêav , biol , bêol , biîman , bêîman...

ولا نخفي أن هذا الشكل يجلب معه كثيراً من الإشكاليات في مجال الإملاء ، لأن كل كلمة التي طرحناها تكتب حالياً بطريقة ، ولعل صيغة "tavêje", "taxive", "têşîne" لم تدخل لغة الكتابة بعد وما تزال عامية ، ولكن ليس بعيداً أن تفرض نفسها في المستقبل على اللغة الكتابية، لأن كلمات مثل : "tîne" و "tê" لها حالياً مكان في اللغة الكتابية .
نستنتج : إذا كنا لا نستطيع في بعض الكلمات التحرر من كتابة صوتيين متتاليين ، وكانت للكلمة صيغة مختصرة ، ولا تحدث التباساً من حيث المعنى ، فلا بأس بترجيحها .

التغيير والإبدال في الأصوات

التغيير والإبدال يغيران من شكل الكلمة ، وبعضهم يريد تمرير هذه التغييرات التي تعترى بعض الكلمات إلى اللغة الكتابية ، علماً أنها تصحب معها كثيراً من المشاكل ، لأن الكتابة استخدمت مؤخراً و كثيراً من الناس حتى الآن لا يعرفون القراءة والكتابة باللغة الكوردية ، نتيجة لأسباب واضحة ، لذا بقيت الكرمانجية لهجة محكية. وتكمن الأسباب في أن التغيير الحاصل في اللغة المحكية أسرع ، مما شكل لدى الكورد مشكلة في مجال الإملاء ، علماً أن حتى هذا التغيير الحاصل في اللغة المحكية يختلف ، من حيث الصيغ المستخدمة ، من مكان إلى آخر . فخرجت بذلك عدة محكيات زادت من حالة اللغة سوءاً . في اللغة الكوردية / الكرمانجية كثير هو إبدال الأصوات ، خاصة إبدال الأحرف الصوتية ، ولعل العقبة الكبرى التي تواجه الإملاء تكمن هنا . واليوم ليس مهماً من جهة ، ومن غير الممكن من جهة أخرى ، أن

نأخذ بكل تلك التغييرات التي تصيب الأصوات ، ونضعها على طاولة البحث ، ولكن لا بأس ببعض الأمثلة التي سنتناولها لاحقاً .

يختلف تغيير الذي يعترى الأصوات ، بحسب أسبابها وأصولها . ففي بعض الأحيان يدغم حرفان متماثلان في المخرج الصوتي ، أو تأخذ أحدهما حرفاً شبيهاً به ؛ كما يحدث لبعض الكلمات في بعض العاميات : "serjêkirin" أصبحت : "serjêkirin" و "şikestî" أصبحت : "şikestî" . إبدال بعض الأصوات يعود أسبابه إلى التاريخ ، فحين نقارن الفروقات بين اللغة الكوردية واللغة الفارسية أو اللغة الفارسية القديمة والبارتية ، سنلاحظ أن هذه التغييرات ، التي أصابت بعض الأصوات ، ظهرت عندما انفصلت لغات هندو-أوربية ، وسنلاحظ أيضاً أن بعض الأصوات تفرّق وتميز اللغة الكوردية عن اللغات الإيرانية الأخرى .

العلم بهذه التغييرات يسهّل من عملنا في إمكانية وضع منهج للكتابة السليمة ، حتى وإن لم تكن هذه التغييرات ثابتة ، فيجب علينا الأخذ بأسبابها أثناء ترجيحنا لصيغة الكلمات ، لأنه عندما يتم ذلك فهو من جهة سيوحد اللهجة الكرمانجية في نظام متكامل ، ومن جهة أخرى سيذوّب الفوارق بين اللهجات ويقرب الكرمانجية من اللهجات الأخرى .

بعض التغييرات تأخذ أصولها من اللهجات الأخرى ، وسيتوضح لنا ذلك عندما نعقد مقارنة بين لهجتين . فعلى سبيل المثال ، في نطق اللهجتين الكرمانجية والسورانية ، يوجد فرق أساسي بين الحرفين : / w-v / ففي السورانية لا يوجد حرف / v / - بعكس- الكرمانجية ، والكلمات التي تتسرب من السورانية إلى الكرمانجية يتم قبولها بشكلها الأساسي ، وهذا يؤثر على الإملاء . فالسوران - مثلاً- يطلقون على مدينة " أربيل " اسم : "Hewlêr" والكرمانج يطلقون عليه اسم : "Hevlêr" وبما أن الكلمة متسربة من السورانية إلى الكرمانجية فأخذت تستخدم : "Hewlêr" في الكرمانجية .
مثل :

Şev , şew

Av , aw

وكذلك هناك فرق في بعض الأصوات بين الكرمانجية والدملكية أيضا :

M/V

الدملكية الكرمانجية

Nav nam.

Çav çim.

Nîv nîm.

Dûv dim.

علماً أنه يوجد بعض الكلمات الاستثنائية ، مثل : "çem" فهي في كلتا اللهجتين بنفس المعنى .

Z/J

الدملكية الكرمانجية

Roj roz

Jî zî

والجدير بالذكر أن في هذا المجال هناك فرق في اللهجة الدمليكية نفسها ، ففي بعض عامياتها بدلاً من القول / roz / يقال / roj / أيضاً ، وكذلك في الكلمة التي يلفظها الكرمانج بـ : "zêde" تلفظ في بعض عاميات الدمليكية "jêde" بالمقابل يوجد في اللهجة الكرمانجية ذاتها إبدال هذين الحرفين : / v-w / ، خاصة في بعض أطراف شمزيران ، حيث يستخدم هذان الحرفان بعكس الأكثرية ؛ فبدلاً من القول : "veke" يقال : "weke" ويظهر هذا الإبدال جلياً في اللاحقة / -van / ، حيث يكتب بعضهم هذه اللاحقة هكذا : / wan / مما يشكل كثيراً من إلتباسات للقارئ ومن تعقيدات للإملاء ، لأنه يغيّر هيئة كل كلمة تنتهي بـ / -van / . على نحو :

Gavan , naxirvan , şivan , dergevan , golikvan , baxçevan , şoreşvan...

Xevn xewnNivîs niwîsşev şewGovend gowendAva awa(şêwe)

في اللغة الكتابية ، ما تحتها الخط هي الصحيحة والآخرى خاطئة .

B/P

هذان الحرفان لطالما يتبادلان أماكنهما في كثير من الكلمات . (ما تحتها الخط أكثر استخداماً)

Biçûk piçûkBişaftin pişaftin

B/V

فمهما قلنا وأوضحنا ، أن الإبدال بين هذين الحرفين يعود أصوله إلى التاريخ ، إلا أنه ما زال محافظاً على وجوده في اللهجة الكرمانجية .

Bab bavNeqeb neqewDerbaz bervazPîvaz pîbaz

في هذه الأمثلة ما تحتها الخط هي الصحيحة ، أما كلمة "derbaz" فهي الأكثر استخداماً في اللغة الكتابية على شكل "derbas"

J/Z

الإبدال بين هذين الحرفين يعود أسبابه أيضاً إلى التاريخ ، ولكنهما حافظا على وجودهما في الكرمانجية في كلمات مثل :

Jîrek/zîrek , jehr/zehr , jeng/zeng...

N/L

ما تحتها الخط هي الصحيحة ، والأخرى خاطئة من حيث الإملاء ، ولغة الكتابة .

Nivîn livîn

Nimêj limêj

Nig ling

R/L

كون هذين الحرفين متقاربين في المخرج الصوتي ، فهما يتبادلان بسرعة . ما تحتها الخط أكثر استخداماً :

Alîkar arîkar

Zêlû zêrû

Lawir rawir.

S/Z

هذان الحرفان أيضاً متقاربين في المخرج الصوتي ، لذا يؤثران على بعضهما في بعض الأفعال فحرف الـ / s / في الأفعال المصدرية ، يتحول إلى الـ / z / في زمن الحاضر :

Parastin diparêzim

Xwestin dixwazim.

Gestin digezim.

Bihîstin dibihîzim.

وما عدا ذلك ، يلاحظ المرء هذا الإبدال في بعض الكلمات الأخرى ، على نحو :

Derbas derbaz

Xinis xiniz

Nas naz

بحسب لغة الكتابة ، ما تحتها الخط هي الصحيحة .

Qurq	<u>kurk</u>
Qelandin	kelandin
Qutan	<u>kutan</u>
<u>Qelaştin</u>	kelaştin

كلمتا "kelandin" و "qelandin" , وإن كانتا من أصل واحد ، إلا أن معناهما قد انفصلا ، فحصلنا بذلك على كلمتين مختلفتين . ما تحتها الخط هي الصحيحة .

هذان الحرفان أيضاً متماثلان في المخرج الصوتي ، لذا يتبادلان أحياناً أماكنهما.

<u>Tifing</u>	tiving
Hefdeh	<u>hevdeh</u>
Defdan	<u>devdan</u>
Mofik	<u>movik</u>
Mirdf	<u>mirov</u>

ما تحتها الخط هي الصحيحة .

Hîm	xîm
Hine	xine
Dehl	dexl

للأسف أن كلا الشكلين في هذه الأمثلة مستخدمان في الكتابة ، بعضها بكثرة وبعضها نادراً .

إن هذين الحرفين متماثلان في المخرج الصوتي ، لذا يؤثران على بعضهما .

صواب	خطأ
<u>şikeştin</u>	şikeştin

Pisîk pişîk

Sûravk şoravk

D/T

إن هذين الحرفين متماثلان في المخرج الصوتي ، لذا يؤثران على بعضهما ، فحرف الـ / d / في حرف الجر / di / ، ترك- مع مرور الزمن - محله لحرف الـ / t / في كثير من الكلمات .

Dihînim..... tînim

Dihêm.....têm

كما أن حرف الـ /d / في حرف الجر /di / يصبح / t / مع الضمائر المختلطة . على نحو :

Di hev.....tev

Di wî/wê de.....tê de

بعض الأمثلة الأخرى :

Egîd egît

Xerad xerat

Ferad **ferat**

وبما أن كلتا الصيغتين تستخدمان في اللغة الكتابية ، إلا أن ما تحتها الخط أكثر استخداماً .

T/Ç

Tu çu

Tîk çîk

têjik çêjik

للأسف أننا نلاحظ كلتا الصيغتين في لغة الكتابة ونأمل ، مع مرور الزمن ، أن تحذف إحدى الصيغتين أو تنفصلان عن بعضهما من حيث المعنى و ميادين استخدامهما .

وتجدر الإشارة إلى أن بعض التغييرات التي حدثت ، تسربت من اللغات الأخرى إلى الكوردية ، بعضها أدخلتها الكوردية في نظامها اللغوي وُعوملت معاملة الكلمات الكوردية ، وبعضها الأخرُ عوملت واستخدمت كما هي ، مما شكّل مشكلة أخرى للإملاء .

Selam Silav

Kore Qore

Ankara Anqera

Z/D

الإبدال بين هذين الحرفين له سببان ؛ الأول - كما ذكرناه - سبب تاريخي :

Zerya deryaZava damad

السبب الثاني هو حرف الـ / ض / العربية الذي تسرب مع بعض الكلمات إلى اللغة الكوردية فُعومِل بطريقتين ؛ بعضهم استقبله بـ / z / وبعضهم بـ / d / .

Qazî qadî

Qeza qeda

Miraz mirad

O-Û-U/W

بخصوص الإبدال بين هذه الحروف فمن الصعب جداً شرحها بطريقة وافية ، ولكن نختصر ممّا لاحظناه ورأيناه من الأمثلة ؛ أن الكلمة الكوردية لا تقبل الحروف الصوتية في بدايتها، لذا يأتي حرف نصف صوتي ليأخذ مكان الحرف الصوتي . الأمثلة :

Olçek welçekOrdek werdekÛjdan wîjdanOlaq welaqÛsa/usa wisa

ما تحتها الخط الأكثر استقراراً في لغة الكتابة .

الإبدال في الحروف الصوتية

الإبدال في اللغة الكوردية / الكرمانجية بين الحروف الصوتية أكثر من الإبدال بين الحروف الساكنة ، لذا فهو أيضاً يترك أثراً سلبياً على الإملاء .

U/I : هذان الصوتيان يتبادلان أماكنهما بسهولة ، خاصة صوت / u / فهو يترك مكانه بكل يسر لـ / i / ، لدرجة نستطيع أن نقول فيه ؛ أن كثيراً من الكلمات التي تحتوي على حرف / i / كانت سابقاً بـ / u / وعندما نتأمل بعض الكلمات العامية سنلاحظ هذا الشيء ، لأن في صوت / u / تمايل نحو حرف / i / فالعدد / du / - مثلاً - تلفظ في بعض العاميات كـ / di / كذلك كلمة / pir / تلفظ / pur / ، وكذلك ضمير الشخص الثاني البسيط / tu / يلفظ بنفس المعنى / ti / .

E/Ê : بما أنهما قريبان من بعضهما ، فهما يتبادلان كثيراً .

صواب	خطأ
Yek	yêk
Mejî	mêjî
Hejmar	hêjmar

هنا نقطة في غاية الأهمية يجب الوقوف عندها ؛ كون اللغة التركية لا تحتوي على حرف / ê / ، فإن كثيراً من الكلمات الكوردية التي تحتوي على حرف / ê / تكتب وتلفظ بحرف / e / ، وهذا الشكل من الكتابة واللفظ خطير جداً ويجب أن ننتبه إليه وأن نقف منه موقفاً حازماً .

صواب	خطأ
Têkoşîn	tekoşîn
Bêrîvan	berîvan
Tîrêj	tîrej

E/I : أيضاً يتبادلان في كثير من الكلمات على نحو :

صواب	خطأ
Mirov	merov
Wiha	weha
Wisa	wesa
Winda	wenda
Tijî	tejî
çil	çel
Xirab	xerab

ما عدا كلمة "mirov" يوجد في اللغة الكتابية خلاف حول هذه الكلمات.

مشكلة û و u

توجد إشكالية إملائية أخرى بالنسبة للكلمات المكتوبة بـ / û / و / u / . فقد عرّف جلاّد بدرخان أن صوت / u / مؤلف من صوتين / wi / ، لذا ففي المناطق التي يلفظ أهلها صوت / û / مثل صوت / ü / التركية ، يستخدمون / wî / بدلاً من / û / وبالعكس . ولكن إذا قبلنا بهذا الشيء في لغة الكتابة ، فعلياً أيضاً أن نقبل ، مع إدغام الحرفين / xw / ، عدة أحرف مدغمة أخرى مثل : kw , gw , şw ... إلخ فعلياً الإقرار إذاً بأنه لم يتعين من إدغام الحروف في اللهجة الكرمانجية سوى / xw / ، ويجب علينا كتابة كل الكلمات المتضمنة هذا الإدغام / xw / كتابةً سليمة :

صواب	خطأ
Xwîn	xûn
Xwîşk	xûşk
Xwî	xû
Xwe	xu
Xweh	xuh
Xwî	xû

أما البقية فتكتب بـ / û / :

صواب	خطأ
gûz	gwîz
bûk	bwîk
kûr	kwîr
şûr	şwîr
şûn	şwîn.

ولنفس السبب المذكور ، يأتي بعضهم ويكتب الكلمات التي تتضمن حرف الـ / u / على شكل الحرفين المدغمين / xw / وبراوي هذا خطأ فادح :

صواب	خطأ
Xurt	xwirt
Xuya	xwiya
Kurt	kwirt
Qul	qwil

الاستبدال بين الحروف الصوتية الطويلة والقصيرة

الحروف الصوتية القصيرة (e , u , i) التي تأتي قبل الحرف الساكن / h / ، تتحول إلى حروف صوتية طويلة , û , a (o , î) عندما يحذف حرف الـ / h / من جانبها . على نحو :

الصيغة الطويلة	الصيغة المختصرة
Cih	cî

Mih	mî
Rih	rî
Sih	sî
Duh	do
Tirih	tirî
Buhtan	botan
Teht	tat
Suhtin	sotin
Pehtin	patin

يوجد في اللغة الكوردية / الكرمانجية ميل عام نحو هذه الطريقة ، ولكن تحدث في مجال الإملاء بعض المغالطات لدى بعض الأشخاص ، بعكس هذه القاعدة ، إذ نرى حرف الساكن / h / يأتي بعد الحروف الصوتية الطويلة أيضاً :

خطأ صواب

Cih	cîh
Mih	mîh
Rih	rîh
Sih	sîh
Duh	doh

هنا الخطأ واضح وعلى الكتاب الكورد تجنب مثل هذه الأخطاء ، لأنها تفتح الباب أمام مشاكل أخرى . قلنا سابقاً أن الإبدال في الحروف كثير جداً في الكوردية / الكرمانجية ، ويجلب معه كثيراً من الإشكاليات في مجال الإملاء ، ولحسن الحظ أن مثل هذه المشاكل والفوارق ذوّبت 85-90% نتيجة التوافق لدى كتاب الكورد في كتابة مثل هذه الكلمات بطريقة صحيحة . ورغم ذلك يوجد بعض المشاكل الأخرى في الإملاء . لأن كثيراً من هذه الفروقات تعود إلى هزلة وضعف اللغة الكتابية ، ولكن مع تطور وانتشار اللغة المكتوبة ، لاسيما بدعم المطبوعات والمنشورات ، وبالحصول على السماح بتعليم اللغة الكوردية ، سنتطور معرفة ووعي الناس بها مما سيقوي من عوامل وحدة اللغة .

ولكي نقزّم الخلافات والاختلافات في الإملاء علينا الأخذ ببعض المناهج ، ولعل من أكثر المناهج أهمية هي احتكاك الكورد الزائد ببعضهم البعض ، على اختلاف لهجاتهم ومناطقهم . إلى جانب ذلك علينا أن ندرك ونتقبل بأن الكلمات التي يستعملها الكورد ، وهي ليست بلغات أخرى ، فهي كوردية و صحيحة بقياس مرادفاتها المستخدمة في منطقتنا . من جهة أخرى علينا إدراج كل الكلمات المترادفة في لغة الكتابة ، لأن تلك الكلمات باستعمالها مع مرور الزمن سيتم غربلتها ، بعضها ستختفي وبعضها ستظهر على السطح ؛ أي ألا نحكم على أية كلمة مباشرة دون دراسة أوتحليل ، لأنه توجد عوامل للتأثير على بقاء وعدم بقاء الكلمة ؛ منها صغر وكبر المنطقة التي تستخدم فيها ، موسيقى الكلمة ، سهولة وصعوبة حفظ الكلمة ، ضيق واتساع مجال المعنى... إلخ . لأن بهذه الطريقة سننسى بعض الكلمات وبعضها ستبقى ، وكذلك قد تأخذ كل كلمة من الكلمات المترادفة معنىً جديداً وتنفصل عن مرادفاتها ، مما تجيز لنا استخدامها في مجالات

خاصة . أما من ناحية الكلمات التي تنتمي إلى أصل واحد ، لكن شكلها ابتعد عن بعضها قليلاً ، فإن واحدة منها ستبقى على الأقل ، شئنا أم أبينا ، ولكن الإقرار بذلك يجب أن يكون نابغاً من تقبل عام وبعيداً عن الفردية والانحيازية . فقبل كل شيء يجب الأخذ بأتيولوجية¹⁶ الكلمة بعين الاعتبار بتحليلها واستنتاج التغييرات التي اعترتها ، بعبارة أخرى نحو أي صوب تتجه الكلمة ؟ أي صوت سقط منها ؟ لأي سبب أصبحت هكذا ؟ ... إلخ وبهذا نقبل الصيغة الأكثر انتشاراً بين الناس ، مهما كانت صيغتها ، أما البقية نزرّج بها في سوق اللغة ولغة الكتابة لتأخذ عمليتها في الغرابة ، آخذين بعين الاعتبار الخوض في المؤلفات الكوردية الكلاسيكية باحثين عن كيفية استخدام تلك الكلمات في الصيغ المختلفة ، لأن على المرء ألا يتسارع بالحكم على أية كلمة أو صيغة ويجتهد بحسب أهوائه وعاطفته ويرى لهجته العامية هي الأساس ، لأنه إذا فكر كل واحد منا بهذه الطريقة ، فإنه سيزيد من التعقيدات والمشاكل وسيأتي يوم نرى فيه عدة لغات مختلفة عن بعضها .

الحروف النصف الصوتية والحروف الصوتية الطويلة

¹⁶ أتيولوجيا : علم يبحث في دراسة تاريخ الكلمات .

Y و Î : تُستمد بعض القواعد من خصوصية اللغة ذاتها ، ومنها العلاقة بين / y / ، الذي يقع بعد / î / ويحوّله إلى / i / .

فكما قلنا سابقاً في بحث علم الصوتيات ، الحرف الصوتي الطويل / î / عندما يقع قبل الحرف النصف الصوتي / y / ، فإنه يقصّر ويصبح / i / . لا توجد آراء مختلفة بين اللغويين في هذا الخصوص ، لكن الخلاف هو ؛ هل يستوجب إدخال هذه القاعدة إلى الإملاء أم لا ؟ مؤسس قواعد اللغة الكوردية / الكرمانجية جلاّد بدرخان دعى إلى إدخال هذه القاعدة إلى الإملاء والكتابة بها . هذا الطرح كان سارياً في لغة الكتابة لفترة محدودة ، لأن بعض الكتاب ، وبحجج مختلفة ، لم يعيروا اهتماماً لهذه القاعدة المهمة في علم الصوتيات . ولكن باعتقادي الشخصي أن ما أقرّه بدرخان هو الصواب لذا يجب تقصير الحرف الصوتي الطويل / î / قبل النصف الصوتي / y / وكتابته بهذا الشكل / i / . ونفس الشيء أقرّه بدرخان بالنسبة لحرف / ê / الذي يأتي قبل / y / ، لكن هذه القاعدة لم تأخذ مكانها في لغة الكتابة ، وباعتقادي أنه لا توجد علاقة بين / ê / و / y / ، وإن وجد فلا تصل إلى درجة تسمح لها بالدخول إلى لغة الكتابة . فجلاّد بدرخان يستشهد بهذه الأمثلة :

/ê/	/î/		
pê :	piyê wî	derî :	deriyê me
dê :	diya te	tilî :	tiliyên min
rê :	riya wan	xanî :	xaniyê te.

فكما قلنا لا توجد أية صعوبة في لفظنا لهذه العبارات :

"pêya me", "rêya me", "dêya me" لأن مثل هذه القاعدة ، التي وضعها بدرخان ، ستجلب معها عدة تعقيدات في بعض الكلمات . نأخذ هاتين الجملتين على سبيل المثال :

Ev pisîk mê ye.

Ew mêrekî çê ye.

فهنا أيضاً لم نعان من الصعوبة في لفظ هاتين الجملتين .

وعندما تكتب هذه الجملة : "Hesen teye malê" بحسب ما أقرّه جلاّد :

"Hesen teye malê" أو "Hesen tiye malê"

فلا أحد سيفهم منها شيئاً ، وكذلك العدد / sê / ثلاثة عندما يمر في هذه القاعدة سيفقد معناه . على نحو : "sêyan got" "seyan got" أو "siyan got"

وإذا قلناها بطريقة أخرى ؛ أي : "dara sêyemîn" ستصبح : "dara seyemîn" أو "dara siyemîn"

W و Û : هذان الحرفان يؤثران على بعضهما ف / w / يقصّر الحرف الصوتي الطويل / û / إلى حرف صوتي قصير قريب منه وهو / u / ، لكن بدرخان قال أن / u / أيضاً لا يأتي قبل / w / إذ يتغير ويصبح / i / ، وبرأيي أن هذه الفكرة خاطئة ، وأن / u / يأتي قبل / w / ولا توجد أية مشكلة أو صعوبة في ذلك . فكما أوضحنا سابقاً ، في موضوع

إبدال الأصوات ، أن حرف / u / هو بحد ذاته حرف ضعيف ولين ويتمايل نحو / i / ، وباعتقادي إذا لم يتغير حرف / u / إلى / i / من تلقاء ذاته وبشكل طبيعي ، فلا توجد أية مشكلة من مجيئه قبل / w / . على نحو :

Ruwê min.

Duwemîn

Xwesuwa min (xwesiwa min).

تضعيف الحرف الساكن

لا يلتقي في اللغة الكوردية /الكرمانجية حرفان صوتيان ولايضَعَّف الحرف الساكن ؛ بمعنى لا يوجد تضعيف الحروف في الكرمانجية (الشدة) . فما يتعلق بالحروف الصوتية فقد أكثرنا من الشرح حولها ، لذا سنتوقف هنا عند الحروف الساكنة فقط . أوضحنا في بحث علم الصوتيات ، أن هذا الموضوع معقد ولم يتحدد له أية قاعدة بعد ، لكن **جلادت بدرخان** أقرّ أنه لا يجوز التقاء حرفين متماثلين أو متقاربين في المخرج الصوتي ، إذ يجب إسقاط أحدهما في لغة الكتابة . وواضح أنه من الصعب جداً في اللغة الكوردية لفظ حرفين متماثلين أو متقاربين في المخرج الصوتي ، لأن عند اللفظ يسقط أحدهما ، ولا يوجد أي خلاف في هذا الخصوص ، ولكن عندما تتعلق المسألة بالإملاء تظهر، كما في كل المواضيع ، خلافات عدّة . وأنا بدوري أوضحت في كتابي " **دروس القواعد الكرمانجية** " أنه لا يجوز التقاء حرفين متماثلين أو متقاربين في المخرج الصوتي بحيث يسقط أحدهما في اللفظ ، وإذا صادفنا مثل هذا الالتقاء بين المتماثلين في الكلمات المركبة أو المشتقة ، وبسقوط أحدهما فيه تغيير للمعنى ، هنا يجب وضع إشارة (-) بينهما . ومن ناحية أخرى ، إذا كان أحد الحرفين المتماثلين قد سقط تلقائياً وبشكل طبيعي ، فلا داعي لكتابته . وأوضحت أيضاً ، إذا التقى حرفان متقاربان في المخرج الصوتي ، وإن كان أحدهما يسقط في اللفظ أو سقط تلقائياً ، فلا يجوز أن يسقط في الكتابة أيضاً ، إذ يجب كتابتهما ، وما زلتُ عند رأيي هذا . وشددت عن كلّ ما ذكرناه حالة واحدة فقط ، وهي الأسماء المكتوبة بالأحرف اللاتينية ، حيث تكتب كما هي .

ساكنان متماثلان

Serok-komar

Şer-rawestandin

Terk kirin.

Xurtir (xurttir)

Kurtir (kurttir)

Dengir(deng-gir)

حالة شاذة

William.

ساكنان متقاربان في المخرج الصوتي

Bilidtir

Rindtir

Rengker

Cengker

الكتابة السليمة لأدوات التعريف المنفصلة

ننوه - ما يخص أدوات التعريف التي تكتب منفصلة عن الكلمة - إذا كانت الكلمة قبل أدوات التعريف منتهية بحرف صوتي ، فإنها تأخذ حرف الـ / y / وتصبح بهذا الشكل : / yê / , / ya / , / yên / مثال :

Hevala min a dibistanê hate mala me.Birayê wî yê biçûk çû.Dara gûzê ya li ber dêrî hate birîn.Kalikê wan ê 70 salî koça dawîn kir.

اختصار الكلمات

تُختصر بعض الكلمات في اللغات العامية ، كالكلمات المنتهية بـ / e / ، حيث تختصر في حالة التعريف بأخذها اللاحقة / î / أو بإعرابها . على نحو :

الكلمة	مختصرها	طويلها / أساسها
Mase	masek	maseyek
Netewe	netewî	neteweyî
Enqere	li Enqerê	li Enqereyê
Perde	perdek	perdeyek
Tirkiye	li Tikiyê	li Tirkiyeyê.

فهذا الشكل هين وبسيط بالنسبة للغة العامية، أما في لغة الكتابة فهو يجلب معه بعض الإشكاليات لأن الذي يختصر هو جذر الكلمة ، والذين لا يعرفون أصل الكلمة ، أصبحوا يكتبون صيغة الكلمة المختصرة على أنها كلمة أصلية ، وخير دليلنا على ذلك كلمة "netewe" فكثير من الناس يعتقد أن أصل هذه الكلمة هو "netew" . ومن هنا ، ومن أجل الحفاظ على أصل الكلمة وجذرها ، يجب ألا تتسرب هذه القاعدة (الإختصار) إلى لغة الكتابة وترجيح الصيغة الطويلة أي الأصلية .

خصوصية السوابق في الإملاء

لابدّ لنا من وقفة عند هذه النقطة الهامة أيضاً ، عندما تتصل بالفعل المشتق ملحقة أخرى ، تقع هذه الملحقة بين الفعل الأساسي والسابقة ، ومهما اختلفت الأشكال ، في هذا الخصوص ، بين اللغات العامية ، تبقى للغة الكتابة شكلها الثابت . إذ لا يمكن أن تقول : "dirabim" . بل تقول : "radibim" ، وهنا تقع السابقة / di- / بين الفعل الأساسي / b / والسابقة / ra- / ، وكذلك ما يتعلق بالملحقات الأخرى فتنتطبق عليها نفس القاعدة ؛ كأداة النفي / ne / ، التي تقع بين السابقة والفعل الأساسي أيضاً مثل "vebûn" فصيغة النفي لهذا الفعل في زمن الحاضر هي : "venabe" . بعض الأمثلة :

Elî derî venekir.

Bermalê agir vedimirand.

Bila derî venebe.

Çaleke vede.

Ji min re çêke.

Roj hilnehat.

الأبجدية والإملاء

من العناصر التي تؤثر على الإملاء هي الأبجدية المستخدمة . فالكورد ، حتى انهيار الاتحاد السوفيتي ، كانوا يكتبون بالأبجدية اللاتينية والعربية والغريلية ، أما الآن فهم يستخدمون أبجديتين فقط (العربية واللاتينية) . ولا نخفي سراً إذا قلنا أن لدى جميع الكورد ميلٌ نحو الأبجدية اللاتينية ، لأن هذه الخطوة مهمة لتحقيق وحدة اللغة الكوردية في نظام متكامل وتدوين الفوارق ، وكسر العديد من القيود والتعقيدات التي تحول دون تحقيق هذه الوحدة بين اللغة الكوردية ولهجاتها . لنعد إلى العلاقة بين الأبجدية والإملاء .

فكما أوضحنا سابقاً أن كل شعب حين يستخدم أبجدية ما يقبل معها قواعدها ونظامها الإملائي أيضاً . على سبيل المثال ، تخلو اللغة العربية من الحروف الكبيرة والحروف الصغيرة ، فهذا لم يخلق لدى الكورد الذين يكتبون بالأبجدية العربية أية مشكلة ، أما الكورد الذين يكتبون بالأبجدية اللاتينية فهم مجبرون بأخذ قواعد الإملاء اللاتينية بعين الاعتبار .

متى تبتدئ الكلمات بالحروف الكبيرة ؟

تتسرب بعض القواعد الإملائية إلى اللغة ، مع الأبجدية المستخدمة . فعلى سبيل المثال لم تكن الأبجدية العربية تتضمن علامات الترقيم لذا فاللغات التي استخدمت الأبجدية العربية ، خلت هي أيضاً من علامات الترقيم ، أما اللغة التركية فقد دخلت إليها علامات الترقيم بأمرٍ / فرمان تنظيمي من خلال نتاجات " شينازي " . وبما أن اللغة العربية تخلو من الحروف الكبيرة والصغيرة - بعكس اللاتينية - فقد تسربت بعض قواعد الإملاء ، مع الأبجدية اللاتينية إلى الكرمانجية .

نادراً ما تكتب الكلمة بأكملها في الكرمانجية بحروف كبيرة . على سبيل المثال ، يتم ترجيح الكتابة بالحروف الكبيرة للأسماء الخاصة في بعض الأحيان ، وكذلك عندما نريد لفت الإنتباه إلى شيء ما فنكتبه بحروف كبيرة . في اللغات التي تستخدم الأبجدية اللاتينية ، يكتب الحرف الأول من بعض الكلمات في بداية الجملة بحروف كبيرة ، وهذا الأسلوب

يستخدم إما بحسب نوع الكلمة أو بحسب موقع الكلمة في الجملة . وهنا نريد أن ننوه في هذا المجال ، إلى أن هناك اختلاف بالنسبة للغة الكوردية / الكرمانجية ، وعلته أن الشعوب التي تتبنى الأبجدية اللاتينية لا يكتبون بنفس الطريقة ، إذ يوجد اختلاف واضح بين اللغة الإنكليزية والفرنسية وكذلك التركيبة التي هي لغة كتابية منذ زمن ، وما زالت تعاني في هذا المجال من المشاكل .

1- أول كلمة في الجملة تبتدئ بحرف كبير ؛ أي الكلمة التي تأتي بعد النقطة وإشارة الاستفهام وأدوات التعجب . أمثلة :

Diya min ji mala cîranan tê.Xaltîka min jî pê re ye.

Gelo hûn ê kengî herin serdana Zozanê? Dema ku hûn çûn gazî min jî bikin.

Errik,çi baqil e! Hîn rê jî nîşan dide.

2- الأسماء الخاصة تبتدئ دائماً بحروف كبيرة .

هناك فرق من ناحية تقسيم الأسماء الخاصة ، وهذا الفرق كما أشرنا يعود إلى الاختلاف بين الإنكليزية والفرنسية ؛ فما يتم قبوله في اللغة الإنكليزية كاسم خاص ويبتدئ بحروف كبيرة ، يتعامل معه الفرنسيون كاسم عام ويبتدئ بحروف صغيرة .

(A) : أسماء الشهور والأيام تبتدئ بحروف كبيرة في الإنكليزية ، وبحروف صغيرة في الفرنسية :

Monday, Tuesday... lundi, mardi... (اثنين ، ثلاثاء...)

January, February... janvier, février... (كانون الثاني ، شباط)

(B) : ما يخص أسماء الأماكن ؛ الاسم العام الذي يشكل ، في حالة الإضافة الاسمية ، اسماً خاصاً ، يبتدئ في اللغة الإنكليزية بحروف كبيرة ، وفي الفرنسية بحروف صغيرة .

Molière Street- rue Molière (شارع مولير)

Victor Hugo Ave. av. Victor Hugo (شارع فيكتور هوغو)

Pacific Ocean , l'océan Pacifique(البحر المتوسط)

Mediterranean Sea , la mer Méditerranée (المحيط الهادئ)
mont Blanc (جبل بلان)

Mont Blanc , le

(C) : أسماء اللغات في الإنكليزية تبتدئ بحروف كبيرة ، وفي الفرنسية بحروف صغيرة :

French- le français (فرنسي)

English- l'anglais (إنكليزي)

Russian-le russe (روسي)

(D) : أسماء الشعوب والقوميات تبتدئ في اللغة الإنكليزية بحروف كبيرة ، وفي الفرنسية بحروف صغيرة :

I'm American. Je suis américain. (أنا أميركي)

He bought a French flag. Il a acheté un drapeau français.

(اشترى علماً فرنسياً)

- علماً أن بعض أسماء الشعوب تبتدى في الفرنسية بحروف كبيرة أيضاً . مثال :

She married a Spaniard. Elle s'est mariée avec un Espagnol.

(تزوجت من أسباني)

I saw an Australian. J'ai vu un Australien. (رأيت أسترالياً)

(E) : أسماء المعتقدات الدينية والصفات التي تشكلت منها ، تبتدى في الإنكليزية بحروف كبيرة ، وفي الفرنسية بحروف صغيرة :

Christianity –le christianisme (الديانة المسيحية)

Christian- chrétien (المسيحي)

Christian- un chrétien (مسيحي / قبطي)

Judaism- le judaisme (الديانة اليهودية)

Jewish- juif (اليهودي)

Jew-un juif (يهودي)

Hinduism- le hindouisme (الديانة الهندوسية)

Hindu- hindou (الهندوسي)

Buddhism- le bouddhisme (الديانة البوذية)

Buddhist - bouddhiste (البوذي)

Islam- musulman (الديانة الإسلامية)

Muslim- un musulman (المسلم)

- هناك حالات شاذة في اللغة الفرنسية ، حيث تبتدى بعض من هذه الكلمات بحروف كبيرة أيضاً :

a Hindu- un Hindou

a Buddhist – un Bouddhiste

Islam – l'Islam

وعندما نعود إلى مجلة " هاوار " سنلاحظ أن مؤسس قواعد اللغة الكوردية / الكرمانجية جلاوت بدرخان تبنى الإملاء الفرنسي ، حيث تم كتابة أسماء اللغات والشعوب في مجلة " هاوار " بحروف صغيرة . وللزيادة في الإيضاح نقتبس من مجلة " هاوار " بعض الأمثلة :

أسماء اللغات:

Di kurdmançî de yekjimarî û geljimariya navdêran bi çend aweyên têvel xuya dibin.

أسماء القوميات :

Zerdeşt ji me ye, îro jî di Kurdistanê de hin kurd hene ko pê bawer in.

Di sala 1708'ê de gava di navbeyna Êrûs û tirkan de şer çêbû, yewnanan hêvî dikirin ko Êrûs dê bibe arîkarê wan.

الإضافة الاسمية التي تشكل اسماً عاماً :

Di navbera Melegê û Sometrê de avtengê heye, jê re avtenga Melegê dibêjin.

وإلى جانب ذلك كتبت في مجلة " هاوار " أسماء الشهور بشكل عام بحروف كبيرة . مثال :

Li 19 ê Tîrmehê Di navbera Fransê û Japonyayê de lihevhatinek hate îmze kirin.

ولكن في الوقت الحاضر يقطن كل كوردي في وطن تحده حدود معينة ، فشاء أم أبي، سيؤثر أسلوب الإملاء لدى تلك الشعوب على إملائه . لذا نرى العديد من الكورد في كوردستان تركيا، يكتبون بحسب الإملاء التركي . لهذا السبب أصدرت جريدة / WELAT / قراراً يقضي بالكتابة حسب الإملاء الفرنسي ، وإلى يومنا هذا تلتزم الجريدة بقرارها وتكتب بالإملاء الفرنسي . ولكن البعض الآخر ما يزال يكتب حسب الإملاء التركي والإنكليزي . **وكنتيجه لما سبق واستناداً إلى قرار الجريدة ، نحن أيضاً سنبتدئ أسماء الشعوب واللغات ، وأسماء المعتقدات الدينية والسياسية ، وأسماء الشهور والأيام ، بحروف صغيرة . كذلك الأسماء العامة في الإضافة الاسمية إذا شكلت اسماً خاصاً ، ولم يكن جزءاً من الاسم ، سنبتدئها بحروف صغيرة ، وإذا كان جزءاً من ذلك الاسم فبحروف كبيرة .**

3 – عندما تكون الألقاب مرافقة مع الاسم وتستخدم معه تبتدئ بحروف كبيرة :

Serokê Neteweyî , Serokwezîr Erdogan , Serokê Meclîsa Mezin a Tirkiyeyê Bulend Arınç , Şaredarê Bajarê Mezin ê Amedê Osman Baydemîr , Serokê Amerîkayê George W.bush...

وإذا لم تكن كذلك تبتدئ بحروف صغيرة . مثال :

Erdogan serokwezîrê Tirkiyeyê ye.

Bush serokê Amerîkayê ye.

4 – أسماء الأماكن والمؤسسات والأنهار والجبال الخاصة ، والأسماء الجغرافية الأخرى تبتدئ بحروف كبيرة :

الأسماء الخاصة

Bozan , Hêvî , Şoreş , Egîd , Pelîn , Hevind , Robar...

أسماء الأماكن

Mezopotamya , Ferat , Dîcla , Amed , Riha , Semsûr , Sêrt , Mehabat , Stenbol , Efrîn , Qamişlo , Kobanî , Kerkûk , Washington....

أسماء المؤسسات

Rêxistina Mafên Mirovan , Dadgeha Mafên Mirovan a Ewropayê , Partiya Demokrat a Gel , Saziya Zimanê Erebi , Însiyatîfa Dayikên Aştiyê , Enstîtûya Kurdî ya Stenbolê....

5 – إذا أصبح الاسم العام ، في الإضافة الأسمية ، جزءاً من الاسم الخاص يبتدئ بحروف كبيرة :

Çiyayê Agirî , Çemê Dicle , Pira Genderê , Pira Malabatê , Deriyê Çiyê , Qesra Qenco , Birca Belek...

وإن لم يكن جزءاً من الاسم الخاص ، يكتب بحروف صغيرة :

Ez li ber deriyê Birca Belek rawestiyam.

Ev çemê ku di Amedê re dibore ,Dicle ye.

Dara li ber mala apê Hesên çiqas bilind e.

6 – أسماء الأيام ، والوقائع التاريخية الهامة ، تبتدئ بحروف كبيرة :

Roja Evîndaran 14'ê reşemiyê ye.

Cejna Karkeran 1'ê meha gulanê ye.

Zozanê di Cejna Newrozê de ango 21'ê avdarê de dest bi xebatê kir.

Roja 21'ê Adarê Li gelê me pîroz be.

Şerê Rizgariyê riya demokrasiyê vekir.

7 – أسماء الجهات ، عندما تستخدم بمعنى خاص :

Li Bakur têkoşînê geşedana çandî jî bi xwe re anî.

Hilbijartina li Başûr dê gelek encaman bi xwe re bîne.

Li başûrê Iraqê her roj nûçeyên şer û pevçûnan tên.

Tirkiye divê li gorî pîvanên Rojava tev bigere.

8 – أسماء الأهل والأقارب عندما تصبح كهوية الشخص وتغدو جزءاً منه ، تبتدئ بحروف كبيرة :

Rewşenbîrê mezin Apê Osman Sebrî divê bi mîhrîcanan were bibîranîn.

Duh keça Xaltîka Fatê hate mala me.

9 – في الجملة المنقولة ، يبتدئ أول حرف من كلمتها الأولى ، بحرف كبير :

Hawarî got : " Ez wî qeşmerî baş nas dikim."

10 – عناوين الكتابة ، ما عدا الأدوات ، تبتدئ بحروف كبيرة :

Li Almanyayê Xebata Zimanzaniyê.

Tevgera Demokratîk a Demên Dawîn.

Li Tirkiyeyê Rojnamegerî.

11 – الكلمات التي تلي النقطتين ، تبتدئ بحروف كبيرة :

Navdêr du cure ne: Serenav û hevenav.

Mirov dikare nexweşiyên wiha rêz bike: Serêş , zikêş(navêş) , tagirtin...

وهنا تجدر الإشارة إلى ما يجهله العديد من الناس ، وهو عندما يكتب / i / بحرف كبير يصبح كما في الإنكليزية / I / ؛ أي بدون نقطة . على نحو :

IRAQ , SIVIK , BIÇÛK , TIFIK , HURIK , SORIK , KIN , KIR , KIRIN , KIRÎN...

الوصل والفصل

- تكتب في اللغة الكوردية / الكرمانجية حروف الجر منفصلة ، وكذلك حروف الجر المركبة . على نحو :

Hogir duh li vir bû,îro bi ku de çû?

Zozan dema ku ji dibistanê dihat,di nava gundekî re derbas bû.

توجد بالنسبة لحروف الجر حالة شاذة فقط ، وهي عندما تتشكل بعض الكلمات من حروف الجر المركبة (سابقة ولاحقة حرف الجر) ، تتصل لاحقاً بالكلمة عندما تسقط سابقتها . على نحو :

ji dûr re , ji pişt re...

dûre , piştire , lewre..

- الضمائر الملحقة تكتب متصلة بالأفعال ، ومنفصلة عن الأسماء والضمائر والصفات . على نحو :

متصلاً منفصلاً

Ez diçim ez baş im.

Tu çûyî. ew mamoste ye.

Ew ê biçê Hesen tu yî?

- الأفعال المركبة والأفعال شبه الجمالية عندما تعامل معاملة الفعل البسيط ؛ أي عند تعريفها كفعل أساسي ، تتفصل أجزاؤها عن البعض وتكتب منفصلةً ، أما إذا عُوِّمِلت معاملة الاسم أو البناء المبني للمجهول ، أو البناء التكليف ، تكتب متصلة . على نحو :

منفصلاً

Xelîl sibe dest bi xebatê dike.

Me îro xwe ji bo xebatê amada nekiriye.

Tu yê kengî amade bibî?

Te çima rûyê xwe reş kir?

متصلاً

Destpêkirina xebatê hêvî da me.

Amadebûn hêsan e, lê destpêkirin dijwar e.

Bingeha xebatê bi destê me hate amadekirin.

Min bingeha xebatê da amadekirin.

- حروف الجر : "bi" , "bê" , "ne" عندما تأخذ بنظام السوابق وتشكل الصفات أو الأسماء الجديدة ، تكتب متصلة ، وعندما تشكل الظروف تكتب منفصلة . على نحو :

Ew çayê bi şêkir vedixwe.

Ew çaya bişekir vedixwe

Çay bê şekir nayê vexwarin.

Ez çaya bêşekir nikarim vexwim.

Ew bê te naçe bajêr.

Bê rûn xwarin nayê xwarin.

Xwarina bêrûn nayê xwarin.

في كلمات مثل :

bikir , nexweş , neyar , nemir , bêbav , bêmirûz , bêteşe...

فهنا (bi , bê , ne) بالأصل سوابق ، ومن البديهي أن تتصل بما بعدها .

- حروف العطف ، الظروف ، والظروف المركبة ، تكتب منفصلة . على نحو :

Her wiha , her wekî , her wekî çawa , her wekî tê zanîn , her tişt , her kes , her dem , her tim , her roj , her gav , her yek , her sal , her du , her sê , her çar...

Tu caran , tu demê , tu rojan , tu kes , tu tişt , tu mirov...

Ev tişt , ev kes , ew kes , ew qas , ev çend , çi qeder , hin kes , gelek kes , yek kes , du kes...

Hemû kes , hemû tişt...

توجد بخصوص الضمائر حالة شاذة فقط ، وهو الضمير "çiqas" فبحسب رأي اللغويين يجب أن يكتب منفصلة "çi" "qas" لكنه أصبح مثل الصفة "çawa" لذا تكتب متصلة .

كيفية كتابة الأعداد

ما يشكل بعض التعقيدات في مجال الإملاء ، هو موضوع الأعداد المركبة . وبما أننا توقفنا في بحث الصفات العددية عند كيفية كتابة الأعداد ، فلن نكرّر ما قلناه ، وسنكتفي بهذا القدر .

بعض الأشخاص يريدون كتابة كل الأعداد متصلة ، وبعضهم يكتبونها منفصلة ، وبعضهم بشكل عشوائي ؛ الكل بحسب أهوائه ومنظوره . وباعتقادي يجب وضع قاعدة ونظام للحدّ من هذه العشوائية ؛ علماً لست الوحيد الذي يتحمل مثل هذا القرار ، فأنا أريد فقط أن أوصل فكري في هذا الخصوص .

الأعداد من الواحد وحتى العشرين ، هي بطبيعتها أخذت شكلاً خاصاً ولا يمكن فصلها . والأعداد التي ارتبطت بواسطة حرف العطف / û / يجب كتابتها منفصلة ، أما الأعداد التي لم يتدخل / û / في ربطهما ومزجتها ببعضهما تكتب متصلة ، أما إذا كانا غير واقعين تحت تأثير بعضهما فتكتب منفصلة . وباعتقادي يجب كتابة الأعداد على هذا الأساس ؛ أي الأعداد قبل عدد sed / المئة تكتب متصلة ، والأعداد قبل العدد "hezar , milyon.." تكتب منفصلة . لأن العدد قبل المئة واقع تحت تأثيرها ، ومن هنا اختصرت كتابة بعض الأعداد ، على سبيل المثال : , pênscsed/pênscsed , şeşsed/şesed , heftsed/hefsed...

وإن كانت هذه الصيغ المختصرة ما زالت عامية ولم تدخل في لغة الكتابة بعد ، إلا أنه ليس بعيداً أن تبحث لها عن مكان فيها ، لأن المرء لا يستحب لفظ الصيغ الطويلة ويميل إلى الاختصار .

21 (bîst û yek)

45 (çil û pênc)

55 (pêncî û pênc)

200 (dused) , 300 (sêsed) , 400 (çarsed) , 500 (pênscsed) , 600 (şeşsed)...

345 (sêsed û çil û pênc)

2567 (du hezar û pênscsed û şêst û heft)

2.575.680 (du milyon û pênscsed û heftê û pênc û şeşsed û heştê)

ولكي نتخلص من كل القواعد والاختلافات المذكورة ، ومن عدة تعقيدات ومشاكل في هذا المجال ، نأخذ بهذه الملاحظة البسيطة الهامة :

" الأعداد من الواحد حتى العشرة تكتب بالحروف ، وما بعدها تكتب بالأرقام . "

كيفية كتابة الأسماء الأجنبية

توجد ما يخص كتابة الأسماء الأجنبية طريقتان ، الأولى تدعو إلى كتابة الأسماء الأجنبية كما تلفظ ، لكننا إذا سلطنا هذا النهج ستكتب كل الأسماء الأجنبية بحسب لفظها في الكرمانجية ، وابتعاد الاسم الأجنبي بذلك عن صيغته الأساسية ، ولهذا السبب يبتعد العديد من الكتاب عن هذه الطريقة . أما الطريقة الثانية تدعو إلى كتابة الاسم في اللغات التي تتبنى الأبجدية اللاتينية كما هو ؛ أي بحسب صيغته الأساسية ، وفي حال عدم وجود حروف مماثلة لها في اللغة الكوردية ، حينها نلجأ إلى حروف قريبة منها . على سبيل المثال ، لا توجد في الكوردية حروف مماثلة لهذه الحروف التركية : / ö / ü / ð / لذلك يستخدم محل هذه الحروف حروفاً قريبة منها شكلاً : / o , u , g / . هذه الطريقة تسهل من عملية القراءة . علماً أن بعضهم يستخدم محل هذه الحروف حروفاً قريبة منها لفظاً ، وباعتقادي أن هذه الطريقة خاطئة لأنها تبعد الكلمة عن شكلها الأصلي . على سبيل المثال عندما تكتب كلمة / dağ / التركية بهذا الشكل : / dag / ، فالأشخاص الذين يعرفون اللغة التركية يستطيعون قراءتها بشكل سليم ، أما إذا كتبناها بهذا الشكل : / dax / ، فلن يفهم أحدٌ منها شيئاً . أما الاسم في اللغات التي تكتب بغير الأبجدية اللاتينية ، كالغريالية والعربية ، فيكتب كما يلفظ ؛ أي كتابة الأسماء في الروسية واليابانية واليونانية والسلفاكية ، بالطريقة التي تلفظ . مثل :

Xumeynî , Xameney , Xuroşov , Arîsto...

ويكمن سبب هذه المشكلة في اضطهاد الكورد ، لأن أغلب الأسماء قد تسربت إلينا عن طريق اللغة التركية لذا نرى أغلب الأشخاص يقولون لخوميني : " Humeynî " ، ولخوراشوف : " Kruşev " وكذلك كورد الشمال والشرق يكتبون الأسماء الإنكليزية كما تسربت إليهم من العربية والفارسية. والمشكلة الأخرى تكمن في العولمة وثورة المعلومات ، فاللغة الإنكليزية الآن هي الرائدة في سوق لغات العالم ، لذا تسربت عدة كلمات من لغات غير معروفة ، عن طريق الإنكليزية ، إلى بقية اللغات ؛ أي أننا تعرفنا على بعض الكلمات الصينية واليابانية واليونانية عن طريق الإنكليزية ، مما أدى إلى خلق عدة مشاكل . على سبيل المثال ، دار في حقبة من الزمن جدال عنيف بين اليساريين في تركيا حول كنية / Mao / بعضهم كان يقول : "Çetûn" وبعضهم كان يقول : "Tsetûn" وبعضهم كان يقول : "Zedûng" فحتى الآن لا يعرف أحدٌ ما هي الكتابة السليمة له . وكخاتمة لهذا البحث نقول :

إذا استقر اسم في اللغة الكوردية / الكرمانجية ، وأخذ شكل الأسماء الكوردية ، فيكتب بذلك الشكل . بعض الأمثلة :

Edene , Enqere , Qers , Tewrîz , Baxda , London , Berlîn , Evdila , Ewdirehman , Silêman , Selîm , Cebar , Ûsiv , Xelîl , Hesepûr...

علامات الترقيم

قبل سابقاً أن الجملة هي عبارة عن كلمات تترتب وفق بعض القواعد والنظم ، ولكي تتوضح الجملة تم وضع عدة علامات لتسهيل عملية القراءة وتوضيح المعنى ، لأن في اللغة المحكية نعوض عن هذه العلامات بالتوقف أو الإبطاء أو الاستعجال أو التردد...إلخ ويقال لهذه العلامات : " XALBENDÎ " ولكن جلادت بدرخان وضع لها اسم "Niqteşanî" :

وقبل أن نقف عند وظائف هذه العلامات ، دعونا نعرضها مع مسمياتها ، وهي :

(.)	النقطة
(,)	الفاصلة
(؟)	علامة الاستفهام
(:)	النقطتان
(/)	القوسان / الهلالان
" "	علامتا الاقتباس
!	علامة التعجب / النداء
-	أخطوة
-	الواصلة

(...) النقط الثلاث (النقط المتعاقبة)

(') الفاصلة العليا

(;) الفاصلة المنقوطة

• النقطه

1- تشير إلى نهاية الجملة ، وأية كلمة بعدها تبتدئ بحرف كبير .

Agir geş dibe.

Hevalan qûş li gurgebozan teng kir.

Doza azadiyê doza mirovahiyê ye.

Gel bi seroketiya xwe serbilind e.

Dil bi dilan şad dibe.

Kevir û kuç li te bibarin.

2 – توضع أيضاً بعد الكلمات المختصرة ؛ سابقاً كانت توضع بعد كل حرف مختصر ، لكن هذه الحالة تم تجاوزها الآن :

Prof.Dr.Joyce Blau beşdarî Konferansa zimanê Kurdî bû.

Prz. Dogan Erbaş beşdarî civînê bû.

3 – للفصل بين خانات الأعداد ؛ توضع النقطه بعد كل ثلاث خانات .

3.000.000 (sê milyon)

678.786.234 (şeşsed û heftê û heşt milyon , heftsed û heştê û şeş hezar , dused û sih û çar)

4 – توضع النقطه ، في كتابة التواريخ ، بعد اليوم والشهر والسنة .

21.3.2009 (12'ê vê meha 3'an a sala 2009'an).

05.11.1995 (5'ê meha 11'an a sala 1995'an).

• الفاصلة

تسهّل من عملية القراءة و :

1 – تقوم بوظيفة حرف العطف ، وتدخل بين اسمين معطوفين :

Zozan ,Zîn û Gurgîn çûn bajêr.

Li gund darên tû,behîv,xox,û hinaran hebûn.

Mirov bi ked,fikirîn û axaftinê ji ajalan vediqetin.

2 – تفصل في الجمل المركبة بين الجمل القصيرة والجمل الأساسية ، كما أنها تفصل بين جملتين مستقلتين :

Lawikê Ku duh li ber dêrî bû,pismamê min e.

Heke dil bixwaze,jixwe ku dil nexwaze yîstek nabe,mirov dikare her tiştî bike.

Gulîzarê warin çêdikir,Osmên li radyoyê guhdarî dikir û diya wan Bêrîvan jî kinc pîne dikirin.

3 – إذا كنا نريد فصل جزء من الجملة عن الأجزاء الأخرى نستخدم الفاصلة :

Belê,êdî roja me hat.

Li qeraxa çêm,li ber qesrekê rawestiya.

Erê lawo,tu çima wisa dikî?

Kuro,zû here!

Keçê porkurê,zû here.

4 – في الأعداد الكسرية ، تنفصل الخانات ما تحت الصفر بالفاصلة :

1,5 (yek û nîv)

0,25 (çarêk)

5,25 (pênc û çarêk)

0,75 (ji çar paran sê par,ji sedî 75)

ونشير هنا أن في الإنكليزية تنفصل الخانات ما تحت الصفر للأعداد الكسرية عن الأعداد الكاملة بالنقطة. (three point two) , أما في التركية فعن طريق الفاصلة (virgöl iki) ، لذا علينا أيضاً استخدام الفاصلة في الأعداد الكسرية ونقول : " sê bêhnok du " في الإنكليزية تستخدم الفاصلة ، لأعداد كثيرة الخانات ، بين كل ثلاث خانات :

5,5 (pênc bêhnok pênc : pênc û nîv)

4,75 (çar bêhnok,heftê û pênc)

12,3 (duwazdeh bêhnok sê)

• علامة الاستفهام

تستعمل هذه الإشارة في نهاية الجملة الاستفهامية ، وبما أن في اللغة الكوردية يتم الاستفهام في الجملة عن طريق النبرة الصوتية ، لذا فهذه الإشارة لوحدها تكفي بجعل الجملة استفهامية ، وبدونها لا يتحقق الاستفهام .

Robar bi ku de çû?

Hûn çûn bajêr?

Kevir li te ket?

Birîna wî xedar e?

Êzingên we hene?

Çavên te baş dibînin?

Ma êdî ne bes e?

Kê ji te re got?

- في بعض الأحيان توضع إشارة الاستفهام بين هلالين لإثارة الشك حول فكرة ما :

Dibêjin Feqiyê Teyran bi zimanê teyran dizanî(?) , lê nakeve serê min.

Lêwik got ,bavê min ji min re kiriye(?) , lê bavê wî ji birçîna dimire.

• النقطتان

توضع قبل القول (الكلام المباشر) ، أو قبل فرز خصائص الأشياء أو قبل التعريف بالشيء :

Hevalê wî lê nihêrî û wiha got : " Em ê te jî bibînin."

Tiştê ku mirovê çê ji yê xerab vediqetînin sê ne : Dilpakî , wêrekî û camêrî.

Rengdêr : Tiştê ku rengê navdêrê nîşan dide ye.

Wî got : "Heke tu neçî ,ez jî naçim."

• الفاصلة المنقوطة

توضع هذه الإشارة بين جملتين مرتبطتين تُكَمَّلان بعضهما :

" Herçî niqte ne cihê rawesê ne;yanî di wan de mirov qederekî disekine."

"Herçî bêhnok û niqtebêhnok in cihê vêsîhê ne ; di wan de em hindik disekinin,vêsiha bêhnokê ji hemîyan kurtir e."

Dilpakî di kar de diyar dibe; ne di gotin û gelegalê de ye

Kulîlk ne tenê bi rengê xwe xweş in ;bi bêhna xwe jî dilê mirov geş dîkin.

Sêv , hirmî û mişmiş fêkî ;fîrengî,xiyar û îsot sebze ne.

Mewlana bi farişî :Fizûlî bi azerî ; Melayê Cizîrî bi kurdî helbest nivîsandine

Ga dimire çerm dimîne; mêr dimire nav dimîne.

• الهالان / القوسان

توضع بين الهالين الأفكار الثانوية وبهدفها لا يتغير معنى الجملة ، كذلك لعدم إطالة الجملة نضع جزء من الجملة بينهما ، وأيضاً توضع بينهما مرادفات الكلمة ؛ عندما تكون الكلمة غامضة غير دارجة . وبهذا الشكل تتساهل الجملة وتصبح أكثر سلاسة , علماً أن في اللغات الأوربية يتم استخدام المعترضة أكثر من هالين .

Heval,duh serê sibê (bi hilatina rojê re) ji malê derketin.

Geliyê Zapê (ku îro bûye warê şêran) cihekî gelekî xweş e.

Heval Zozan (ku sê salan li Stenbolê ma) par vegeriya gund .

Xwîşka min Eyšan (bûka çil rojî) hatiye zê .

Derdê mezin (îxanet) nahêle ku yekîti pêk were.

Komek mirov (nêzî sih kesî) bi hev re çûne bajêr.

Di mehên payizê de (rezber,kewçêr û sermawez) pelên daran diweşin.

Meha avrêlê (nîsan) meheke biharê ye.

في الإملاء العربي عندما يريد المرء لفت الإنتباه إلى شيء ما أو فكرة ما ، يضعها بين هالين ، لذا نرى الكورد القاطنين في البلدان العربية يكتبون بهذه الطريقة ؛ علماً أنه لا يوجد في اللاتينية شيء من هذا القبيل .

• علامتا الاقتباس

عندما يقتبس المرء أقوال الآخرين أو ينقلها عنهم ، يضعها بين علامتي الاقتباس . وإذا لم يتوضح الحوار بالأخطوة ، يوضع بين علامتي الاقتباس . كذلك الكلمة التي عوملت معاملة الأسم بعيداً عن معناها المعجمي/ الأساسي ، توضع أيضاً بين هذه العلامة .

Pêşiyên me gotiye : "Rih dibe post ,dijmin nabe dost."

Elî got : " Ez dê sibe werim malê."

Kovara "Avaşîn" li Swêdê derdikeve.

Her kes dizane ku " Dra azadiyê bi xwîna xudan tê avdan"

Celadet Bedirxan gotiye : "Gramer tevahiya qeydeyên rastaxaftin û rastnivîsandina zimên e."

• الأخطوة

عندما يكون هناك حوار بين عدة أشخاص في الجملة ، ولا يوضع كلام أي شخص بين علامتي الاقتباس ، توضع هذه الأخطوة إلى جانب أقواله .

Cîgerxwîn ji bavê xwe re got:

-Bavo tu yê kengî herî welêt.

Bavê lê vegerand :

-Di nêzîktirîn demê de ez dê herim.

Du mirov ketin nava gotûbêjê, yekî got:

-Siyadiyê sibê li te bixe.Yê din got:

-Heke ez zû rabûm , bila li min bixe.

• علامة التعجب (النداء)

حين نريد التعبير عن مشاعر قوية من خوف ، فرح ، غضب ، ألم ، حسرة ، ... إلخ نضع علامة التعجب بعدها .
بعبارة أخرى توضع علامة التعجب بعد كل جملة تعجبية ، والكلمة التي تلي هذه العلامة تبتدئ بحرف كبير :

Ax dilo !

Dilo yeman!

Hey gidî !

Ax , derdê me çiqas giran e!

Hawar, ey hawar!

His be kuro ! Bila kes nebihîze.

Hevalno !

De zû were ,em herin !

Tew ,te jî xweş nivîsî!

Erik ! Te çi dereweke mezin kir.

Wa ! Bi rastî wisa ye?!

كما أن هذه العلامة تستخدم لغاية أخرى ، وهي عندما توضع بين هلالين فيقصد من ورائه معنىً بعكس ما يعتقد الكاتب .

Osman mirovekî pir baqil (!) e.

Elo yekî wêrek (!) e,lewre bi şev dernakeve derve.

• الواصلة

توضع هذه العلامة بين كلمتين مقترنتين ، وكذلك عندما لا تكتمل الكلمة على السطر توضع هذه العلامة في نهاية السطر , وفي بداية السطر الآخر يكتب الجزء المتبقي من الكلمة .

وللتذكير نقول : أن الكلمة تنقطع إلى مقاطع صوتية ، وبالمقابل لا يمكن تقطيع المقطع الصوتي لذا عندما نريد تفكيك عناصر الكلمة نضع هذه الواصلة بين عنصري الكلمة ، كذلك أثناء التعريف بالملحقات نضع هذه الواصلة في الجهة التي تلتصق بها الكلمة ؛ فإن كانت الملحقة من السوابق توضع هذه العلامة بعد الملحقة ، وإن كانت من اللواحق توضع قبلها .

Du-sê mirov pirsar te kir.

Mîrê Botan Bedir-Xan Beg li dijî neyaran serî rakir.

Qertafa /bi-/rengê fermanê dide hevokê.

Di zimanê me de hinek paşgir hene ku ji navdêr û rengdêran lêker çêdikin,/-andin/ yek ji wan e.

Mirov dikare peyva hilweşandin wiha dahûrîne: "Hil-weş-andin"

lê belê vekîandina wê bi awayê "hil-we-şan-din" pêk tê.

• النقط الثلاث

عندما نريد أن نشير إلى أن الجملة لم تنتهي بعد ، نضع ثلاث نقاط متتالية في نهايتها ، وعندما نحذف شيئاً من الأقوال المقتبسة نضع النقط الثلاث بين هلالين ، إشارة منا إلى أن الاقتباس ناقص .

Ez ê werim û...

Ehmedê Xanî dibêje:

"Ev meywe (...) ne avdar e.

Kurmancî ye ev qeder li kar e"

● الفاصلة العليا

تنفصل ملحقة الإعراب عن الكلمات المختصرة والأعداد والأدوات التعريف ، بهذه العلامة . علماً أنه لا يوجد إجماع عام حول هذه العلامة ؛ فبعضهم حتى الآن يضع الواصلة بين الكتابة المختصرة وملحقة الإعراب ، وبرأيي أن كتابة شينئين معاً ، وهما لا ينتميان إلى بعضهما دون إشارة معينة ، لهو خطأ فادح .

إذاً تكتب الأسماء المختصرة بحروف كبيرة وملحقة الإعراب بحرف صغير ، أما في إعراب الأعداد فلا يلتقي الرقم مع الحرف فتقع هذه العلامة بينهما ؛ ولكن عندما تكتب الأعداد كتابياً تحذف هذه العلامة .

KNK'ê daxuyaniyeke berfireh da raya giştî.

Di 1'ê gulanê de karkerên kurd bi coşeke mezin rabûn ser piyan.

Roja 25'ê gulana 1999'an bûyereke girîng pêk hat.

8'ê Avdarê rojêke taybet e ji bo jinan.

21'ê meha 3'yan cejn e.

في اللغة الكوردية ، تنفصل ملحقة الأعداد الترتيبية عن الأعداد بهذه العلامة :

Di dorê de ez kesê 23'yemîn bûm.

24'emîn salvegera roja azadiyê îro ye.

Em deh xwîşk û biran e, ez ê 9'emîn im.

وإلى جانب ذلك تستخدم الفاصلة العليا لتشير إلى مواضع الاختصار أيضاً ؛ أي عندما يسقط حرف من الكلمة أو يحذف لأغراض وأوضاع خاصة ، تكتب هذه العلامة مكان ذلك الحرف المحذوف .

" Rêka Midyatê teng e.

Paçê Remzo heftreng e

Ramîsanek bide min

Êvar e, l' min dereng e "

Gava ku ew n'axive , mirov nizane ku latûte ye.

كذلك تستخدم هذه العلامة للإشارة إلى أحرف خاصة ، كحرف (العين) العربية ، علماً أن بعضهم يريد تثبيت هذه الحالة في لغة الكتابة أيضاً ، ولكن باعتقادي أن هذا ليس مهماً ولا هو بصحيح .

'erebî , 'Eyşo , Şi'ir , me'ane , me'alûmat , 'ilm...

المصطلحات اللغوية وما يقابلها أو يقاربها في اللغة العربية

- Avaniya lêker : بناء الفعل
- Baneşan : علامة التعجب / النداء
- Bêhnok : الفاصلة
- Bêje: الكلمة
- Bendik : الواصلة
- Bilêvkirin : اللفظ
- Birên hevokê : أقسام الجملة
- Bireser : المفعول
- Cîderk : المخرج
- Cînavk : الضمير
- Cînavka qertafî : الضمير المتصل
- Cînavka veqerok : الضمير الإنعكاسي
- Cînavka xwerû : الضمير البسيط (المجرد)
- Cînavkên berbihevîn : الضمائر التجميعية
- Cînavkên girêkî : الضمائر الوصلية
- Cînavkên kesane : الضمائر الشخصية
- Cînavkên lihevxiştî : الضمائر المختلطة
- Cînavkên nebinavkirî : الضمائر اللامحددة
- Cînavkên pêvebestî : الضمائر الملحقة

- Cînavkên pirsiyarî : الضمائر الاستفهامية
- Cînavkên şanîdanê : الضمائر الإشارية
- Cînavkên tewandî : الضمائر المعربة
- Cînavkên xwedîtiyê : الضمائر الملكية
- Cînavkên xwerû : الضمائر البسيطة
- Çêbiwar : اسم المفعول
- Çîrokiya boriya dûdarî : حكاية الزمن الماضي البعيد
- Çîrokiya boriya têdayî : حكاية الزمن الماضي القريب
- Çîrokiya raweya merc û daxwazê : حكاية صيغة الشرط والتمني
- Çîrokiya raweya xwestinî : حكاية الصيغة الطلبية
- Dabir : الفاصلة العليا
- Daçek : حرف الجر
- Daçekên dubare : حروف الجر المكررة
- Daçekên hevedudanî : حروف الجر المركبة
- Daçekên neyînî : حروف الجر النافية
- Daçekên sedemî : حروف الجر التعليلية
- Daçekên xwerû : حروف الجر البسيطة
- Dariştina peyvan : اشتقاق الكلمات
- Dem : الزمن
- Dema bê : الزمن المستقبل
- Dema bê ya nêzik : الزمن المستقبل القريب
- Dema boriya berdest : الزمن الماضي المستمر
- Dema boriya dûdar : الزمن الماضي البعيد
- Dema boriya têdeyî : الزمن الماضي القريب
- Dema niha : الزمن الحاضر
- Dema niha ya domdar : الزمن الحاضر المستمر
- Demên borî : أزمنة الماضي
- Demên hevedudanî : الأزمنة المركبة
- Deng : الصوت
- Dengdar : الحروف الساكنة
- Dengdarên difinî : الحروف الساكنة الأنفية
- Dengdarên dirankî : الحروف الساكنة السنية
- Dengdarên ezmandevî : الحروف –الساكنة – السقف الحلقية
- Dengdarên lêvkî : الحروف الساكنة الشفوية
- Dengdarên hişk : الحروف الساكنة الخشنة
- Dengdarên nerm : الحروف الساكنة اللينة
- Dengdê : الحروف الصوتية
- Dengdêrên bilind : الحروف الصوتية المرتفعة

- Dengdêrên dirêj : الحروف الصوتية الطويلة
- Dengdêrên navincî : الحروف الصوتية المعتدلة
- Dengdêrên nizim : الحروف الصوتية المنخفضة
- Dengdêrên dureng : الحروف الصوتية المزدوجة
- Dengdêrên kurt : الحروف الصوتية القصيرة
- Dengsazî (fonetîk) : الأصوات الكلامية
- Dijwate : الأضداد
- Domdara hişk : خشن مستمر
- Domdara nerm : لين مستمر
- Dubendik : المعترضة
- Dunik : علامتا الاقتباس
- Erênî : المثبت
- Ezmandevî : السقف الحلقى
- Gerguhêz : المتعدي
- Gihanek : حرف العطف
- Girtiya difînî : أنفي مغلق
- Girtiya hişk : مغلق خشن
- Girtiya nerm : مغلق لين
- Herikiya lertzokî : اهتزازي مرن (سلس)
- Herikiya rexkî : جانبي مرن
- Hevalnav (rengdêr) : الصفة
- Hevalnavên çawaniyê : الصفات النعتية
- Hevalnavên hevedudanî : الصفات المركبة
- Hevalnavên jimarîn : الصفات العددية
- Hevalnavên nebinavkirî : الصفات اللامحددة
- Hevalnavên pêkhatî : الصفات المشتقة
- Hevalnavên pirsiyarî : الصفات الاستفهامية
- Hevalnavên şanîdanê : الصفات الإشارية
- Hevalnavên xwerû : الصفات البسيطة
- Hevdeng : الجناس (الكلمات المتجانسة)
- Hevenav : الاسم العام
- Hevok : الجملة
- Hevokên baneşanî : الجملة التعجبية
- Hevokên erênî : الجمل المثبتة
- Hevokên hevedudanî : الجمل المركبة
- Hevokên lêkerî : الجمل الفعلية
- Hevokên navdêrî : الجمل الاسمية
- Hevokên neyînî : الجمل المنفية

- Hevokên pirsiyarî : الجمل الاستفهامية
- Hevoksazî (syntax) : علم الجملة
- Hevokên xwerû : الجمل البسيطة
- Hoker (hevalkar) : الظرف
- Hokerên cih û bergehê : ظروف المكان والجهات
- Hokerên çawaniyê : الظروف الوصفية
- Hokerên demê : ظروف الزمان
- Hokerên mêjerî : الظروف التقديرية
- Hokerên pirsiyarî : الظروف الاستفهامية
- Kevanek : الهلالان (القوسان)
- Kirde : الفاعل
- Kirpandin : النبرة الصوتية
- Kişandina lêkerê : تصريف الفعل
- Kîtandin : التقطيع الصوتي
- Kîte : المقطع الصوتي
- Komenav : الاسم الجمعي
- Lêker : الفعل
- Lêkera tebatî : الفعل المبني للمجهول
- Lêkera gerguhêz : الفعل المتعدي
- Lêkera hevedudanî : الفعل المركب
- Lêkera lebatî : الفعل المبني للمعلوم
- Lêkera negerguhêz : الفعل اللازم
- Lêkera pêkhatî : الفعل المشتق
- Lêkera xwerû : الفعل البسيط
- Lêkerên alîkar : الأفعال المساعدة
- Mê : المؤنث
- Mêjer : الكمية
- Mêjara navdêran : كمية الأسماء
- Navderkî : متوسط المخرج
- Navdêr : الاسم
- Navdêrên mê : الاسم المؤنث
- Navdêrên nêr : الاسم المذكر
- Navdêrên nêtar : الأسماء اللاجنسية (الجنس المشترك)
- Navdêrên pêkhatî : الأسماء المشتقة
- Navdêrên xwerû : الأسماء البسيطة
- Navên razber : الأسماء المعنوية
- Navên şêneber : الأسماء المادية
- Nêr : المذكر

- Nêtar : اللاجنسي
- Neyînî : النفي
- Paye : الدرجة
- Payeya berztirîn : الدرجة التفضيلية
- Payeya rûberî : الدرجة المتقارنة
- Pêşezmandevî : مقدمة السقف الحلقى
- Pêşgir : السابقة
- Pevdeng : الإدغام
- Pêveber : الخبر
- Peyv : الكلمة
- Peyva guherbar : الكلمة المعربة
- Peyva hevedudanî : الكلمة المركبة
- Peyva neguherbar : الكلمة المبنية
- Peyva pêkhatî : الكلمة المشتقة
- Peyva xwerû : الكلمة البسيطة
- Pirjimar : الجمع
- Pirsnişan : علامة الاستفهام
- Qertaf (xurdebêj) : الملحقات
- Qertafên baneşanî : الملحقات التعجبية
- Qertafên neyiniyê : ملحقات النفي
- Qirikî : (الحروف التي تلفظ من الحنجره)
- Rader : المصدر
- Rastnivîs : الإملاء
- Raveber : المضاف إليه
- Ravek : الإضافة
- Raveker : المضاف
- Rawe : الصيغة
- Raweya divêtî : صيغة الوجوب
- Raweya merc û daxwazê : صيغة الشرط والتمني
- Raweya mercî : الصيغة الشرطية
- Raweya xwestinî : الصيغة الطلبية
- Raweyên daxwazî : صيغة التمني
- Raweyên hevedudanî : الصيغ المركبة
- Raweyên pêşkerî : الصيغ البيانية
- Raya dema borî : جذر الزمن الماضي
- Raya dema niha : جذر الزمن الحاضر
- Raya lêkerê : جذر الفعل
- Rengedeng : متعدد الصوت (المزدوج الصوتي)

- Rêziman : القواعد
- Serenav : الاسم الخاص
- Sêxal : (المتعاقبة) النقط الثلاث
- Tayên deng : الحبال الصوتية
- Têrker : المتمم
- Tewang : الإعراب
- Tîp : الحرف
- Tîpa dubare : (الشدّة) الحرف المضعّف
- Tîpên girdek : الحروف الكبيرة
- Tîpên hûrdek : الحروف الصغيرة
- Tîpên ravekirinê : حروف التعريف
- Tîpên kelijandinê : (حروف التخفيف) حروف الفاصلة
- Wate : المعنى
- Xal : النقطة
- Xalebendî : علامات الترقيم
- Xalebêhnok : الفاصلة المنقوطة
- Xalecot : النقطتان
- Xêzek : أخطوطة
- Yekjimar : المفرد
- Zayend : الجنس
- Zayenda navdêran : جنس الأسماء
- Zengelork : جوزة الحلق

ÇAVKANÎ المراجع

1-Bedir – Xan , Celaded ; Bingehên Gramera Kurdmancî ,Weşanên Nûdem ,1994.

2-Ciwan , Mûrad ;Türkçe Açıklamah Kürtçe Dilbilgisi (Kurmanc Lehçesi) , Weşanên Jiyana Nû , Stockholm , 1992.

3-Sagniç , Huseyn ; Hêmanê Rêzimanê Kurdî , Melsa Yay , 1991.

4-Kurd-Reşîd ; Rêzimana Zimanê Kurmancî , Beyrûd , 1956.

5-Badıllı Kemal ; Türkçe İzahlı Kürtçe Grameri (Kurmança Lehçesi) , Stenbol.

6-Barnas , Rojen ; "Lêkerên Hevedudanî" , Kurmancî , Weşana înstîtuya Kurdî ya Parîsê , hejmar 5 . rûpel 2.

7-Bernas , Rojen , " Termên Rêzimanî , Kurmancî , Weşana înstîtuya Kurdî ya Parîsê , hejmar 9-10-11-12-13.

8-Zîlan , Reşo ; "Li ser rastnivîsa çend tiştan" Kurmancî , Weşana înstîtuya Kurdî ya Parîsê , hejmar 7, rûpel 2-hejmar 9 , rûpel 1.

9-Zîlan , Reşo ; "Çend pirsên rastnivîsînê (Pirsa rastnivîsîna navên mirovan)" , Kurmancî , Weşana înstîtuya Kurdî ya Parîsê , hejmar 20 , rûpel 1.

10-L.Cheyet , Micheal ; " Hin Şaşiyên rêzimanî" , Kurmancî , Weşana înstîtuya Kurdî ya Parîsê , hejmar 24 , rûpel 6.

11-Şucaî , Behroz ; " Zimanê partî " , Kurmancî , Weşana înstîtuya Kurdî ya Parîsê , hejmar 28 , rûpel 1.

12- Farqînî , Zana ; " Parkîten di Zaravayê Kurmancî de" , Zend ,Weşana înstîtuya Kurdî ya Stenbolê , hejmar 5 , r. 8-11.

13-Farqînî , Zana ; " Dahûrîna li ser Parkîten di Kurmancî de " , Zend , Weşana înstîtuya Kurdî ya Stenbolê , hejmar 1,61.

14-Mihemedî Hemîd ; "Çend nîşe li ser pêveçûnên fonolojîk ên di kurdî de" , Zend ,Weşana înstîtuya Kurdî ya Stenbolê , werger ji îngilîzî Samî Berbang, hejmar 1, r.66-69.

15-Farqînî , Zana; "Di Kurmancî de Guherîna Dengan", Zend , Weşana înstîtuya Kurdî ya Stenbolê , hejmar 2.

16-Lêkolîn , Weşana înstîtuya Kurdî ya li Berlînê," Hejmara Taybet li ser zimanê kurdî " hejmar 1.

17-Bedirxan Celadet-Lesco , Roger ; Kürtçe Dilbilgisi , Weşanên Doz , Stenbol , 1991.

18-Kurdo-Qanat ; Gramera Zimanê Kurdî , Weşanên Roja Nû , Stocholm, 1990.

19-Mackenzie , D.N; Kurdish Dialect Studies-1, Oxford University Press , London 1961.

20-Blau-Joyce ; Le Kurde de Amadiya et de Djabal , Sindjar.

21-Soane-E.B; Grammar of the Kurmanji or Kurdish Language, London , 1913.

22-Alî Bedir-Xan; Dr. Kamuran , Türkçe İzahlı , Kürtçe Gramer, Deng Yayınları , 1986

23-Aykoç , Fêrgîn Melîk; Kurdîzan, Rûberîna Zaravên kurdî , Weşana înstîtuya Kurdî ya Berlînê, Berlîn ,1996.

24-Amêdî, S.B; Rêzimana Kurdî, çapa yekê ,Wezaretî Fêrkirdinî Bala û Lêkolînewey Zanyarî Zankoy Selaheddîn.

25-Nasso-Î; Şîrovekirina Gramêra Kurdî, Zaraveya Kurmancî , Berlîn , 2003.

26-Rizgar , Baran ; Dersên Kurdî (Uygulamalı Kûrtçe Dersleri),Lithosphefe Printing Cooperative, London,1996

27-Öztürk, Mürsel; Farsça Dilbilgisi, Murat Kitapevi Yayınları , Ankara ,1995.

28-Aksan, Dogan; Her Yonuyle Dil ,Ana Çizgileriyle Dilbilim ,Ankara,1995.

29-Farqînî, Zana; Ferhenga Kurdî-Tirkî, Weşanên Enstîtûya Kurdî ya Stenbolê, Stenbol,2004.

30-Tan, Samî; Waneyên Rêzimanê Kurmancî, Weşanên Welat, Stenbol , 2000.

31-Roxzadî, Elî ; "Cihê zimanê kurdî di zîncîreya zimanên aryayî de " gotara ku pêşkêşî Konferansa Zimanê Kurdî (2004) hatiye kirin.

32-Şucaî, Behroz; " Bandora zimanî ya peywendî-xalîbiyetê , peywendiya newekhev a tirkî û kurdî " , gotara ku pêşkêşî Konferansa Zimanê Kurdî (2004) hatiye kirin.

Ev xebata hêja ya Samî Tan , ku bin navê " Rêziman û Rastnivîsa Zaravayê Kurmancî " ji aliyê Enstîtuyê ve tê weşandin , encama xebat û lêkolînên dûr û dirêj e . Samî Tan ku ji bilî rojnamegerîtiyê wek zimanzan û pisporekî zimanê kurdî jî tê naskirin , xebata xwe ya berê " Waneyên Rêzimanê Kurmancî " ji nû ve di ber çav re derbas kiriye . Tê de hem guherînên girîng kirine û hem jî mijarên nû lê zêde kirine . Bi van kirinan , xebateke cihêreng derketiye holê .

Amadekarê vê xebatê , ku endamê Enstîtuyê û yê Beşa Zimanê Kurdî ya saziya me ye , ji gelek kes û çavkaniyan sîd wergirtiye û naveroka xwe zengîn û dewlementir kiriye . Aliyekî din î girîng ê vê xebatê ew e ku Samî Tan jî daye ser şopa kesên mîna Celadet Bedirxan û Feqî Huseyn Sagniç û xebata xwe bi kurdî nivîsandiye , ne ku bi zimanekî din mijarên rêzimana kurdî ravekirine .

Enstîtuya Kurdî ya Stenbolê
